叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 513 }
{ - }

{513}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[eə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [pə'lu:ʃ(ə)n] .
AIR AND WATER POLLUTION .
空气 和 水 污染 .

空气和水污染。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['haɪdərəbæd] [ænd; ənd] [ɪts] ['ru:lə(r)z] .
HYDERABAD AND ITS RULERS .
海得拉巴 和 它是 统治者 .

海得拉巴及其统治者。

- ['prentɪs] - [laɪf] [æt; ət] [si:] .
' PRENTICE - LIFE AT SEA .
- 学徒 - 生活 在 海 .

海上学徒生活。

- ['əʊnli] ['traɪflz] . -
' ONLY TRIFLES . '
- 仅有的 琐事 . -

“只有琐事。”

[ə; eɪ] [mə'sɒnɪk] ['ɪnsɪdənt] .
A **MASONIC** **INCIDENT** **.**
一个 共济会 事件 .

共济会事件。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
FIGHTING **FOR** **LIFE** **.**
斗争 为了 生活 .

为生命而战。

[kwæk] ['medsn; 'medɪsn] .
QUACK **MEDICINE** **.**
嘎嘎 药品 .

庸医。

[nəʊ] . - .
No **.** **712** **.**
不 . - .

第712号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **18** **,** **1877** **.**
周六 , 八月 - , - .

1877年8月18日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [pə'luːʃ(ə)n] .
AIR **AND** **WATER** **POLLUTION** **.**
空气 和 水 污染 .

空气和水污染。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siː] - [saɪd] [rɪ'zɔːt] .
We **have** **been** **lately** **staying** **at** **a** **pleasant** **sea** **-** **side** **resort** **.**
我们 有 到过 最近 入住 在 一个 令人愉快的 海 - 边 采取 .

我们最近一直住在一个环境宜人的海滨度假村。

[ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][sændz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [bɪlt]
The **stretch** **of** **sands** **on** **the** **beach** **is** **beautiful** **,** **the** **houses** **generally** **well** **built**
这 拉紧 的 沙子 在 这 海滩 是 美丽的 , 这 房屋 一般来说 出色地 建造
[ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ,
and **commodious** **,**
和 宽敞的 ,

海滩上的沙滩很美，房屋普遍建造精良且宽敞。

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] ['eksələnt] .
the **accommodation** **for** **strangers** **excellent** **.**
这 住宿 为了 陌生人 出色的 .

接待陌生人的住宿条件非常好。

[wɪð] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'mend] , [wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['veri] [ə'nɒmələs] .
With **much** **to** **commend** **,** **one** **thing** **struck** **us** **as** **very** **anomalous** **.**
和 很多 到 表彰 , 一 事物 击 我们 作为 非常 异常的 .

尽管有很多值得称道的地方，但有一点让我们觉得非常不寻常。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['fæktriz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bɒt(ə)l] - [wɜːks] ,
There **are** **several** **factories** **,** **including** **one** **or** **two** **bottle** **-** **works** **,**
那里 是 一些 工厂 , 包括 一 或者 二 瓶子 - 作品 ,

这里有好几家工厂，其中有一两家是瓶子厂。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [sent] [fɔːθ] [hjuːdʒ]['vɒljuːmz][ɒv; əv] [dens]

and	from	these	are	almost	constantly	sent	forth	huge	volumes	of	dense
和	从	这些	是	几乎	不断地	发送	前进	巨大的	卷	的	稠密

[blæk] [sməʊk] ,

black	smoke	,
黑色的	抽烟	,

从这些地方几乎不断地冒出大量浓密的黑烟。

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [pɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [feə(r)]

which	according	to	the	direction	of	the	wind	,	pour	across	the	otherwise	fair
哪个	根据	到	这	方向	的	这	风	,	倒	穿过	这	否则	公平的

[siːn] ,

scene	,
场景	,

根据风向，雨水倾泻而下，洒落在原本美丽的景色上。

[ænd; ənd] [tend] ['greɪtli] [tuː; tə] [pə'luːt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

and	tend	greatly	to	pollute	the	atmosphere	.
和	趋向	非常	到	污染	这	气氛	.

而且往往会严重污染大气。

[naʊ] , [ðɪs] [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒn]['pʌblɪk] [raɪts] .

Now	,	this	we	presume	to	think	is	a	serious	encroachment	on	public	rights	.
现在	,	这	我们	怙	到	思考	是	一个	严肃的	侵犯	在	民众	权利	.

我们认为，这严重侵犯了公众的权利。

['neɪtʃə(r)] [bə'nɛfɪsəntli] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ][pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

Nature	beneficently	provides	a	pure	atmosphere	,	which	all	may	enjoy	,
自然	仁慈地	提供	一个	纯的	气氛	,	哪个	全部	可能	享受	,

大自然慷慨地提供了一个纯净的环境，所有人都可以享受其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] .

and	that	will	be	favourable	to	vegetable	growth	.
和	那	将要	是	有利	到	蔬菜	生长	.

这将有利于蔬菜生长。

[di'spaiz] [ðɪs] ['praɪməri]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['selfɪʃnəs] , ['sɜːt(ə)n]

Despising	this	primary	principle	,	and	acting	only	from	sheer	selfishness	,	certain
鄙视	这	基本的	原则	,	和	表演	仅有的	从	透明	自私	,	肯定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['ɔːdnrəli] [nəʊn] [æz; əz] ['kæpətlɪst] ,

individuals	,	ordinarily	known	as	capitalists	,
个人	,	按说	已知	作为	资本家	,

某些人，通常被称为资本家，他们蔑视这一基本原则，完全出于自私自利而行事。

[set] [ʌp] ['fæktriz] [wɪð] [tɔːl] [brɪk] ['tʃɪmniz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɔmit] [ðəʊz] ['hɪdiəsli]

set	up	factories	with	tall	brick	chimneys	,	from	which	are	vomited	those	hideously
放	向上	工厂	和	高的	砖	烟囱	,	从	哪个	是	呕吐	那些	极其可怕

[dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][kəʊl] - [sməʊk] ,

dark	masses	of	coal	-	smoke	,
黑暗的	群众	的	煤炭	-	抽烟	,

建起工厂，工厂里竖起高高的砖砌烟囱，从烟囱里喷涌出令人作呕的黑色煤烟。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] , ['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] .

in	defiance	of	good	taste	,	decency	,	and	common	-	sense	.
在	蔑视	的	好的	品尝	,	体面	,	和	常见的	-	感觉	.

违背良好品味、体面和常识。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ɪz]

We	had	almost	said	in	defiance	of	honesty	,	because	the	air	of	heaven	is
我们	有	几乎	说	在	蔑视	的	诚实	,	因为	这	空气	的	天堂	是

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ,

a	universal	inheritance	,
一个	普遍的	遗产	,

我们几乎是违背了诚实的原则，因为天堂的气息是普世的遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [endz][ɪz] , ['mɒrəli] ['spiːkɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['betə(r)]

and	the	pollution	of	it	for	selfish	ends	is	,	morally	speaking	,	little	better
和	这	污染	的	它	为了	自私	结束	是	,	道德上	请讲	,	小的	更好的

[ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] .

than	picking	a	pocket	.
比	挑选	一个	口袋	.

从道德角度来说，为了自私的目的而污染环境，与扒窃无异。

[jet] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gresɪv] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] ['præktɪst] !

Yet	,	how	much	of	this	aggressive	dishonesty	is	habitually	practised	!
然而	,	如何	很多	的	这	挑衅的	不诚实	是	习惯性地	已实践	!

然而，这种咄咄逼人的不诚实行为究竟有多少是习以为常的呢！

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [pə'luːtɪd] .

The	air	of	towns	and	villages	is	polluted	.
这	空气	的	城镇	和	村庄	是	受污染的	.

城镇和乡村的空气受到污染。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʊərəl] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'luːtɪd] .

Some	of	the	most	beautiful	rural	scenes	are	polluted	.
一些	的	这	最多	美丽的	乡村的	场景	是	受污染的	.

一些最美丽的乡村景色却受到了污染。

['əʊvə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [delz] , [kləʊðd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

Over	charming	dells	,	clothed	in	natural	shrubbery	and	flowers	,
超过	迷人	戴尔斯	,	穿着衣服	在	自然的	灌木	和	花朵	,

越过迷人的山谷，那里遍布天然灌木和鲜花，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] ,

to	which	one	would	like	to	flee	and	be	at	rest	,
到	哪个	一	会	喜欢	到	逃跑	和	是	在	休息	,

人们想要逃离并寻求安宁的地方，

[ɪz] [siːn] ['hɒvərɪŋ] [ə; eɪ][pɔːl][ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] , [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

is	seen	hovering	a	pall	of	black	smoke	,	projected	from	some	sort	of
是	已见	悬停	一个	灵柩	的	黑色的	抽烟	,	预计	从	一些	种类	的

['fæktri; 'fæktəri][ɔː(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [mɪl] ,

factory	or	a	paper	-	mill	,
工厂	或者	一个	纸	-	磨	,

可以看到一团黑烟笼罩着它，这团黑烟是从某种工厂或造纸厂喷出来的。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [træns'fɔːm] ['bjuːti] ['ɪntuː] ['ʌglinəs] .

and	doing	its	best	to	transform	beauty	into	ugliness	.
和	正在做	它是	最好的	到	转换	美丽	进入	丑陋	.

它竭尽所能地将美丽转化为丑陋。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tuː; tə] [spiːk] ['maɪldli] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɒŋ] .

Surely	,	to	speak	mildly	,	that	is	a	public	wrong	.
一定	,	到	说话	轻微地	,	那	是	一个	民众	错误的	.

说得委婉些，这无疑是一种公开的错误行为。

['trævəlɪŋ] [θruː] ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
Travelling **through** **England** **,** **and** **entering** **what** **are** **termed** **the** **manufacturing**
旅行 通过 英格兰 , 和 进入 什么 是 称为 这 制造业
['dɪstrɪkts] ,
districts **,**
地区 ,

穿越英格兰，进入所谓的制造业区，

[wiː; wi] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [sməʊk] ['diːmən] [ɪn] [fʊl] [blɑːst] .
we **come** **upon** **the** **Smoke** **Demon** **in** **full** **blast** **.**
我们 来 之上 这 抽烟 恶魔 在 满的 爆炸 .

我们遭遇了火力全开的烟雾恶魔。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['æspekt] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['ʃefiːld] [ɔː(r)]
Who **,** **for** **example** **,** **can** **forget** **the** **revolting** **aspect** **presented** **by** **Sheffield** **or**
WHO , 为了 例子 , 能 忘记 这 令人作呕的 方面 呈现 经过 谢菲尔德 或者
['wɪgən] ?
Wigan **?**
维根 ?

例如，谁能忘记谢菲尔德或维冈令人作呕的一面呢?

[ðə; ði][skaɪ]['hɪd(ə)n][baɪ][dɑːk] [sməʊk] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'graɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ['blaɪtɪd] ,
The **sky** **hidden** **by** **dark** **smoke** **,** **the** **houses** **begrimed** **,** **and** **the** **land** **blighted** **,**
这 天空 隐 经过 黑暗的 抽烟 , 这 房屋 肮脏的 , 和 这 土地 秽 ,

天空被浓烟遮蔽，房屋污秽不堪，土地荒芜。

[æz; əz] [ɪf] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [kəʊl] - [kʌlm] .
as **if** **saturated** **with** **coal** **-** **culm** **.**
作为 如果 饱和 和 煤炭 - 竹竿 .

仿佛浸透了煤矸石。

['ɒbviəsli] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sʊtɪnɪs] ;
Obviously **,** **there** **is** **a** **prevailing** **sootiness** **;**
明显地 , 那里 是 一个 盛行 烟灰 ;

显然，空气中弥漫着浓重的烟尘味;

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['piːp(ə)l][kæn; kən] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv][ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['hɔrə] ,
and **speculating** **as** **to** **how** **people** **can** **possibly** **live** **amidst** **such** **horrors** **,**
和 推测 作为 到 如何 人们 能 可能 居住 在……之中 这样的 恐怖 ,

并推测人们究竟如何在如此恐怖的环境中生存下去，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ɒn]
we **think** **with** **a** **feeling** **of** **relief** **of** **the** **joy** **they** **possibly** **experience** **when** **on**
我们 思考 和 一个 感觉 的 宽慰 的 这 喜悦 他们 可能 经验 什么时候 在
['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [siːs] [tuː; tə] [sməʊk] ,
Sunday **the** **chimneys** **cease** **to** **smoke** **,**
星期日 这 烟囱 停止 到 抽烟 ,

我们带着如释重负的心情想到，星期天烟囱不再冒烟时，他们可能会感到无比喜悦。

[ðə; ði] [bluː] ['fɜːməmənt] [ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'veɪld] ,
the **blue** **firmament** **is** **suffered** **to** **be** **unveiled** **,**
这 蓝色的 苍穹 是 遭受 到 是 揭幕 ,

蓝色的苍穹终于得以揭开面纱。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [lʌŋz] [wɪð] [eə(r)] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm]
and **children** **are** **able** **to** **fill** **their** **lungs** **with** **air** **comparatively** **free** **from**
和 孩子们 是 有能力的 到 充满 他们的 肺 和 空气 比较 自由的 从
[ɪm'pjʊərəti] .
impurity **.**
杂质 .

孩子们能够吸入相对纯净的空气。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [taʊnz] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [klɑ:s] ,

Even	in	the	neighbourhood	of	towns	not	absolutely	of	the	manufacturing	class	,
甚至	在	这	邻里	的	城镇	不是	绝对地	的	这	制造业	班级	,

即使在那些并非完全属于制造业阶层的城镇附近，

[ðə; ði]['tʊərɪst][ɪz] [peɪnd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [wɒt] [ˌætməs'ferɪk] [di,tiəriə'reiʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:zd] [baɪ]

the	tourist	is	pained	to	observe	what	atmospheric	deteriorations	are	caused	by
这	游客	是	痛苦	到	观察	什么	大气	恶化	是	导致	经过

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

游客痛心地看到烟雾造成的空气质量恶化。

[ɪn] [fju:] ['pleɪsɪz] ['naʊədeɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt]['təukənz][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

In	few	places	nowadays	are	there	not	tokens	of	industry	involving	the	application
在	很少	地方	如今	是	那里	不是	代币	的	行业	涉及	这	应用

[ɒv; əv] [sti:m] - ['paʊə(r)] .

of	steam	-	power	.
的	蒸汽	-	力量	.

如今，很少有地方没有利用蒸汽动力进行工业生产的痕迹。

[tɔ:l] ['tʃɪmniz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [stɑ:t] [ʌp] [weə(r)] [li:st] [ɪk'spektɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'zʌlts] .

Tall	chimneys	are	apt	to	start	up	where	least	expected	,	with	the	usual	results	.
高的	烟囱	是	易于	到	开始	向上	在哪里	至少	预期的	,	和	这	通常	结果	.

高高的烟囱往往会在最意想不到的地方冒出来，并带来通常的后果。

[ði:z] [brɪk] ['tʃɪmniz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æn; ən] [ɪm'belɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;

These	brick	chimneys	are	not	usually	an	embellishment	to	the	landscape	;
这些	砖	烟囱	是	不是	通常	一个	装饰	到	这	景观	;

这些砖砌烟囱通常不会为景观增添美感；

[bʌt; bət][wi:; wi] [reɪz] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] .

but	we	raise	no	objection	to	them	on	this	ground	.
但	我们	增加	不	异议	到	他们	在	这	地面	.

但我们并未以此为由对他们提出异议。

[rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

Required	for	purposes	of	manufacture	,	and	valuable	in	connection	with	the
必需的	为了	目的	的	生产	,	和	有价值的	在	联系	和	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ,

employment	of	large	numbers	of	persons	,
就业	的	大的	数字	的	人	,

为生产制造所必需，且对大量人员就业具有重要价值，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [vju:] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ædʒʌŋkts][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] ,

they	may	be	viewed	as	indispensable	adjuncts	in	promoting	commercial	prosperity	,
他们	可能	是	已查看	作为	必不可少	附属品	在	推广	商业的	繁荣	,

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] .

and	increasing	the	national	wealth	.
和	增加	这	国家的	财富	.

它们可以被视为促进商业繁荣和增加国民财富的不可或缺的辅助手段。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stɔ:ks] [wi:; wi][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] ;

Accordingly	,	it	is	not	the	chimney	-	stalks	we	find	fault	with	;
因此	,	它	是	不是	这	烟囱	-	茎	我们	寻找	过错	和	;

因此，我们并非要责怪烟囱的烟囱杆；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][vɑ:st] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['ni:dləsli] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

it	is	the	vast	masses	of	smoke	that	needlessly	issues	from	them	,
它	是	这	广阔的	群众	的	抽烟	那	不必要的	问题	从	他们	,

是它们无谓地冒出的大量烟雾。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][keə(r)] , [kʊd; kəd][bi:; bi]

which	at	a	very	small	expense	and	a	slight	degree	of	care	,	could	be
哪个	在	一个	非常	小的	费用	和	一个	轻微	程度	的	关心	,	可以	是

[ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] .

effectually	prevented	.
有效地	阻止	.

只需花费很少的钱，稍加注意，就可以有效预防这种情况的发生。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:znəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][keə(r)] ,

For	want	of	this	reasonable	amount	of	care	,
为了	想	的	这	合理的	数量	的	关心	,

由于缺乏这种合理的谨慎，

[ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [gri:n] .

the	green	fields	in	the	vicinity	of	the	chimneys	cease	to	be	green	.
这	绿色的	字段	在	这	附近	的	这	烟囱	停止	到	是	绿色的	.

烟囱附近的绿色田野不再是绿色的了。

[ðə; ði] [sʊt] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɑ:stʃərɪdʒ] , [di'fail] [ðə; ði] ['hɜ:bɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃi:p]

The	soot	falling	on	the	pasturage	,	defiles	the	herbage	;	and	the	poor	sheep
这	煤烟	坠落	在	这	牧草	,	污秽	这	草本植物	;	和	这	贫穷的	羊

[ænd; ənd] [læmz] ,

and	lambs	,
和	羔羊	,

落在牧场上的煤烟污染了牧草；可怜的绵羊和羔羊，

[bɔ:n] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][weə(r)] [kli:n]

born	to	experience	the	vicissitudes	of	weather	,	but	at	least	to	wear	clean
出生	到	经验	这	变迁	的	天气	,	但	在	至少	到	穿	干净的

[wʊl] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

wool	upon	their	backs	,
羊毛	之上	他们的	背部	,

生来就要经历风吹雨打，但至少背上能穿上干净的羊毛。

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['dɪndʒi][æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['tʃɪmni] - [swi:ps] .

are	as	dingy	as	professional	chimney	-	sweeps	.
是	作为	昏暗的	作为	专业的	烟囱	-	扫荡	.

和专业的烟囱清洁工一样邋遢。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [bi'smə:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [smәʊk] ['di:mən] ,

Unmistakably	,	they	have	been	besmirched	by	the	Smoke	Demon	,
毫无疑问	,	他们	有	到过	玷污的	经过	这	抽烟	恶魔	,

毫无疑问，他们已被烟雾恶魔玷污了。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ˌvizi'teiʃən] [rɪ'spekts] ['naɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)] [bi:st] ,

who	in	his	iniquitous	visitations	respects	neither	man	nor	beast	,
WHO	在	他的	不义的	探访	尊重	两者都不	男人	也不	兽	,

他在作恶时，既不尊重人，也不尊重牲畜。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

and	is	apparently	indifferent	to	what	becomes	of	the	whole	animal	and
和	是	显然	冷漠	到	什么	变成	的	这	所有的	动物	和

['vedʒtəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

vegetable	creation	.
蔬菜	创建	.

他对整个动植物世界的命运似乎漠不关心。

['perɪʃ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ; [let] [sməʊk] [ɪn] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['densəti] [hæv; həv] [ɪts]

Perish	the	comfort	of	everybody	;	let	smoke	in	any	measure	of	density	have	its
沦	这	舒适	的	大家	;	让	抽烟	在	任何	措施	的	密度	有	它是

[sweɪ] !

sway	!
摇摆	!

让所有人的舒适都消失殆尽；让任何浓度的烟雾肆虐吧!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gri:d] [prɪ'dɒmɪnənt] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəfəli] [əd'vɑ:nst] [ˌnaɪn'ti:nθ]

That	is	the	doctrine	of	greed	predominant	in	this	wonderfully	advanced	nineteenth
那	是	这	教义	的	贪婪	主要的	在	这	太棒了	先进的	第十九

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这就是在高度发达的十九世纪盛行的贪婪教条。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [dʌn] ['ju:lədʒaiz] .

which	some	people	are	never	done	eulogising	.
哪个	一些	人们	是	绝不	完毕	悼词	.

有些人却永远也写不完悼词。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] ['di:mənz] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pju:tɪdli]

We	see	a	curious	instance	of	the	Smoke	Demon's	proceedings	in	a	reputedly
我们	看	一个	好奇的	实例	的	这	抽烟	恶魔的	诉讼程序	在	一个	据说

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɪti] .

fashionable	part	of	a	large	city	.
时髦	部分	的	一个	大的	城市	.

我们在一座大城市的一个据说是时尚街区的地方，看到了烟雾恶魔的奇特行径。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [lænd] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] [leɪd] [aʊt] { - }

A	piece	of	land	had	just	been	laid	out	{	514	}
一个	片	的	土地	有	只是	到过	铺设	出去	{	-	}

一块土地刚刚被划定{514}

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [su:'pɪəriə(r)] [klɑ:s] — [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['vælju:d]

in	the	building	of	mansions	of	a	superior	class	—	not	one	of	them	valued
在	这	建筑	的	豪宅	的	一个	优越的	班级	—	不是	一	的	他们	有价值的

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [wen] [ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði]

at	less	than	seven	or	eight	thousand	pounds	—	when	lo	and	behold	the
在	较少的	比	七	或者	八	千	磅	—	什么时候	洛	和	看哪	这

['pɜ:rtʃəsər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:li] [ɪ'rektɪd] ['edifis] [faɪnd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:l]

purchasers	of	the	newly	erected	edifices	find	to	their	consternation	that	the	tall
购买者	的	这	新	竖立	建筑物	寻找	到	他们的	惊愕	那	这	高的

['tʃɪmni] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæktri; 'fæktəri] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [beltʃ] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]

chimney	of	an	unexpected	factory	has	begun	to	belch	volumes	of
烟囱	的	一个	意外	工厂	有	开始	到	喝	卷	的

[blæk] [sməʊk] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [bæk] - ['wɪndəʊz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] !

black	smoke	into	their	back	-	windows	all	day	long	!
黑色的	抽烟	进入	他们的	后退	-	视窗	全部	天	长的	!

在建造高档豪宅的过程中——没有一座豪宅的价值低于七八千英镑——突然，新建成的豪宅的购买者惊恐地发现，一家意想不到的工厂的高耸烟囱整天都在向他们的后窗喷出大量的黑烟!

[ðə; ði] ['tʃɪmni] — [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'spektəbl] ['flaʊə(r)] - [mɪl] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] — [ɪz]

The	chimney	—	that	of	a	perfectly	respectable	flour	-	mill	,	we	believe	—	is
这	烟囱	—	那	的	一个	完美	可敬	面粉	-	磨	,	我们	相信	—	是

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['tʃɪmni] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

unexceptionable	as	regards	chimney	architecture	.
无可挑剔	作为	问候	烟囱	建筑学	.

我们认为，这座烟囱——一座非常体面的面粉厂的烟囱——在烟囱建筑方面无可挑剔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['teɪpəd] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðiːz] [kə'mendəbl] ['kwɒlətiz] ?

It	is	tall	and	handsomely	tapered	;	but	what	signifies	these	commendable	qualities	?
它	是	高的	和	英俊地	锥	;	但	什么	表示	这些	值得称赞	品质	?

它高大挺拔，线条优美流畅；但这些令人称道的特质究竟代表了什么呢?

[ðeə(r)] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [gəʊz] [ɪts] [sməʊk] , [pə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

There	,	from	morning	to	night	,	goes	its	smoke	,	polluting	the	atmosphere	in	the	bedrooms	,
那里	,	从	早晨	到	夜晚	,	去	它是	抽烟	,	污染	这	气氛	在	这	卧室	,

从早到晚，烟雾弥漫，污染着卧室的空气。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'səːvəˌtɔːri] , ['əʊdiəs] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

killing	the	flowers	in	the	conservatories	,	odious	and	sickening	in	all	directions	.
杀	这	花朵	在	这	温室	,	令人厌恶的	和	令人作呕	在	全部	方向	.

温室里的花卉被毁，这种行为令人作呕，令人厌恶。

['veri] [hɑːd] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] ['mænʃənz] .

Very	hard	this	on	the	purchasers	of	these	splendid	mansions	.
非常	难的	这	在	这	购买者	的	这些	灿烂	豪宅	.

这对购买这些豪华宅邸的买家来说非常艰难。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌʌnɪk'sɛpʃənəbli] [gʊd] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [æn; ən] [ˌætməs'ferɪk] ['drɔːbæk] !

They	have	got	unexceptionably	good	houses	,	but	with	what	an	atmospheric	drawback	!
他们	有	得到	毫无例外	好的	房屋	,	但	和	什么	一个	大气	退税	!

他们的房子确实不错，但氛围却有多么糟糕啊!

[waɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ['tɒləreɪt] [sʌtʃ] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ?

Why	,	however	,	should	municipal	authorities	tolerate	such	abominations	?
为什么	,	然而	,	应该	市政	当局	容忍	这样的	可憎之物	?

然而，市政当局为何要容忍这种令人发指的行为?

[jes] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

Yes	,	why	should	they	?
是的	,	为什么	应该	他们	?

是的，他们为什么要这么做?

[ðeə(r)] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [pə'liːs] ['iːdikt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [sməʊk] ['diːmən] .

There	exist	in	many	places	police	edicts	designed	to	quench	the	Smoke	Demon	.
那里	存在	在	许多	地方	警察	法令	设计	到	淬火	这	抽烟	恶魔	.

许多地方都有旨在扑灭烟雾恶魔的警察法令。

[θruː] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

Through	the	vigilance	of	the	authorities	,
通过	这	警觉	的	这	当局	,

由于当局的警惕，

[ðə; ði] [sməʊk] ['njuːsns] [ɪn] ['lʌndən] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'mensli] ['mɒdɪfaɪd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

the	smoke	nuisance	in	London	has	been	immensely	modified	within	our	recollection	.
这	抽烟	滋扰	在	伦敦	有	到过	非常	修改的	之内	我们的	回忆	.

在我们记忆中，伦敦的烟雾污染问题已经发生了巨大的变化。

[ɪn] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [biːn] [mə'tɪəriəli] [ə'beit] .

In	some	large	provincial	towns	it	has	likewise	been	materially	abated	.
在	一些	大的	省级	城镇	它	有	同样地	到过	重大	减弱	.

在一些省会大城市，这种情况也已得到显著缓解。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)] .

But	taking	the	country	at	large	,	it	is	about	as	bad	as	ever	.
但	采取	这	国家	在	大的	,	它	是	关于	作为	坏的	作为	曾经	.

但从全国范围来看，情况依然糟糕。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] ['mɑːstəd] [baɪ]['eni]['ləʊk(ə)l]['mædʒɪstrəsi]

The	evil	has	little	chance	of	being	thoroughly	mastered	by	any	local	magistracy
这	邪恶的	有	小的	机会	的	存在	彻底	精通	经过	任何	当地的	行政

.

:

.

任何地方官府都很难彻底遏制这种邪恶势力。

[ðə; ði] ['veri] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][stæmp][aʊt][ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	very	authorities	who	should	stamp	out	the	abomination	are	likely	enough	to
这	非常	当局	WHO	应该	邮票	出去	这	厌恶	是	可能	足够的	到

[biː; bi][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] [ðəm'selvz] ,

be	the	evil	-	doers	themselves	,
是	这	邪恶的	-	实干家	他们自己	,

那些本应根除这种罪恶的当权者，很可能正是作恶者本身。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [səʊ] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [æz; əz] ['pɜːpəsli] [ɪn] [ðɪs]

or	are	at	least	so	compromised	by	surrounding	influences	as	purposely	in	this
或者	是	在	至少	所以	受损	经过	周围	影响	作为	故意	在	这

[pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

particular	to	neglect	the	interests	of	the	community	.
特别的	到	忽视	这	兴趣	的	这	社区	.

或者至少受到周围环境的影响，故意忽视社区的利益。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][pʊt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [lɔːz] [ɪn] ['məʊʃn] ,

Besides	,	to	put	existing	and	not	very	distinct	laws	in	motion	,
除了	,	到	放	现存的	和	不是	非常	清楚的	法律	在	运动	,

此外，为了推动现有且界限不清的法律的实施，

[ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːd] .

a	heavy	expense	is	liable	to	be	incurred	.
一个	重的	费用	是	容易	到	是	已发生	.

可能会产生巨额开支。

[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ən'les]

And	local	authorities	of	all	kinds	do	not	like	to	encounter	litigation	unless
和	当地的	当局	的	全部	种类	做	不是	喜欢	到	遇到	诉讼	除非

['strɒŋli] [ɜːrdʒd][baɪ]['pʌblɪk]['klæmə(r)][ænd; ənd] [bækt] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [nəʊt] ,

strongly	urged	by	public	clamour	and	backed	by	persons	of	note	,
强烈	敦促	经过	民众	叫嚣	和	支持的	经过	人	的	笔记	,

除非受到公众强烈呼吁并有知名人士支持，否则各级地方政府都不愿卷入诉讼。

[huː] [duː; də][nɒt][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] .

who	do	not	mind	to	take	trouble	and	share	part	of	the	cost	.
WHO	做	不是	头脑	到	拿	麻烦	和	分享	部分	的	这	成本	.

他们不介意付出努力并分担部分费用。

[wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [nəʊ] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [ɪz][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

We	apprehend	that	no	effectual	remedy	is	obtainable	in	present	circumstances	.
我们	逮捕	那	不	有效的	补救	是	可获得	在	展示	情况	.

我们认为在目前情况下，无法获得有效的补救措施。

[ðə; ði] [truː] [kə'rektɪv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

The	true	corrective	would	be	to	assign	the	conservancy	of	the	atmosphere
这	真的	矫正	会	是	到	分配	这	自然保护区	的	这	气氛

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɪvəz] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] [də'rektli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	of	rivers	to	officers	directly	appointed	by	and	responsible	to	the
和	的	河流	到	警官	直接地	任命	经过	和	负责任的	到	这

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

真正的纠正措施是将大气和河流的保护职责交给由王室直接任命并对王室负责的官员。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [kʌm] ['dɑːktər; draɪv] ['rɪtʃədsən] ,

To	this	opinion	has	come	Dr	Richardson	,
到	这	观点	有	来	博士	理查森	,

理查森博士也持这种观点。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] ['prɒməlgeɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] .

one	of	the	most	eminent	promulgators	of	the	laws	of	health	.
一	的	这	最多	杰出	宣传者	的	这	法律	的	健康	.

最杰出的健康法律倡导者之一。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ['veri]

In	a	recent	lecture	on	the	subject	at	the	Royal	Institution	,	he	says	very
在	一个	最近的	演讲	在	这	主题	在	这	皇家	机构	,	他	说道	非常

['pɔɪntɪdli] :

pointedly	:
尖锐地	:

在最近于皇家学会就此主题发表的一次演讲中，他非常明确地指出：

- [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['sænət(ə)ri] ['saɪəns] , [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] ['fɔːwəd] [mɔː(r)]

'	In	the	future	of	sanitary	science	,	the	politician	must	come	forward	more
-	在	这	未来	的	卫生	科学	,	这	政治家	必须	来	向前	更多的

['rezəluːtli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

resolutely	than	he	has	done	,
坚决地	比	他	有	完毕	,

“在卫生科学的未来发展中，这位政治家必须比以往更加坚定地站出来。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] ['gʌvnz] [θriː] ['rekwɪzɪts] — [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] , [pjʊə(r)]

in	order	to	secure	for	those	he	governs	three	requisites	—	pure	water	,	pure
在	命令	到	安全的	为了	那些	他	统治	三	必备条件	—	纯的	水	,	纯的

[fuːd] , [ænd; ənd][pjʊə(r)][eə(r)] .

food	,	and	pure	air	.
食物	,	和	纯的	空气	.

为了确保他所统治的人民享有三项必需品——纯净的水、纯净的食物和纯净的空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] ['həʊpləs] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['kʌmpəniz] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l]

It	is	utterly	hopeless	to	trust	to	companies	in	a	matter	of	such	vital
它	是	完全地	绝望	到	相信	到	公司	在	一个	事情	的	这样的	必不可少的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

importance	as	the	supply	of	water	.
重要性	作为	这	供应	的	水	.

在供水这样至关重要的事情上，完全信任企业是毫无希望的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['həʊpləs] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] . -

It	is	equally	hopeless	to	trust	to	the	undirected	action	of	local	authorities	.	'
它	是	同样地	绝望	到	相信	到	这	无方向	行动	的	当地的	当局	.	-

指望地方当局漫无目的地行动同样是徒劳的。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['remədi] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n]

Proceeding	to	state	that	a	remedy	can	be	found	only	in	the	official	action
进行中	到	状态	那	一个	补救	能	是	成立	仅有的	在	这	官方的	行动

[ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɔ:'θɒrəti] ,

of	a	supreme	authority	,
的	一个	最高	权威	,

接着指出，只有最高权力机构的正式行动才能提供补救措施，

[hi:; hi] [sez] : - [æz; əz][tu:; tə][pjʊə(r)][eə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['præktɪkl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

he	says	:	'	As	to	pure	air	,	there	is	no	practical	legislation	of	any	kind	.
他	说道	:	-	作为	到	纯的	空气	,	那里	是	不	实际的	立法	的	任何	种类	.

他说："至于纯净空气，目前还没有任何实际的法律规定。"

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑ:dʒ] [taʊnz] [ɪz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd][ɪm'pjʊərəti] .

The	air	of	our	large	towns	is	charged	with	smoke	and	impurity	.
这	空气	的	我们的	大的	城镇	是	带电	和	抽烟	和	杂质	.

我们大城市的空气中充满了烟雾和杂质。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['fæktriz] [ɪz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [dʌsts] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði]

The	air	of	our	great	factories	is	charged	with	dusts	which	destroy	life	with	the
这	空气	的	我们的	伟大的	工厂	是	带电	和	灰尘	哪个	破坏	生活	和	这

[prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [eɪm] .

precision	of	a	deadly	aim	.
精确	的	一个	致命	目的	.

我们大型工厂的空气中充满了粉尘，这些粉尘如同致命的瞄准一般精准地摧毁着生命。

['dɑ:ktər; draɪv]['pɜ:rdən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sə:tifaiŋ] ['sɜ:dʒənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [ækts] ,

Dr	Purdon	,	one	of	the	certifying	surgeons	under	the	Factory	Acts	,
博士	珀登	,	一	的	这	认证	外科医生	在下面	这	工厂	使徒行传	,

珀顿医生是《工厂法》规定的认证外科医生之一，

[rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [ɪn][flæks] - ['wɜ:kɪŋ] ['fæktriz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] , [ðə; ði]['kɑ:də(r)] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]

reports	that	in	flax	-	working	factories	under	his	care	,	the	carders	,	who	are	all
报告	那	在	亚麻	-	在职的	工厂	在下面	他的	关心	,	这	卡片收集器	,	WHO	是	全部

['fi:meɪl] ,

females	,
女性	,

据报道，在他管理的亚麻加工厂里，梳棉工（全部是女性）

[ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['kɑ:dɪŋ] - [mə'ʃi:n] [æt; ət][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] , ['dʒen(ə)rəli][daɪ][æt; ət] ['θɜ:ti] [j'iəz] .

if	they	get	a	carding	-	machine	at	sixteen	years	,	generally	die	at	thirty	years	.
如果	他们	得到	一个	卡片整理	-	机器	在	十六	年	,	一般来说	死	在	三十	年	.

如果他们在十六岁时得到一台梳棉机，通常会在三十岁时死去。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi][mɔ:(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] ,

Could	anything	be	more	terrible	than	such	a	fact	,
可以	任何事物	是	更多的	糟糕的	比	这样的	一个	事实	,

还有什么比这更可怕的吗？

[ðæt] [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ]

that	a	girl	of	sixteen	should	have	to	live	by	an	occupation	that	will	bring
那	一个	女孩	的	十六	应该	有	到	居住	经过	一个	职业	那	将要	带来

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][æn; ən][end][ɪn] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] ,

her	existence	to	an	end	in	fourteen	years	,
她	存在	到	一个	结尾	在	十四	年	,

一个十六岁的女孩竟然要从事一份只能维持十四年生命的职业，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['weɪstɪŋ] , ['sli:pləsnəs] , ['sʌfərɪŋ] ,

and	to	that	end	with	all	the	prolonged	wasting	,	sleeplessness	,	suffering	,
和	到	那	结尾	和	全部	这	延长	浪费	,	失眠	,	痛苦	,

因此，伴随着长期的消瘦、失眠和痛苦，

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ?

incident	to	the	disease	consumption	of	the	lungs	?
事件	到	这	疾病	消耗	的	这	肺	?

肺部疾病引起的并发症?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [duːmd] ['wɜːkəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

If	it	were	the	fate	of	these	doomed	workers	that	at	the	close	of
如果	它	是	这	命运	的	这些	注定失败	工人	那	在	这	关闭	的

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] - [wɜːk] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ʃɒt]

fourteen	years	'	work	the	majority	of	them	were	taken	forth	and	shot
十四	年	-	工作	这	多数	的	他们	是	已采取	前进	和	射击

[ded] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

dead	in	an	instant	,
死的	在	一个	立即的	,

如果这些注定要遭受厄运的工人的命运是，在十四年的工作结束后，他们中的大多数人被带出去，瞬间枪毙，

[ðeə(r)] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

their	fate	were	infinitely	better	than	it	is	.
他们的	命运	是	无限地	更好的	比	它	是	.

他们的命运原本比现在好得多。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'raʊzd] ,

The	heart	of	the	nation	would	thus	be	aroused	,
这	心	的	这	国家	会	因此	是	被唤醒	,

这样一来，整个国家的心就会被唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ɔːl][ɪts]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]

and	the	law	in	all	its	majesty	would	be	put	in	operation	to	arrest	the
和	这	法律	在	全部	它是	威严	会	是	放	在	手术	到	逮捕	这

['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] .

progress	of	the	crime	and	to	punish	the	offenders	.
进步	的	这	犯罪	和	到	惩治	这	罪犯	.

法律将以其全部威严发挥作用，制止犯罪的蔓延，惩罚犯罪分子。

[jet] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][æz; əz]['terəb(ə)l][æn; ən] [ə'fens] [gəʊz][ɒn] ,

Yet	,	year	after	year	as	terrible	an	offence	goes	on	,
然而	,	年	后	年	作为	糟糕的	一个	罪行	去	在	,

然而，年复一年，如此骇人听闻的罪行仍在继续发生。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

and	because	the	result	of	it	is	hidden	in	the	sick	-	room	,
和	因为	这	结果	的	它	是	隐	在	这	生病的	-	房间	,

因为结果隐藏在病房里，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'rest] [ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres] , [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] . -

there	is	no	arrest	of	its	progress	,	no	punishment	for	its	commission	.	'
那里	是	不	逮捕	的	它是	进步	,	不	惩罚	为了	它是	委员会	.	-

它的发展进程无法阻止，其罪行也无需惩罚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lektʃə(r)] ,

In	the	same	lecture	,
在	这	相同的	演讲	,

在同一场讲座中，

['dɑːktər; draɪv] ['rɪtʃədsən] [spiːks] [wɪð] ['iːkwəl] ['viːəməns] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['prevələnt] ['præktɪs] [ɒv; əv]

Dr	Richardson	speaks	with	equal	vehemence	on	the	too	prevalent	practice	of
博士	理查森	说话	和	平等的	激烈	在	这	也	流行	实践	的

[pə'luːtɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [welz] [baɪ][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['suːɪdʒ] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd]

polluting	rivers	and	wells	by	the	influx	of	sewage	from	large	towns	and
污染	河流	和	水井	经过	这	流入	的	污水	从	大的	城镇	和

['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɜːks] ,

various	kinds	of	public	works	,
各种各样的	种类	的	民众	作品	,

理查森博士同样强烈地谴责了大城镇和各种公共工程排放的污水污染河流和水井的普遍做法。

[daɪ] - [wɜːks] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

dye	-	works	in	particular	.
染料	-	作品	在	特别的	.

尤其是染料厂。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['həʊpləs] .

Here	,	again	,	the	action	of	local	authorities	is	generally	hopeless	.
这里	,	再次	,	这	行动	的	当地的	当局	是	一般来说	绝望	.

再次证明，地方当局的行动通常都是徒劳的。

['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [taʊn] ['kaunslz] [wɪl] [kəm'pleɪsntli] [siː] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm]

Magistrates	and	town	councils	will	complacently	see	a	river	flowing	past	them
地方法官	和	镇	议会	将要	自满地	看	一个	河	流动	过去的	他们

['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪm'pjʊrəti] .

loaded	with	impurities	.
已加载	和	杂质	.

地方官员和市政委员会将眼睁睁地看着一条充满杂质的河流从他们身边流过。

- [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , - [hiː; hi] [sez] , - [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['prəʊses][ɔː(r)] ['prəʊsesɪz]

'	The	government	,	'	he	says	,	'	must	either	produce	a	process	or	processes
-	这	政府	,	-	他	说道	,	-	必须	任何一个	生产	一个	过程	或者	流程

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ,

for	pure	water	supply	,
为了	纯的	水	供应	,

他说："政府必须制定一种或多种纯净水供应工艺，

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] ['evri] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] ;

and	insist	on	every	local	authority	carrying	out	the	proper	method	;
和	坚持	在	每一个	当地的	权威	携带	出去	这	恰当的	方法	;

并坚持要求每个地方当局采取正确的方法；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] — [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]['ɪntuː]

or	it	must	—	and	this	would	be	far	better	—	take	the	whole	matter	into
或者	它	必须	—	和	这	会	是	远的	更好的	—	拿	这	所有的	事情	进入

[ɪts] [əʊn] [hændz] ,

its	own	hands	,
它是	自己的	双手	,

或者它必须——而且这样做要好得多——将整件事掌握在自己手中。

[səʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm][də'rekʃ(ə)n] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sentə(r)][ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

so	that	under	its	supreme	direction	every	living	centre	should	,	without	fail	,
所以	那	在下面	它是	最高	方向	每一个	活的	中心	应该	,	没有	失败	,

因此，在其最高指导下，每个生活中心都应该毫无例外地：

[rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːst] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['helθi] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

receive	the	first	necessity	of	healthy	life	in	the	condition	fitted	for	the
收到	这	第一的	必要性	的	健康	生活	在	这	状况	适配	为了	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] .

necessities	of	all	who	live	.
必需品	的	全部	WHO	居住	.

在适合所有人生存的条件下，获得健康生活的第一要素。

[baɪ]['riːs(ə)nt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [freʃ] ['ænɪm(ə)l] [fuːd]

By	recent	legislation	we	had	some	security	for	obtaining	fresh	animal	food
经过	最近的	立法	我们	有	一些	安全	为了	获得	新鲜的	动物	食物

,

,

,

根据最近的立法，我们在获取新鲜动物饲料方面有了一定的保障。

[ænd; ənd] [fuːdz] [friːd] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['sʌbstəns] [ɔː(r)] [əˌdʌltə'reɪʃn] .

and	foods	freed	of	foreign	substances	or	adulterations	.
和	食物	自由	的	外国的	物质	或者	掺假	.

以及不含异物或掺杂物的食品。

[ðə; ðɪ] ['penəltɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [sel] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] , [dɪ'ziːzd] ,

The	penalties	that	might	be	inflicted	on	those	who	sell	decomposing	,	diseased	,
这	处罚	那	可能	是	造成的	在	那些	WHO	卖	分解	,	患病的	,

出售腐烂、患病的尸体可能会受到处罚，

[ɔː(r)] [ə'dʌltəreɪtɪd] [fuːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd]

or	adulterated	foods	were	beginning	to	have	effect	,	and	much	good
或者	掺假的	食物	是	开始	到	有	影响	,	和	很多	好的

[wɒz; wəz] [rɪ'zʌltɪŋ] . -

was	resulting	.	'
曾是	结果	.	-

或者说，掺假食品开始产生影响，并带来了许多好处。

['sɪmələ(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

Similar	regulations	ought	to	be	applied	to	water	.
相似的	法规	应该	到	是	应用	到	水	.

类似的规定也应适用于水资源。

[ðə; ðɪ] ['faʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [baɪ] ['suːɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rendəd] ['piːn(ə)l] .

The	fouling	of	rivers	by	sewage	must	be	rendered	penal	.
这	污垢	的	河流	经过	污水	必须	是	渲染	刑事	.

必须对污水污染河流的行为予以惩罚。

[wɒt] ['hɒrɪd] [aɪ'diəz][ə'raɪz][ɒn][ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

What	horrid	ideas	arise	on	the	consideration	that	a	large	part	of	the	population
什么	可怕的	想法	出现	在	这	考虑	那	一个	大的	部分	的	这	人口

[ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪlɪ] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [temz] ,

of	London	are	daily	using	the	water	of	the	Thames	,
的	伦敦	是	日常的	使用	这	水	的	这	泰晤士河	,

想到伦敦很大一部分人口每天都在使用泰晤士河的水，人们会冒出多么可怕的想法啊！

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pɔː] [ðə; ðɪ] ['suːɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

into	which	has	been	poured	the	sewage	of	Oxford	and	a	number	of
进入	哪个	有	到过	倾倒	这	污水	的	牛津	和	一个	数字	的

['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] !

other	places	!
其他	地方	!

牛津及其他一些地方的污水都倾倒进了这个水体！

[ðə; ðɪ] [klaɪd] [bɪ'ləʊ] ['glɑːzgəʊ] ['ɒfəz] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] [pə'luːʃ(ə)n] ;

The	Clyde	below	Glasgow	offers	an	example	of	still	greater	pollution	;
这	克莱德	以下	格拉斯哥	优惠	一个	例子	的	仍然	更大的	污染	;

格拉斯哥下游的克莱德河就是一个污染更为严重的例证；

[bʌt; bət][ɪts] ['verɪ] ['bædnəs] [seɪvz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juːz][fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] ;

but	its	very	badness	saves	it	from	use	for	domestic	purposes	;
但	它是	非常	坏	保存	它	从	使用	为了	国内的	目的	;

但它的恶劣性质反而使它免于被用于家庭用途；

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [ðɪs] [faɪn] ['rɪvə(r)] ,

and	in	point	of	fact	this	fine	river	,
和	在	观点	的	事实	这	美好的	河	,

事实上，这条美丽的河流，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ,

for	the	improved	navigation	of	which	so	much	has	been	done	,
为了	这	改进	导航	的	哪个	所以	很多	有	到过	完毕	,

为了改进导航，人们已经做了很多工作，

[kæn; kən] [naʊ] ['skeəsli] [bi:; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

can	now	scarcely	be	spoken	of	as	anything	else	than	a	gigantic
能	现在	几乎	是	说	的	作为	任何事物	别的	比	一个	巨大

['kɒmən] ['su:ə(r); 'sju:ə(r)] ,

common	sewer	,
常见的	下水道	,

现在几乎可以把它看作是一个巨大的公共污水沟了。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['bɜ:d(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .

on	which	ships	of	large	burden	are	borne	to	and	from	the	sea	.
在	哪个	船舶	的	大的	负担	是	出生	到	和	从	这	海	.

大型船舶通过它往返于海上。

[ðə; ði] ['ɪrwel] [æt; ət]['mæntʃestə(r)] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Irwell	at	Manchester	offers	a	specimen	of	an	impure	river	of	a
这	艾威尔	在	曼彻斯特	优惠	一个	标本	的	一个	不纯	河	的	一个

['dɪfrənt] [taɪp] .

different	type	.
不同的	类型	.

曼彻斯特的伊尔韦尔河是另一种类型不洁净河流的典型代表。

[hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lu:ʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv] [daɪ]

Here	much	of	the	pollution	seems	to	arise	from	the	liquid	refuse	of	dye
这里	很多	的	这	污染	似乎	到	出现	从	这	液体	拒绝	的	染料

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] .

and	other	works	.
和	其他	作品	.

这里的大部分污染似乎都来自染料和其他制品的液态废料。

[ðə; ði][lɑ:st][taɪm][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪrwel] , [ˌaɪ 'ti:] { - }

The	last	time	we	saw	the	Irwell	,	it	{	515	}
这	最后的	时间	我们	锯	这	艾威尔	,	它	{	-	}

我们上次见到伊尔韦尔时，它{515}

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [blæk] [ɪŋk] .

had	all	the	appearance	of	a	sluggish	river	of	black	ink	.
有	全部	这	外貌	的	一个	迟缓	河	的	黑色的	墨水	.

看起来就像一条缓缓流淌的黑色墨水河。

[ɪts] ['kʌlə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [pri'dɔmineit] [daɪ] - [stʌf] [wɪtʃ]

Its	colour	,	however	,	is	liable	to	change	with	the	predominating	dye	-	stuffs	which
它是	颜色	,	然而	,	是	容易	到	改变	和	这	占主导地位	染料	-	东西	哪个

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

it	happens	to	receive	.
它	发生	到	收到	.

然而，它的颜色会随着所接触的主要染料而发生变化。

[ðə; ði][drəʊl] [rɪ'mɑ:k] [ɪz] [meɪd] ,

The	droll	remark	is	made	,
这	滑稽	评论	是	制成	,

这句滑稽的话是这么说的：

[ðæt] [bɔɪz] [huː] [ˌɪndɪ'skriːtli] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [kʌm]

that	**boys**	**who**	**indiscreetly**	**take**	**a**	**fancy**	**for**	**bathing**	**in**	**it**	**are**	**apt**	**to**	**come**
那	男孩们	WHO	轻率地	拿	一个	想要	为了	洗澡	在	它	是	易于	到	来

[aʊt] [bluː] .

out	**blue**	**.**
出去	蓝色的	.

据说，男孩如果轻率地喜欢用这种水洗澡，出来后皮肤会变蓝。

[ɪts] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [kə'meməreit] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Its	**condition**	**and**	**qualities**	**were**	**some**	**time**	**ago**	**commemorated**	**in**	**a**	**few**
它是	状况	和	品质	是	一些	时间	前	纪念	在	一个	很少

['kɒmɪk]['vɜːrsəz][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

comic	**verses**	**in**	**a**	**newspaper**	**,**
漫画	诗句	在	一个	报纸	,

它的状况和特点曾被报纸上的几首滑稽诗篇所记载，至今已有一段时间了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [wɒz; wəz][sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

of	**which**	**a**	**cutting**	**was**	**sent**	**to**	**us**	**.**
的	哪个	一个	切割	曾是	发送	到	我们	.

有人寄给我们一份剪报。

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

We	**give**	**them**	**as**	**being**	**too**	**clever**	**to**	**be**	**lost**	**sight**	**of**	**.**
我们	给	他们	作为	存在	也	聪明的	到	是	丢失的	视线	的	.

我们认为他们非常聪明，不容忽视。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪrwel] .

SONG	**OF**	**THE**	**IRWELL**	**.**
歌曲	的	这	伊尔韦尔	.

伊尔韦尔之歌。

- [aɪ] [fləʊ] [baɪ] ['teɪntɪd] , ['nɔɪsəm] [spɒts] ,

'	**I**	**flow**	**by**	**tainted**	**,**	**noisome**	**spots**	**,**
-	我	流动	经过	受污染的	,	令人厌恶的	地点	,

我流经污秽不堪、令人作呕的地方，

[ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dedli] ['rɪvə(r)] ;

A	**dark**	**and**	**deadly**	**river**	**;**
一个	黑暗的	和	致命	河	;

一条黑暗而致命的河流；

[faʊl] ['gæsɪz][maɪ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

Foul	**gases**	**my**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**,**
犯规	气体	我的	忘记	-	我	-	不	,

污浊的气体，我的勿忘我，

[wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Which	**haunt**	**the**	**air**	**for**	**ever**	**.**
哪个	出没	这	空气	为了	曾经	.

它们将永远萦绕在空气中。

[aɪ] [grəʊ] , [aɪ] [glaɪd] , [aɪ][slɪp] , [aɪ] [slaɪd] ,

I	**grow**	**,**	**I**	**glide**	**,**	**I**	**slip**	**,**	**I**	**slide**	**,**
我	生长	,	我	滑行	,	我	滑	,	我	滑动	,

我成长，我滑行，我滑落，我飘动，

[aɪ] [mɒk] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'devə(r)] ;

I	**mock**	**your**	**poor**	**endeavour**	**;**
我	嘲笑	你的	贫穷的	努力	;

我嘲笑你这可怜的努力；

[fɔː(r); fə(r)][men] [meɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][men] [meɪ] [tɔːk] ,

For	men	may	write	,	and	men	may	talk	,
为了	男人	可能	写	,	和	男人	可能	讲话	,

因为人可以写作，人也可以说话，

[bʌt; bət][ai] [riːk] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

But	I	reek	on	for	ever	.
但	我	臭	在	为了	曾经	.

但我身上的臭味却永远挥之不去。

[ai] [riːk] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,

I	reek	with	all	my	might	and	main	,
我	臭	和	全部	我的	可能	和	主要的	,

我浑身散发着恶臭，

[ɒv; əv] [pleɪg] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði]['bruːə(r)] ;

Of	plague	and	death	the	brewer	;
的	瘟疫	和	死亡	这	酿酒师	;

酿酒师，瘟疫与死亡的化身；

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti][dreɪn] ,

With	here	and	there	a	nasty	drain	,
和	这里	和	那里	一个	可恶的	流走	,

这里那里有些地方有难闻的排水沟，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .

And	here	and	there	a	sewer	.
和	这里	和	那里	一个	下水道	.

这里那里还有一些下水道。

[baɪ]['fetɪd][bæŋk] , [ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd][ræŋk] ,

By	fetid	bank	,	impure	and	rank	,
经过	恶臭	银行	,	不纯	和	秩	,

臭气熏天、污秽不堪、肮脏不堪

[ai][swɜːl] , [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['rɪvə(r)] ;

I	swirl	,	a	loathsome	river	;
我	漩涡	,	一个	令人厌恶的	河	;

我翻腾，像一条令人厌恶的河流；

[fɔː(r); fə(r)][men] [meɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][men] [meɪ] [tɔːk] ,

For	men	may	write	,	and	men	may	talk	,
为了	男人	可能	写	,	和	男人	可能	讲话	,

因为人可以写作，人也可以说话，

[bʌt; bət] [aɪl] [riːk] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

But	I'll	reek	on	for	ever	.
但	患病的	臭	在	为了	曾经	.

但我会永远臭气熏天。

[ai] [gruː] , [ai][gloʊd] , [ai] [slɪpt] , [ai] - ,

I	grew	,	I	glode	,	I	slipped	,	I	slode	,
我	生长	,	我	金色	,	我	滑倒了	,	我	-	,

我成长，我闪耀，我滑倒，我沉沦，

[maɪ][praɪd][ai][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

My	pride	I	left	behind	me	;
我的	自豪	我	左边	在后面	我	;

我把骄傲留在了身后；

[ai][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][pjʊə(r)][ə'bəʊd] —

I	left	it	in	my	pure	abode	—
我	左边	它	在	我的	纯的	住所	—

我把它留在了我纯净的居所——

[naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] .
Now take me as you find me .
现在 拿 我 作为 你 寻找 我 .

接受我本来的样子吧。

[fɔː(r); fə(r)] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][sɪŋk] ,
For black as ink , from many a sink ,
为了 黑色的 作为 墨水 , 从 许多 一个 下沉 ,

黑如墨，来自许多水槽，

[ai][rəʊl][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['rɪvə(r)] ;
I roll a poisonous river ;
我 卷 一个 有毒 河 ;

我滚动着一条有毒的河流;

[ænd; ənd][men] [meɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][men] [meɪ] [tɔːk] ,
And men may write , and men may talk ,
和 男人 可能 写 , 和 男人 可能 讲话 ,

人可以写作，人可以说话，

[bʌt; bət] [aɪl] [riːk] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
But I'll reek on for ever .
但 患病的 臭 在 为了 曾经 .

但我会永远臭气熏天。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] ['vendʒəns] , [stɪl] [ai] [siːk]
And thus my vengeance , still I seek
和 因此 我的 复仇 , 仍然 我 寻找

因此，我仍在寻求复仇。

[faʊl] [dreɪn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ;
Foul drain , and not a river ;
犯规 流走 , 和 不是 一个 河 ;

那是条污水沟，不是河流;

[maɪ] [breθ] [ɪz] [strɒŋ] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] ,
My breath is strong , though I am weak ,
我的 气息 是 强的 , 尽管 我 是 虚弱的 ,

虽然我身体虚弱，但我呼吸很急促。

[deθ] [fləʊts] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Death floats on me for ever .
死亡 浮标 在 我 为了 曾经 .

死亡如影随形，永远笼罩着我。

[juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [faɪt] , [ɔː(r)] [meɪ] [juˈnaɪt]
You still may fight , or may unite
你 仍然 可能 斗争 , 或者 可能 团结

你们或许仍可战斗，或许可团结。

[tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪnt] [ɪn'devə(r)] ;
To use your joint endeavour ;
到 使用 你的 联合的 努力 ;

利用你们的共同努力;

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] " [bɒs] , " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [krɒs] ,
But I'll be " boss , " in spite of Cross ,
但 患病的 是 " 老板 , " 在 尽管如此 的 叉 ,

但即便有克罗斯在，我依然会是"老板"。

[ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -
And poison you for ever . '
和 毒 你 为了 曾经 . -

让你永远中毒。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [θret] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]

We	trust	that	the	concluding	threat	of	remaining	for	ever	a	poisonous
我们	相信	那	这	总结	威胁	的	其余的	为了	曾经	一个	有毒

[ænd; ənd]['fetɪd]['rɪvə(r)][ɪz][nɒt] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪrwel] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [temz] [ɔ:(r)][ðə; ði]

and	fetid	river	is	not	true	of	the	Irwell	any	more	than	the	Thames	or	the
和	恶臭	河	是	不是	真的	的	这	艾威尔	任何	更多的	比	这	泰晤士河	或者	这

[klaɪd] .

Clyde	.
克莱德	.

我们相信，关于伊尔韦尔河将永远成为一条有毒且恶臭的河流的最终威胁，对于伊尔韦尔河来说并不比泰晤士河或克莱德河更不成立。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['rɪvə(r)] - [pə'lu:ʃ(ə)n] , [æz; əz][ɒv; əv][eə(r)] - [pə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪz] [tu:] ['sɪəriəs] [tu:; tə][bi:; bi]

The	subject	of	river	-	pollution	,	as	of	air	-	pollution	,	is	too	serious	to	be
这	主题	的	河	-	污染	,	作为	的	空气	-	污染	,	是	也	严肃的	到	是

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [nɪ'glektɪd] ,

much	longer	neglected	,
很多	更长	被忽视的	,

河流污染问题与空气污染问题一样，都非常严重，不容再继续忽视。

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] ['gʌvənmənt] , ['setɪŋ] [ə'saɪd]['praɪvət] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['fækʃəs]

and	we	trust	that	government	,	setting	aside	private	,	selfish	,	and	factious
和	我们	相信	那	政府	,	环境	旁边	私人的	,	自私	,	和	派系

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

我们相信政府能够抛开私人、自私和派系利益，

[wɪl] [su:n] [di:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æz; əz] [pə'remptəri] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [fɔ:mz] [wɪl]

will	soon	deal	with	it	in	as	peremptory	a	fashion	as	constitutional	forms	will
将要	很快	交易	和	它	在	作为	蛮横	一个	时尚	作为	宪法	表格	将要

[əd'mɪt] .

admit	.
承认	.

将尽快以宪法允许范围内最果断的方式处理此事。

[æz; əz] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][baɪ] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['fæktriz] ,

As	concerns	the	pollution	of	the	air	by	smoke	from	factories	,
作为	担忧	这	污染	的	这	空气	经过	抽烟	从	工厂	,

至于工厂排放烟雾造成的空气污染问题，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ɪk'skju:s] .

there	is	not	a	vestige	of	excuse	.
那里	是	不是	一个	痕迹	的	原谅	.

没有任何借口可言。

[wi:; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] , [wi:; wi][fɪə(r)] , ['taɪəsəm] [riˌɪtə'reɪʃn] ,

We	have	shewn	again	and	again	with	,	we	fear	,	tiresome	reiteration	,
我们	有	展示	再次	和	再次	和	,	我们	害怕	,	令人厌烦	重申	,

我们已经反复表明，恐怕这种重复令人厌烦。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [mə'kænɪkl] ['prəʊses] ,

that	the	consumption	of	smoke	is	a	very	simple	mechanical	process	,
那	这	消耗	的	抽烟	是	一个	非常	简单的	机械的	过程	,

烟雾的消耗是一个非常简单的机械过程，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ˌʌnpə'lu:tɪd] ,

and	has	the	advantage	not	only	of	keeping	the	air	unpolluted	,
和	有	这	优势	不是	仅有的	的	保持	这	空气	未受污染的	,

而且它的优势不仅在于保持空气清洁，

[bʌt; bət][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

but	is	attended	with	such	a	considerable	saving	of	fuel	,
但	是	参加	和	这样的	一个	大量	保存	的	燃料	,

但同时也能显著节省燃料。

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][kɒst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

as	to	render	the	first	cost	of	the	appliances	of	no	consequence	.
作为	到	使成为	这	第一的	成本	的	这	电器	的	不	结果	.

使得设备的初始成本变得无关紧要。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meni] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] ,

If	such	be	the	case	,	and	we	can	prove	it	by	many	years	'	experience	,
如果	这样的	是	这	案件	,	和	我们	能	证明	它	经过	许多	年	-	经验	,

如果情况确实如此，而我们可以通过多年的经验来证明这一点，

[ðə; ðɪ] [prə'praɪətə] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] - [saɪd] [rɪ'zɔːt] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

the	proprietors	of	public	works	at	the	sea	-	side	resort	already	mentioned	,
这	业主	的	民众	作品	在	这	海	-	边	采取	已经	提及	,

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['fæktri; 'fæktəri]['əʊnə(r)z] ,

and	hundreds	of	other	factory	owners	,
和	数百	的	其他	工厂	所有者	,

前面提到的海滨度假胜地的公共工程业主，以及其他数百家工厂的业主，

[ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪts]

are	clearly	chargeable	with	a	shameful	degree	of	disregard	to	the	rights
是	清楚地	收费	和	一个	可耻	程度	的	漠视	到	这	权利

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

and	feelings	of	their	fellow	-	creatures	.
和	情怀	的	他们的	同伴	-	生物	.

显然，他们对同类的权利和感受表现出了令人羞耻的漠视。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . — [rest] [ænd; ənd] [piːs] .

CHAPTER	XXXVII	.	—	REST	AND	PEACE	.
章	xxxvii	.	—	休息	和	和平	.

第三十七章——安息与和平。

[taɪm] [hæz; həz] [rʌn] [ɒn] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][hæz; həz] [grəʊn] ['fʊlə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] .

Time	has	run	on	since	then	,	and	my	life	has	grown	fuller	and	happier	.
时间	有	跑步	在	自从	然后	,	和	我的	生活	有	生长	更丰满	和	更快乐	.

时光荏苒，我的生活也变得更加充实和幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['lɪliən] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [maɪ]

It	was	a	great	disappointment	to	Philip	and	Lilian	to	find	what	my
它	曾是	一个	伟大的	失望	到	菲利普	和	莉莲	到	寻找	什么	我的

['bəʊstɪd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['riːəli] [wɒz; wəz] ;

boasted	good	fortune	really	was	;
吹嘘	好的	财富	真的	曾是	;

菲利普和莉莲得知我吹嘘的好运究竟是什么之后，感到非常失望；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and **nothing** **would** **reconcile** **them** **to** **the** **idea** **of** **my** **remaining** **at** **the**
和 没有什么 会 调和 他们 到 这 主意 的 我的 其余的 在 这
[həʊm] ,
Home **,**
家 ,

他们无论如何也无法接受我继续留在养老院的想法。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'dʒiːniəl]
although **they** **were** **not** **able** **to** **deny** **that** **the** **work** **there** **was** **congenial**
虽然 他们 是 不是 有能力的 到 否定 那 这 工作 那里 曾是 相投
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

虽然他们无法否认我很喜欢那里的工作。

['meəriən] ['træfəd] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][wʌn] [deɪz] ['grændʒə(r)] ,
Marian **Trafford** **never** **forgave** **me** **my** **one** **day's** **grandeur** **,**
玛丽安 特拉福德 绝不 原谅了 我 我的 一 天 宏伟 ,

玛丽安·特拉福德从未原谅我那短暂的辉煌。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [ə'drest] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] [wen] [wiː; wi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] .
and **never** **again** **addressed** **me** **as** **an** **equal** **when** **we** **chanced** **to** **meet** **.**
和 绝不 再次 已解决 我 作为 一个 平等的 什么时候 我们 偶然 到 见面 .

此后，每当我们偶然相遇，他再也没有像对待平等的人一样对待我。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd][nɒt] [liːd] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪvz; lɪvz] .
She **and** **her** **husband** **did** **not** **lead** **the** **happiest** **of** **wedded** **lives** **.**
她 和 她 丈夫 做过 不是 带领 这 最快乐 的 已婚 生活 .

她和丈夫的婚姻生活并不幸福。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪliənz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
On **the** **evening** **of** **Lilian's** **wedding** **-** **day** **,**
在 这 晚上 的 莉莲的 婚礼 - 天 ,

莉莲婚礼当晚，

['ɑːθə(r)] ['træfəd] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [æn; ən]
Arthur **Trafford** **was** **found** **lying** **on** **the** **floor** **of** **his** **dressing** **-** **room** **with** **an**
亚瑟 特拉福德 曾是 成立 说谎 在 这 地面 的 他的 敷料 - 房间 和 一个
[ɪk'spləʊdɪd]['pɪst(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
exploded **pistol** **by** **his** **side** **.**
爆炸了 手枪 经过 他的 边 .

人们发现阿瑟·特拉福德躺在更衣室的地板上，旁边有一把爆炸的手枪。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] ,
If **he** **really** **meant** **to** **destroy** **himself** **,**
如果 他 真的 意思是 到 破坏 他自己 ,

如果他真的打算自杀，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [hɑːtɪd] [wei] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] ,
he **had** **attempted** **it** **in** **the** **half** **-** **hearted** **way** **with** **which** **he** **did** **everything** **,**
他 有 尝试过 它 在 这 一半 - 心地 方式 和 哪个 他 做过 一切 ,

他尝试了一下，但态度和他做任何事一样敷衍了事。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [greɪzd] [hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd] [swuːn] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]
having **only** **grazed** **his** **temples** **and** **swooned** **with** **fright** **,** **and** **so** **offended** **his**
拥有 仅有的 放牧 他的 寺庙 和 晕倒 和 惊吓 , 和 所以 被冒犯了 他的
[waɪf][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
wife **to** **no** **purpose** **.**
妻子 到 不 目的 .

他只是擦伤了太阳穴，吓得晕了过去，白白得罪了妻子。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meəriən] , [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][nɔː(r)][ə; eɪ] ['hæpi]

Poor	Marian	,	her	married	life	was	neither	a	long	one	nor	a	happy
贫穷的	玛丽安	,	她	已婚	生活	曾是	两者都不	一个	长的	一	也不	一个	快乐的

[wʌn] !

one	!
一	!

可怜的玛丽安，她的婚姻生活既不长久也不幸福!

[nəʊ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] ['fer˛vjuː] ;

No	child's	voice	was	heard	at	Fairview	;
不	孩子的	嗓音	曾是	听到	在	费尔维尤	;

在费尔维尤，没有听到任何孩子的声音;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [bɪkɜ-ɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən]

and	the	miserable	bickerings	between	the	husband	and	wife	were	common
和	这	悲惨的	争吵	之间	这	丈夫	和	妻子	是	常见的

['gɒsɪp] .

gossip	.
闲话	.

夫妻间令人不快的争吵成了人们茶余饭后的谈资。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['wʊmən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

She	was	not	the	kind	of	woman	to	try	to	conceal	her	disappointment	;
她	曾是	不是	这	种类	的	女士	到	尝试	到	隐藏	她	失望	;

她不是那种会试图掩饰失望的女人;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

and	he	was	not	the	kind	of	man	to	spare	her	the	knowledge
和	他	曾是	不是	这	种类	的	男人	到	空闲的	她	这	知识

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

that	she	had	never	possessed	his	love	.
那	她	有	绝不	拥有	他的	爱	.

他绝不会让她知道，她从未拥有过他的爱。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fɔː'siːn] , [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtlɪsli] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Could	he	have	foreseen	,	he	would	doubtlessly	have	adopted	a	different
可以	他	有	预见	,	他	会	毫无疑问	有	已采用	一个	不同的

['pɒləsi] ,

policy	,
政策	,

如果他能预见到这种情况，无疑会采取不同的政策。

[ænd; ənd][æt; ət] [ɛniːreɪt] [kept] [ʌp][sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

and	at	anyrate	kept	up	some	semblance	of	affection	.
和	在	总之	保留	向上	一些	外表	的	感情	.

至少表面上还保持着一些感情。

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [kəʊld][ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] [brɔːt] [ɒn][æn; ən]

A	neglected	cold	and	improper	clothing	for	the	season	brought	on	an
一个	被忽视的	寒冷的	和	不当	衣服	为了	这	季节	带来	在	一个

[ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

attack	of	inflammation	of	the	lungs	,
攻击	的	炎	的	这	肺	,

由于忽视了防寒措施以及穿着不合时宜的衣物，导致肺部炎症发作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['meəriən] [sə'kʌm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

to	which	Marian	succumbed	;	and	after	her	death	it	was	found	that
到	哪个	玛丽安	屈服了	;	和	后	她	死亡	它	曾是	成立	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vendʒ] [hɜː'self] .

she	had	avenged	herself	.
她	有	复仇	她自己	.

玛丽安最终屈服了；在她死后，人们发现她已经为自己报了仇。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] ,

A	lawyer	was	hastily	summoned	to	her	bedside	,
一个	律师	曾是	草草	被召唤	到	她	床头	,

律师被匆匆叫到她床边，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [meɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst]

and	her	will	made	as	soon	as	her	illness	was	pronounced
和	她	将要	制成	作为	很快	作为	她	疾病	曾是	发音

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

她的遗嘱是在她病情危重被宣布后立即立下的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

After	the	funeral	it	was	found	that	the	endeavours	of	Arthur	and	his
后	这	葬礼	它	曾是	成立	那	这	努力	的	亚瑟	和	他的

['sɪstə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][baɪ]['ekstrə] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hæd; həd] [biːn]

sister	to	make	up	for	the	past	by	extra	attention	at	the	last	had	been
姐姐	到	制作	向上	为了	这	过去的	经过	额外的	注意力	在	这	最后的	有	到过

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

葬礼结束后，人们发现亚瑟和他的妹妹试图在最后时刻格外细心地弥补过去的过错，但这一切都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	was	said	that	she	talked	to	them	about	the	large	fortune	which	they
它	曾是	说	那	她	谈话	到	他们	关于	这	大的	财富	哪个	他们

[wʊd] [ɪn'herɪt] [ʌp][tuː; tə]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ;

would	inherit	up	to	almost	the	last	hour	;
会	继承	向上	到	几乎	这	最后的	小时	;

据说，直到最后一刻，她还在和他们谈论他们将要继承的一大笔遗产；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	their	disappointment	was	bitter	in	proportion	.
和	他们的	失望	曾是	苦的	在	部分	.

他们的失望之情也与之成正比，而且十分强烈。

[ɔːl]['meəriən] ['træfədz] [welθ] [wɒz; wəz][left][tuː; tə] ['lɪliənz] ['tʃɪldrən] .

All	Marian	Trafford's	wealth	was	left	to	Lilian's	children	.
全部	玛丽安	特拉福德的	财富	曾是	左边	到	莉莲的	孩子们	.

玛丽安·特拉福德的所有财产都留给了莉莲的孩子们。

[nɒt] [tuː; tə] ['lɪliən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['letə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] — - [ɪn] [keɪs]

Not	to	Lilian	,	as	she	in	a	characteristic	letter	informed	her	—	-	In	case
不是	到	莉莲	,	作为	她	在	一个	特征	信	知情的	她	—	-	在	案件

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

your	husband	should	die	,
你的	丈夫	应该	死	,

不是给莉莲的，正如她在一封典型的信中告诉她的那样——“万一你丈夫去世了，

[ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði] ['prɒpəti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

and	Arthur	should	get	the	property	after	all	,	for	he	would	be	sure	to
和	亚瑟	应该	得到	这	财产	后	全部	,	为了	他	会	是	当然	到

['mæri] [juː; jʊ][də'rektli] .

marry	you	directly	.
结婚	你	直接地	.

最终，亚瑟应该得到这处房产，因为他一定会直接娶你。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][hæz; həz][hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

Many	and	many	a	time	has	he	taunted	me	about	his	love	for	you	;
许多	和	许多	一个	时间	有	他	嘲讽	我	关于	他的	爱	为了	你	;

他曾多次嘲讽我，说他爱你；

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [aɪ] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] !

and	as	good	as	said	I	wasn't	to	be	compared	!
和	作为	好的	作为	说	我	不是	到	是	比较的	!

正如我所说，我根本不应该被拿来比较!

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

But	if	he	married	me	for	the	sake	of	my	money	,
但	如果	他	已婚	我	为了	这	清酒	的	我的	钱	,

但如果他只是为了我的钱才娶我，

[hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [naʊ] .

he	won't	have	much	to	boast	of	now	.
他	惯于	有	很多	到	夸	的	现在	.

他现在没什么值得炫耀的了。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [tuː] , ['kærəlaɪn] , [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] ;

His	sister	too	,	Caroline	,	will	be	in	a	fine	state	;
他的	姐姐	也	,	卡罗琳	,	将要	是	在	一个	美好的	状态	;

他的妹妹卡罗琳也会安然无恙;

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['əʊnli][gɒt] [hɜː'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

but	she's	only	got	herself	to	thank	for	what	I	have	done	.
但	她是	仅有的	得到	她自己	到	感谢	为了	什么	我	有	完毕	.

但她能取得今天的成就，全都要感谢她自己。

[aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [tuː; tə]['kærəlaɪn] ,

I	did	mean	to	leave	something	handsome	to	Caroline	,
我	做过	意思是	到	离开	某物	英俊的	到	卡罗琳	,

我的确打算给卡罗琳留下一份贵重的礼物，

[tɪl] [aɪ][ˌəʊvər'hɜːrd][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

till	I	overheard	her	talking	to	her	brother	about	me	begging	him	to
直到	我	无意中听到	她	说	到	她	兄弟	关于	我	乞讨	他	到

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

have	patience	a	little	while	longer	,
有	耐心	一个	小的	尽管	更长	,

直到我无意中听到她和她哥哥谈论我恳求他再耐心等待一段时间的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst][aʊt] ['meni] [deɪz] [ən'les] [ə; eɪ] [tɜːn] [keɪm] ;

because	the	doctors	said	that	I	could	not	last	out	many	days	unless	a	turn	came	;
因为	这	医生	说	那	我	可以	不是	最后的	出去	许多	天	除非	一个	转动	来了	;

因为医生说，除非病情出现好转，否则我撑不了几天;

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['evə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] !

and	saying	ever	such	things	about	what	she	had	had	to	put	up	with	!
和	说	曾经	这样的	事物	关于	什么	她	有	有	到	放	向上	和	!

还总是说她不得不忍受的那些事!

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] , [ɪn'diːd] !

What	she	had	to	put	up	with	,	indeed	!
什么	她	有	到	放	向上	和	,	的确	!

她真是受够了!

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊm][æt; ət] ['fer,vjuː] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði]

When	she	has	had	such	a	home	at	Fairview	,	and	lived	upon	the
什么时候	她	有	有	这样的	一个	家	在	费尔维尤	,	和	居住地	之上	这

[best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

best	of	everything	,
最好的	的	一切	,

当她在费尔维尤拥有那样一个家，过着最好的生活时，

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kɒstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['peni] ！ { - }
without its costing her a penny ! { 516 }
没有 它是 成本 她 一个 一分钱 ！ { - }

她一分钱都没花！{516}

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nts] ; [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]
And as to presents ; no one could be more generous than I have
和 作为 到 礼物 ； 不 一 可以 是 更多的 慷慨的 比 我 有
[biːn] [tuː; tə]['kærəlaɪn] ;
been to Caroline ;
到过 到 卡罗琳 ；

至于礼物，没有人能比我对卡罗琳更慷慨；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
and she knows it , if she would only speak the truth .
和 她 知道 它 , 如果 她 会 仅有的 说话 这 真相 .

她其实也知道这一点，只是她不愿意说出真相。

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
If I do not get over it ,
如果 我 做 不是 得到 超过 它 ,

如果我无法克服这件事，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eni][ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] ！
I am determined that they shan't be any the better off !
我 是 决定 那 他们 不会 是 任何 这 更好的 离开 ！

我决心让他们处境更糟！

[aɪ'd]['suːnə(r)] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hædən] , [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə][duː; də]
I'd sooner leave everything to Miss Haddon , though I should be loath to do
ID 很快 离开 一切 到 错过 哈顿 , 尽管 我 应该 是 厌恶 到 做
[ðæt] [tuː] .
that too .
那 也 .

我宁愿把一切都交给哈顿小姐，尽管我也不愿意这样做。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][ɪz][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['sɪstə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Fortunately , there is you , dear ; you are my sister after all ,
幸运的是 , 那里 是 你 , 亲爱的 ； 你 是 我的 姐姐 后 全部 ,

幸好还有你，亲爱的；毕竟你是我的妹妹。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mɑː][wɒz; wəz][nɒt] ['triːtɪd] [wel] ; [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] .
and your Ma was not treated well ; I have always said that .
和 你的 马 曾是 不是 治疗 出色地 ； 我 有 总是 说 那 .

我一直都这么说，你妈妈没有得到很好的对待。

[bɪ'saɪdz] , [ai][kænt] [fə'get] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Besides , I can't forget how kind you were to me ,
除了 , 我 不能 忘记 如何 种类 你 是 到 我 ,

此外，我永远不会忘记你对我有多好。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][mɑː] [huː] [went] [rɒŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔːz] .
when you thought that it was my Ma who went wrong instead of yours .
什么时候 你 想法 那 它 曾是 我的 马 WHO 去 错误的 反而 的 你的 .

当你以为出问题的是我的妈妈而不是你的妈妈的时候。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [ʃəʊ] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'wɔːdid] .
You never shewed off a bit ; and it's only right you should be rewarded .
你 绝不 展示 离开 一个 少量 ； 和 它是 仅有的 正确的 你 应该 是 奖励 .

你从不耍赖，理应得到奖励。

[ai] ['hævnt] [pʊt] [ɑːnt] [præt] ['ɪntuː][maɪ] [wɪl] ,

I	haven't	put	Aunt	Pratt	into	my	will	,
我	还没有	放	阿姨	普拉特	进入	我的	将要	,

我还没把普拉特阿姨写进遗嘱里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn]['nætʃ(ə)rəli] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə'baʊt][ɪts] ['biːɪŋ] [nəʊn] [ðæt] ['eni][ɒv; əv] [wʌnz]

because	one	naturally	does	not	care	about	its	being	known	that	any	of	one's
因为	一	自然	做	不是	关心	关于	它是	存在	已知	那	任何	的	一个人的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ;

relations	are	common	people	;
关系	是	常见的	人们	;

因为一个人自然不会在意自己的亲戚中有平民百姓被人知道;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][seɪ]

but	I	should	like	you	to	give	something	handsome	to	her	,	and	say
但	我	应该	喜欢	你	到	给	某物	英俊的	到	她	,	和	说

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

it	came	from	me	;
它	来了	从	我	;

但我希望你能送她一份贵重的礼物，并说是我送的;

- [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ;

'	and	so	forth	,	and	so	forth	;
-	和	所以	前进	,	和	所以	前进	;

等等等等;

[ə; eɪ]['letə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]

a	letter	we	were	all	only	too	glad	to	put	out	of	sight	and	out	of
一个	信	我们	是	全部	仅有的	也	高兴的	到	放	出去	的	视线	和	出去	的

[maɪnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

mind	as	soon	as	possible	.
头脑	作为	很快	作为	可能的	.

我们都迫不及待地想尽快把这封信藏起来，不让它出现在我们的视线里。

[ðə; ði] [præt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]

The	Pratts	were	well	taken	care	of	,	and	not	a	little	astonished	at
这	普拉茨	是	出色地	已采取	关心	的	,	和	不是	一个	小的	惊讶	在

['mɛrɪənz] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

Marian's	liberality	,
玛丽安的	自由主义	,

普拉特一家受到了很好的照顾，他们对玛丽安的慷慨大方感到十分惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['lɪlɪən] .

as	it	was	interpreted	to	them	by	Lilian	.
作为	它	曾是	翻译	到	他们	经过	莉莲	.

莉莲向他们解释的。

['ɑːθə(r)] ['træfəd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Arthur	Trafford	made	a	great	deal	of	protestation	in	the	outset	about	his
亚瑟	特拉福德	制成	一个	伟大的	交易	的	断言	在	这	开端	关于	他的

[rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'njuːəti] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] ['ɒfəd] ;

repugnance	to	receiving	the	annuity	which	Philip	offered	;
厌恶	到	接收	这	年金	哪个	菲利普	提供	;

亚瑟·特拉福德一开始就强烈抗议他不愿意接受菲利普提供的年金;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	of	course	he	did	receive	it	,
但	的	课程	他	做过	收到	它	,

但他当然收到了。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	in	time	came	to	think	that	it	was	much	less	than	he	ought	to
和	在	时间	来了	到	思考	那	它	曾是	很多	较少的	比	他	应该	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

随着时间的推移，他开始觉得这远远低于他应得的数额。

['ɔːlweɪz] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

always	forestalling	it	.
总是	阻止	它	.

总是提前阻止它发生。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən]

But	Philip	remained	firm	,	and	never	increased	the	amount	to	more	than
但	菲利普	剩余	公司	,	和	绝不	增加	这	数量	到	更多的	比

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['ɒfəd] ,

was	at	first	offered	,
曾是	在	第一的	提供	,

但菲利普态度坚决，始终没有将金额提高到最初提出的数额以上。

[ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] .

a	sum	which	he	considered	sufficient	for	an	idle	man	to	live	upon	.
一个	和	哪个	他	经过考虑的	充足的	为了	一个	闲置的	男人	到	居住	之上	.

他认为这笔钱足够一个游手好闲的人过日子了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['lɪliən] ?

How	shall	I	write	of	the	married	life	of	Philip	and	Lilian	?
如何	将	我	写	的	这	已婚	生活	的	菲利普	和	莉莲	?

我该如何描写菲利普和莉莲的婚姻生活呢?

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] :

I	will	only	say	with	the	poet	:
我	将要	仅有的	说	和	这	诗人	:

我只想借用诗人的话说：

[lʌv] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [hændz] ;

Love	took	up	the	glass	of	Time	,	and	turned	it	in	his	glowing	hands	;
爱	采取	向上	这	玻璃	的	时间	,	和	转向	它	在	他的	发光	双手	;

爱拿起时间之杯，在他炽热的手中转动着它；

['evri] ['məʊmənt] ['laɪtli] ['ʃeɪkən] [ræn][ɪt'self][ɪn]['gəʊldən][sændz] .

Every	moment	lightly	shaken	ran	itself	in	golden	sands	.
每一个	片刻	轻轻	摇晃	跑	本身	在	金的	沙子	.

每一刻都轻轻摇晃，奔流在金色的沙滩上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['selfɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

They	were	not	selfish	in	their	happiness	,
他们	是	不是	自私	在	他们的	幸福	,

他们的幸福并非自私自利，

['faɪndɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] ;

finding	plenty	of	room	in	their	hearts	for	those	outside	their	own	circle	;
寻找	很多	的	房间	在	他们的	心	为了	那些	外部	他们的	自己的	圆圈	;

他们心中有很多空间去接纳圈子以外的人；

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] [smɔːl] [wʌn] .

which	by	the	way	was	now	a	not	very	small	one	.
哪个	经过	这	方式	曾是	现在	一个	不是	非常	小的	一	.

顺便说一句，它现在已经不算很小了。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [held] [fɑːst] [tuː; tə] - ['sɪstə(r)] ['meəri] ;

Need	I	say	they	held	fast	to	'	Sister	Mary	;
需要	我	说	他们	握住	快速地	到	-	姐姐	玛丽	;

我还需要说他们一直忠于"玛丽修女"吗?

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]

'	and	though	they	could	not	be	brought	to	allow	that	she	had	chosen	the
-	和	尽管	他们	可以	不是	是	带来	到	允许	那	她	有	选定	这

[laɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

life	she	was	best	fitted	for	,
生活	她	曾是	最好的	适配	为了	,

尽管他们无法接受她选择了最适合自己的生活,

[ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

they	did	their	best	to	impart	to	it	as	much	sunshine	as	they	could	;
他们	做过	他们的	最好的	到	传授	到	它	作为	很多	阳光	作为	他们	可以	;

他们尽其所能地让阳光洒满它;

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] ['kʌmfət] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ]

and	I	hope	comforted	themselves	with	the	belief	that	my	happiness	was	owing
和	我	希望	安慰	他们自己	和	这	信仰	那	我的	幸福	曾是	欠款

[mɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['efəts] [ðæn; ðən] [maɪ] [wɜːk] .

more	to	their	efforts	than	my	work	.
更多的	到	他们的	努力	比	我的	工作	.

我希望他们能这样想:我的幸福更多地归功于他们的努力,而不是我的工作。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [dʒest] , ['sʌmtaɪmz] [θrəʊn] ['pleɪfəli] [æt; ət]

Was	there	a	word	of	truth	spoken	in	the	jest	,	sometimes	thrown	playfully	at
曾是	那里	一个	单词	的	真相	说	在	这	笑话	,	有时	抛掷	嬉戏地	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

有时,那些玩笑中夹杂着一句真理吗?

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'bjuːɪŋ] [maɪ] [gɒd] - [tʃaɪld] ['meəri] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	the	effect	that	I	was	imbuing	my	god	-	child	Mary	with	the	notion	that	she
到	这	影响	那	我	曾是	赋予	我的	上帝	-	孩子	玛丽	和	这	概念	那	她

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

had	a	mission	,
有	一个	使命	,

也就是说,我是在向我的教女玛丽灌输她肩负使命的观念。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	her	brothers	term	it	?
作为	她	兄弟	学期	它	?

就像她哥哥们说的那样?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ɜːnɪst] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

She	was	a	thoughtful	earnest	child	of	fifteen	,
她	曾是	一个	周到	认真	孩子	的	十五	,

她是一个心思细腻、认真负责的十五岁女孩。

[huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

who	had	spent	a	great	deal	of	her	time	with	me	,
WHO	有	花费	一个	伟大的	交易	的	她	时间	和	我	,

她曾花大量时间陪伴我,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [ɑːnt] ['mɛriz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

and	sometimes	said	she	would	choose	Aunt	Mary's	life	before	all	others	.
和	有时	说	她	会	选择	阿姨	玛丽的	生活	前	全部	其他的	.

她有时还说,她会把玛丽阿姨的生命放在所有人之前。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][hɑːm][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ;

It	did	her	no	harm	to	think	so	for	the	time	being	;
它	做过	她	不	伤害	到	思考	所以	为了	这	时间	存在	;

暂时这样想对她并无害处;

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ɑːnt] ['meəri] [wʊd] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf]

but	I	knew	that	Aunt	Mary	would	choose	her	mission	to	be	a	happy	wife
但	我	知道	那	阿姨	玛丽	会	选择	她	使命	到	是	一个	快乐的	妻子

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

但我知道玛丽阿姨会选择成为一位幸福的妻子和母亲。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɑːnt] ['meəri] .

Failing	that	,	I	could	only	hope	she	would	be	as	happy	as	Aunt	Mary	.
失败	那	,	我	可以	仅有的	希望	她	会	是	作为	快乐的	作为	阿姨	玛丽	.

如果那样做，我只能希望她能像玛丽阿姨一样幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['sentɪmənt] ,

For	notwithstanding	an	occasional	bit	of	sentiment	,
为了	虽然	一个	偶然	少量	的	情绪	,

尽管偶尔会流露出些许感伤，

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] ,

I	was	as	happy	a	woman	as	could	be	found	in	the	three	kingdoms	,
我	曾是	作为	快乐的	一个	女士	作为	可以	是	成立	在	这	三	王国	,

我成了三国之中最幸福的女人之一。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [wel] [kaʊnt] .

with	a	larger	circle	of	friends	than	I	could	well	count	.
和	一个	更大的	圆圈	的	朋友们	比	我	可以	出色地	数数	.

我的朋友圈非常大，多到我都数不过来。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

And	very	proud	I	was	of	their	friendship	,
和	非常	自豪的	我	曾是	的	他们的	友谊	,

我为他们的友谊感到非常自豪。

[ðəʊ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)]

though	the	majority	of	them	could	not	be	said	to	belong	to	the	upper
尽管	这	多数	的	他们	可以	不是	是	说	到	属于	到	这	上

['strɑːtə][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

strata	of	society	.
地层	的	社会	.

虽然他们中的大多数人不能说属于社会上层阶级。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː] — ['lɛtəz] [wɪtʃ] [brɔːt] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

I	had	a	large	correspondence	too	—	letters	which	brought	tears	of	joy	and
我	有	一个	大的	一致	也	—	信件	哪个	带来	眼泪	的	喜悦	和

['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

thankfulness	to	my	eyes	,
感恩	到	我的	眼睛	,

我也收到了很多信件——这些信件让我喜极而泣，充满感激。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kwəʊtid][æz; əz] ['elɪgənt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['letə(r)] -

though	they	could	not	be	quoted	as	elegant	specimens	of	the	art	of	letter	-
尽管	他们	可以	不是	是	引	作为	优雅的	标本	的	这	艺术	的	信	-

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

虽然它们不能被视为书信写作艺术的优美范例;

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪk'sentrɪk] ['mænə(r)] ,

to	say	nothing	of	their	being	addressed	in	a	somewhat	eccentric	manner	,
到	说	没有什么	的	他们的	存在	已解决	在	一个	有些	偏心	方式	,

[ə'keɪʒnəli] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪmbl] ,

occasionally	sealed	with	a	thimble	,
偶尔	密封	和	一个	顶针	,

更不用说他们说话的方式有些古怪，有时甚至用顶针封口。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wʊd] [rʌn] [ðʌs] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [ɒn][tuː; tə]

I	imagined	that	the	story	of	my	life	would	run	thus	smoothly	and	evenly	on	to
我	想象	那	这	故事	的	我的	生活	会	跑步	因此	顺利	和	均匀地	在	到

[ðə; ðɪ][end] ;

the	end	;
这	结尾	;

我曾以为我的人生故事会如此顺利、平稳地一直延续到最后；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

but	the	aspect	of	things	changed	.
但	这	方面	的	事物	已更改	.

但事情的形势发生了变化。

[fɜːst] , [wiː; wi] [lɒst] [dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] , [huː] [pɑːst] ['piːsfəli] [ə'weɪ] ,

First	,	we	lost	dear	old	Mrs	Tipper	,	who	passed	peacefully	away	,
第一的	,	我们	丢失的	亲爱的	老的	太太	翻斗车	,	WHO	通过了	和平地	离开	,

首先，我们失去了亲爱的蒂珀太太，她安详地离世了。

['lʌvɪŋli] [tend] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['moʊmənts] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .

lovingly	tended	in	her	last	moments	by	her	children	,	as	she	called	us	.
深情地	倾向于	在	她	最后的	时刻	经过	她	孩子们	,	作为	她	称为	我们	.

在她生命的最后时刻，她的孩子们（她一直这样称呼我们）悉心照料着她。

[ʃiː; ʃi] [left] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	left	everything	she	possessed	to	me	.
她	左边	一切	她	拥有	到	我	.

她把她所有的一切都留给了我。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [dʒeɪn] ['ɑːzbɔːrn] [daɪd] ,

Shortly	afterwards	,	Jane	Osborne	died	,
不久	然后	,	简	奥斯本	死亡	,

不久之后，简·奥斯本去世了。

[bɪ'kwiːðɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]

bequeathing	the	bulk	of	her	property	for	the	future	maintenance	of
遗赠	这	大部分	的	她	财产	为了	这	未来	维护	的

[ðə; ðɪ] [həʊm] ,

the	Home	,
这	家	,

她将大部分财产遗赠给养老院，用于未来的维护。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	what	she	termed	a	competence	to	me	.
和	什么	她	称为	一个	权限	到	我	.

以及她所谓的"能力"。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] ;

Five	hundred	a	year	appeared	to	me	something	more	than	a	competence	;
五	百	一个	年	出现	到	我	某物	更多的	比	一个	权限	;

每年五百美元在我看来不仅仅是胜任的工作；

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frɛndz] ['legəsi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .

and	with	my	dear	old	friend's	legacy	it	made	me	a	rich	woman	.
和	和	我的	亲爱的	老的	朋友们	遗产	它	制成	我	一个	富有的	女士	.

再加上我亲爱的老朋友留下的遗产，我成了一个富有的女人。

['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['lɪliən] [wʊd] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [piːs] ,

Philip	and	Lilian	would	now	give	me	no	peace	,
菲利普	和	莉莲	会	现在	给	我	不	和平	,

菲利普和莉莲现在让我不得安宁。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]

insisting	that	I	had	not	the	shadow	of	an	excuse	for	remaining	at
坚持	那	我	有	不是	这	阴影	的	一个	原谅	为了	其余的	在

[ðə; ðɪ] [həʊm] .

the	Home	.
这	家	.

他坚持认为我没有任何理由继续留在养老院。

[mɔː'əʊvə(r)] , [hɪl] [saɪd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Moreover	,	Hill	Side	was	waiting	for	me	.
而且	, 爬坡道		边	曾是	等待	为了	我	.

此外，希尔赛德正等着我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['fer,vjuː] ,

They	had	been	long	engaged	in	altering	and	improving	Fairview	,
他们	有	到过	长的	已订婚的	在	改变	和	改善	费尔维尤	,

他们长期以来一直致力于改造和改善费尔维尤，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ðeə(r)] .

and	had	at	length	taken	up	their	abode	there	.
和	有	在	长度	已采取	向上	他们的	住所	那里	.

最终，他们在那里定居下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɜːrtʃəst]

It	was	now	a	large	estate	,	sufficient	ground	adjoining	having	been	purchased
它	曾是	现在	一个	大的	财产	,	充足的	地面	相邻的	拥有	到过	购买

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːk] ;

to	make	a	good	park	;
到	制作	一个	好的	公园	;

现在这里已成为一个大型庄园，并且购买了足够的毗邻土地，可以建成一个不错的公园；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] , ['plɑːntɪd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

and	the	trees	,	planted	fifteen	years	before	,	were	beginning	to	look
和	这	树木	,	已种植	十五	年	前	,	是	开始	到	看

[rɪ'spektəbl] .

respectable	.
可敬	.

十五年前栽种的树木，如今也开始显得颇具风采了。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪt'self][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɔːltəd] [ænd; ənd][səb'djuːd] , [æz; əz] ['fɪlɪp] [kɔːlz]

The	house	itself	has	been	a	great	deal	altered	and	subdued	,	as	Philip	calls
这	房子	本身	有	到过	一个	伟大的	交易	已修改	和	低沉的	,	作为	菲利普	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如菲利普所说，房子本身已经过大改造，风格也变得更加沉稳内敛。

[ə; eɪ]['stɔːri] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [θrəʊn] [aʊt] , & [siː] . ; ['veri] ['greɪtli] [tuː; tə][ɪts]

a	story	being	taken	away	,	and	wings	thrown	out	,	&	c	.	;	very	greatly	to	its
一个	故事	存在	已采取	离开	,	和	翅膀	抛掷	出去	,	&	c	.	;	非常	非常	到	它是

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

故事被带走，翅膀被抛弃等等；这对它的改进非常大。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊks] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]

It	now	looks	a	fitting	home	for	a	family	of	good	standing	,	and	as
它	现在	看起来	一个	配件	家	为了	一个	家庭	的	好的	常设	,	和	作为

['fɪlɪps] ['brʌðə(r)] [ə'laʊz] ,

Philip's	brother	allows	,
菲利普的	兄弟	允许	,

现在看来，这里很适合一个家境良好的家庭居住，正如菲利普的兄弟所说：

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [əʊnz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['dæləs] .

a	residence	worthy	of	one	who	owns	the	name	of	Dallas	.
一个	住宅	值得	的	一	WHO	拥有	这	姓名	的	达拉斯	.

一座配得上达拉斯之名的住宅。

[ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪl] [saɪd] ;

In	truth	they	had	outgrown	Hill	Side	;
在	真相	他们	有	长大了就不合适了	爬坡道	边	;

事实上，他们已经不再适合住在希尔赛德了；

[tuː] ['spɪrɪtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] [g'ɜːlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

two	spirited	boys	and	three	girls	with	the	necessary	arrangements	for	an
二	精神抖擞	男孩们	和	三	女孩们	和	这	必要的	安排	为了	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [welθ] ,

education	befitting	their	accumulating	wealth	,
教育	合适	他们的	累积	财富	,

两个活泼的男孩和三个女孩，以及与其不断积累的财富相匹配的教育安排，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst][plænz] ;

were	not	contemplated	in	the	first	plans	;
是	不是	思考	在	这	第一的	计划	;

最初计划中并未考虑到这一点；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['səʊlli] [ɒn]

and	I	could	not	pretend	to	think	that	the	change	had	been	made	solely	on
和	我	可以	不是	假装	到	思考	那	这	改变	有	到过	制成	仅	在

[maɪ] [ə'kaʊnt] ;

my	account	;
我的	帐户	;

我无法假装认为这一改变完全是出于我的原因；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːl][tuː; tə]['ruːɪn] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə]

although	they	threatened	to	let	the	place	fall	to	ruin	,	if	I	would	not	go	to
虽然	他们	威胁	到	让	这	地方	落下	到	废墟	,	如果	我	会	不是	去	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然他们威胁说如果我不去那里，他们就让那个地方荒废。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; ['lɪliən] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

Everything	was	left	just	as	it	was	;	Lilian	took	nothing	but	her
一切	曾是	左边	只是	作为	它	曾是	;	莉莲	采取	没有什么	但	她

['mʌðərz] ['pɔːtreɪt] ,

mother's	portrait	,
母亲的	肖像	,

一切都保持原样；莉莲除了母亲的画像之外，什么也没带走。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	Philip	a	portion	only	of	his	books	;	and	to	this	also	there	was
和	菲利普	一个	部分	仅有的	的	他的	图书	;	和	到	这	还	那里	曾是

[nəʊ] [di'məː] ;

no	demurring	;
不	异议	;

菲利普只得到了他著作的一部分；对此也没有人提出异议；

['fer˛vjuː] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪts][saɪz] .

Fairview	being	furnished	befitting	its	size	.
费尔维尤	存在	提供	合适	它是	尺寸	.

Fairview的装修与其规模相符。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] ,

Whilst	I	was	still	hesitating	,
而	我	曾是	仍然	犹豫不决	,

当我还在犹豫的时候，

[ɔː(r)] ['fænsid] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dwel]

or	fancied	that	I	was	hesitating	(	for	I	found	it	very	pleasant	to	dwell
或者	幻想	那	我	曾是	犹豫不决	(	为了	我	成立	它	非常	令人愉快的	到	住

[ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['endɪŋ] [maɪ] [deɪz] [æt; ət] [hɪl] [saɪd]) ,

upon	the	idea	of	ending	my	days	at	Hill	Side	)	,
之上	这	主意	的	结束	我的	天	在	爬坡道	边	)	,

或者以为我在犹豫（因为我发现，想到能在希尔赛德度过余生，就觉得非常愉快），

['rɒbət] ['wentwəθ] [pʊt][ɪn][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['ɑːgjumənt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

Robert	Wentworth	put	in	an	irresistible	argument	in	favour	of	my	yielding	to	their
罗伯特	温特沃斯	放	在	一个	无法抗拒	争论	在	偏爱	的	我的	屈服	到	他们的

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

罗伯特·温特沃斯提出了一个令人无法抗拒的论点，支持我顺从他们的意愿。

[ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] .

and	quitting	the	Home	.
和	辞职	这	家	.

并离开养老院。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪŋ] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlwʊmən] [frɒm; frəm]

He	pointed	out	that	I	was	preventing	some	poor	gentlewoman	from
他	尖	出去	那	我	曾是	预防	一些	贫穷的	淑女	从

['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

earning	the	income	pertaining	to	the	situation	.
收入	这	收入	相关的	到	这	情况	.

他指出，我阻止了一位可怜的女士获得与这种情况相关的收入。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][saɪd] ;

I	was	not	a	little	surprised	at	his	going	over	to	their	side	;
我	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	他的	去	超过	到	他们的	边	;

他倒戈到他们那边，我着实有些意外；

[bʌt; bət] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [hæd; həd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['riːznəblnəs]

but	,	I	could	not	,	had	I	wished	to	do	so	,	deny	the	reasonableness
但	,	我	可以	不是	,	有	我	希望	到	做	所以	,	否定	这	合理性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] .

of	his	argument	.
的	他的	争论	.

但是，即使我想否认，也无法否认他论点的合理性。

[æz; əz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ai]

As	soon	,	therefore	,	as	a	lady	was	found	to	undertake	the	office	,	I
作为	很快	,	所以	,	作为	一个	女士	曾是	成立	到	承担	这	办公室	,	我

[rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

resigned	it	.
辞职	它	.

因此，一旦找到合适的女士来担任这个职位，我就辞去了这个职位。

[maɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪt] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

My	home	-	coming	was	made	a	fête	-	day	in	the	village	.
我的	家	-	未来	曾是	制成	一个	宴请	-	天	在	这	村庄	.

我的归来在村里办成了一场盛大的庆祝活动。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtə(r)] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [mɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei]

Had	a	royal	visitor	been	expected	,	more	could	not	have	been	done	in	the	way
有	一个	皇家	游客	到过	预期的	,	更多的	可以	不是	有	到过	完毕	在	这	方式

[ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

of	preparation	.
的	准备	.

如果预期会有皇室成员来访，那么在准备工作方面已经做得再周全不过了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['evərˌgrin] , [waɪlst] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [bel] -

The	place	was	gay	with	flags	and	evergreens	,	whilst	feasting	and	bell	-
这	地方	曾是	同性恋	和	旗帜	和	常绿植物	,	而	盛宴	和	钟	-

['rɪŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl] [deɪ] .

ringing	were	going	on	all	day	.
铃声	是	去	在	全部	天	.

这里到处挂满了彩旗，摆满了常青树，到处洋溢着欢乐的气氛，整天都在举行宴会和敲钟活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] ,

And	the	approach	to	my	future	home	was	arched	over	with	flowers	,
和	这	方法	到	我的	未来	家	曾是	拱形	超过	和	花朵	,

通往我未来家的路拱上搭满了鲜花，

[ænd; ənd] - ['welkəm] - [rɪ'piːtɪd] [weər'evə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] ,

and	-	Welcome	-	repeated	wherever	the	word	could	be	put	,
和	-	欢迎	-	重复	无论	这	单词	可以	是	放	,

凡是能放"欢迎"这个词的地方，都反复出现这个词。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtfəli] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['fɪlɪp] , ['lɪliən] , [ænd; ənd]

but	expressed	more	delightfully	than	all	in	the	faces	of	Philip	,	Lilian	,	and
但	表达	更多的	令人愉悦	比	全部	在	这	面孔	的	菲利普	,	莉莲	,	和

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

但最令人欣喜的，莫过于菲利普、莉莲和他们的孩子脸上的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [tuː] , [æz; əz] - [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [həʊm][ɒv; əv] [ɑːnt] ['meəri] ,

It	was	a	busy	day	too	,	as	'	befitted	the	coming	home	of	Aunt	Mary	,
它	曾是	一个	忙碌的	天	也	,	作为	-	合适的	这	未来	家	的	阿姨	玛丽	,

那天也很忙碌，毕竟玛丽阿姨要回家了。

- ['lɑːfɪŋli] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

'	laughingly	said	the	children	.
-	笑着	说	这	孩子们	.

孩子们笑着说。

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] [ɒn] { - }

A	dinner	was	given	to	the	grown	-	up	people	in	a	large	tent	on	{	517	}
一个	晚餐	曾是	给定	到	这	生长	-	向上	人们	在	一个	大的	帐篷	在	{	-	}

在{517}日，在一个大帐篷里为成年人准备了晚餐。

[ðə; ði] [griːn] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [tiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ,

the	green	;	and	later	on	a	tea	,	to	which	children	were	invited	,
这	绿色的	;	和	之后	在	一个	茶	,	到	哪个	孩子们	是	受邀	,

绿茶；之后是下午茶，孩子们也被邀请参加。

[wɪð] [ə; eɪ] [deɪz] ['hɒlədeɪ][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [spɔːts] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

with	a	day's	holiday	to	all	and	sports	between	times	.
和	一个	天	假期	到	全部	和	运动的	之间	时代	.

放假一天，期间穿插体育活动。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['beki] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [gests] [wɪð] [ðeə(r)] [eɪt]

Of	course	Becky	and	her	husband	were	honoured	guests	with	their	eight
的	课程	贝基	和	她	丈夫	是	荣幸	客人	和	他们的	八

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

当然，贝基和她的丈夫带着他们的八个孩子是受邀的贵宾。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['mɑːkɪt] - ['gɑːdnə(r)] , ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,

He	is	now	a	flourishing	market	-	gardener	,	very	proud	of	his	little	woman	,
他	是	现在	一个	茕茕	市场	-	园丁	,	非常	自豪的	的	他的	小的	女士	,

他现在是一位事业蒸蒸日上的菜农，为他的小妻子感到非常自豪。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

though	her	happy	married	life	does	not	tend	to	decrease	the	size	of	her
尽管	她	快乐的	已婚	生活	做	不是	趋向	到	减少	这	尺寸	的	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

虽然她幸福的婚姻生活并没有使她的嘴巴变小，

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

since	there	is	always	a	smile	upon	her	face	.
自从	那里	是	总是	一个	微笑	之上	她	脸	.

因为她脸上总是挂着笑容。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['veri] ['bɪzi] ,

We	had	all	been	very	busy	,
我们	有	全部	到过	非常	忙碌的	,

我们都很忙，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [tiː] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	were	glad	to	take	our	tea	on	the	terrace	in	the	cool	of	the
和	是	高兴的	到	拿	我们的	茶	在	这	阳台	在	这	凉爽的	的	这

['iːvnɪŋ] — [dʒʌst] [sə'fɪʃntli] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

evening	—	just	sufficiently	distant	from	the	sound	of	merriment	in	the	village
晚上	—	只是	足够	遥远	从	这	声音	的	欢乐	在	这	村庄

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

我们很高兴能在凉爽的傍晚时分到露台上喝茶——这里离下面村庄的欢声笑语正好有一段距离。

['ɑːftə(r)] [tiː] , ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['lɪliən] , ['lʌvəz] [stɪl] , [strəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [tuː; tə] [wɒtʃ]

After	tea	,	Philip	and	Lilian	,	lovers	still	,	stroll	down	to	the	green	to	watch
后	茶	,	菲利普	和	莉莲	,	恋人	仍然	,	漫步	向下	到	这	绿色的	到	手表

[ðə; ði] [spɔːts] [ə'waɪl] ,

the	sports	awhile	,
这	运动的	一会儿	,

喝完茶后，菲利普和莉莲这对恋人依然漫步到草坪上，观看了一会儿体育比赛。

[ðə; ði]['taɪəd] ['tʃɪldrən] [ɪ'lektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ɑ:nt] ['meəri][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] .

the	tired	children	electing	to	remain	with	Aunt	Mary	and	Uncle	Robert	.
这	疲劳的	孩子们	选举	到	保持	和	阿姨	玛丽	和	叔叔	罗伯特	.

疲惫的孩子们选择留在玛丽阿姨和罗伯特叔叔家。

[maɪ] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊəri] ['ɑ:tʃɪz] ,

My	eyes	followed	the	two	as	they	passed	down	the	path	under	the	flowery	arches	,
我的	眼睛	随后	这	二	作为	他们	通过了	向下	这	小路	在下面	这	如花	拱门	,

我的目光追随着两人，看着他们沿着花拱门下的小路走下去。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

husband	and	wife	in	all	the	best	sense	of	the	words	.
丈夫	和	妻子	在	全部	这	最好的	感觉	的	这	字	.

他们是真正意义上的夫妻。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtli] , ['θɔ:tf(ə)l] , ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , ['grəʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

Philip	was	a	stately	,	thoughtful	,	English	gentleman	,	growing	anxious	and
菲利普	曾是	一个	庄严	,	周到	,	英语	绅士	,	生长	焦虑的	和

[æm'bɪʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tu:] [bɔɪz] ;

ambitious	for	his	two	boys	;
雄心勃勃	为了	他的	二	男孩们	;

菲利普是一位举止优雅、心思细腻的英国绅士，他越来越焦虑，也越来越渴望他的两个儿子能够长大成人；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [æm'bɪʃəs] , [aɪ][təʊld][hɪm] , [ɪn]['sɜ:t(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət]

a	little	too	ambitious	,	I	told	him	,	in	certain	directions	,	since	they	are	but
一个	小的	也	雄心勃勃	,	我	讲述	他	,	在	肯定	方向	,	自从	他们	是	但

['mɔ:t(ə)l] .

mortal	.
凡人	.

我告诉他，在某些方面，他有点过于雄心勃勃了，因为他终究只是凡人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [waɪf] , ['bju:tɪf(ə)l] - [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [soʊlz] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

And	his	happy	wife	,	beautiful	-	with	all	the	soul's	expansion	,
和	他的	快乐的	妻子	,	美丽的	-	和	全部	这	灵魂的	扩张	,

还有他幸福的妻子，美丽动人，灵魂舒展，

- [wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][g'ɜ:lz] — [kən'faɪdɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)]

-	was	worthy	to	be	the	mother	of	girls	—	confiding	to	me	her
-	曾是	值得	到	是	这	母亲	的	女孩们	—	倾诉	到	我	她

[æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɪnfluənz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [men] .

ambition	to	fit	them	to	influence	the	lives	of	honourable	men	.
志向	到	合身	他们	到	影响	这	生活	的	光荣的	男人	.

她有幸成为女儿们的母亲——她向我倾诉了她希望女儿们能够影响正直男人的生活的抱负。

[maɪ] [niːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] [tɜ:n] .

My	nieces	,	as	they	were	called	,	were	to	live	with	me	in	turn	.
我的	侄女	,	作为	他们	是	称为	,	是	到	居住	和	我	在	转动	.

我的侄女们（她们当时都这么称呼我）将轮流和我一起生活。

['lɪliən] [sez] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [æz; əz][hæv; həv][nəʊ] [ɑ:nt]

Lilian	says	they	are	very	pitiful	to	such	of	their	friends	as	have	no	Aunt
莉莲	说道	他们	是	非常	可怜	到	这样的	的	他们的	朋友们	作为	有	不	阿姨

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

莉莲说，他们对于那些没有玛丽阿姨的朋友来说，真是太可怜了。

['lɪt(ə)l] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]
Little Phil was very enthusiastically describing to me the advantages of my
小的 菲尔 曾是 非常 踊跃 描述 到 我 这 优势 的 我的
[nju:] [həʊm] .
new home .
新的 家 .

小菲尔非常热情地向我描述我新家的优点。

- [lʊk] [hɪə(r)] , [ɑ:nt] ['meəri] ; [ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:k] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ; [bi:ts]
' Look here , Aunt Mary ; it's the best place for larks you can imagine ; beats
- 看 这里 , 阿姨 玛丽 ; 它是 这 最好的 地方 为了 云雀 你 能 想象 ; 节拍
['ferˌvju:] ['hɒləʊ] . -
Fairview hollow . '
费尔维尤 空洞的 . -

"玛丽阿姨，你看这里；这是你能想象到的云雀最棒的地方；比费尔维尤山谷好多了。"

- [lɑ:k] , ['fɪl] ? -
' Larks , Phil ? '
- 云雀 , 菲尔 ? -

"是云雀吗，菲尔？"

- [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
' Well , you know .
- 出色地 , 你 知道 .

"嗯，你知道的。"

[sə'pəʊz] [ju:v] [gɒt][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [meɪk] [dʒʌmp] ['nɪəli] [aʊt]
Suppose you've got some one in the library you want to make jump nearly out
认为 你已经 得到 一些 一 在 这 图书馆 你 想 到 制作 跳 几乎 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ;
of his skin ;
的 他的 皮肤 ;

假设你在图书馆里想吓唬某个人，让他吓得魂飞魄散；

[dʒʌst] [kri:p] [raʊnd] [ðə; ði] [plæn'teʃən] , [ænd; ənd] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
just creep round the plantations , and crawl under the bushes ,
只是 潜行者 圆形的 这 种植园 , 和 爬行 在下面 这 灌木丛 ,

就悄悄地在种植园里转悠，爬到灌木丛底下。

[ænd; ənd][klaɪm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðəʊ] ,
and climb up over the stones — you must take care though ,
和 爬 向上 超过 这 石头 — 你 必须 拿 关心 尽管 ,

然后爬上石头——不过你一定要小心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:fli] ['slɪpəri] — [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
for they are awfully slippery — and peep in at the windows with your
为了 他们 是 非常 滑 — 和 窥视 在 在 这 视窗 和 你的
[feɪs] [meɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['brɪgənd] ,
face made up like a brigand ,
脸 制成 向上 喜欢 一个 强盗 ,

因为它们非常滑溜——所以，化着强盗般的妆容，从窗户往里窥视吧。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ʃæm] ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪm] ! -
and point a sham pistol at him ! '
和 观点 一个 假 手枪 在 他 ! -

然后拿一把假手枪指着他！

[ai] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

I	expressed	a	doubt	as	to	my	capacity	for	crawling	under	bushes	and
我	表达	一个	怀疑	作为	到	我的	容量	为了	爬行	在下面	灌木丛	和

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['slɪpəri] [stəʊnz] ;

climbing	over	slippery	stones	;
攀登	超过	滑	石头	;

我对自己能否爬过灌木丛和攀爬过湿滑的石头表示怀疑;

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fɪl] [prə'pəʊzd] ['ʌðə(r)] [lɑːk] ,

at	which	Phil	proposed	other	larks	,
在	哪个	菲尔	建议的	其他	云雀	,

菲尔随后又提出了其他一些玩笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] .

which	he	considered	to	be	more	within	the	compass	of	my	ability	.
哪个	他	经过考虑的	到	是	更多的	之内	这	罗盘	的	我的	能力	.

他认为这更在我能力范围之内。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnətɪ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət]

But	with	the	dignity	of	thirteen	,	and	the	experience	of	three	months	at
但	和	这	尊严	的	十三	,	和	这	经验	的	三	几个月	在

['iːtn] ,

Eton	,
伊顿公学	,

但凭借着十三岁的尊严，以及在伊顿公学三个月的经历，

['rɒbət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [fɪlz] [lɑːk] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Robert	gave	it	as	his	opinion	that	Phil's	larks	were	not	worthy	of	the
罗伯特	给予	它	作为	他的	观点	那	菲尔的	云雀	是	不是	值得	的	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

罗伯特认为菲尔的云雀不配叫云雀。

- [lʊk] [hɪə(r)] : [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ; - & [siː] . & [siː] . ;

'	Look	here	:	I	know	a	fellow	;	'	&	c	.	&	c	.	;
-	看	这里	:	我	知道	一个	同伴	;	-	&	c	.	&	c	.	;

“你看：我认识一个人;”等等等等;

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [druː] ['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] ;

sinking	his	voice	into	a	whisper	as	the	two	boys	drew	closer	together	;
下沉	他的	嗓音	进入	一个	耳语	作为	这	二	男孩们	画	更近	一起	;

两个男孩靠得更近了，他压低声音，轻声细语;

[ðeə(r)]['sɪstə(r)]['dʒeni] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːk] ,

their	sister	Jenny	,	who	is	said	to	be	developing	a	taste	for	larks	,
他们的	姐姐	珍妮	,	WHO	是	说	到	是	发展	一个	品尝	为了	云雀	,

据说他们的妹妹珍妮对云雀产生了兴趣。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

and	is	very	proud	of	being	occasionally	taken	into	their	confidence	,
和	是	非常	自豪的	的	存在	偶尔	已采取	进入	他们的	信心	,

他非常自豪自己偶尔能获得他们的信任。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd][dai'leit, di-] [aɪz] .

listening	with	bated	breath	and	dilating	eyes	.
聆听	和	被	气息	和	扩张	眼睛	.

屏住呼吸，睁大眼睛倾听。

[ðen] ['meəri] ['wɪspərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)]

Then	Mary	whispers	to	me	that	if	I	want	to	enjoy	that	bit	out	of	Midsummer
然后	玛丽	低语	到	我	那	如果	我	想	到	享受	那	少量	出去	的	盛夏

[naɪts] [driːm] ,

Night's	Dream	,
夜晚	梦	,

然后玛丽悄悄告诉我，如果我想欣赏《仲夏夜之梦》里的那一段，

[ænd; ənd]['fænsi][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['riːəli] ,

and	fancy	myself	in	the	woods	really	,
和	想要	我	在	这	树林	真的	,

我仿佛置身于森林之中，

[ai][mʌst; məst][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ɒn][ðə; ði][sləʊp] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]

I	must	sit	under	the	tree	on	the	slope	when	the	moon	is	rising	and	the
我	必须	坐	在下面	这	树	在	这	坡	什么时候	这	月亮	是	上升	和	这

['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] .

shadows	are	deep	.
阴影	是	深的	.

我必须在月亮升起、阴影很深的时候坐在山坡上的树下。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,

And	before	she	is	carried	off	by	her	nurse	,
和	前	她	是	携带	离开	经过	她	护士	,

在她被护士抱走之前，

['beɪbi] ['lɪli] ['sɒləmli] ['prez(ə)nts][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlən] [læm] ,

Baby	Lily	solemnly	presents	me	with	a	woollen	lamb	,
婴儿	百合	庄严地	礼物	我	和	一个	羊毛	羊肉	,

小莉莉郑重地递给我一只羊毛小羊羔，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] - [duːd] . -

which	she	thinks	enough	to	insure	my	future	happiness	and	make	me	'	dood	.	'
哪个	她	思考	足够的	到	保证	我的	未来	幸福	和	制作	我	-	伙计	.	-

她认为这足以保证我未来的幸福，让我"开心"。

- [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)][rest][ænd; ənd] [piːs] [æt; ət][lɑːst] ? - [sed] ['rɒbət]

'	And	so	you	have	got	your	rest	and	peace	at	last	?	'	said	Robert
-	和	所以	你	有	得到	你的	休息	和	和平	在	最后的	?	-	说	罗伯特

['wentwəθ] ,

Wentworth	,
温特沃斯	,

"所以你终于可以安享晚年了？"罗伯特·温特沃斯问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ['wɒtʃɪŋ]

as	he	and	I	stood	for	a	few	moments	together	on	the	terrace	watching
作为	他	和	我	站立	为了	一个	很少	时刻	一起	在	这	阳台	观看

[ðə; ði] ['sʌnset] .

the	sunset	.
这	日落	.

我和他一起站在露台上，欣赏日落，待了一会儿。

- [jes] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æbsəntli] ,

'	Yes	,	'	I	replied	,	a	little	absently	,
-	是的	,	-	我	回复	,	一个	小的	心不在焉地	,

"是的，"我有些心不在焉地回答道。

[maɪ] [θɔːts] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [driːmz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][rest] .

my	thoughts	reverting	to	the	old	dreams	of	peace	and	rest	.
我的	想法	恢复	到	这	老的	梦境	的	和平	和	休息	.

我的思绪又回到了往日对和平与安宁的憧憬。

- [wel] , [ɪts] [ɔːl] [kuˈlɜr] [diː] [rəʊz] [naʊ] .
' **Well , it's all couleur de rose now .**
- 出色地，它是 全部 颜色 德 玫瑰 现在 .

“嗯，现在全是玫瑰色了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? -
But how long will this kind of thing satisfy you ? '
但 如何 长的 将要 这 种类 的 事物 满足 你 ? -

但这种事能让你满足多久呢?

- [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ? -
' **What kind of thing ? '**
- 什么 种类 的 事物 ? -

“什么事？”

- ['biːɪŋ] ['wəːʃip] [ænd; ənd]['feɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] . -
' **Being worshipped and fêted in this way . '**
- 存在 崇拜 和 庆祝 在 这 方式 . -

“受到这样的崇拜和款待。”

- [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['plez(ə)nt] , - [aɪ] [dɪˈmjʊəli] [rɪˈplaɪd] .
' **I find it very pleasant , ' I demurely replied .**
- 我 寻找 它 非常 令人愉快的 , - 我 端庄地 回复 .

“我觉得很愉快，”我腼腆地回答道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['meəri] . -
' **You will not for long , Mary . '**
- 你 将要 不是 为了 长的 , 玛丽 . -

“你不会待太久的，玛丽。”

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [rest][ænd; ənd] [piːs] [ðen] ? -
' **Do you think I am not capable of appreciating rest and peace then ? '**
- 做 你 思考 我 是 不是 有能力的 的 欣赏 休息 和 和平 然后 ? -

“难道你认为我不懂得享受休息和宁静吗？”

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] [mʌnθs] . -
' **I give you six months . '**
- 我 给 你 六 几个月 . -

“我给你六个月时间。”

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['ɜːdʒənt][æz; əz][ðə; ði][rest] [əˈbaʊt][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɜːk] , - [aɪ]
' **And yet you were as urgent as the rest about my giving up work , ' I**
- 和 然而 你 是 作为 紧迫的 作为 这 休息 关于 我的 给予 向上 工作 , - 我
[sed] .
said .
说 .

“然而，你却和其他人一样，急切地希望我放弃工作，”我说。

- [jes] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
' **Yes ; I wanted to see you in an independent position ,**
- 是的 ; 我 通缉 到 看 你 在 一个 独立的 位置 ,

“是的，我希望看到你独立自主地发展。”

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] ['sɜːt(ə)n] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][maɪn][ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] . -
and so to ascertain if certain theories of mine are correct . '
和 所以 到 探明 如果 肯定 理论 的 矿 是 正确的 . -

因此，我想确定我的某些理论是否正确。

- ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
' Uncle Robert , is it true ?
- 叔叔 罗伯特 , 是 它 真的 ?

罗伯特叔叔，这是真的吗?

['fɪl] [sez] [hiː; hi] [hɜːd] ['mæmə; mə'mɑː] [tel] [pə'pɑː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Phil says he heard mamma tell papa that she did not despair of your
菲尔 说道 他 听到 妈妈 告诉 爸爸 那 她 做过 不是 绝望 的 你的
['mæriɪŋ] [ɑːnt] ['meəri]['iːv(ə)n] [naʊ] .
marrying Aunt Mary even now .
结婚 阿姨 玛丽 甚至 现在 .

菲尔说他听到妈妈告诉爸爸，即使到了现在，她仍然不认为你会娶玛丽阿姨。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] — ['riːəli] ? -
Is it true — really ? '
是 它 真的 — 真的 ? -

真的吗?

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [swɪft] [flʌʃ] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I saw a swift flush pass over his face ,
我 锯 一个 迅速 冲洗 经过 超过 他的 脸 ,

我看到他脸上迅速闪过一丝红晕。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌns] [siːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
and an expression in his eyes which I had only once seen there before ,
和 一个 表达 在 他的 眼睛 哪个 我 有 仅有的 一次 已见 那里 前 ,

他眼中流露出一种我之前只见过一次的神情。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
as they turned for a moment upon me .
作为 他们 转向 为了 一个 片刻 之上 我 .

他们转过头来看着我。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌski] [vɔɪs] : - [ɑːsk] ['ɑːnti] ! -
Then after a few moments he said , in a low husky voice : ' Ask auntie ! '
然后 后 一个 很少 时刻 他 说 , 在 一个 低的 沙哑 嗓音 : - 问 阿姨 ! -

过了一会儿，他用低沉沙哑的声音说："去问阿姨！"

['rɒbət] ['wentwəθ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt]
Robert Wentworth had never married , and I cannot affect to be ignorant
罗伯特 温特沃斯 有 绝不 已婚 , 和 我 不能 影响 到 是 无知
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ;
of the cause ;
的 这 原因 ;

罗伯特·温特沃斯终身未婚，我无法假装对此毫不知情；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv]
but in all the long years that have passed he has spoken no word of love
但 在 全部 这 长的 年 那 有 通过了 他 有 说 不 单词 的 爱
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

但这么多年来，他从未对我说过一句爱的话。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [wɜːdz] [hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
Now the child's words had stirred the depths of his nature ,
现在 这 孩子的 字 有 搅拌 这 深度 的 他的 自然 ,

孩子的话语触动了他内心深处。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm][hæz; həz] [wɜːkt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .
and shewn me that time has worked no change in him .
和 展示 我 那 时间 有 工作 不 改变 在 他 .

这让我明白，时间并没有在他身上留下任何痕迹。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['ɑːnti] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] ['dʒeni] , ['tɜːnɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

| | | |

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['briːflɪs] ['bærɪstə(r)] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn]

He	was	no	longer	a	briefless	barrister	,	having	made	a	name	in	the	profession
他	曾是	不	更长	一个	简报	律师	,	拥有	制成	一个	姓名	在	这	职业

,

,

,

他不再是那个默默无闻的律师，而是在法律界闯出了名堂。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	being	remunerated	accordingly	.
和	存在	有偿	因此	.

并获得相应的报酬。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk][maɪ] [əʊn] ,

I	have	the	comfort	of	knowing	that	his	life	,	like	my	own	,
我	有	这	舒适	的	会心	那	他的	生活	,	喜欢	我的	自己的	,

我知道他的生命，就像我的生命一样，这让我感到欣慰。

[ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] ,

is	on	the	whole	a	full	and	happy	one	,
是	在	这	所有的	一个	满的	和	快乐的	一	,

总体而言，这是一段充实而幸福的时光。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] .

although	we	have	both	had	to	bid	adieu	to	certain	things	.
虽然	我们	有	两个都	有	到	出价	再见	到	肯定	事物	.

虽然我们都不得不告别某些事物。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪk'spaɪəd] ,

Before	the	six	months	he	had	given	me	expired	,
前	这	六	几个月	他	有	给定	我	已到期	,

在他给我的六个月期限到期之前，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai] [rɪ'kwaɪəd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

I	began	to	find	that	I	required	change	of	air	,
我	开始	到	寻找	那	我	必需的	改变	的	空气	,

我开始发现自己需要换气，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['æbsənt, æb'sent][maɪ'self] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌg'ʒʊəriəs]

and	commenced	absenting	myself	occasionally	from	my	beautiful	luxurious
和	开始	缺席	我	偶尔	从	我的	美丽的	豪华

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)] ,

home	for	two	or	three	weeks	at	a	time	and	sometimes	even	longer	,
家	为了	二	或者	三	周	在	一个	时间	和	有时	甚至	更长	,

于是我开始偶尔离开我那美丽豪华的家，一次离开两三个星期，有时甚至更久。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['lɪliən] ,

much	to	the	surprise	of	Philip	and	Lilian	,
很多	到	这	惊喜	的	菲利普	和	莉莲	,

令菲利普和莉莲大为惊讶的是，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][ænd; ənd][biː; bi][səʊ]

who	could	not	understand	why	I	should	choose	to	go	alone	and	be	so
WHO	可以	不是	理解	为什么	我	应该	选择	到	去	独自的	和	是	所以

[mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz][ai] ['vɪzɪtɪd] .

mysterious	about	the	places	I	visited	.
神秘	关于	这	地方	我	到访	.

他们无法理解我为什么选择独自旅行，并且对我去过的地方保持神秘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] ['ænkʃəs] [ɪf] [nɒt] [les] ['kjʊəriəs] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ai] ['ɔ:lweɪz]

But	they	became	less	anxious	if	not	less	curious	when	they	found	that	I	always
但	他们	成为	较少的	焦虑的	如果	不是	较少的	好奇的	什么时候	他们	成立	那	我	总是

[rɪ'tɜ:nd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

returned	cheered	and	refreshed	by	the	change	,
返回	欢呼	和	焕然一新	经过	这	改变	,

但当他们发现我总是因为这种改变而精神焕发、心情愉悦地回来时，他们的焦虑感或许没有降低，但也随之减少了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [si:st] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] .

and	at	length	ceased	to	question	me	.
和	在	长度	停止	到	问题	我	.

最终，他不再质问我了。

['rɒbət] ['wentwəθ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [maɪ] [trɪps] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

Robert	Wentworth	appeared	to	take	it	for	granted	that	my	trips	were	in
罗伯特	温特沃斯	出现	到	拿	它	为了	的确	那	我的	旅行	是	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ;

search	of	the	picturesque	;
搜索	的	这	如画	;

罗伯特·温特沃斯似乎理所当然地认为我的旅行是为了寻找风景如画的地方；

[ə'keɪʒnəli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [nuk]

occasionally	remarking	that	I	must	be	growing	familiar	with	all	the	loveliest	nooks
偶尔	评论	那	我	必须	是	生长	熟悉的	和	全部	这	最可爱的	角落

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

我偶尔会说，我一定对英格兰所有最美丽的角落都越来越熟悉了。

[ai] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [ai][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

I	flattered	myself	that	I	had	for	once	succeeded	in	keeping	him	in	the	dark	,
我	受宠若惊	我	那	我	有	为了	一次	成功了	在	保持	他	在	这	黑暗的	,

我自以为是地认为，这一次我成功地瞒住了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði]['ri:əl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rniz] .

and	he	did	not	suspect	the	real	object	of	my	journeys	.
和	他	做过	不是	怀疑	这	真实的	目的	的	我的	旅程	.

他丝毫没有怀疑我此行的真正目的。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	I	was	mistaken	.
但	我	曾是	错误	.

但我错了。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm]['ɪntu:][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][wʌns] ,

I	might	as	well	have	taken	him	into	my	confidence	at	once	,
我	可能	作为	出色地	有	已采取	他	进入	我的	信心	在	一次	,

我当时就应该把他当成我的知己。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [mait] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

and	he	shewed	me	that	I	might	,	in	his	own	fashion	.
和	他	展示	我	那	我	可能	,	在	他的	自己的	时尚	.

他以自己的方式向我展示了我也可以做到。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [hɪl] [saɪd] , [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

During	one	of	my	absences	from	Hill	Side	,	I	was	under	the	unpleasant
期间	一	的	我的	缺勤	从	爬坡道	边	,	我	曾是	在下面	这	令人不快的

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] { - }

necessity	of	appearing	{	518	}
必要性	的	出现	{	-	}

在我离开希尔赛德的其中一次期间，我不得不出席{518}

[æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt] .

at	a	police	court	.
在	一个	警察	法庭	.

在警察法庭。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['meəri][dʒəunz] , [ai] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] ,

In	obedience	to	a	call	for	Mary	Jones	,	I	stepped	into	the	witness	-	box	,
在	服从	到	一个	称呼	为了	玛丽	琼斯	,	我	步	进入	这	证人	-	盒子	,

接到玛丽·琼斯的传唤后，我走上了证人席。

[æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æz; əz][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] .

as	unwilling	a	witness	as	had	ever	made	her	appearance	there	.
作为	不情愿	一个	证人	作为	有	曾经	制成	她	外貌	那里	.

她是最不情愿的证人，从未在那里露面过。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['rɒbət] [dɪd][nɒt]

I	had	just	been	trying	to	comfort	myself	with	the	reflection	that	Robert	did	not
我	有	只是	到过	尝试	到	舒适	我	和	这	反射	那	罗伯特	做过	不是

[teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

take	up	such	cases	,
拿	向上	这样的	案例	,

我当时只是试图安慰自己，罗伯特不会接手这类案子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [wen] ['aʊə(r)] [aɪz] [met] ;

and	was	not	at	all	likely	to	be	there	,	when	our	eyes	met	;
和	曾是	不是	在	全部	可能	到	是	那里	,	什么时候	我们的	眼睛	遇见	;

当我们目光相遇时，他根本不可能在那里；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

and	from	the	amused	expression	in	his	,	I	knew	that	he	was	about	to
和	从	这	觉得好笑	表达	在	他的	,	我	知道	那	他	曾是	关于	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] ,

examine	me	,
检查	我	,

从他脸上那略带戏谑的表情，我知道他要开始打量我了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [mait] [ɪk'spekt] .

and	something	of	what	I	might	expect	.
和	某物	的	什么	我	可能	预计	.

还有一些我预料之中的事。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,

As	he	afterwards	informed	me	,
作为	他	然后	知情的	我	,

他后来告诉我，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ʃəu] [ˌem 'iː] [ðæt]

he	had	taken	up	the	case	for	the	express	purpose	of	shewing	me	that
他	有	已采取	向上	这	案件	为了	这	表达	目的	的	显示	我	那

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ə'baʊt][maɪ] ['muːvmənts] .

he	knew	all	about	my	movements	.
他	知道	全部	关于	我的	移动	.

他接手这个案子，其明确目的就是为了向我证明他了解我的一切行踪。

- [ɪz]['meəri][dʒəunz][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] ? -

'	Is	Mary	Jones	your	real	name	?	'
-	是	玛丽	琼斯	你的	真实的	姓名	?	-

“玛丽·琼斯是你的真名吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [baɪ] . -

'	It	is	the	name	I	am	known	by	.	'
-	它	是	这	姓名	我	是	已知	经过	.	-

“这是我为人所知的名字。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ɪn] [bɪgz] [kɔːt] , ['bɛθnəl] [griːn] ? -
' **And** **you** **are** **a** **lodger** **in** **Biggs** **Court** **,** **Bethnal** **Green** **?** '
- 和 你 是 一个 房客 在 比格斯 法庭 , 贝斯纳尔 绿色的 ? -

“你是贝斯纳尔格林比格斯苑的房客吗？”

- [jes] ; [ai][hæv; həv] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ðeə(r)] . -
' **Yes** **;** **I** **have** **two** **rooms** **there** **.** '
- 是的 ; 我 有 二 房间 那里 . -

“是的，我在那里有两个房间。”

- [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] ['nɜːsɪŋ] [sɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ? -
' **And** **go** **out** **nursing** **sick** **people** **in** **the** **neighbourhood** **?** '
- 和 去 出去 护理 生病的 人们 在 这 邻里 ? -

“然后去邻里间照顾病人？”

- [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [dʌn] [səʊ] . -
' **I** **have** **occasionally** **done** **so** **.** '
- 我 有 偶尔 完毕 所以 . -

“我偶尔会这样做。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
' **Is** **it** **a** **fact** **that** **you** **have** **musical** **evenings** **and** **readings** **to** **which** **you**
- 是 它 一个 事实 那 你 有 音乐 晚上 和 阅读 到 哪个 你
[ɪn'vaɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
invite **the** **poor** **women** **in** **the** **neighbourhood** **;**
邀请 这 贫穷的 女性 在 这 邻里 ;

“您是否经常举办音乐晚会和朗诵会，并邀请附近的贫困妇女参加？

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][lend] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] ,
and **that** **you** **lend** **money** **to** **the** **deserving** **,**
和 那 你 借 钱 到 这 值得 ,

并且你把钱借给那些值得帮助的人，

[ænd; ənd] [gɪv] ['lektʃəz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd]
and **give** **lectures** **to** **them** **about** **the** **management** **of** **their** **homes** **and**
和 给 讲座 到 他们 关于 这 管理 的 他们的 房屋 和
['tʃɪldrən] ? -
children **?** '
孩子们 ? -

并给他们讲授如何管理家庭和子女？

- [aɪ][duː; də][nɒt][kɔːl][ðem; ðəm] ['lektʃəz] , [sɜː(r)] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [dɪ'mjʊəli] .
' **I** **do** **not** **call** **them** **lectures** **,** **sir** **,** ' **I** **replied** **demurely** **.**
- 我 做 不是 称呼 他们 讲座 , 先生 , - 我 回复 端庄地 .

“我不称它们为讲座，先生，”我怯生生地回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][maɪ] ['muːvmənts] . -
' **But** **I** **see** **that** **you** **know** **all** **about** **my** **movements** **.** '
- 但 我 看 那 你 知道 全部 关于 我的 移动 . -

“但我看得出来，你对我的一举一动都了如指掌。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ,
' **It** **is** **my** **business** **to** **know** **,** ' **he** **replied** **gravely** **,** **going** **on** **with** **the** **case** **,**
- 它 是 我的 商业 到 知道 , - 他 回复 严重地 , 去 在 和 这 案件 ,

“这是我的职责，”他严肃地回答，然后继续审理案件。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] , [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][maɪ] [taʊn] ['rezɪdəns] ,
a **charge** **of** **assault** **,** **not** **uncommon** **in** **the** **neighbourhood** **of** **my** **town** **residence** **,**
一个 收费 的 突击 , 不是 罕见 在 这 邻里 的 我的 镇 住宅 ,

在我居住的城镇附近，袭击指控并不罕见。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

to	which	I	had	been	a	witness	,	and	was	obliged	to	give	evidence	.
到	哪个	我	有	到过	一个	证人	,	和	曾是	有义务	到	给	证据	.

我曾亲眼目睹此事，并有义务出庭作证。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][met] ['veri] ['friːkwəntli] .

Since	then	we	have	not	met	very	frequently	.
自从	然后	我们	有	不是	遇见	非常	频繁地	.

从那以后，我们就很少见面了。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] [æt; ət] ['fer˽vjuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [naʊ] ,

He	is	always	an	honoured	guest	at	Fairview	;	but	he	is	on	the	Bench	now	,
他	是	总是	一个	荣幸	客人	在	费尔维尤	;	但	他	是	在	这	长椅	现在	,

他一直是费尔维尤的尊贵客人；但他现在却坐在法官席上。

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['ɜːnɪst] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] ,

devoted	to	the	grand	earnest	life	of	the	upright	judge	,
奉献	到	这	盛大	认真	生活	的	这	直立	法官	,

致力于颂扬正直法官伟大而严肃的一生，

[ænd; ənd][hæz; həz]['veri]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['praɪvət] ['ɪntəkɔːs] ,

and	has	very	little	time	for	private	intercourse	,
和	有	非常	小的	时间	为了	私人的	交往	,

而且几乎没有时间进行私人性生活。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][əd'vaɪs] .

although	he	is	always	ready	to	give	us	counsel	and	advice	.
虽然	他	是	总是	准备好	到	给	我们	法律顾问	和	建议	.

虽然他总是乐于给我们提供建议和指导。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][praɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hiː; hi][wɪnz] ,

It	is	my	pride	to	hear	of	the	respect	and	honour	he	wins	,
它	是	我的	自豪	到	听到	的	这	尊重	和	荣誉	他	胜利	,

听到他赢得的尊重和荣誉，我感到非常自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [im'pɛə] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [ɪn]

and	to	know	that	I	have	not	been	instrumental	in	impairing	his	usefulness	in
和	到	知道	那	我	有	不是	到过	乐器演奏	在	损害	他的	用处	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

并且知道我没有妨碍他在世界上发挥作用。

['miːntaɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɒnd] ,

Meantime	,	we	are	beginning	to	talk	sometimes	of	the	life	beyond	,
与此同时	,	我们	是	开始	到	讲话	有时	的	这	生活	超过	,

与此同时，我们有时也开始谈论来世。

[wɪð] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	yearning	of	those	who	have	borne	the	heat	and	burden	of	the
和	这	渴望	的	那些	WHO	有	出生	这	热	和	负担	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

带着那些承受了白天酷暑和重担的人们的渴望，

[ænd; ənd][ai]['lɪs(ə)n] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt]

and	I	listen	with	bowed	head	and	thankful	heart	to	his	acknowledgment	that
和	我	听	和	鞠躬	头	和	感恩	心	到	他的	致谢	那

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]

his	life	has	not	been	lived	in	vain	for	himself	any	more	than	for
他的	生活	有	不是	到过	居住地	在	徒劳	为了	他自己	任何	更多的	比	为了

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

我低着头，怀着感激之情，聆听他承认自己的一生没有白活，无论是对自己还是对他人。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ['əʊnli][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] ;

This	may	be	said	only	to	cheer	and	comfort	me	;
这	可能	是	说	仅有的	到	欢呼	和	舒适	我	;

或许说这些话只是为了安慰和鼓励我；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:ə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hɪm'self] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

but	I	believe	that	it	is	truer	than	he	himself	thinks	it	to	be	.
但	我	相信	那	它	是	更真实	比	他	他自己	思考	它	到	是	.

但我相信，这比他自己认为的更接近事实。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ɔ:l] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [grɪm]['lɪt(ə)l] [ə'tæks] [ə'pɒn][maɪ]['lɒdʒɪk] ,

But	I	am	above	all	pleased	with	his	occasional	grim	little	attacks	upon	my	logic	,
但	我	是	多于	全部	高兴	和	他的	偶然	严峻	小的	攻击	之上	我的	逻辑	,

但我最满意的还是他偶尔对我逻辑的那些阴险的小攻击。

& [si:] . , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

&	c	.	,	for	that	is	to	me	the	most	convincing	proof	that	we	are	the
&	c	.	,	为了	那	是	到	我	这	最多	令人信服的	证明	那	我们	是	这

[best][bɒv; əv] [frendz] ;

best	of	friends	;
最好的	的	朋友们	;

等等，因为对我来说，这是我们是最好的朋友的最有力证明；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] [ə'mju:zd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [maɪ] [pɑ:t] ,

and	we	are	highly	amused	when	the	children	take	my	part	,
和	我们	是	高度	觉得好笑	什么时候	这	孩子们	拿	我的	部分	,

孩子们扮演我的角色时，我们都觉得非常有趣。

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:d] [ə'pɒn] [ɑ:nt] ['meəri] .

and	ask	him	not	to	be	hard	upon	Aunt	Mary	.
和	问	他	不是	到	是	难的	之上	阿姨	玛丽	.

请他不要对玛丽阿姨太苛刻。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['haɪdərəbæd] [ænd; ənd] [ɪts] ['ru:lə(r)z] .

HYDERABAD	AND	ITS	RULERS	.
海得拉巴	和	它是	统治者	.

海得拉巴及其统治者。

[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪ'zæm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['haɪdərəbæd][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

The	dominions	of	the	Nizam	,	of	which	Hyderabad	is	the	capital	,
这	领地	的	这	尼扎姆	,	的	哪个	海得拉巴	是	这	首都	,

尼扎姆的领地，其首府为海得拉巴，

[ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:t][ɒv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə] ,

are	situated	in	the	southern	part	of	Central	India	,
是	位于	在	这	南部	部分	的	中央	印度	,

位于印度中部南部，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] — ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] -

and	are	of	considerable	extent	—	nearly	five	hundred	miles	from	north	-
和	是	的	大量	程度	一	几乎	五	百	英里	从	北	-

[i:st] [tu:; tə] [saʊθ] - [west] ,

east	to	south	-	west	,
东方	到	南	-	西方	,

而且面积相当大——从东北到西南绵延近五百英里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [bredθ] .

and	about	three	hundred	and	fifty	in	breadth	.
和	关于	三	百	和	五十	在	宽度	.

宽度约为三百五十英尺。

[ðə; ði][nɪ'zæm][həʊldz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɔvrinz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ;

The	Nizam	holds	a	very	high	place	among	the	native	sovereigns	of	India	;
这	尼扎姆	持有	一个	非常	高的	地方	之中	这	本国的	君主	的	印度	;

在印度本土君主中，尼扎姆享有极高的地位；

[hɪz; ɪz] ['revənju:] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪz] ['jɪəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

his	revenue	is	a	large	one	,	and	is	yearly	increasing	,
他的	收入	是	一个	大的	一	,	和	是	每年	增加	,

他的收入很高，而且逐年增长。

['greɪtli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][waɪz][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] , [sɜ:(r)]

greatly	owing	to	the	wise	administration	of	the	present	prime	-	minister	,	Sir
非常	欠款	到	这	明智的	行政	的	这	展示	主要的	-	部长	,	先生

['sælɑ:(r)] [jʊŋ] ,

Salar	Jung	,
萨拉尔	荣格	,

这很大程度上要归功于现任总理萨拉尔·荣格爵士的英明领导。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [v'ju:z] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

a	man	of	singularly	intelligent	and	enlightened	views	,	with	a	remarkable
一个	男人	的	单独地	聪明的	和	开明	浏览	,	和	一个	卓越

[kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] .

capacity	for	government	.
容量	为了	政府	.

一位才智超群、思想开明，且具有卓越治国能力的人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ðɪs] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tæləntɪd] [mæn][hæz; həz] ['paʊəfəli]

For	upwards	of	twenty	years	this	able	and	talented	man	has	powerfully
为了	向上	的	二十	年	这	有能力的	和	才华横溢	男人	有	强大的

[sweɪd] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'zæm] ;

swayed	the	councils	of	the	Nizams	;
摇摆	这	议会	的	这	尼扎姆	;

二十多年来，这位能干又有才华的人对尼扎姆的议会产生了强大的影响力；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['ru:lə(r)] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [sək'sesə(r)] ,

and	since	the	death	of	the	last	ruler	,	his	young	son	and	successor	,
和	自从	这	死亡	的	这	最后的	统治者	,	他的	年轻的	儿子	和	接班人	,

自上一任统治者去世后，他的幼子兼继承人，

[stɪl] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][kən'trəʊl] .

still	a	minor	,	has	been	entirely	under	his	guidance	and	control	.
仍然	一个	次要的	,	有	到过	完全	在下面	他的	指导	和	控制	.

虽然仍未成年，但一直完全受他的指导和控制。

[ðə; ði] [jʌŋ] [nɪ'zæm][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][naɪn][ɔ:(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

The	young	Nizam	is	now	a	boy	of	nine	or	ten	years	of	age	;
这	年轻的	尼扎姆	是	现在	一个	男生	的	九	或者	十	年	的	年龄	;

这位年轻的尼扎姆现在大约九岁或十岁了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz][ˌfɪf'ti:n][hi:; hi][wɪl][nɒt][ə'sju:m][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv]['gʌvənmənt] .

and	until	he	is	fifteen	he	will	not	assume	the	reins	of	government	.
和	直到	他	是	十五	他	将要	不是	认为	这	缰绳	的	政府	.

在他十五岁之前，他不会执掌政权。

[hɪz; ɪz][helθ][ɪz][ʌn'fɔ:tʃənətli][nɒt][gʊd] ; [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]['bi:ɪŋ]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['fi:b(ə)l][wʌn] ,

His	health	is	unfortunately	not	good	;	his	constitution	being	naturally	a	feeble	one	,
他的	健康	是	很遗憾	不是	好的	;	他的	宪法	存在	自然	一个	微弱	一	,

不幸的是，他的健康状况不佳；他天生体质虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['enəveɪtɪŋ][laɪf][led][ɪn][ðə; ði][zɪ'nɑ:nə][hæz; həz][ɪn][nəʊ][weɪ][tend][tu:; tə]

and	the	enervating	life	led	in	the	zenana	has	in	no	way	tended	to
和	这	使人疲惫	生活	引领	在	这	闺房	有	在	不	方式	倾向于	到

['streŋ(k)θn][ˌaɪ 'ti:] .

strengthen	it	.
加强	它	.

而后宫中令人精疲力竭的生活，丝毫没有增强它的体魄。

[hi:; hi][ɪz][sed][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃn][ænd; ənd][nɒt][bæd][ə'bɪlətiz] ;

He	is	said	to	have	an	amiable	disposition	and	not	bad	abilities	;
他	是	说	到	有	一个	可亲	处置	和	不是	坏的	能力	;

据说他性情温和，能力也不错；

[æn; ən]['ɪŋglɪʃ]['tju:tə(r)][hæz; həz][bi:n][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

an	English	tutor	has	been	provided	for	him	,
一个	英语	导师	有	到过	假如	为了	他	,

已为他安排了一位英语家教。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['evri][fə'sɪlətɪ][fɔ:(r); fə(r)][rɪ'si:vɪŋ][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	he	has	every	facility	for	receiving	a	first	-	class	education	.
和	他	有	每一个	设施	为了	接收	一个	第一的	-	班级	教育	.

他完全有能力接受一流的教育。

[ðɪs] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð][ðə; ði][waɪz]['kaunsəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] ,

This	,	in	conjunction	with	the	wise	counsels	of	his	prime	-	minister	,
这	,	在	连词	和	这	明智的	律师	的	他的	主要的	-	部长	,

再加上他首相的明智建议，

[ɔ:t][tu:; tə][meɪk][hɪm][ə; eɪ]['lɪbərəl][ænd; ənd][ɪn'laɪt(ə)nd]['ru:lə(r)][wen][ðə; ði][taɪm]['kɒmz]

ought	to	make	him	a	liberal	and	enlightened	ruler	when	the	time	comes
应该	到	制作	他	一个	自由主义	和	开明	统治者	什么时候	这	时间	来

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][teɪk][ðə; ði][ɔ:'θɒrətɪ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][əʊn][hændz] .

for	him	to	take	the	authority	into	his	own	hands	.
为了	他	到	拿	这	权威	进入	他的	自己的	双手	.

应该让他成为一位开明开明的统治者，以便在他掌握权力的时机到来时能够领导国家。

[let][ˌju: 'es][trʌst][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɪl][bi:; bi][səʊ] .

Let	us	trust	that	it	will	be	so	.
让	我们	相信	那	它	将要	是	所以	.

让我们相信事情会如此发展。

[sɜ:(r)]['sælɑ:(r)][jʊŋ][spi:ks]['ɪŋglɪʃ]['flu:əntlɪ] ;

Sir	Salar	Jung	speaks	English	fluently	;
先生	萨拉尔	荣格	说话	英语	流利地	;

萨拉尔·荣格爵士能说一口流利的英语；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nɒt][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'liːt]

and	on	the	not	rare	occasions	when	he	gives	an	entertainment	to	the	élite
和	在	这	不是	稀有的	场合	什么时候	他	给予	一个	娱乐	到	这	精英

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][sə'saɪəti] ,

of	the	European	society	,
的	这	欧洲的	社会	,

而且，在他偶尔为欧洲社会精英举办娱乐活动的时候，

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] ['dʒentlmən] , ['æŋkʃəs]

his	manners	are	those	of	a	polished	and	high	-	bred	gentleman	,	anxious
他的	礼仪	是	那些	的	一个	抛光	和	高的	-	繁殖	绅士	,	焦虑的

[ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,

that	his	guests	should	enjoy	themselves	,
那	他的	客人	应该	享受	他们自己	,

他举止文雅，彬彬有礼，一副高贵绅士的模样，一心希望宾客们都能尽兴而归。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

and	that	none	should	be	overlooked	.
和	那	没有任何	应该	是	被忽视的	.

任何一点都不能被忽视。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['fɜːnɪʃt] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] ['fɪtɪd] [ʌp]

In	his	extensive	and	splendidly	furnished	palace	are	several	rooms	fitted	up
在	他的	广泛的	和	精彩地	提供	宫殿	是	一些	房间	适配	向上

[ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

entirely	in	the	English	style	,
完全	在	这	英语	风格	,

在他那座规模宏大、装饰华丽的宫殿里，有好几个房间都完全按照英式风格布置。

[wɪð] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz][ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪblz] ['kʌvəd]

with	chairs	and	sofas	of	every	form	and	dimension	,	and	tables	covered
和	椅子	和	沙发	的	每一个	形式	和	方面	,	和	表格	涵盖

[wɪð] ['ælbəmz] ,

with	albums	,
和	专辑	,

各种形状和尺寸的椅子和沙发，以及摆满专辑的桌子，

['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['nɪk] - [næk] [ɒv; əv]

photographs	,	and	all	the	innumerable	ornaments	and	knick	-	knacks	of
照片	,	和	全部	这	无数	装饰品	和	尼克	-	技巧	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

fashionable	London	drawing	-	rooms	.
时髦	伦敦	绘画	-	房间	.

照片，以及伦敦时尚客厅里数不胜数的装饰品和小摆设。

[hɪə(r)][ðə; ði] [gests] [ɔːl] [ə'semb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [meɪd] ,

Here	the	guests	all	assemble	before	dinner	;	and	when	the	announcement	is	made	,
这里	这	客人	全部	集合	前	晚餐	;	和	什么时候	这	公告	是	制成	,

晚宴前，所有宾客都聚集在这里；当宣布开始时，

[sɜː(r)]['sælɑː(r)] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['leɪdi]['prez(ə)nt] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]

Sir	Salar	offers	his	arm	to	the	principal	lady	present	,	generally	the	wife	of
先生	萨拉尔	优惠	他的	手臂	到	这	主要的	女士	展示	,	一般来说	这	妻子	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənt] ,

the	English	Resident	,
这	英语	居民	,

萨拉爵士向在场的主要女士伸出手臂，这位女士通常是英国驻地官员的妻子。

[ænd; ənd][ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [bænd]

and	conducts	her	to	the	dining	-	room	,	his	own	private	band
和	进行	她	到	这	用餐	-	房间	,	他的	自己的	私人的	乐队

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [ɒv; əv][əʊld] [ˈɪŋgland] ,

playing	The	Roast	Beef	of	Old	England	,
玩耍	这	烤	牛肉	的	老的	英格兰	,

他领着她来到餐厅，他的私人乐队正在演奏《英格兰老式烤牛肉》。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪˈfaɪl] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] .

while	the	company	defile	into	their	places	.
尽管	这	公司	亵渎	进入	他们的	地方	.

公司员工们纷纷入座。

[hɪə(r)] , [əˈgen] , [ɔːl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

Here	,	again	,	all	is	in	the	English	style	,
这里	,	再次	,	全部	是	在	这	英语	风格	,

这里，所有内容都沿用了英式风格。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [lɑː] [rʌs] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] ,

or	rather	in	that	which	is	known	as	à	la	Russe	;	a	long	table	brilliantly	lighted	,
或者	相当	在	那	哪个	是	已知	作为	-	拉	俄罗斯	;	一个	长的	桌子	精彩	照明	,

或者更确切地说，是那种被称为“俄式”的风格；一张灯光璀璨的长桌，

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [fruːt] , [ænd; ənd] [kənˈfekʃənəri] , [ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

and	decorated	with	flowers	,	fruit	,	and	confectionery	,	all	arranged	in	the	most
和	装饰	和	花朵	,	水果	,	和	糖果	,	全部	安排	在	这	最多

[ˈteɪstfl] [ˈmænə(r)] ,

tasteful	manner	,
有品味的	方式	,

并用鲜花、水果和糖果装饰，所有物品都以最雅致的方式摆放。

[ðə; ði][bænd] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

the	band	continuing	to	play	at	intervals	.
这	乐队	继续	到	玩	在	间隔	.

乐队继续间歇性地演奏。

[ðə; ði][ˈdɪnə(r)][ɪz][ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈfæʃ(ə)n] — [wʌn] [kɔːs] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;

The	dinner	is	in	precisely	the	same	European	fashion	—	one	course	following	the	other	;
这	晚餐	是	在	恰恰	这	相同的	欧洲的	时尚	—	一	课程	下列的	这	其他	;

晚餐完全按照欧洲的方式进行——一道菜接着一道菜；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪəndz][ænd; ənd][waɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rəʃerˈʃei] [dɪˈskrɪpʃn] ; [ʃæmˈpeɪn]

and	the	viands	and	wine	all	of	the	most	recherché	description	;	champagne
和	这	菜肴	和	葡萄酒	全部	的	这	最多	仔细研究	描述	;	香槟酒

[ɪn] [əˈbʌndəns] ,

in	abundance	,
在	丰富	,

菜肴和葡萄酒都用最华丽的辞藻来形容；香槟更是应有尽有。

[lɪˈkɜːz] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] [ðæt] [kæn; kən][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][məʊst] [fæˈstɪdiəs] [ˈpælət] ;

liqueurs	,	everything	in	short	that	can	gratify	the	most	fastidious	palate	;
利口酒	,	一切	在	短的	那	能	满足	这	最多	挑剔	味蕾	;

利口酒，简而言之，一切能够满足最挑剔的味蕾的东西；

[sɜː(r)][ˈsælɑː(r)][hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]

Sir	Salar	himself	being	a	man	of	the	simplest	tastes	and	drinking	nothing
先生	萨拉尔	他自己	存在	一个	男人	的	这	最简单的	口味	和	喝	没有什么

[bʌt; bət][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] .

but	cold	water	.
但	寒冷的	水	.

萨拉爵士本人生活简朴，只喝冷水。

['dɪnə(r)] [endid] , [ɔ:l] [raɪz] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [nɒt] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

Dinner	**ended**	**,**	**all**	**rise**	**,**	**the**	**gentlemen**	**not**	**remaining**	**behind**	**the**	**ladies**	**.**
晚餐	结束	, 全部		上升	,	这	先生们	不是	其余的	在后面	这	女士们	.

晚餐结束，全体起立，男士们也没有落后于女士们。

[sɜ:(r)]['sælɑ:(r)] [ə'gen] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ðə; ði] ['bʌrə] ['bi:bi:] , [ɔ:(r)]['prɪnsəp(ə)l]['leɪdi] ,

Sir	**Salar**	**again**	**conducts**	**the**	**burra**	**bebee**	**,**	**or**	**principal**	**lady**	**,**
先生	萨拉尔	再次	进行	这	布拉	贝比	,	或者	主要的	女士	,

萨拉爵士再次主持了布拉贝比（burra bebee，即首席女士）的仪式。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['terəs] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [si:ts] [ə'reɪndʒd]

to	**a**	**terrace**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**where**	**there**	**are**	**seats**	**arranged**
到	一个	阳台	在	这	屋顶	的	这	宫殿	,	在哪里	那里	是	座位	安排

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] ,

for	**the**	**guests**	**,**
为了	这	客人	,

前往宫殿屋顶的露台，那里摆放着供宾客使用的座椅。

[ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] ['hændɪd] [raʊnd] , [ə; eɪ]['kwaɪət][sɪ'gɑ:(r)] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

tea	**and**	**coffee**	**handed**	**round**	**,**	**a**	**quiet**	**cigar**	**permitted**	**in**	**the**	**background**	**,**
茶	和	咖啡	递交	圆形的	,	一个	安静的	雪茄	允许	在	这	背景	,

茶和咖啡被端了过来，背景中允许有人安静地抽着雪茄。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪəwɜ:ks] [ɪz] ['witnis] .

and	**where**	**a**	**fine**	**exhibition**	**of**	**fireworks**	**is**	**witnessed**	**.**
和	在哪里	一个	美好的	展览	的	烟花	是	目击者	.

那里还能欣赏到精彩的烟花表演。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ,

This	**is**	**the**	**conclusion**	**of**	**a**	**very**	**agreeable**	**entertainment**	**,**
这	是	这	结论	的	一个	非常	同意	娱乐	,

这是一场非常愉快的娱乐活动的结尾。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn'vaɪtɪd] ,

to	**which**	**about**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**people**	**are**	**usually**	**invited**	**,**
到	哪个	关于	一个	夫妻	的	百	人们	是	通常	受邀	,

通常会邀请两百多人参加，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['kɜ:təsi] [baɪ][sɜ:(r)]['sælɑ:(r)] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

who	**are**	**all**	**received**	**with**	**the**	**most**	**perfect**	**courtesy**	**by**	**Sir**	**Salar**	**,**	**his**	**young**
WHO	是	全部	已收到	和	这	最多	完美的	礼貌	经过	先生	萨拉尔	,	他的	年轻的

[sʌnz] ,

sons	**,**
儿子们	,

萨拉尔爵士和他的幼子们以最完美的礼遇接待了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] ; [ænd; ənd] [hu:] [kwɪt][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ru:f] [mʌtʃ] {

and	**the**	**members**	**of**	**his**	**suite**	**;**	**and**	**who**	**quit**	**his**	**hospitable**	**roof**	**much**	**{**
和	这	成员	的	他的	套房	;	和	WHO	辞职	他的	好客	屋顶	很多	{

- }

519	**}**
-	}

以及他的随从们；他们离开了他热情好客的屋顶{519}

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] - ['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd][frænk][ˌdʒi:ni'æləti] [ðæt] [səʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

impressed	**by**	**the**	**large**	**-**	**mindedness**	**and**	**frank**	**geniality**	**that**	**so**	**greatly**	**distinguish**
印象深刻	经过	这	大的	-	心智	和	坦率	温和	那	所以	非常	区分

[ðə; ði] ['nɪzæmz] ['pɒpjələ(r)] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] .

the	**Nizam's**	**popular**	**prime**	**-**	**minister**	**.**
这	尼扎姆的	受欢迎的	主要的	-	部长	.

我对这位深受爱戴的尼扎姆首相的胸襟宽广、坦率友善的性格印象深刻。

['sʌmtaɪmz] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'raɪvɪŋ] , [ə; eɪ] - [nɔ:tʃ] - [ɪz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

Sometimes	**while**	**the**	**company**	**is**	**arriving**	**,**	**a**	**'**	**nautch**	**'**	**is**	**held**	**in**	**a**	**kind**	**of**
有时	尽管	这	公司	是	抵达	,	一个	-	舞女	-	是	握住	在	一个	种类	的

['gɑ:d(ə)n] ['kwɒdræŋgl] ,

garden	**quadrangle**	**,**
花园	四边形	,

有时，在公司人员抵达时，会在花园庭院里举行"聚会"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [strəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**the**	**guests**	**stroll**	**out**	**and**	**look**	**on**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**just**	**as**	**they**
和	这	客人	漫步	出去	和	看	在	为了	一个	很少	分钟	,	只是	作为	他们

[fi:l] [ɪn'klaɪnd] .

feel	**inclined**	**.**
感觉	倾斜	.

客人们随意地漫步出去，观看几分钟，随心所欲。

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [nɔ:tʃ] - ['dɑ:nsɪŋ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [prə'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɒmənli]

Ordinary	**nautch**	**-**	**dancing**	**is**	**anything**	**but**	**the**	**incorrect**	**proceeding**	**it**	**is**	**commonly**
普通的	舞女	-	跳舞	是	任何事物	但	这	错误	进行中	它	是	通常

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ;

supposed	**to**	**be**	**;**
据称	到	是	;

普通的舞女表演绝非人们通常认为的那样是错误的；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['drɪəri] [ˌentə'teɪnmənt] ,

it	**is**	**really**	**rather**	**a**	**dreary**	**entertainment**	**,**
它	是	真的	相当	一个	凄凉	娱乐	,

这真是一种相当乏味的娱乐方式。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

and	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**of**	**it**	**will**	**be**	**sufficient**	**to**	**satisfy**	**the**	**curiosity**
和	一个	非常	很少	分钟	的	它	将要	是	充足的	到	满足	这	好奇心

[ɒv; əv] [məʊst] ['pi:p(ə)l] .

of	**most**	**people**	**.**
的	最多	人们	.

只需几分钟，就足以满足大多数人的好奇心。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [nɔ:tʃ] - ['dɑ:nsɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Be	**this**	**as**	**it**	**may**	**,**	**nautch**	**-**	**dancing**	**is**	**a**	**very**	**favourite**	**amusement**	**among**	**the**
是	这	作为	它	可能	,	舞女	-	跳舞	是	一个	非常	最喜欢的	娱乐	之中	这

[haɪ] - [klɑ:s] ['neɪtɪvz] .

high	**-**	**class**	**natives**	**.**
高的	-	班级	本地人	.

尽管如此，歌舞表演仍然是当地上层阶级非常喜爱的娱乐活动。

[wen] [sɜ:(r)] ['sælɑ:(r)] [jʊŋ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,

When	**Sir**	**Salar**	**Jung**	**gives**	**a**	**banquet**	**to**	**his**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**,**
什么时候	先生	萨拉尔	荣格	给予	一个	宴会	到	他的	同伴	-	同胞们	,

当萨拉尔·荣格爵士为他的同胞们举办宴会时，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nɔ:tʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [skeɪl] ;

there	**is**	**a**	**nautch**	**on**	**a**	**very**	**large**	**scale**	**;**
那里	是	一个	舞女	在	一个	非常	大的	规模	;

有一场规模非常大的舞会；

[ðə; ði] ['vaɪəndz] ['ɔ:lsəʊ] ['dɪfə(r)] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌjʊərə'pi:ən]

the	**viands**	**also**	**differ**	**considerably**	**from**	**those**	**presented**	**to**	**his**	**European**
这	菜肴	还	不同	相当	从	那些	呈现	到	他的	欧洲的

[gests] ,

guests	**,**
客人	,

这些菜肴也与他招待欧洲客人的菜肴有很大不同。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] ['kɜ:ri:z] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][kaɪnd][ænd; ənd]['fleɪvə(r)] ,

and	consist	chiefly	of	curries	of	every	possible	kind	and	flavour	,
和	由	主要	的	咖喱	的	每一个	可能的	种类	和	味道	,

主要包括各种种类和口味的咖喱，

['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vd] [æt; ət][ə; eɪ] [mi:l] .

sometimes	more	than	fifty	being	served	at	a	meal	.
有时	更多的	比	五十	存在	服务	在	一个	一顿饭	.

有时一顿饭会供应五十多个。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][held][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Though	he	has	held	the	supreme	power	for	many	years	,
尽管	他	有	握住	这	最高	力量	为了	许多	年	,

虽然他已掌握最高权力多年，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jet] [lɒŋgə(r)][taɪm] ,

and	has	been	prominently	before	the	public	for	a	yet	longer	time	,
和	有	到过	突出地	前	这	民众	为了	一个	然而	更长	时间	,

并且长期以来一直备受公众关注。

[ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nɪ'zæm][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

the	prime	-	minister	of	the	Nizam	is	not	much	above	forty	years	of	age	.
这	主要的	-	部长	的	这	尼扎姆	是	不是	很多	多于	四十	年	的	年龄	.

尼扎姆的首相年纪刚过四十岁。

[hi:; hi][ɪz][ɒv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

He	is	of	medium	height	,	with	an	air	of	great	dignity	,	an	intelligent
他	是	的	中等的	高度	,	和	一个	空气	的	伟大的	尊严	,	一个	聪明的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他身材中等，举止庄重，神态睿智。

[ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [dɑ:k] [aɪz] .

and	piercing	dark	eyes	.
和	冲孔	黑暗的	眼睛	.

还有那双炯炯有神的黑眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ʃeɪvn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ;

His	face	is	entirely	shaven	except	a	dark	moustache	;
他的	脸	是	完全	剃光	除了	一个	黑暗的	胡子	;

他脸上除了留着一撇黑色的胡子外，其他地方都刮干净了；

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [weəz] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [dɑ:k] [rəʊb][ænd; ənd] [smɔ:l] [waɪt] ['tɜ:bən] ,

he	generally	wears	a	tight	-	fitting	dark	robe	and	small	white	turban	,
他	一般来说	穿着	一个	紧的	-	配件	黑暗的	长袍	和	小的	白色的	头巾	,

他通常身穿紧身深色长袍，头戴白色小头巾。

[wɪð] [ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv]['ɪndiə][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bu:ts] .

with	the	Star	of	India	on	his	breast	,	and	well	-	fitting	English	boots	.
和	这	星星	的	印度	在	他的	胸部	,	和	出色地	-	配件	英语	靴子	.

胸前佩戴着印度之星，脚蹬合脚的英式靴子。

[hɪz; ɪz] [tu:] [waɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [si:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][zɪ'nɑ:nə] ,

His	two	wives	and	his	daughters	are	never	seen	out	of	the	zenana	,
他的	二	妻子们	和	他的	女儿们	是	绝不	已见	出去	的	这	闺房	,

他的两个妻子和女儿从不离开后宫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'si:v] ['vɪzɪts][frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] ;

but	they	receive	visits	from	English	ladies	;
但	他们	收到	访问	从	英语	女士们	;

但他们会接待英国女士的来访；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sɜː(r)]['sælɑː(r)][ɪz][mɔː(r)]['lɪbərəl][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz]

and	it	is	generally	understood	that	Sir	Salar	is	more	liberal	in	his	ideas
和	它	是	一般来说	理解	那	先生	萨拉尔	是	更多的	自由主义	在	他的	想法

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] ['mʌsəlˌmænz] ;

regarding	the	treatment	of	women	than	is	usual	among	Mussulmans	;
关于	这	治疗	的	女性	比	是	通常	之中	穆斯林	;

人们普遍认为，萨拉尔爵士在对待女性方面比穆斯林通常的观念更加开明;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['fɒrən]

and	his	daughters	are	well	educated	,	and	have	had	foreign
和	他的	女儿们	是	出色地	受过教育	,	和	有	有	外国的

.

instructresses	.
女教师	.

他的女儿们受过良好的教育，并且接受过外国教师的指导。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['haɪdərəbæd] ['evɪd(ə)nsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['spɪrɪt][bəuθ] [ə'mʌŋ]

Among	the	institutions	of	Hyderabad	evidencing	an	enlightened	spirit	both	among
之中	这	机构	的	海得拉巴	证据	一个	开明	精神	两个都	之中

[ðə; ði] ['fɒrən] ['rezɪdənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	foreign	residents	and	the	natives	,
这	外国的	居民	和	这	本地人	,

在海德拉巴众多机构中，以下机构体现了外籍居民和本地居民的开明精神:

[ɪz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fiːmeɪl] ['dɒktə(r)] ,

is	the	successful	establishment	of	an	American	female	doctor	,
是	这	成功的	建立	的	一个	美国人	女性	医生	,

这是美国女医生成功立足的案例。

[ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'laɪk][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

a	lady	distinguished	alike	by	professional	skill	and	charm	of	manner	,
一个	女士	杰出的	同样	经过	专业的	技能	和	魅力	的	方式	,

一位既拥有精湛的专业技能又兼具迷人风度的女士

[ænd; ənd] [huː] [kə'mændz] [æn; ən] ['eksələnt] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	commands	an	excellent	practice	among	the	female	portion	of	the
和	WHO	命令	一个	出色的	实践	之中	这	女性	部分	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

他在社区女性群体中享有极高的声誉。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [zɪ'nɑːnə] ,

She	is	also	frequently	summoned	to	attend	at	the	zenanas	,
她	是	还	频繁地	被召唤	到	出席	在	这	zenanas	,

她也经常被召去参加后宫的仪式。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪ'kluːdɪd] ['inmeits] , [huːz] ['mælədi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

a	very	great	boon	to	the	poor	secluded	inmates	,	whose	maladies	are	very
一个	非常	伟大的	恩惠	到	这	贫穷的	僻	囚犯	,	谁	疾病	是	非常

['friːkwəntli] ['rɒŋli] ['triːtɪd] ,

frequently	wrongly	treated	,
频繁地	错	治疗	,

这对那些贫困的、与世隔绝的病人来说是一项巨大的福音，他们的疾病经常得不到正确的治疗。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['strɪktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [prəu'hibit][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

owing	to	the	imperative	strictness	of	the	rule	which	prohibits	the	physician
欠款	到	这	至关重要的	严格性	的	这	规则	哪个	禁止	这	医生

[frɒm; frəm]['evə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ;

from	ever	seeing	his	patient	;
从	曾经	看到	他的	病人	;

由于该规则的严格性，禁止医生与病人见面;

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [pv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [præk'tɪʃənə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]
the most that is allowed in the case of a male practitioner being the extension
这 最多 那 是 允许 在 这 案件 的 一个 男性 实践者 存在 这 扩大
[pv; əv][ðə; ði][hænd][ɔː(r)] [tʌŋ] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ,
of the hand or tongue through a slit in a curtain ,
的 这 手 或者 舌头 通过 一个 缝隙 在 一个 窗帘 ,

对于男性执业者而言，最大限度的允许做法是将手或舌头从帘子上的缝隙伸出来。

[ðə; ði] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːfɪktlɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
the face all the time remaining perfectly invisible .
这 脸 全部 这 时间 其余的 完美 无形的 .

脸始终完全隐形。

['haɪdərəbæd] , [wɪð] [wɪtʃ] [ɪz] ['kləʊslɪ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiən]['steɪʃ(ə)n][pv; əv]
Hyderabad , with which is closely connected the large Anglo - Indian station of
海得拉巴 , 和 哪个 是 密切 连接 这 大的 盎格鲁 - 印度 车站 的
[sɪˌkʌndərə'bɑːd] ,
Secunderabad ,
塞康德拉巴德 ,

海得拉巴与大型英印火车站塞康德拉巴德紧密相连，

[ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['rezɪdəns] .
is in many respects a very pleasant residence .
是 在 许多 尊重 一个 非常 令人愉快的 住宅 .

从很多方面来看，这里都是一个非常宜居的地方。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [pv; əv][sə'vɪljənz] ,
The society is good , for in addition to a considerable sprinkling of civilians ,
这 社会 是 好的 , 为了 在 添加 到 一个 大量 洒 的 平民 ,

这个社会很好，因为除了相当数量的平民之外，

['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] , [sɪˌkʌndərə'bɑːd] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪlətri] ['sentə(r)] ,
occupied in various ways , Secunderabad is an important military centre ,
占领 在 各种各样的 方式 , 塞康德拉巴德 是 一个 重要的 军队 中心 ,

塞康德拉巴德曾被以多种方式占领，是一个重要的军事中心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sænət(ə)ri] [pɔɪnt] [pv; əv]
and the district enjoys many advantages in a social and sanitary point of
和 这 区 享受 许多 优势 在 一个 社会的 和 卫生 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

该地区在社会和卫生方面享有诸多优势。

['əʊnli][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] [baɪ][reɪl] ,
Only about twenty - four hours ' journey from Bombay by rail ,
仅有的 关于 二十 - 四 小时 - 旅行 从 孟买 经过 轨 ,

从孟买乘火车只需大约24小时即可到达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːkəntaɪl]
it is thus brought into easy communication with one of the great mercantile
它 是 因此 带来 进入 简单的 沟通 和 一 的 这 伟大的 商业
[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sentəz] [pv; əv]['ɪndiə] .
and social centres of India .
和 社会的 中心 的 印度 .

因此，它与印度一个重要的商业和社会中心建立了便捷的联系。

[ɪts] ['riːəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [mə'dræs; mə'drɑːs] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]

Its	real	distance	from	Madras	is	not	much	more	;	but	as	there	is	no
它是	真实的	距离	从	马德拉斯	是	不是	很多	更多的	;	但	作为	那里	是	不

[də'rekt] [laɪn] ,

direct	line	,
直接的	线	,

它与马德拉斯的实际距离并不远；但由于没有直达线路，

[ə; eɪ] ['diːtʊə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ]

a	detour	has	to	be	made	in	order	to	join	the	main	line	from	Bombay
一个	車輛改道	有	到	是	制成	在	命令	到	加入	这	主要的	线	从	孟买

[æt; ət] - ,

at	Sholapore	,
在	-	,

要从孟买经索拉普尔汇入主线，必须绕道而行。

[wɪtʃ] ['nɪəli] ['dʌblz] [ðə; ði] [taɪm] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] .

which	nearly	doubles	the	time	consumed	in	travelling	between	the	two	places	.
哪个	几乎	双打	这	时间	消耗	在	旅行	之间	这	二	地方	.

这几乎使两地之间的旅行时间翻了一番。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'mendɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [wen] [mə'dræs; mə'drɑːs] [wɪl]

This	,	however	,	may	probably	be	amended	by	-	and	-	by	;	when	Madras	will
这	,	然而	,	可能	大概	是	修订版	经过	-	和	-	经过	;	什么时候	马德拉斯	将要

[biː; bi] [ə'baʊt] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [wɪð] [bɒm'beɪ] ,

be	about	equidistant	with	Bombay	,
是	关于	等距离	和	孟买	,

然而，这种情况或许会随着时间的推移而改变；当马德拉斯与孟买的距离大致相等时，

[ænd; ənd] ['haɪdərəbæd] [wɪl] [ðen] [raɪz] ['ɪntuː] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	Hyderabad	will	then	rise	into	even	greater	importance	.
和	海得拉巴	将要	然后	上升	进入	甚至	更大的	重要性	.

届时，海得拉巴的重要性将进一步提升。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['eksələnt] : [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	climate	is	,	generally	speaking	,	excellent	:	its	situation	,
这	气候	是	,	一般来说	请讲	,	出色的	:	它是	情况	,

总的来说，气候条件非常好；地理位置也很好。

['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [kən'djuːs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪts]

nearly	two	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	,	conducing	much	to	its
几乎	二	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	,	引导	很多	到	它是

[sə'lʊbrəti] ;

salubrity	;
健康	;

海拔近两千英尺，有利于环境健康；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː] [mɒn'suːnz] [ɔː(r)] ['reɪni] ['siːz(ə)nz] , [wʌn] [bɪ'twiːn] [dʒuːn]

while	it	is	fortunate	in	having	two	monsoons	or	rainy	seasons	,	one	between	June
尽管	它	是	幸运	在	拥有	二	季风	或者	下雨	季节	,	一	之间	六月

[ænd; ənd] [sep'tembə(r)] ,

and	September	,
和	九月	,

虽然它很幸运地拥有两个季风或雨季，一个在六月到九月之间，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wʌn] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

and	a	shorter	one	later	in	the	year	.
和	一个	较短	一	之后	在	这	年	.

今年晚些时候还会有一次时间较短的。

[ðiːz] [reɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vaɪələnt] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [rɪ'zemb(ə)l]

These	rains	are	not	of	the	ordinary	violent	character	,	but	more	resemble
这些	雨	是	不是	的	这	普通的	暴力	特点	,	但	更多的	类似

['eɪprəl] ['ʃaʊərz] ;

April	showers	;
四月	淋浴	;

这些雨水并非寻常的猛烈暴雨，而更像是四月的阵雨；

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [depθ] [ɒv; əv] [fɔːl] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['twenti] ['ɪntʃɪz] ,

the	entire	depth	of	fall	not	usually	averaging	beyond	twenty	inches	,
这	全部的	深度	的	落下	不是	通常	平均值	超过	二十	英寸	,

整个瀑布的深度通常平均不超过二十英寸。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['dʒiːniəli] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [dɪ'fjuːzd] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [dɪ'laɪtfəli]

while	it	is	more	genially	and	beneficially	diffused	,	rendering	the	air	delightfully
尽管	它	是	更多的	和蔼地	和	有益地	扩散	,	渲染	这	空气	令人愉悦

[kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

cool	and	pleasant	.
凉爽的	和	令人愉快的	.

同时，它还能更温和、更有益地扩散，使空气变得令人愉悦的凉爽和舒适。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [reɪt] [ɒv; əv] [məʊst] ['æŋgləʊ] -

The	cost	of	living	is	perhaps	rather	under	the	recognised	rate	of	most	Anglo	-
这	成本	的	活的	是	也许	相当	在下面	这	已确认	速度	的	最多	盎格鲁	-

['ɪndiən] ['steɪʃnz] .

Indian	stations	.
印度	车站	.

这里的生活成本或许比大多数英印国家的公认水平要低一些。

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'diːd] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]

Certain	things	are	to	be	had	very	reasonably	indeed	,	while	others	are
肯定	事物	是	到	是	有	非常	合理	的确	,	尽管	其他的	是

[haɪ] - [praɪst] ,

high	-	priced	,
高的	-	定价	,

有些东西价格非常合理，而有些东西则价格昂贵。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l]

especially	the	generality	of	European	articles	,	which	are	charged	nearly	double
尤其	这	概论	的	欧洲的	文章	,	哪个	是	带电	几乎	双倍的

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [fetʃ] [æt; ət] [həʊm] .

what	they	would	fetch	at	home	.
什么	他们	会	拿来	在	家	.

尤其是欧洲商品的普遍性，它们的价格几乎是本国价格的两倍。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tiː] [ɪz] ['veri] [dɪə(r)] ; ['nʌθɪŋ] ['drɪŋkəbl] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ə'baʊt] [sɪks]

Strangely	enough	,	tea	is	very	dear	;	nothing	drinkable	can	be	got	under	about	six
奇怪的	足够的	,	茶	是	非常	亲爱的	;	没有什么	饮用	能	是	得到	在下面	关于	六

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ;

shillings	a	pound	;
先令	一个	磅	;

奇怪的是，茶叶非常贵；一磅茶叶要六先令左右才能买到可以喝的东西；

['ləʊə(r)] - [praɪst] [kaɪndz] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] [træʃ] .

lower	-	priced	kinds	being	perfect	trash	.
降低	-	定价	种类	存在	完美的	垃圾	.

价格较低的那种就是彻头彻尾的垃圾。

[bʌt; bət] [egz] , ['pəʊltri] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['veri]['tɒlərəb(ə)l] ['mʌtn] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] ['veri]

But	eggs	,	poultry	,	and	even	very	tolerable	mutton	can	be	bought	very
但	鸡蛋	,	家禽	,	和	甚至	非常	可容忍的	羊肉	能	是	买	非常

['tʃi:pli] ;

cheaply	;
便宜	;

但是鸡蛋、家禽，甚至味道还不错的羊肉都可以很便宜地买到；

[ə; eɪ] [ru:'pi:] ([ə'baʊt] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni]) [wɪl] ['pɜ:tʃəs] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [faul] ,

a	rupee	(	about	two	shillings	of	our	money	)	will	purchase	three	or	four	fowls	,
一个	卢比	(	关于	二	先令	的	我们的	钱	)	将要	购买	三	或者	四	家禽	,

一卢比（约合我们货币的两先令）可以买到三四只家禽。

['sɜ:t(ə)nli] ['rɑ:ðə(r)] ['skɪni] [wʌnz] ;

certainly	rather	skinny	ones	;
当然	相当	瘦骨嶙峋的	一个	;

当然，都是些比较瘦的；

[waɪl] [θri:] [ru:'pi:z] [ɪz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][praɪs][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌntri] [ʃi:p] ,

while	three	rupees	is	an	ordinary	price	for	one	of	the	small	country	sheep	,
尽管	三	卢比	是	一个	普通的	价格	为了	一	的	这	小的	国家	羊	,

而三卢比是一只乡村小绵羊的普通价格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtn] [ɪz][nɒt][bæd] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] - [græm] - [fed] ,

and	the	mutton	is	not	bad	,	though	of	course	it	is	not	'	gram	-	fed	,
和	这	羊肉	是	不是	坏的	,	尽管	的	课程	它	是	不是	-	克	-	美联储	,

羊肉还不错，当然，它不是"鹰嘴豆喂养"的。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][kaɪnd] ['speʃəli] ['fætn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

'	as	they	call	the	kind	specially	fattened	for	the	table	,
-	作为	他们	称呼	这	种类	特别	肥胖的	为了	这	桌子	,

他们把专门养肥供餐桌食用的那种牛称为"牛"。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɒsts] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	which	costs	three	or	four	times	the	money	.
和	哪个	成本	三	或者	四	时代	这	钱	.

而它的价格却是它的三到四倍。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] ;

There	is	much	sociability	among	the	English	residents	;
那里	是	很多	社交性	之中	这	英语	居民	;

英国居民之间非常善于交际；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ku:lə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] [i'neibl] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

and	the	cooler	nature	of	the	climate	enables	them	to	have	a	greater
和	这	冷却器	自然	的	这	气候	启用	他们	到	有	一个	更大的

[və'raɪəti][ɒv; əv][əl] - ['freskəʊ] [entə'teɪnmənts] [ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['temprətʃə(r)]

variety	of	al	-	fresco	entertainments	than	is	customary	in	the	tropical	temperature
种类	的	al	-	壁画	娱乐	比	是	习惯	在	这	热带	温度

[ɒv; əv][məʊst][pɑ:ts][ɒv; əv]['ɪndiə] .

of	most	parts	of	India	.
的	最多	部分	的	印度	.

凉爽的气候使他们能够享受比印度大部分热带地区更多样化的户外娱乐活动。

[pə'hæps] ['pɑ:tli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪts]['haɪə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [sə'lu:briəs]

Perhaps	partly	in	consequence	of	this	,	combined	with	its	higher	and	more	salubrious
也许	部分	在	结果	的	这	,	合并	和	它是	更高	和	更多的	有益健康的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

或许部分原因在于此，再加上其地势更高、环境更宜人，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [raʊnd] ['haɪdərəbæd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['helθi] ;

the	district	round	Hyderabad	is	generally	very	healthy	;
这	区	圆形的	海得拉巴	是	一般来说	非常	健康	;

海得拉巴周边地区的居民健康状况普遍很好;

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksələnt]

and	people	have	lived	there	for	many	years	and	enjoyed	excellent
和	人们	有	居住地	那里	为了	许多	年	和	享受	出色的

[helθ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [ɔ:l] .

health	without	ever	coming	home	at	all	.
健康	没有	曾经	未来	家	在	全部	.

人们在那里生活了很多年，身体非常健康，甚至从未回过家。

[wʌn] [wel] - [nəʊn] [əʊld] [skɒtʃ] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [rɪ'zaɪdɪd] ['tʃi:fli] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz]

One	well	-	known	old	Scotch	gentleman	has	resided	chiefly	there	for	fifty	years
一	出色地	-	已知	老的	苏格兰威士忌	绅士	有	居住地	主要	那里	为了	五十	年

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

without	ever	returning	to	his	native	country	;
没有	曾经	返回	到	他的	本国的	国家	;

一位著名的苏格兰老绅士在那里居住了五十年，从未返回过他的祖国;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [heɪl] [ə'pɪərəns] ,

and	to	judge	from	his	active	habits	and	hale	appearance	,
和	到	法官	从	他的	积极的	习惯	和	哈尔	外貌	,

从他活跃的习惯和健康的体态来看，

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] .

he	will	live	there	for	many	years	to	come	.
他	将要	居住	那里	为了	许多	年	到	来	.

他将在那里居住很多年。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv] ['leprəsi] [ɪz] ['veri]

Among	the	native	population	,	however	,	the	repulsive	disease	of	leprosy	is	very
之中	这	本国的	人口	,	然而	,	这	丑恶	疾病	的	麻风	是	非常

['prevələnt] ;

prevalent	;
流行	;

然而，在当地居民中，令人厌恶的麻风病却非常普遍;

[bʌt; bət] [ˌjʊərə'pi:ənz] ['seldəm] [ɔ:(r)] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Europeans	seldom	or	never	suffer	from	it	.
但	欧洲人	很少	或者	绝不	遭受	从	它	.

但欧洲人很少或从未患过这种病。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mælədi] [ɪz] [ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz] : [ɪn] [wʌn] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [mə'lɪgnənt] ;

This	dreadful	malady	is	of	two	kinds	:	in	one	the	type	is	exceedingly	malignant	;
这	可怕	弊病	是	的	二	种类	:	在	一	这	类型	是	非常	恶性	;

这种可怕的疾病有两种类型：一种类型极其恶性;

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'brɔ:d] ,

the	afflicted	persons	are	not	permitted	to	go	abroad	,
这	受苦的	人	是	不是	允许	到	去	国外	,

受影响者不得出国。

[bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'klu:dɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋz] ['speʃəli] [set] [ə'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

but	are	secluded	in	buildings	specially	set	aside	for	their	reception	,
但	是	僻	在	建筑物	特别	放	旁边	为了	他们的	接待	,

但他们被安置在专门为他们接待而建造的建筑物内，与世隔绝。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .

and	to	all	intents	and	purposes	they	are	dead	to	their	fellow	-	men	.
和	到	全部	意图	和	目的	他们	是	死的	到	他们的	同伴	-	男人	.

实际上，他们与同胞之间已经如同死人一般。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪz] ['eksələnt] ,

The	supply	of	water	in	the	locality	is	excellent	,
这	供应	的	水	在	这	地点	是	出色的	,

当地供水条件极佳。

['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['rezərˌvwɑːrz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

mainly	owing	to	the	enormous	reservoirs	that	have	been	constructed	in	the
主要	欠款	到	这	巨大的	水库	那	有	到过	建造	在	这

[və'sɪnəti][ɒv; əv]['haɪdərəbæd] ,

vicinity	of	Hyderabad	,
附近	的	海得拉巴	,

主要原因是海得拉巴附近修建了巨大的水库。

[juːst] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][baɪ][ˌjʊərə'piːənz] .

used	principally	for	bathing	both	by	the	natives	and	by	Europeans	.
用过的	主要	为了	洗澡	两个都	经过	这	本地人	和	经过	欧洲人	.

主要用于沐浴，当地人和欧洲人都曾使用过。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] ;

The	largest	of	these	is	about	twenty	miles	round	;
这	最大	的	这些	是	关于	二十	英里	圆形的	;

其中最大的一个周长约二十英里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] [baɪ] ['njuːmərəs] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ,

and	they	are	reached	by	numerous	flights	of	steps	,
和	他们	是	达到	经过	很多的	航班	的	步骤	,

需要爬很多段台阶才能到达那里。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][θrɔŋ, θrɔːŋ][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

which	are	generally	thronged	by	the	natives	at	all	hours	of	the	day	,
哪个	是	一般来说	熙熙攘攘	经过	这	本地人	在	全部	小时	的	这	天	,

这些地方一天到晚都挤满了当地人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə'bluːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

for	the	double	purposes	of	ablution	and	washing	their	clothes	.
为了	这	双倍的	目的	的	沐浴	和	洗涤	他们的	衣服	.

既可用于净身，也可用于洗衣服。

['kɒtn] [ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Cotton	is	the	staple	production	of	the	country	;
棉布	是	这	主食	生产	的	这	国家	;

棉花是该国的主要农产品；

[bʌt; bət][ɪts]['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] [baɪ][sɜː(r)]['sælɑː(r)]

but	its	other	products	and	resources	are	being	rapidly	developed	by	Sir	Salar
但	它是	其他	产品	和	资源	是	存在	快速	发达	经过	先生	萨拉尔

[jʊŋ] ,

Jung	,
荣格	,

但其其他产品和资源正在萨拉尔·荣格爵士的领导下迅速开发。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːgənaɪzd] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] [wɜːks] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ,

who	has	organised	large	public	works	of	various	kinds	,
WHO	有	有组织的	大的	民众	作品	的	各种各样的	种类	,

他曾组织过各种大型公共工程，

[ænd; ənd][ɪz] ['əʊpənɪŋ] [njuː] [rəʊdz] [θruː] [ðə; ði] [les] ['friːkwənt, friː'kwent] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	opening	new	roads	through	the	less	frequented	portions	of	the
和	是	开幕	新的	道路	通过	这	较少的	经常光顾	部分	的	这

['nɪzæmz] ['terətri] .

Nizam's	territory	.
尼扎姆的	领土	.

并正在尼扎姆领土内人迹罕至的地区开辟新道路。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] { - }
If he could be { 520 }
如果 他 可以 是 { - }

如果他能成为{520}

[ɪn'djuːst] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][mɔː(r)]['tæksɪz] , [ə; eɪ]['veri] [greɪt] ,
induced to impose more taxes , a very great ,
诱导 到 强加 更多的 税收 , 一个 非常 伟大的 ,

促使政府征收更多税款，这非常.....

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['revənjuː][kʊd; kəd][biː; bi]['iːzəli] [ɪ'fektɪd] ;
and also a justifiable increase of the revenue could be easily effected ;
和 还 一个 合理的 增加 的 这 收入 可以 是 容易地 受影响 ;

而且，增加收入也是很容易实现的;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['meʒə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
but to this measure he has an invincible objection ,
但 到 这 措施 他 有 一个 无敌 异议 ,

但他对此措施有不可辩驳的反对意见。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][nɪ'zæm][hæv; həv] [biːn]
alleging that it is a system to which the subjects of the Nizam have been
指控 那 它 是 一个 系统 到 哪个 这 主题 的 这 尼扎姆 有 到过
['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] ,
little accustomed ,
小的 习惯 ,

声称这是尼扎姆臣民不太习惯的一种制度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ə'laɪk] .
and which would be unpalatable to all classes alike .
和 哪个 会 是 令人难以接受 到 全部 课程 同样 .

而且这对于所有阶层的人来说都是难以接受的。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] ;
This may be true ;
这 可能 是 真的 ;

这或许是真的;

[bʌt; bət][səʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
but so enlightened a ruler will probably ere long be brought to acknowledge
但 所以 开明 一个 统治者 将要 大概 埃雷 长的 是 带来 到 承认
[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
the necessity for a moderate adoption of this system ,
这 必要性 为了 一个 缓和 采用 的 这 系统 ,

但是，这样一位开明的统治者可能很快就会认识到适度采用这种制度的必要性。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]
both in the interests of his master and in those of the real prosperity of
两个都 在 这 兴趣 的 他的 掌握 和 在 那些 的 这 真实的 繁荣 的
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [də'mɪnjənz] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['feɪθfəli] ['gʌvənd] .
the noble dominions he has so long and so faithfully governed .
这 高贵 领地 他 有 所以 长的 和 所以 忠实 受统治 .

这既是为了他主人的利益，也是为了他长期以来忠诚治理的贵族领地的真正繁荣。

- ['prentɪs] - [laɪf] [æt; ət] [siː] .
' PRENTICE - LIFE AT SEA .
- 学徒 - 生活 在 海 .

海上学徒生活。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
The sea is one of the most beautiful objects in nature ,
这 海 是 一 的 这 最多 美丽的 对象 在 自然 ,

大海是自然界最美丽的景物之一。

['weðə(r)] [wi:; wi] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['breɪkɪŋ] [ɪn]['pleɪf(ə)l] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] ['pebli] [bi:tʃ] ,

whether	we	watch	it	breaking	in	playful	ripples	on	the	pebbly	beach	,
无论	我们	手表	它	打破	在	顽皮的	涟漪	在	这	卵石状	海滩	,

无论我们观看它在鹅卵石海滩上激起欢快的涟漪，

[ɔ:(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ə'gɑ:st] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['rʌʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['θʌndə(r)]

or	shrink	from	it	aghast	when	it	rushes	along	the	shore	in	the	full	thunder
或者	收缩	从	它	惊愕	什么时候	它	冲刺	沿着	这	支撑	在	这	满的	雷

[ɒv; əv][ɪts] [rɒθ] ,

of	its	wrath	,
的	它是	愤怒	,

或者当它怒吼着沿着海岸奔袭时，惊恐地退缩。

['si:ðɪŋ] , ['tɔ:tʃəd] , [kən'vʌls] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] - [fi:nd] .

seething	,	tortured	,	convulsed	,	struggling	in	the	clutch	of	the	storm	-	fiend	.
沸腾	,	受折磨	,	抽搐	,	挣扎	在	这	离合器	的	这	风暴	-	恶魔	.

怒火中烧，饱受折磨，抽搐不止，在风暴恶魔的魔爪下挣扎。

[tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] ['ɪŋglənd] [hu:] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] ,

To	us	in	England	who	owe	it	so	much	,
到	我们	在	英格兰	WHO	欠	它	所以	很多	,

对我们这些身处英国的人来说，我们感激不尽。

[tu:; tə][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ri:p] ['aʊə(r)] ['hɑ:vist] [ɒn][ɪts] ['pɑ:θlɪs] [pleɪnz] ,

to	us	who	have	for	centuries	reaped	our	harvests	on	its	pathless	plains	,
到	我们	WHO	有	为了	几个世纪	收获	我们的	收获	在	它是	无路	平原	,

对于我们这些几个世纪以来一直在这片没有道路的平原上收获庄稼的人来说，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['trækləs] ['biləu] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] ,

and	made	of	its	trackless	billows	a	highway	to	fame	and	fortune	,
和	制成	的	它是	无轨	波澜	一个	公路	到	名声	和	财富	,

它那无垠的波涛构成了一条通往名利的公路，

[ðə; ði] [si:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪn'tens] , ['ɔ:lməʊst] ['pæʃənət]

the	sea	has	always	been	an	object	of	intense	,	almost	passionate
这	海	有	总是	到过	一个	目的	的	激烈的	,	几乎	热情的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

大海一直是人们强烈而近乎痴迷的对象。

[hens] [ðeə(r)][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [si:] -

Hence	there	have	never	been	wanting	among	us	volunteers	for	the	wild	sea	-
因此	那里	有	绝不	到过	想要	之中	我们	志愿者	为了	这	荒野	海	-

[laɪf][ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][əd'ventʃə(r)] .

life	of	freedom	and	adventure	.
生活	的	自由	和	冒险	.

因此，我们当中从来不乏渴望自由和冒险的海洋生物爱好者。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'tendɪd] [baɪ][fɒnd]['peərənts][fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪt] ,

The	boy	intended	by	fond	parents	for	quite	a	different	fate	,
这	男生	故意的	经过	喜爱	父母	为了	相当	一个	不同的	命运	,

被疼爱他的父母寄予了截然不同的期望，这个男孩

[dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [si:] [æz; əz][hi:; hi] [kri:ps] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]

dreams	of	the	unknown	sea	as	he	creeps	reluctant	to	and	from
梦境	的	这	未知	海	作为	他	令人毛骨悚然	不情愿的	到	和	从

[sku:l] ,

school	,
学校	,

他梦见未知的大海，不情愿地爬着去上学和放学。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [waɪl] [sʌm; səm] [wel] - [θʌm] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] - ,

devouring	it	may	be	the	while	some	well	-	thumbed	novel	of	Marryat's	,
吞噬	它	可能	是	这	尽管	一些	出色地	-	拇指	小说	的	-	,

津津有味地阅读它，或许就像是马里亚特的一部被翻阅得破旧的小说。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mæstər] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn] [vɜːb] ; [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] ,

instead	of	mastering	the	intricacies	of	a	Latin	verb	;	until	at	last	,
反而	的	掌握	这	错综复杂	的	一个	拉丁	动词	;	直到	在	最后的	,

而不是费尽心思掌握拉丁动词的复杂用法；直到最后，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] ,

the	passion	growing	with	his	growth	,
这	热情	生长	和	他的	生长	,

随着他的成长，这份热情也与日俱增。

[hiː; hi] [liːvz] [ɔːl] [els] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

he	leaves	all	else	behind	him	and	finds	his	way	to	the	shore	,
他	树叶	全部	别的	在后面	他	和	发现	他的	方式	到	这	支撑	,

他抛下一切，找到了通往岸边的路。

[ænd; ənd] [lʊks] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

and	looks	wonderingly	at	the	great	ships	lying	in	the	harbour	.
和	看起来	惊奇地	在	这	伟大的	船舶	说谎	在	这	港口	.

他惊奇地望着停泊在港口的巨轮。

['blɪsf(ə)l]['iːdənz] [ðiːz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔːt] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] ,

Blissful	Edens	these	,	which	have	fought	many	a	battle	with	the	mighty	ocean	,
幸福的	伊甸园	这些	,	哪个	有	战斗	许多	一个	战斗	和	这	强大的	海洋	,

这些幸福的伊甸园，曾与浩瀚的海洋进行过多次搏斗，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [naʊ] [səʊ]['kwaɪətli][ɪn] [dɒk] ,

although	they	are	lying	now	so	quietly	in	dock	,
虽然	他们	是	说谎	现在	所以	悄悄	在	码头	,

虽然它们现在静静地躺在码头上，

[wɪð] [ðeə(r)] ['rɪgɪŋ] ['stretʃɪŋ] [ə'lɒft] [laɪk][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [twaɪn] ,

with	their	rigging	stretching	aloft	like	a	network	of	twine	,
和	他们的	索具	伸展	高空	喜欢	一个	网络	的	缠绕	,

它们的索具像一张交织的麻绳网一样高高伸展，

[ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv]['keɪb(ə)l]['leɪzɪli][leɪd][ʌp][ɒn] [dek] [laɪk][səʊ] ['meni] [kɔɪld] [sneɪks] .

and	piles	of	cable	lazily	laid	up	on	deck	like	so	many	coiled	snakes	.
和	堆	的	电缆	懒洋洋	铺设	向上	在	甲板	喜欢	所以	许多	卷曲	蛇	.

甲板上懒洋洋地堆放着成堆的电缆，就像许多盘绕的蛇一样。

['grædʒuəli][hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [dis'kʌvə] [ðæt][ðə; ði][rəʊz][hæz; həz]

Gradually	he	finds	his	way	on	board	,	and	then	discovers	that	the	rose	has
逐步地	他	发现	他的	方式	在	木板	,	和	然后	发现	那	这	玫瑰	有

[θɔːnz] ;

thorns	;
荆棘	;

他渐渐地找到了登船的路，然后发现玫瑰花有刺；

[ðæt] [siː] - [laɪf] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪ'lɪziəm] .

that	sea	-	life	,	in	other	words	,	is	by	no	means	an	Elysium	.
那	海	-	生活	,	在	其他	字	,	是	经过	不	方法	一个	极乐世界	.

换句话说，海洋生物绝非人间天堂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪz] [sketʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [bʊk] , [tu:] [j'iəz] [ə'bɑ:ft][ðə; ði]

Such	a	career	is	sketched	for	us	in	an	amusing	book	,	Two	Years	Abaft	the
这样的	一个	职业	是	草图	为了	我们	在	一个	有趣	书	,	二	年	后方	这

[mɑ:st] ,

Mast	,
桅杆	,

像这样的职业生涯在一本名为《桅杆下的两年》的趣味书中为我们进行了概述。

[baɪ][ef] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [sɪməndsən] .

by	F	.	W	.	H	.	Symondson	.
经过	F	.	W	.	H	.	西蒙森	.

作者：FWH Symondson。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [si:] [kwi:n] , [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ,

The	author	was	an	apprentice	on	board	the	Sea	Queen	,	a	sailing	ship	,
这	作者	曾是	一个	学徒	在	木板	这	海	女王	,	一个	帆船	船	,

作者曾在"海后号"帆船上当学徒。

[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪdni] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:gəʊ] .

bound	for	Sydney	with	a	general	cargo	.
边界	为了	悉尼	和	一个	一般的	货物	.

载着普通货物，目的地是悉尼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['redʒɪstəd] A1 [æt; ət] ['lɔidz] ,

The	ship	was	a	good	one	,	registered	A1	at	Lloyd's	,
这	船	曾是	一个	好的	一	,	挂号的	A1	在	劳埃德保险公司	,

这艘船很好，在劳氏船级社注册为A1级。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] [twelv] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['si:mən] , [fɔ:(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['si:mən] ,

and	carried	a	crew	of	twelve	able	-	bodied	seamen	,	four	ordinary	seamen	,
和	携带	一个	全体人员	的	十二	有能力的	-	有形的	海员	,	四	普通的	海员	,

[ænd; ənd] [θri:] [ə'prentɪsɪz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

and	three	apprentices	besides	himself	.
和	三	学徒	除了	他自己	.

除了他自己，船上还有十二名身强力壮的水手、四名普通水手和三名学徒。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [θri:] [meɪts] — [ðə; ði][fɜ:st] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:d] .

There	were	also	three	mates	—	the	first	,	second	,	and	third	.
那里	是	还	三	伙伴们	—	这	第一的	,	第二	,	和	第三	.

还有三个船员——第一船员、第二船员和第三船员。

['nætʃ(ə)rəli][laɪf][æt; ət] [si:] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ru:'ti:n] ,

Naturally	life	at	sea	is	made	up	very	much	of	routine	,
自然	生活	在	海	是	制成	向上	非常	很多	的	常规	,

海上生活自然是由许多例行公事构成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [si:] [kwi:n] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

and	the	routine	on	board	the	Sea	Queen	was	after	the	following	fashion	.
和	这	常规	在	木板	这	海	女王	曾是	后	这	下列的	时尚	.

"海洋女王号"上的日常作息大致如下。

[ə; eɪ] [si:] - [deɪ] [kə'mensɪz] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [wen] [wi:; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['stɑ:bəd]

A	sea	-	day	commences	at	mid	-	day	,	when	we	must	suppose	the	starboard
一个	海	-	天	开始	在	中	-	天	,	什么时候	我们	必须	认为	这	右舷

[wɒtʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'prentɪs] [bɪ'lɒŋd] ,

watch	,	to	which	our	apprentice	belonged	,
手表	,	到	哪个	我们的	学徒	属于	,

海上作业日从中午开始，那时我们必须假设是右舷值班，而我们的学徒就属于右舷值班。

[tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'ləʊ] .

to	be	below	.
到	是	以下	.

低于此。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] ([eɪt] [belz]) [hi:; hi] ['kɒmz] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [tu:; tə] [rɪ'li:v]

At	twelve	o'clock	(	eight	bells	)	he	comes	up	along	with	his	watch	,	to	relieve
在	十二	点钟	(	八	铃铛	)	他	来	向上	沿着	和	他的	手表	,	到	缓解

[ðə; ði] [pɔ:t] [wɒtʃ] ,

the	port	watch	,
这	港口	手表	,

十二点（八点钟）时，他带着值班表上来，接替港口值班员。

[hu:] [ðen] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] .

who	then	have	dinner	.
WHO	然后	有	晚餐	.

然后他们一起吃晚餐。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [wɒtʃ] ,

The	second	mate	,	who	has	charge	of	the	starboard	watch	,
这	第二	伴侣	,	WHO	有	收费	的	这	右舷	手表	,

二副负责右舷值班，

[ðen] [si:z] [ðæt] ['evri] [wʌn] [gəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [wɜ:k] .

then	sees	that	every	one	goes	to	his	proper	work	.
然后	看到	那	每一个	一	去	到	他的	恰当的	工作	.

然后看到每个人都各司其职。

[hi:; hi] [gɪvz] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	gives	an	eye	to	the	steering	of	the	ship	,
他	给予	一个	眼睛	到	这	转向	的	这	船	,

他注视着船的舵，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [nəʊts] ['eni] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	carefully	notes	any	shifting	of	the	wind	.
和	小心	笔记	任何	转变	的	这	风	.

并仔细观察风向的任何变化。

[ə; eɪ] [freʃ] ['helmzmən] [rɪ'li:vz] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz]

A	fresh	helmsman	relieves	the	man	at	the	wheel	,	and	receives	directions	as
一个	新鲜的	舵手	缓解	这	男人	在	这	车轮	,	和	接收	方向	作为

[tu:; tə] ['stɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

to	steering	from	him	;
到	转向	从	他	;

一名新的舵手接替掌舵的人，并接受他的掌舵指示；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ə'prentɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [lʊks] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [straɪks]

and	our	apprentice	being	the	youngest	,	looks	after	the	time	and	strikes
和	我们的	学徒	存在	这	最小的	,	看起来	后	这	时间	和	罢工

[ðə; ði] [belz] .

the	bells	.
这	铃铛	.

而我们当中年纪最小的学徒则负责计时和敲钟。

[æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv] [hi:; hi] [stɹ'aɪkəz] [wʌn] [bel] , [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑ:k] [tu:] [belz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn]

At	half	-	past	twelve	he	strikers	one	bell	,	at	one	o'clock	two	bells	,	and	so	on
在	一半	-	过去的	十二	他	前锋	一	钟	,	在	一	点钟	二	铃铛	,	和	所以	在

.

:

.

十二点半他敲一下钟，一点钟敲两下钟，以此类推。

[æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [eɪt] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:t] [wɒtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ;

At	four	o'clock	,	eight	bells	are	struck	,	and	the	port	watch	is	called	;
在	四	点钟	,	八	铃铛	是	击	,	和	这	港口	手表	是	称为	;

下午四点，敲响八口钟，召集港口值班人员；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [rɪ'liːvd] , [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ]

and	as	soon	as	the	man	at	the	wheel	is	relieved	,	the	starboard	watch
和	作为	很快	作为	这	男人	在	这	车轮	是	松了口气	,	这	右舷	手表

[gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,

go	below	,
去	以下	,

一旦掌舵者被替换，右舷值班人员就下到船舱。

[ænd; ənd] [sməʊk] [ɔː(r)] [riːd] [ɔː(r)][spɪn] [jɑːrnz] [ʌn'tɪl] [tiː] - [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] .

and	smoke	or	read	or	spin	yarns	until	tea	-	time	,	which	is	at	five	o'clock	.
和	抽烟	或者	读	或者	旋转	纱线	直到	茶	-	时间	,	哪个	是	在	五	点钟	.

然后抽烟、看书或讲故事，一直到下午茶时间，也就是五点钟。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][paɪnt][pv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['ɪŋki] ['kʌləd] ['nektə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)]

They	then	receive	a	pint	of	the	pale	inky	coloured	nectar	which	does	duty	for
他们	然后	收到	一个	品脱	的	这	苍白	墨色	有色	花蜜	哪个	做	责任	为了

[tiː] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,

tea	on	board	ship	,
茶	在	木板	船	,

然后他们会得到一品脱淡墨色的琼浆玉液，这种琼浆玉液是船上的茶饮。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sɔːlt] [pɔːk] [ɔː(r)][dʒʌŋk] .

and	along	with	it	salt	pork	or	junk	.
和	沿着	和	它	盐	猪肉	或者	垃圾	.

还有咸猪肉或垃圾食品。

[ðɪs] [ɪz] [kʊkt] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [tʃɒpt] [ʌp] [wɪð] ['bɪskɪt] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [slʌʃ] ,

This	is	cooked	in	different	ways	;	chopped	up	with	biscuit	,	water	,	and	slush	,
这	是	煮熟	在	不同的	方式	;	切碎	向上	和	饼干	,	水	,	和	泥浆	,

这道菜有多种烹饪方法；可以切碎后与饼干、水和冰沙一起食用。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [griːs] [frɒm; frəm][sɔːlt] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [siː] - ['delɪkəsi] [kɔːld]

by	which	is	meant	the	grease	from	salt	meat	,	it	forms	a	sea	-	delicacy	called
经过	哪个	是	意思是	这	润滑脂	从	盐	肉	,	它	表格	一个	海	-	美味	称为

- .

sconse	.
-	.

指的是咸肉中的油脂，它形成了一种叫做烤肉饼的海鲜美味。

[ə'nʌðə(r)] [bɒn] [buːʃ] [ɪz]['dændi] - [fʌŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [pv; əv] ['paʊdəd] ['bɪskɪt] ,

Another	bonne	bouche	is	dandy	-	funk	,	which	is	compounded	of	powdered	biscuit	,
其他	好	博切	是	花花公子	-	放克	,	哪个	是	复合	的	粉末状	饼干	,

[mə'læsɪz] , ['wɔːtə(r)] ,

molasses	,	water	,
糖蜜	,	水	,

另一种美味小吃是花花公子小吃，它由饼干粉、糖蜜和水混合而成。

[ænd; ənd] [slʌʃ] ; [waɪl] ['dɒgzbɒdi] , [kəm'pəʊzd] [pv; əv] [piː] - [suːp] , ['paʊdəd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd]

and	slush	;	while	dogsbody	,	composed	of	pea	-	soup	,	powdered	biscuit	,	and
和	泥浆	;	尽管	狗身	,	由	的	豌豆	-	汤	,	粉末状	饼干	,	和

[slʌʃ] ,

slush	,
泥浆	,

还有冰沙；而狗身，由豌豆汤、饼干粉和冰沙组成，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɒmpaʊnd] .

is	also	considered	to	form	a	savoury	and	refreshing	compound	.
是	还	经过考虑的	到	形式	一个	咸味的	和	令人耳目一新	化合物	.

也被认为能形成一种美味清爽的化合物。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒtʃ] [kʌm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [ti:] .

At	six	o'clock	the	other	watch	come	below	,	and	have	their	tea	.
在	六	点钟	这	其他	手表	来	以下	,	和	有	他们的	茶	.

六点钟，另一队人下楼来喝茶。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st][dɒg] - [wɒtʃ] , [frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə][sɪks] , [nəʊ]['regjələ(r)] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] ,

During	the	first	dog	-	watch	,	from	four	to	six	,	no	regular	work	is	done	,
期间	这	第一的	狗	-	手表	,	从	四	到	六	,	不	常规的	工作	是	完毕	,

第一个看狗时段（下午四点到六点）期间，不进行任何日常工作。

[bʌt; bət][nəʊ] ['lɑ:rkɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [wɒtʃ] , [frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] ,

but	no	larking	is	allowed	;	but	the	second	watch	,	from	six	to	eight	,
但	不	嬉戏	是	允许	;	但	这	第二	手表	,	从	六	到	八	,

但不允许嬉闹；但第二班，从六点到八点，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][fʌn][ænd; ənd]['frɒlɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædɪst] [ænd; ənd] ['meriɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

is	given	up	to	fun	and	frolic	of	the	maddest	and	merriest	description	,
是	给定	向上	到	乐趣	和	嬉戏	的	这	最疯狂的	和	最快乐的	描述	,

完全沉浸在最疯狂、最欢乐的玩乐之中，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃeɪsɪŋ] [ræts] [wɪð] [bi'lei] - [pɪnz] , [ɔ:(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [kʊk] [aʊt][ɒv; əv]

such	as	chasing	rats	with	belaying	-	pins	,	or	trying	to	turn	the	cook	out	of
这样的	作为	追逐	老鼠	和	保护	-	别针	,	或者	尝试	到	转动	这	厨师	出去	的

[hɪz; ɪz] ['gæli] ,

his	galley	,
他的	厨房	,

例如用系缆柱追老鼠，或者试图把厨师赶出他的厨房。

[waɪl] [hi:; hi] [di'fend] [hɪm'self] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

while	he	defends	himself	with	boiling	water	.
尽管	他	辩护	他自己	和	沸腾	水	.

他用沸水自卫。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][waɪld] ['skrɪmɪdʒ] [si:sɪz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

At	eight	o'clock	the	wild	scrimmage	ceases	as	if	by	magic	,
在	八	点钟	这	荒野	对抗赛	停止	作为	如果	经过	魔法	,

八点钟，这场激烈的混战仿佛变魔术般戛然而止。

[ðə; ði] ['stɑ:bəd] [wɒtʃ] [tɜ:n] ['ɪntu:][ðeə(r)] [bɜ:rθs] ,

the	starboard	watch	turn	into	their	berths	,
这	右舷	手表	转动	进入	他们的	泊位	,

右舷值班人员回到各自的铺位。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɒn][ðə; ði]

and	nothing	is	heard	but	the	measured	tread	of	the	look	-	out	on	the
和	没有什么	是	听到	但	这	测量	踏	的	这	看	-	出去	在	这

['fəʊksl] [hed] ,

forecastle	head	,
前甲板	头	,

除了前甲板瞭望员有节奏的脚步声外，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒft]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [si:] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] - [bri:z] [fɪlz]

and	the	soft	murmur	of	the	wind	and	sea	,	as	the	night	-	breeze	fills
和	这	柔软的	低语	的	这	风	和	海	,	作为	这	夜晚	-	微风	填充

[ðə; ði][seɪlz] ,

the	sails	,
这	帆	,

夜风吹拂着船帆，传来风和海的轻柔低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kwiːn] [glaɪdz] ['ɒnwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [θruː] [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ]
and **the** **Sea** **Queen** **glides** **onward** **to** **her** **destination** **through** **the** **rippling**
和 这 海 女王 滑翔 向前 到 她 目的地 通过 这 涟漪
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

海后号在波光粼粼的水面上缓缓驶向目的地。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] [ɪz] [rɪ'liːvd] , [ɔːl][hændz]['mʌstə(r)][ɒn] [dek] ,
At **midnight** **the** **port** **watch** **is** **relieved** **,** **all** **hands** **muster** **on** **deck** **,**
在 午夜 这 港口 手表 是 松了口气 , 全部 双手 鼓起 在 甲板 ,

午夜时分，港口值班人员交接，全体船员集合到甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [sɪŋz] [aʊt] : - [rɪ'liːv] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] !
and **the** **mate** **in** **charge** **sings** **out** **:** **'** **Relieve** **the** **look** **-** **out** **!**
和 这 伴侣 在 收费 唱歌 出去 : - 缓解 这 看 - 出去 !

值班大副高声喊道："换岗瞭望员！"

[rɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ! -
Relieve **the** **man** **at** **the** **wheel** **!** **'**
缓解 这 男人 在 这 车轮 ! -

让司机换班！

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪz]['saɪlənt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,
and **then** **all** **is** **silent** **again** **until** **four** **o'clock** **,** **when** **the** **starboard** **watch** **go** **below** **,**
和 然后 全部 是 沉默的 再次 直到 四 点钟 , 什么时候 这 右舷 手表 去 以下 ,

然后一切再次归于沉寂，直到四点钟，右舷值班人员下到舱底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] [kʌm] [ʌp] .
and **the** **port** **watch** **come** **up** **.**
和 这 港口 手表 来 向上 .

港口值班表启动了。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [kɔːld] [æt; ət][fɔː(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][tuː; tə][sɪks][ðə; ði][men]
The **cook** **is** **called** **at** **four** **;** **and** **from** **half** **-** **past** **five** **to** **six** **the** **men**
这 厨师 是 称为 在 四 ; 和 从 一半 - 过去的 五 到 六 这 男人
[hæv; həv][ðeə(r)] ['kɒfi] ,
have **their** **coffee** **,**
有 他们的 咖啡 ,

厨师四点钟被叫来；五点半到六点，男人们喝咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] : - [bruːmz] [ænd; ənd] ['bʌkit] [ɑːft] , [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [deks] ;
and **then** **comes** **the** **order** **:** **'** **Brooms** **and** **buckets** **aft** **,** **to** **wash** **the** **decks** **;**
和 然后 来 这 命令 : - 扫帚 和 水桶 后部 , 到 洗 这 甲板 ;

然后下达命令："把扫帚和水桶带到船尾，去清洗甲板；

- [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
' **which** **shews** **that** **the** **work** **of** **the** **day** **has** **begun** **.**
- 哪个 展示 那 这 工作 的 这 天 有 开始 .

这表明一天的工作已经开始了。

[waɪl] [ðə; ði] [deks] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['skrʌbɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
While **the** **decks** **are** **being** **scrubbed** **,** **the** **captain** **generally** **makes** **his** **appearance** **,**
尽管 这 甲板 是 存在 擦洗过 , 这 队长 一般来说 制作 他的 外貌 ,

在甲板清洗期间，船长通常会露面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] ,
and **after** **inspecting** **the** **compass** **and** **the** **sails** **,**
和 后 检查 这 罗盘 和 这 帆 ,

检查完罗盘和帆之后，

[sɪts] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [puːp] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .

sits	down	in	his	favourite	arm	-	chair	on	the	poop	with	a	book	.
坐着	向下	在	他的	最喜欢的	手臂	-	椅子	在	这	船尾	和	一个	书	.

他坐在他最喜欢的船尾扶手椅上，手里拿着一本书。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [iːtʃ] [wɒtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

On	Saturday	afternoons	each	watch	are	allowed	an	hour	to	wash	their	clothes	,
在	周六	下午	每个	手表	是	允许	一个	小时	到	洗	他们的	衣服	,

星期六下午，每个值班人员都有一个小时的时间洗衣服。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ðə; ði] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [aʊt] :

and	at	half	-	past	four	or	five	the	stores	for	the	week	are	served	out	:
和	在	一半	-	过去的	四	或者	五	这	商店	为了	这	星期	是	服务	出去	:

下午四点半或五点，一周的门店就全部售罄了:

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz]['ʃʊgə(r)] , ['vɪnɪgə(r)] , & [siː] .

these	consist	of	articles	such	as	sugar	,	vinegar	,	&	c	.
这些	由	的	文章	这样的	作为	糖	,	醋	,	&	c	.

这些物品包括糖、醋等。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][æn; ən][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɔːtəkræt] ;

In	the	little	world	of	the	ship	,	the	captain	is	an	irresponsible	autocrat	;
在	这	小的	世界	的	这	船	,	这	队长	是	一个	不负责任	独裁者	;

在船上这个小世界里，船长是一个不负责任的独裁者;

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] ; [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm][ɪz]['mjuːtəni] .

his	word	is	law	;	to	refuse	to	obey	him	is	mutiny	.
他的	单词	是	法律	;	到	拒绝	到	服从	他	是	兵变	.

他的话就是法律；不服从他就是叛变。

[ðə; ði][səʊl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rests] [wɪð] [hɪm]

The	sole	command	of	the	navigation	and	working	of	the	ship	rests	with	him
这	唯一	命令	的	这	导航	和	在职的	的	这	船	休息	和	他

,

,

,

船舶的航行和操作完全由他一人掌控。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] [ɪz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz]

and	the	weather	-	side	of	the	poop	is	his	private	property	when	he	chooses
和	这	天气	-	边	的	这	船尾	是	他的	私人的	财产	什么时候	他	选择

[tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] .

to	come	on	deck	.
到	来	在	甲板	.

当他选择到甲板上来时，船尾朝向风浪的那一面就是他的私人领地。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['deɪli] [wɜːk] [hiː; hi] ['seldəm] [ˌɪntə'fiəz] ['pɜːsənəli] ,

In	the	ordinary	daily	work	he	seldom	interferes	personally	,
在	这	普通的	日常的	工作	他	很少	干扰	亲自	,

在日常工作中，他很少亲自干预。

[bʌt; bət][trænz'mit, træns-, trɑːn-][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

but	transmits	all	his	orders	through	the	chief	mate	,	who	is	a	very
但	传输	全部	他的	订单	通过	这	首席	伴侣	,	WHO	是	一个	非常

[ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒfɪsə(r)] ,

important	officer	,
重要的	官	,

但他所有的命令都是通过大副传达的，大副是一位非常重要的官员。

[ænd; ənd] [huː] [ˌsjuːpərin'tend] ['evriθɪŋ] .

and	who	superintends	everything	.
和	WHO	主管	一切	.

谁负责监督一切。

[wen] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ][ɪz] [stəʊd] ,
When **the** **cargo** **is** **stowed** **,**
什么时候 这 货物 是 已存放 ,

货物装载完毕后，

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [gʊdz] [ɪn]
he **must** **give** **an** **acknowledgment** **for** **it** **and** **for** **all** **goods** **in**
他 必须 给 一个 致谢 为了 它 和 为了 全部 商品 在
[ðə; ði][həʊld] ,
the **hold** **,**
这 抓住 ,

他必须对货物以及货舱内的所有货物作出确认。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] ['eni] [dɪ'fɪʃənsiz] .
and **must** **make** **up** **any** **deficiencies** **.**
和 必须 制作 向上 任何 缺陷 .

并且必须弥补任何不足之处。

[hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [ki:p] [ðə; ði][lɒg] - [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [trʌst] .
He **must** **also** **keep** **the** **log** **-** **book** **,** **which** **is** **a** **very** **important** **trust** **.**
他 必须 还 保持 这 日志 - 书 , 哪个 是 一个 非常 重要的 相信 .

他还必须保管航海日志，这是一项非常重要的责任。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [wɒtʃ] [mɑ:rks][ə'pɒn][ðə; ði][lɒg] - [sleɪt] [ðə; ði] ['kɔ:sɪz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [rʌn]
The **officer** **of** **each** **watch** **marks** **upon** **the** **log** **-** **slate** **the** **courses** **,** **the** **distance** **run**
这 官 的 每个 手表 标记 之上 这 日志 - 石板 这 课程 , 这 距离 跑步
,
,
,

每班值班军官在日志板上标记路线、跑步距离，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;
the **winds** **,** **and** **any** **subject** **of** **interest** **;**
这 风 , 和 任何 主题 的 兴趣 ;

风向，以及任何感兴趣的话题；

[ænd; ənd] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpid] ['ɪntu:][ðə; ði]
and **these** **at** **the** **end** **of** **every** **twenty** **-** **four** **hours** **are** **copied** **into** **the**
和 这些 在 这 结尾 的 每一个 二十 - 四 小时 是 复制 进入 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [lɒg] - [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [meit] .
official **log** **-** **book** **by** **the** **chief** **mate** **.**
官方的 日志 - 书 经过 这 首席 伴侣 .

每二十四小时结束时，大副会将这些记录抄录到正式的航海日志中。

[ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] { - }
The **duties** **of** **the** **second** **{** **521** **}**
这 职责 的 这 第二 { - }

第二的职责{521}

[ænd; ənd] [θɜ:d] [meit] [ɑ:(r); ə(r)] [les] ['əʊnərəs] ;
and **third** **mate** **are** **less** **onerous** **;**
和 第三 伴侣 是 较少的 繁重 ;

三副的工作量较小；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]['pri:fɪks][ɒv; əv] - ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd]
but **they** **must** **always** **be** **addressed** **by** **the** **prefix** **of** **'** **Mr** **'** **and**
但 他们 必须 总是 是 已解决 经过 这 前缀 的 - 先生 - 和
['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] - [sɜ:(r)] . -
answered **with** **'** **Sir** **.** **'**
回答 和 - 先生 . -

但称呼他们时必须始终使用“先生”的前缀，回答时则应使用“先生”。

[ðə; ði] [θɜːd] [meit] [hæz; həz] [tuː; tə] [dɪ'spens] [ðə; ði] [stɔːz] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)] ['ɒfɪs] ,

The	third	mate	has	to	dispense	the	stores	—	a	very	unpopular	office	,
这	第三	伴侣	有	到	分配	这	商店	—	一个	非常	不受欢迎的	办公室	,

三副负责分发仓库物资——这是一项非常不受欢迎的工作。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['blesɪŋz]

and	one	which	does	not	fail	to	call	down	a	shower	of	anything	but	blessings
和	一	哪个	做	不是	失败	到	称呼	向下	一个	淋浴	的	任何事物	但	祝福

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] .

upon	his	devoted	head	.
之上	他的	奉献	头	.

而他却总是给虔诚的信徒带来灾祸，唯独没有祝福。

[ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['əʊnli] ['kærid] [baɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪps] ,

A	boatswain	is	in	general	only	carried	by	large	ships	,
一个	水手长	是	在	一般的	仅有的	携带	经过	大的	船舶	,

水手长通常只在大型船舶上配备。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	sole	duty	is	to	look	after	the	rigging	and	all	that	concerns	it	.
和	他的	唯一	责任	是	到	看	后	这	索具	和	全部	那	担忧	它	.

他的唯一职责就是照看索具以及与之相关的一切。

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ɪz] [bəuθ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ;

The	carpenter	is	both	an	important	and	independent	personage	on	board	ship	;
这	木匠	是	两个都	一个	重要的	和	独立的	人士	在	木板	船	;

木匠是船上一个重要且独立的人物；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ləʊn] [gɪvz] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

the	captain	alone	gives	him	his	orders	,
这	队长	独自的	给予	他	他的	订单	,

只有船长才能给他下达命令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [meɪts] ; [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['səʊbrɪkeɪ] [ɪz] - [tʃɪps] . -

and	he	has	nothing	to	do	with	any	of	the	three	mates	;	his	usual	sobriquet	is	'	Chips	.	'
和	他	有	没有什么	到	做	和	任何	的	这	三	伙伴们	;	他的	通常	绰号	是	-	薯片	.	-

他与这三个伙伴都没有任何关系；他的绰号是“Chips”。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪz] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [peɪd] ,

The	steward	is	in	point	of	fact	the	captain's	servant	,	and	although	he	is	well	paid	,
这	管家	是	在	观点	的	事实	这	船长的	仆人	,	和	虽然	他	是	出色地	有薪酬的	,

管家实际上是船长的仆人，虽然他的薪水很高，

[hiː; hi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] , [huː] [kɔːl] [hɪm] - ['flʌŋki] . -

he	is	generally	looked	down	upon	by	the	crew	,	who	call	him	'	Flunkey	.	'
他	是	一般来说	看起来	向下	之上	经过	这	全体人员	,	WHO	称呼	他	-	奴才	.	-

船员们普遍瞧不起他，叫他“马屁精”。

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [kwiːnz] [ə'prentɪs] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ,

Pursuing	the	narrative	presented	to	us	by	the	Sea	Queen's	apprentice	,	we	find	that	the	cook	,
追求	这	叙述	呈现	到	我们	经过	这	海	女王大学	学徒	,	我们	寻找	那	这	厨师	,

顺着海后学徒的叙述，我们发现厨师，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ;

if	he	is	a	good	one	,	is	a	very	important	personage	on	board	ship	;
如果	他	是	一个	好的	一	,	是	一个	非常	重要的	人士	在	木板	船	;

如果他是个好人，那就是船上非常重要的人物；

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['slʌʃi] - [ɔː(r)] - [ðə; ði]['dɒktə(r)] , - [ænd; ənd]

he	answers	generally	to	the	name	of	'	Slushy	'	or	'	the	Doctor	,	'	and
他	答案	一般来说	到	这	姓名	的	-	冰沙	-	或者	-	这	医生	,	-	和

[rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ,

requires	to	be	,
需要	到	是	,

他通常被称为"Slushy"或"医生"，并且要求是.....

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'sɔːs] ,

and	indeed	almost	always	is	,	an	individual	of	some	resource	,
和	的确	几乎	总是	是	,	一个	个人	的	一些	资源	,

而且几乎总是如此，他/她是一位拥有某种资源的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'mɪd] ['dɪfɪkəltɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['ʌtəli] [dɪs'meɪ] [ə; eɪ]

for	he	practises	his	calling	amid	difficulties	such	as	would	utterly	dismay	a
为了	他	实践	他的	呼叫	之中	困难	这样的	作为	会	完全地	沮丧	一个

[ʃef] [diː] [kwɪ'ziːn] [ɒn] [lænd] .

chef	de	cuisine	on	land	.
厨师	德	美食	在	土地	.

因为他在困难重重的情况下践行着自己的使命，而这些困难足以让陆地上的厨师长感到彻底沮丧。

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

His	kitchen	,	to	begin	with	,
他的	厨房	,	到	开始	和	,

首先是他的厨房，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [fraɪ] ,

is	such	a	mite	of	a	place	that	the	wonder	is	that	he	can	fry	,
是	这样的	一个	螨虫	的	一个	地方	那	这	想知道	是	那	他	能	炒	,

那地方那么小，他居然能煎东西，真是个奇迹。

[rəʊst] , [ɔː(r)] [bɔɪl] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'voʊkɪŋli] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n]

roast	,	or	boil	anything	in	it	;	then	it	is	provokingly	subject	to	sudden
烤	,	或者	熬	任何事物	在	它	;	然后	它	是	挑衅地	主题	到	突然

[ˌɪnʌn'deɪʃən] ,

inundations	,
洪水	,

用它烤或煮任何东西；然后它就很容易突然被水淹没。

['pɑːʃ(ə)l]['deljuːdʒ] [wɪtʃ] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spɔːt] , ['pleɪfəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

partial	deluges	which	come	tumbling	in	as	if	in	sport	,	playfully	extinguishing	his
部分的	洪水	哪个	来	翻滚	在	作为	如果	在	运动	,	嬉戏地	熄灭	他的

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

一阵阵洪水倾泻而下，仿佛在嬉戏玩耍，把他的炉子上的水浇灭了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)nz] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd] ['siːzniŋz] ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd]

and	sending	his	provisions	,	cooking	utensils	,	and	seasonings	sliding	and
和	发送	他的	条款	,	烹饪	餐具	,	和	调味料	滑动	和

['spɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

spinning	all	around	him	;
旋转	全部	大约	他	;

他的粮食、炊具和调味料在他周围滑来滑去，四处旋转；

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

while	if	he	is	worth	his	salt	he	will	still	,	in	spite	of	all	these	difficulties	,
尽管	如果	他	是	值得	他的	盐	他	将要	仍然	,	在	尽管如此	的	全部	这些	困难	,

即便困难重重，如果他真有本事，他仍然会克服这些困难。

[tɜːn] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)l][æz; əz] ['sɔɪər] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

turn	out	such	a	meal	for	the	cabin	table	as	Soyer	under	the	circumstances
转动	出去	这样的	一个	一顿饭	为了	这	舱	桌子	作为	索耶	在下面	这	情况

[niːd] [nɒt][hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə] [əʊn] .

need	not	have	blushed	to	own	.
需要	不是	有	脸红了	到	自己的	.

在这种情况下，像索耶这样的人为船舱餐桌烹制出这样一顿饭，完全不必感到羞愧。

[æz; əz][ɪz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)] ['biːɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz]['sɜːt(ə)n]['səʊʃ(ə)l]

As	is	befitting	in	the	case	of	such	a	superior	being	,	he	has	certain	social
作为	是	合适	在	这	案件	的	这样的	一个	优越的	存在	,	他	有	肯定	社会的

[əd'væntɪdʒ] ;

advantages	;
优势	;

作为一名如此高贵的存在，他理应享有一定的社会优势；

[hiː; hi][kæn; kən] [sməʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæli] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʃuːz] ;

he	can	smoke	in	his	galley	whenever	he	chooses	;
他	能	抽烟	在	他的	厨房	每当	他	选择	;

他可以随时在自己的厨房里抽烟；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['slʌmbə] ['piːsfəli] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][best] [bʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

and	he	slumbers	peacefully	all	night	in	the	best	bunk	of	the	forecastle	,
和	他	睡眠	和平地	全部	夜晚	在	这	最好的	假寐	的	这	前甲板	,

他整夜安睡在船头甲板最好的铺位上。

['blɪsfəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv] [pɔːt] [ɔː(r)] ['stɑːbəd] ['wɒtʃɪz] .

blissfully	unconscious	of	the	existence	or	claims	of	port	or	starboard	watches	.
幸福地	无意识	的	这	存在	或者	索赔	的	港口	或者	右舷	手表	.

对左舷或右舷值班的存在或要求浑然不觉。

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [wel] [ɒf] ,

The	apprentices	are	not	so	well	off	,
这	学徒	是	不是	所以	出色地	离开	,

这些学徒家境并不好。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə]['sɪksti] ['gini] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [peɪd]

although	a	premium	of	from	thirty	to	sixty	guineas	is	sometimes	paid
虽然	一个	优质的	的	从	三十	到	六十	几内亚	是	有时	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] ;

for	their	term	of	four	years	;
为了	他们的	学期	的	四	年	;

虽然有时需要为四年的期限支付三十至六十几尼的溢价；

[ðə; ði]['əʊnli] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] .

the	only	advantage	they	have	is	living	apart	from	the	crew	.
这	仅有的	优势	他们	有	是	活的	除	从	这	全体人员	.

他们唯一的优势就是可以和船员分开居住。

[ðeə(r)]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊksl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃeə(r)]

Their	duties	are	the	same	as	those	of	a	forecastle	boy	,	and	they	share
他们的	职责	是	这	相同的	作为	那些	的	一个	前甲板	男生	,	和	他们	分享

[ðə; ði] [seɪm] [fuːd] ,

the	same	food	,
这	相同的	食物	,

他们的职责与前甲板侍童相同，而且他们吃同样的食物。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['kwɒntəti] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] ['veri] [bæd][æz; əz][tu:; tə]['kwɒləti] .

which	is	sufficient	in	quantity	,	but	often	very	bad	as	to	quality	.
哪个	是	充足的	在	数量	,	但	经常	非常	坏的	作为	到	质量	.

数量充足，但质量往往很差。

[ɒn][ðə; ði] 9th [mɑ:tʃ] [ðə; ði][fɜ:st] [ɒ'streɪliən] [si:] - [bɜ·dz][wɜ:(r); wə(r)] ['saɪtɪd] ;

On	the	9th	March	the	first	Australian	sea	-	birds	were	sighted	;
在	这	9th	行进	这	第一的	澳大利亚	海	-	鸟类	是	目击者	;

3月9日，澳大利亚首次发现海鸟；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ðeɪ] [kɑ:st]['æŋkə(r)][ɪn] ['sɪdni] ['hɑ:bə(r)] ,

and	on	the	morning	of	the	16th	they	cast	anchor	in	Sydney	Harbour	,
和	在	这	早晨	的	这	16th	他们	投掷	锚	在	悉尼	港口	,

16日清晨，他们在悉尼港抛锚。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['wʊdɪd] [hɪlz] ['sləʊpɪŋ]['dʒentli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

which	,	with	its	wooded	hills	sloping	gently	down	to	the	sea	,
哪个	,	和	它是	树木繁茂的	丘陵	倾斜的	轻轻地	向下	到	这	海	,

那里山峦起伏，树木葱郁，缓缓延伸至海边。

[si:md] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'prentɪs] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pærədaɪs][ɒv; əv] ['bju:ti] .

seemed	to	our	apprentice	a	perfect	paradise	of	beauty	.
似乎	到	我们的	学徒	一个	完美的	天堂	的	美丽	.

在我们的学徒看来，这里简直是人间天堂。

[æt; ət] ['sɪdni] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]

At	Sydney	they	remained	a	fortnight	,	enjoying	the	luxury	of	very	good	and
在	悉尼	他们	剩余	一个	两星期	,	享受	这	奢华	的	非常	好的	和

['veri] [tʃi:p] ['dinəz] ,

very	cheap	dinners	,
非常	便宜的	晚餐	,

他们在悉尼待了两周，享受了物美价廉的晚餐带来的奢侈体验。

[fɔ:(r); fə(r)] [mi:t] ['əʊnli][kɒst][frɒm; frəm] ['tʌpəns] [tu:; tə] ['fɔ:pens] [pə(r)] [paʊnd] .

for	meat	only	cost	from	twopence	to	fourpence	per	pound	.
为了	肉	仅有的	成本	从	两便士	到	四便士	每	磅	.

单价肉的价格为每磅两便士到四便士。

['ɑ:ftə(r)] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðeə(r)]['kɑ:gəʊ] , [ðeɪ] [seɪld] [tu:; tə] ['nju:kɑ:sl] , ['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

After	discharging	their	cargo	,	they	sailed	to	Newcastle	,	sixty	miles	distant	,
后	出院	他们的	货物	,	他们	航行	到	纽卡斯尔	,	六十	英里	遥远	,

卸下货物后，他们驶往六十英里外的纽卡斯尔。

[tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv][kəʊl] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] 23d ['eɪprəl][fɔ:(r); fə(r)]

to	take	in	a	cargo	of	coal	,	with	which	they	sailed	on	the	23d	April	for
到	拿	在	一个	货物	的	煤炭	,	和	哪个	他们	航行	在	这	23d	四月	为了

[hɒŋ] - [kɒŋ] ,

Hong	-	kong	,
洪	-	孔	,

他们装载了一批煤炭，并于4月23日启程前往香港。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][dʒu:n] .

where	they	arrived	on	the	15th	of	June	.
在哪里	他们	到达的	在	这	15th	的	六月	.

他们于6月15日抵达那里。

[waɪl] [æt; ət] [hɒŋ] - [kɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] - [mi:t] , [egz] , [fru:t] ,

While	at	Hong	-	kong	they	had	abundance	of	buffalo	-	meat	,	eggs	,	fruit	,
尽管	在	洪	-	孔	他们	有	丰富	的	水牛	-	肉	,	鸡蛋	,	水果	,

[ænd; ənd][sɒft] [bred] ,

and	soft	bread	,
和	柔软的	面包	,

在香港期间，他们有充足的牛肉、鸡蛋、水果和软面包。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:] , [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	plenty	of	hard	work	too	,	in	washing	out	the	hold	of	the	ship	,
和	很多	的	难的	工作	也	,	在	洗涤	出去	这	抓住	的	这	船	,

而且清洗船舱也需要付出大量的辛勤劳动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [bɪ'greɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊl] , [tu:; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɑ:gəʊ]

which	had	been	much	begrimed	by	the	coals	,	to	fit	it	for	a	cargo
哪个	有	到过	很多	肮脏的	经过	这	煤炭	,	到	合身	它	为了	一个	货物

[ɒv; əv] [ti:] .

of	tea	.
的	茶	.

它曾被煤炭严重污染，需要进行改造才能装载茶叶。

[ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ə'blaɪdʒd]

This	the	captain	was	unable	to	obtain	,	and	was	in	consequence	obliged
这	这	队长	曾是	无法	到	获得	,	和	曾是	在	结果	有义务

[tu:; tə] [seɪl] [tu:; tə] [fu:] - [tʃaʊ] ,

to	sail	to	Foo	-	chow	,
到	帆	到	福	-	饭	,

船长未能获得所需物资，因此被迫驶往福州。

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mɪn] , [weə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pə'gəʊdə]

on	the	river	Min	,	where	,	on	the	13th	of	July	,	they	arrived	at	Pagoda
在	这	河	敏	,	在哪里	,	在	这	13th	的	七月	,	他们	到达的	在	宝塔

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	,
安克雷奇	,

7月13日，他们抵达了敏河上的宝塔锚地。

[səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [pə'gəʊdə] [bɪlt] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

so	called	from	an	old	pagoda	built	on	an	island	in	the	river	,
所以	称为	从	一个	老的	宝塔	建造	在	一个	岛	在	这	河	,

得名于建在河中岛屿上的一座古老宝塔，

[wɪtʃ] ['waidən] [aʊt] [hɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] .

which	widens	out	here	to	the	dimensions	of	a	small	lake	.
哪个	加宽	出去	这里	到	这	方面	的	一个	小的	湖	.

这里逐渐扩大，形成一个小湖的规模。

[hɪə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freɪt] [ɒv; əv] [ti:] ,

Here	also	they	waited	in	vain	for	a	freight	of	tea	,
这里	还	他们	等待	在	徒劳	为了	一个	货运	的	茶	,

他们在这里也徒劳地等待着一批茶叶的到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [lɑ:st] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kɑ:gəʊ] [ɒv; əv] [pəulz] [tu:; tə]

and	the	captain	at	last	resolved	to	take	a	native	cargo	of	poles	to
和	这	队长	在	最后的	已解决	到	拿	一个	本国的	货物	的	杆子	到

,

Shanghae	,
上海	,

船长最终决定将一批本地产的木杆运往上海。

[ænd; ənd] [traɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['betə(r)] [lʌk] [ðeə(r)] .

and	try	for	better	luck	there	.
和	尝试	为了	更好的	运气	那里	.

希望能在那里遇到更好的运气。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [sep'tembə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['jæŋtsi] - [kɪ'æŋ] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

On	the	14th	September	they	entered	the	Yangtze	-	kiang	,	where	they	found	the
在	这	14th	九月	他们	进入	这	长江	-	江	,	在哪里	他们	成立	这

['si:nəri] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

scenery	flat	and	uninteresting	,
风景	平坦的	和	无聊	,

9月14日，他们进入长江，发现那里的景色平坦乏味。

[bʌt; bət] [jet] [həʊm] - [laɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] [bɪ'ləʊ]

but	yet	home	-	like	,	for	the	river	reminded	them	of	the	Thames	below
但	然而	家	-	喜欢	,	为了	这	河	提醒	他们	的	这	泰晤士河	以下

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

但这里却又像家一样，因为这条河让他们想起了伦敦下游的泰晤士河。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] [ðeɪ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['tɪmbə(r)] ,

In	the	course	of	a	week	they	unloaded	their	timber	,
在	这	课程	的	一个	星期	他们	卸载	他们的	木材	,

一周之内，他们卸下了木材。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [freɪt] [ɒv; əv] [ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑ:ftə(r)]

but	still	no	freight	of	tea	could	be	procured	;	and	the	captain	,	after
但	仍然	不	货运	的	茶	可以	是	采购	;	和	这	队长	,	后

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

some	delay	,
一些	延迟	,

但是仍然没能弄到一批茶叶；船长耽搁了一段时间后，

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [fu:] - [tʃaʊ] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['bæləst] ['neɪtɪv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['medsnz]

resolved	to	return	to	Foo	-	chow	,	taking	as	ballast	native	goods	and	medicines
已解决	到	返回	到	福	-	饭	,	采取	作为	压载物	本国的	商品	和	药物

, [tu:] ['dʌz(ə)n] [ʃi:p] ,

,	two	dozen	sheep	,
,	二	打	羊	,

决定返回福州，随身携带当地特产和药品，以及二十四只羊。

[ænd; ənd] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['pæsndʒər] .

and	two	dozen	passengers	.
和	二	打	乘客	.

还有二十几名乘客。

[ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tu:; tə] [fu:] - [tʃaʊ] ,

On	the	voyage	back	to	Foo	-	chow	,
在	这	航程	后退	到	福	-	饭	,

在返回福州的航程中，

[ðə; ði] [kʊk] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:]

the	cook	having	abandoned	his	post	in	disgust	at	the	sharpness	of	a	new
这	厨师	拥有	弃	他的	邮政	在	厌恶	在	这	锐利度	的	一个	新的

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['stju:əd] ,

Chinese	steward	,
中国人	管家	,

厨师因厌恶新来的中国管家的尖刻而擅离职守。

['aʊə(r)] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ,

our	apprentice	was	induced	to	volunteer	his	services	,
我们的	学徒	曾是	诱导	到	志愿者	他的	服务	,

我们的学徒被劝说自愿提供服务，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['ɒfɪs] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] .

and	was	formally	installed	in	his	new	office	at	four	o'clock	one	fine	morning	.
和	曾是	正式地	已安装	在	他的	新的	办公室	在	四	点钟	一	美好的	早晨	.

在一个晴朗的早晨四点，他正式就任新职。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

He	began	his	arduous	task	by	trying	to	kindle	a	fire	,
他	开始	他的	艰巨	任务	经过	尝试	到	点燃	一个	火	,

他开始了艰巨的任务，首先尝试生火。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk]

which	for	more	than	an	hour	obstinately	resisted	all	his	efforts	to	make
哪个	为了	更多的	比	一个	小时	顽固地	抵抗	全部	他的	努力	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] .

it	burn	.
它	烧伤	.

它顽强地抵抗了他所有让它燃烧的尝试，持续了一个多小时。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [bleɪz] ,

At	last	he	succeeded	in	evoking	a	tiny	blaze	,
在	最后的	他	成功了	在	唤起	一个	微小的	火焰	,

他最终成功地燃起了一小簇火焰。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [æt; ət] [hɑːt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smɔːl] ['mɜːsi] ,

and	thankful	at	heart	even	for	that	small	mercy	,
和	感恩	在	心	甚至	为了	那	小的	怜悯	,

即使是这点小小的恩惠，我也由衷地心存感激。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ðə; ði]['kɒpə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['kɒfi] ,

he	placed	upon	his	fire	the	copper	with	water	for	the	breakfast	coffee	,
他	放置	之上	他的	火	这	铜	和	水	为了	这	早餐	咖啡	,

他把装有水的铜壶放在火上，准备煮早餐咖啡。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪ'leɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

and	marched	off	elate	to	get	the	rations	for	the	day	.
和	行军	离开	欣喜	到	得到	这	口粮	为了	这	天	.

然后兴高采烈地去领取当天的口粮。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔːk] [ænd; ənd] [piː] - [suːp] [deɪ] ;

It	chanced	to	be	a	pork	and	pea	-	soup	day	;
它	偶然	到	是	一个	猪肉	和	豌豆	-	汤	天	;

那天碰巧是喝猪肉豌豆汤的日子；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [piːz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	having	got	his	supplies	of	pork	and	pease	,	he	returned	to	his
和	拥有	得到	他的	补给品	的	猪肉	和	请	,	他	返回	到	他的

['gæli] ,

galley	,
厨房	,

他取回了猪肉和豌豆，然后返回了自己的船舱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - [strʌk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['evri]

and	was	horror	-	struck	to	find	that	the	sea	was	washing	into	it	every
和	曾是	恐怖	-	击	到	寻找	那	这	海	曾是	洗涤	进入	它	每一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

他惊恐地发现，海水每隔几分钟就会涌入船舱。

['sʌmtaɪmz] ['spɔːrtɪvli] ['raɪzɪŋ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
sometimes **sportively** **rising** **almost** **as** **high** **as** **the** **precious** **fire** **which** **had**
有时 体育精神 上升 几乎 作为 高的 作为 这 宝贵的 火 哪个 有
[kɒst][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
cost **him** **so** **much** **trouble** **.**
成本 他 所以 很多 麻烦 .

有时他会顽皮地升到几乎和那团让他费尽心力才得到的珍贵火焰一样高。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] [fleɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌb] [ɒv; əv] [pɔːk] ,
In **his** **anxiety** **to** **preserve** **this** **cherished** **flame** **,** **the** **little** **tub** **of** **pork** **,**
在 他的 焦虑 到 保存 这 珍爱 火焰 , 这 小的 浴缸 的 猪肉 ,

为了保住这珍贵的火焰，他急于把那小桶猪肉.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kæp'saɪzd] ,
which **he** **had** **put** **out** **of** **his** **hands** **for** **a** **moment** **,** **capsized** **,**
哪个 他 有 放 出去 的 他的 双手 为了 一个 片刻 , 倾覆 ,

他曾短暂地将那东西从手中放下，结果它翻了。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['swɪftli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæli] ,
and **its** **contents** **were** **washed** **swiftly** **round** **and** **round** **the** **galley** **,**
和 它是 内容 是 洗过 迅速地 圆形的 和 圆形的 这 厨房 ,

船上的东西被迅速地在厨房里来回冲洗。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æmətə(r)] .
to **the** **surprise** **and** **disgust** **of** **the** **unfortunate** **amateur** **.**
到 这 惊喜 和 厌恶 的 这 不幸 业余 .

令这位不幸的业余爱好者感到惊讶和厌恶。

[æt; ət][lɑːst] , ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
At **last** **,** **giving** **chase** **,** **he** **succeeded** **in** **capturing** **them** **with** **a** **considerable**
在 最后的 , 给予 追赶 , 他 成功了 在 捕捉 他们 和 一个 大量
[əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sɪndəz] ;
admixture **of** **cinders** **;**
混合物 的 煤渣 ;

最后，他追了上去，成功地用大量的煤渣将他们俘虏了下来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd][ɪts] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['kɒntents] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] ,
and **having** **placed** **the** **tub** **and** **its** **heterogeneous** **contents** **out** **of** **harm's** **way** **,**
和 拥有 放置 这 浴缸 和 它是 异质 内容 出去 的 伤害 方式 ,

将浴缸及其各种物品妥善放置，确保安全后，

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
he **concentrated** **his** **energies** **upon** **the** **question** **of** **the** **moment** **,** **which** **was**
他 集中 他的 能量 之上 这 问题 的 这 片刻 , 哪个 曾是
['kɒfi] .
coffee **.**
咖啡 .

他将精力集中在眼下的问题上，那就是咖啡。

['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [bɔɪl] , [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] ,
Tired **of** **waiting** **for** **the** **water** **to** **boil** **,** **he** **threw** **in** **the** **coffee** **,**
疲劳的 的 等待 为了 这 水 到 熬 , 他 扔 在 这 咖啡 ,

他等水烧开等得不耐烦了，就把咖啡倒了进去。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][peə(r)][sʌm; səm][pə'teɪtəʊz] ,
and **then** **,** **to** **while** **away** **the** **time** **,** **he** **began** **to** **pare** **some** **potatoes** **,**
和 然后 , 到 尽管 离开 这 时间 , 他 开始 到 削减 一些 土豆 ,

为了打发时间，他开始削土豆。

[wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fə'tæləti] ,
which **,** **by** **some** **unaccountable** **fatality** **,**
哪个 , 经过 一些 无法解释 死亡 ,

由于某种无法解释的意外，

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɛə] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst]

as	fast	as	they	were	pared	rolled	out	of	the	basin	in	which	he	placed
作为	快速地	作为	他们	是	精简	滚动	出去	的	这	盆地	在	哪个	他	放置

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们被削平后，迅速地从他放置它们的盆里滚了出来。

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

在地板上。

[wɪʃ] !

Whish	!
愿望	!

嗖！

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['lɜːrtʃɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] [pɔːk] [ə'gen] ;

away	went	the	ship	,	lurching	heavily	,	and	away	went	the	tub	of	pork	again	;
离开	去	这	船	,	踉跄跄	重度	,	和	离开	去	这	浴缸	的	猪肉	再次	;

船沉重地摇晃着驶离了，那桶猪肉也随之被运走了；

[ænd; ənd] [pɔːk] , [tʌb] , [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz][bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæli] [ɪn]

and	pork	,	tub	,	and	potatoes	began	chasing	each	other	round	the	galley	in
和	猪肉	,	浴缸	,	和	土豆	开始	追逐	每个	其他	圆形的	这	厨房	在

['gælənt] [staɪl] ,

gallant	style	,
英勇	风格	,

于是，猪肉、木桶和土豆开始在厨房里英勇地互相追逐。

['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['kaʊntənəns] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌkit] ,

being	kept	in	countenance	by	a	couple	of	buckets	,
存在	保留	在	面容	经过	一个	夫妻	的	水桶	,

被几个水桶挡在身后，

[wɪtʃ] [went] ['fræntɪkli] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]

which	went	frantically	clanging	and	clanking	against	each	other	and	everything	else
哪个	去	疯狂地	叮当声	和	叮当作响	反对	每个	其他	和	一切	别的

[ðæt] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

that	came	in	their	way	.
那	来了	在	他们的	方式	.

它们疯狂地互相碰撞，并撞击沿途的一切物体，发出叮叮当当的响声。

[dɪ'speə(r)] [ʃəʊ] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [weɪz] : [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs]['aʊə(r)] [ə'prentɪs] [lɑːft] ;

Despair	shews	itself	in	many	ways	:	at	this	crisis	our	apprentice	laughed	;
绝望	展示	本身	在	许多	方式	:	在	这	危机	我们的	学徒	笑了	;

绝望会以多种方式表现出来：在这种危机时刻，我们的学徒笑了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪshæps] , [wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'raɪvd] ,

and	he	was	still	grinning	over	his	own	mishaps	,	when	the	watch	arrived	,
和	他	曾是	仍然	咧嘴笑	超过	他的	自己的	事故	,	什么时候	这	手表	到达的	,

他还沉浸在自己遭遇的意外事故带来的得意笑容中时，手表就送到了。

[ʃɑːp] [set][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒfi] .

sharp	set	for	their	coffee	.
锋利的	放	为了	他们的	咖啡	.

他们精心准备了咖啡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] ['hju:mə(r)] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [ðə; ði][lænd]
They were by no means in a laughing humour when they learned how the land
他们 是 经过 不 方法 在 一个 笑 幽默 什么时候 他们 学习 如何 这 土地
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

当他们得知地形地貌后，心情十分糟糕，一点也笑不出来。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm] .
and neither was he , for that matter , when they left him .
和 两者都不 曾是 他 , 为了 那 事情 , 什么时候 他们 左边 他 .

事实上，当他们离开他时，他也不是那种人。

[kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [rɪsks] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɔɪl] ,
Convinced that at all risks he must make the water boil ,
确信 那 在 全部 风险 他 必须 制作 这 水 熬 ,

他坚信无论如何都必须把水烧开，

[hi:; hi] ['fræntɪkli] [hi:pt] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɒd] ['bɪts][ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd]['kænvəs] ;
he frantically heaped upon the fire odd bits of rope and canvas ;
他 疯狂地 堆积如山 之上 这 火 奇怪的 比特 的 绳索 和 帆布 ;

他慌忙地把零碎的绳索和帆布堆到火上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] .
but the water had a will of its own , and boil it would not .
但 这 水 有 一个 将要 的 它是自己的 , 和 熬 它 会 不是 .

但是水有它自己的意志，就是煮不开。

[eɪt] [ə'klɑ:k] [strʌk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] , [i:tʃ] ['həʊldɪŋ] [aʊt][æn; ən] ['empti] [hʊk] - [pɒt] ,
Eight o'clock struck , and again they came , each holding out an empty hook - pot ,
八 点钟 击 , 和 再次 他们 来了 , 每个 保持 出去 一个 空的 钩 - 锅 ,

八点钟到了，他们又来了，每人手里都拿着一个空的鱼钩笼。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] [wɪð] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [best] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
which he filled with by no means the best grace in the world ,
哪个 他 已填 和 经过 不 方法 这 最好的 优雅 在 这 世界 ,

他所展现的优雅绝非世间最佳。

['traɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['leidl] [aʊt] [ðə; ði] [vaɪl] ['mɪkstʃə(r)] , [tu:; tə][sɪŋk][ðə; ði] ['kɒfi] , [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] {
trying , as he ladled out the vile mixture , to sink the coffee , which floated {
尝试 , 作为 他 舀 出去 这 卑鄙的 混合物 , 到 下沉 这 咖啡 , 哪个 漂浮 {
- }
522 }
- }

他一边用勺子舀出那令人作呕的混合物，一边试图让漂浮在水面上的咖啡沉下去{522}

[laɪk] [dʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
like dust upon the surface .
喜欢 灰尘 之上 这 表面 .

就像表面的灰尘一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də] .
It would not do .
它 会 不是 做 .

这样做行不通。

[fɜ:st] [wʌn][mæn] [keɪm] ['graʊlɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
First one man came growling back , and then another ,
第一的 一 男人 来了 咆哮 后退 , 和 然后 其他 ,

先是一个男人咆哮着回来，然后又一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [pə'teɪtəʊz] .

and	then	the	steward	arrived	to	ask	after	the	captain's	potatoes	.
和	然后	这	管家	到达的	到	问	后	这	船长的	土豆	.

然后，乘务员过来询问船长的土豆的情况。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [pə'teɪtəʊz] !

The	captain's	potatoes	!
这	船长的	土豆	!

船长的土豆！

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

He	had	forgotten	all	about	them	,
他	有	被遗忘的	全部	关于	他们	,

他已经把他们都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][reə(r)][lɑːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [dek] ,

and	they	had	meanwhile	been	having	a	rare	lark	of	it	on	deck	,
和	他们	有	同时	到过	拥有	一个	稀有的	云雀	的	它	在	甲板	,

与此同时，他们在甲板上玩得不亦乐乎。

['rætlɪŋ] [fɜːst]['ɪntuː][wʌn][həʊl][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ,

rattling	first	into	one	hole	and	then	into	another	,
嘎嘎作响	第一的	进入	一	洞	和	然后	进入	其他	,

先是哐当一声掉进一个洞里，然后又哐当一声掉进另一个洞里。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['skʌtl] ['əʊvəbɔːd] .

until	at	last	the	greater	number	of	them	had	scuttled	overboard	.
直到	在	最后的	这	更大的	数字	的	他们	有	沉没	落水	.

直到最后，大部分人都跳入海中。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What	had	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mjuːtəni] , [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)][grəʊs] ['keələsnəs] [æz; əz][bæd]

Had	he	been	guilty	of	mutiny	,	insubordination	,	or	gross	carelessness	as	bad
有	他	到过	有罪的	的	兵变	,	不服从	,	或者	总的	疏忽	作为	坏的

[æz; əz]['aɪðə(r)] ,

as	either	,
作为	任何一个	,

如果他犯了叛变罪、不服从命令罪，或者像这两种罪行一样严重的玩忽职守罪，

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ?

on	the	high	seas	?
在	这	高的	海域	?

在公海上?

[ɪn][hɪz; ɪz]['pænɪk][hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

In	his	panic	he	stepped	back	into	the	galley	,	which	,	for	a	wonder	,
在	他的	恐慌	他	步	后退	进入	这	厨房	,	哪个	,	为了	一个	想知道	,

他惊慌失措地退回了厨房，令人惊讶的是，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt][kəʊl] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

happened	to	be	free	from	water	,	and	a	hot	coal	falling	out	of	the
发生	到	是	自由的	从	水	,	和	一个	热的	煤炭	坠落	出去	的	这

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

碰巧没有水，一块烧红的煤从炉子里掉了出来。

[bɜːnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'glɔːriəsli] [endid] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz] [kʊk] .

burned	his	foot	;	and	so	ingloriously	ended	his	career	as	cook	.
烧伤	他的	脚	;	和	所以	不光彩地	结束	他的	职业	作为	厨师	.

他的脚被烧伤了；就这样，他作为厨师的职业生涯以极其不光彩的方式结束了。

[æt; ət][pə'gəʊdə]['aɪlənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] [ɪl] ;

At	Pagoda	Island	the	captain	became	seriously	ill	;
在	宝塔	岛	这	队长	成为	严重地	患病的	;

在宝塔岛上，船长突然病重；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

and	notwithstanding	the	most	careful	nursing	on	the	part	of	his	wife	and
和	虽然	这	最多	小心	护理	在	这	部分	的	他的	妻子	和

['aʊə(r)]['seɪlə(r)] [ə'prentɪs] ,

our	sailor	apprentice	,
我们的	水手	学徒	,

尽管他的妻子和我们的水手学徒尽心尽力地照顾他，

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd]

he	passed	away	without	ever	having	recovered	consciousness	,	and	was	interred
他	通过了	离开	没有	曾经	拥有	恢复	意识	,	和	曾是	埋葬

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['semətri] [æt; ət] [fuː] - [tʃaʊ] .

in	the	English	cemetery	at	Foo	-	chow	.
在	这	英语	公墓	在	福	-	饭	.

他去世时仍未恢复意识，被安葬在福州的英国公墓。

[ɒn][ðə; ði] 6th [nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] [siː] [kwiːn] ['hævɪŋ] ['ləʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

On	the	6th	November	,	the	Sea	Queen	having	loaded	up	,	and	being	ready	to
在	这	6th	十一月	,	这	海	女王	拥有	已加载	向上	,	和	存在	准备好	到

[stɑːt] ,

start	,
开始	,

11月6日，“海洋女王号”装载完毕，准备启航。

[ə; eɪ] [njuː] ['kæptɪn] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

a	new	captain	came	on	board	,
一个	新的	队长	来了	在	木板	,

新船长上任了。

[ðə; ði] [kruː] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] [ænd; ənd] ['kiːnli] ['aɪɪŋ] [hɪm][æz; əz]

the	crew	standing	by	the	break	of	the	forecastle	and	keenly	eyeing	him	as
这	全体人员	常设	经过	这	休息	的	这	前甲板	和	敏锐地	觊觎	他	作为

[hiː; hi] [stept] [ɒn] [dek] .

he	stepped	on	deck	.
他	步	在	甲板	.

船员们站在前甲板的拐角处，目不转睛地盯着他踏上甲板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][hɪm] .

There	was	not	much	to	look	at	in	him	.
那里	曾是	不是	很多	到	看	在	在	他	.

他相貌平平。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	a	middle	-	sized	man	,	with	a	moustache	and	whiskers	of	a
他	曾是	一个	中间	-	尺寸	男人	,	和	一个	胡子	和	胡须	的	一个

['sændi] [red] [hjuː] ;

sandy	red	hue	;
沙	红色的	色调	;

他身材中等，留着沙红色的胡须；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] - ['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	that	he	did	not	despise	his	creature	-	comforts	was	evident	from	the
和	那	他	做过	不是	鄙视	他的	生物	-	舒适	曾是	明显	从	这

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [nekst] [deɪ] .

quantity	of	provisions	that	came	on	board	next	day	.
数量	的	条款	那	来了	在	木板	下一个	天	.

从第二天船上运来的数量来看，他并不轻视自己的舒适生活。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ɪ'lɪbərəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] ,

He	was	,	however	,	not	illiberal	with	his	good	things	,
他	曾是	,	然而	,	不是	非自由主义	和	他的	好的	事物	,

然而，他对待美好的事物并不吝啬。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] - [mes] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] .

but	from	time	to	time	presented	the	apprentices	'	mess	with	some	little	delicacies	.
但	从	时间	到	时间	呈现	这	学徒	-	混乱	和	一些	小的	美味佳肴	.

但偶尔也会给学徒们的食堂送来一些美味佳肴。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [baɪ] [ə; eɪ] [kruː] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['kæptɪn] :

As	for	the	question	of	questions	always	asked	by	a	crew	with	regard	to	a	new	captain	:
作为	为了	这	问题	的	问题	总是	问	经过	一个	全体人员	和	看待	到	一个	新的	队长	:

至于船员们总是会问到的关于新船长的问题：

- [dʌz] [hiː; hi] ['kæri] [ɒn] ? -

'	Does	he	carry	on	?	'
-	做	他	携带	在	?	-

他会继续吗?

[ðæt] [ɪz] , [dʌz] [hiː; hi] [rɪsk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pres] [ɒv; əv] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] ,

that	is	,	does	he	risk	a	large	press	of	sail	in	a	stiff	wind	,
那	是	,	做	他	风险	一个	大的	按	的	帆	在	一个	僵硬的	风	,

也就是说，他是否会在强风中冒险大幅压帆?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

it	had	to	be	answered	in	the	negative	.
它	有	到	是	回答	在	这	消极的	.

答案是否定的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [æz; əz] ['tɪmɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [hæd; həd] [biːn] ,

He	was	,	in	fact	,	as	timid	as	his	predecessor	had	been	,
他	曾是	,	在	事实	,	作为	胆小	作为	他的	前任	有	到过	,

事实上，他和他的前任一样胆怯。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fɔːməli] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

but	from	a	different	cause	—	he	had	always	formerly	commanded	a	steamer	,
但	从	一个	不同的	原因	—	他	有	总是	以前	命令	一个	汽船	,

但原因不同——他以前一直指挥一艘轮船。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

and	his	new	duties	were	strange	to	him	.
和	他的	新的	职责	是	奇怪的	到	他	.

他觉得这些新职责很陌生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

They	had	now	been	at	sea	for	several	weeks	,
他们	有	现在	到过	在	海	为了	一些	周	,

他们已经在海上航行了好几个星期了。

[wen] [wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] ,

when	one	lovely	evening	our	apprentice	was	with	his	watch	on	deck	,
什么时候	一	迷人的	晚上	我们的	学徒	曾是	和	他的	手表	在	甲板	,

在一个美好的傍晚，我们的学徒在甲板上值班时，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][leɪn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [næp] , [wen] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [bel]

and	had	just	lain	down	for	an	hour's	nap	,	when	the	after	-	bell
和	有	只是	莱恩	向下	为了	一个	小时	午睡	,	什么时候	这	后	-	钟

[wɒz; wəz] [strʌk] ['hʌrɪdli] [θriː] [taɪmz] .

was	struck	hurriedly	three	times	.
曾是	击	匆匆	三	时代	.

刚躺下准备睡一个小时的午觉，就被匆匆敲了三下下课铃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [strəʊks]

As	it	was	his	duty	to	keep	the	time	,	and	as	the	three	strokes
作为	它	曾是	他的	责任	到	保持	这	时间	,	和	作为	这	三	笔画

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

因为他的职责是计时，而且这三下击球也确实如此，

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

moreover	,	nothing	to	do	with	the	proper	hour	,	he	suspected	that	something
而且	,	没有什么	到	做	和	这	恰当的	小时	,	他	怀疑	那	某物

[wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['helmzmən] ,

was	wrong	with	the	helmsman	,
曾是	错误的	和	这	舵手	,

此外，这与时间是否合适无关，他怀疑舵手出了问题。

[ə; eɪ] [swiːd] , - ['ændruːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz][sə'spɪʃ(ə)n] ,

a	Swede	,	Edghren	Andrews	,	and	was	just	about	to	verify	his	suspicion	,
一个	瑞典人	,	-	安德鲁斯	,	和	曾是	只是	关于	到	核实	他的	怀疑	,

一名瑞典人，名叫埃德格伦·安德鲁斯，他正准备证实自己的怀疑。

[wen] [ðə; ði][mæn] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] : - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)]

when	the	man	rushed	up	to	him	and	said	:	-	Will	you	take	the	wheel	for
什么时候	这	男人	匆忙	向上	到	他	和	说	:	-	将要	你	拿	这	车轮	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

a	minute	?
一个	分钟	?

那人冲到他跟前说："你能帮我开一下方向盘吗？"

[aɪ] [fiːl] ['veri] [sɪk] ; [pə'hæps] [ə; eɪ][swɪg][ɒv; əv][kəʊld] [tiː] [wɪl] [set][ˌem 'iː][ʌp] . -

I	feel	very	sick	;	perhaps	a	swig	of	cold	tea	will	set	me	up	.	-
我	感觉	非常	生病的	;	也许	一个	啜饮	的	寒冷的	茶	将要	放	我	向上	.	-

我感觉很不舒服；也许喝一口冷茶会好些。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

He	went	to	get	it	;	and	in	a	few	minutes	returned	to	his	post	,
他	去	到	得到	它	;	和	在	一个	很少	分钟	返回	到	他的	邮政	,

他去取了东西；几分钟后，他回到了自己的岗位。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz]

where	he	had	scarcely	been	a	quarter	of	an	hour	,	when	the	bell	was
在哪里	他	有	几乎	到过	一个	四分之一	的	一个	小时	,	什么时候	这	钟	曾是

[ə'gen] [strʌk] [twaɪs] .

again	struck	twice	.
再次	击	两次	.

他刚到那里不到一刻钟，钟声又敲了两下。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [puːp] [met]

A	second	time	he	went	to	the	helmsman's	assistance	,	and	on	the	poop	met
一个	第二	时间	他	去	到	这	舵手的	协助	,	和	在	这	船尾	遇见

['ændruːz] ,

Andrews	,
安德鲁斯	,

他第二次去帮助舵手时，在船尾甲板上遇到了安德鲁斯。

[huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

who	said	he	was	worse	than	ever	;
WHO	说	他	曾是	更糟	比	曾经	;

他说他的情况比以往任何时候都更糟；

[ˌweərə'pɒn] ['aʊə(r)] [ə'prentɪs] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

whereupon	our	apprentice	offered	to	finish	up	his	time	for	him	.
于是	我们的	学徒	提供	到	结束	向上	他的	时间	为了	他	.

于是，我们的学徒主动提出替他完成剩下的工作。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [swiːd] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊksl] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Next	morning	the	Swede	took	him	into	the	forecastle	and	related	the	following
下一个	早晨	这	瑞典人	采取	他	进入	这	前甲板	和	有关的	这	下列的

['kjʊəriəs]['stɔːri] .

curious	story	.
好奇的	故事	.

第二天早上，瑞典人把他带到前甲板，讲述了下面这个奇特的故事。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

The	evening	before	,	while	at	the	wheel	,
这	晚上	前	,	尽管	在	这	车轮	,

前一天晚上，我开车的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

he	had	suddenly	seen	the	late	captain	on	the	weather	-	side	of	the	poop	,
他	有	突然	已见	这	晚的	队长	在	这	天气	-	边	的	这	船尾	,

他突然看到已故的船长站在船尾的迎风面。

['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][skaɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn]

anxiously	looking	up	at	the	sails	and	sky	;	and	while	he	stared	at	him	in
焦虑地	寻找	向上	在	这	帆	和	天空	;	和	尽管	他	凝视	在	他	在

[mjuːt] [sə'praɪz] ,

mute	surprise	,
沉默的	惊喜	,

他焦急地抬头望着船帆和天空；当他一脸惊讶地盯着他时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

he	turned	round	angrily	,	and	looked	at	him	with	such	a	horrible	expression
他	转向	圆形的	愤怒地	,	和	看起来	在	他	和	这样的	一个	可怕	表达

[ɒv; əv] [feɪs] ,

of	face	,
的	脸	,

他愤怒地转过身，用一种极其可怕的表情看着他。

[ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

that	he	dropped	the	wheel	in	a	panic	and	rang	the	bell	.
那	他	掉落	这	车轮	在	一个	恐慌	和	响铃	这	钟	.

他惊慌失措地扔下方向盘，按响了门铃。

[ɪn]['swiːd(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

In	Sweden	,	he	said	,
在	瑞典	,	他	说	,

他说，在瑞典，

[gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dɪs'laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]

ghosts	were	supposed	to	have	a	special	dislike	to	a	knife	and
鬼魂	是	据称	到	有	一个	特别的	不喜欢	到	一个	刀	和

[tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

to	the	Bible	;
到	这	圣经	;

据说鬼魂特别讨厌刀和《圣经》;

[səʊ][hiː; hi] [rʌʃt] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [tʃɑːm] ;

so	he	rushed	below	to	procure	them	,	by	way	of	charm	;
所以	他	匆忙	以下	到	采购	他们	,	经过	方式	的	魅力	;

于是他赶紧跑到楼下，用咒语把它们弄了过来;

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [həʊl] ['bʌkɪtfʊl] [ɒv; əv] [naɪvz] ,

but	although	he	could	have	got	a	whole	bucketful	of	knives	,
但	虽然	他	可以	有	得到	一个	所有的	一桶	的	刀具	,

但他虽然本来可以弄到满满一桶刀，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['baɪb(ə)l] ;

he	could	not	lay	his	hands	upon	a	single	Bible	;
他	可以	不是	躺	他的	双手	之上	一个	单身的	圣经	;

他竟然找不到一本圣经;

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['nɒv(ə)l] ,

and	so	he	took	instead	a	Swedish	novel	,
和	所以	他	采取	反而	一个	瑞典	小说	,

于是他改读了一本瑞典小说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ['swiːdɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

thinking	that	as	the	late	captain	had	not	understood	Swedish	,	it	could	not	make	much	difference	.
思维	那	作为	这	晚的	队长	有	不是	理解	瑞典	,	它	可以	不是	制作	很多	不同之处	.

考虑到已故船长不懂瑞典语，这样做应该不会有什么太大区别。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] .

He	soon	found	,	however	,	that	he	had	reckoned	without	his	host	.
他	很快	成立	,	然而	,	那	他	有	估计	没有	他的	主持人	.

但他很快发现，他低估了他的主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gəʊst] [ˌriːə'piə] ,

He	was	no	sooner	set	down	to	the	wheel	than	the	ghost	reappeared	,
他	曾是	不	很快	放	向下	到	这	车轮	比	这	鬼	再次出现	,

他刚坐到方向盘前，那鬼魂就再次出现了。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

and	approaching	the	binnacle	,	looked	at	the	compass	,
和	接近	这	箱体	,	看起来	在	这	罗盘	,

走到罗盘座前，他看了看罗盘。

[ænd; ənd] [meɪd] ['æŋgri] [saɪnz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [kɔːs] .

and	made	angry	signs	to	him	to	alter	the	vessel's	course	.
和	制成	生气的	标志	到	他	到	改变	这	船的	课程	.

他们愤怒地向他打手势，要求他改变船的航向。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

So	much	for	sea	superstitions	.
所以	很多	为了	海	迷信	.

那些关于大海的迷信就此作罢。

[ɒn] ['bɒksɪŋ] - [deɪ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ʃɪp] - [laɪf] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] .

On	boxing	-	day	the	ordinary	routine	of	ship	-	life	was	broken	by	a	terrible	accident	.
在	拳击	-	天	这	普通的	常规	的	船	-	生活	曾是	破碎的	经过	一个	糟糕的	事故	.

节礼日那天，一场可怕的事故打破了船上平静的日常生活。

[ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [tiː] ,

The	port	watch	had	just	finished	tea	,
这	港口	手表	有	只是	完成的	茶	,

港口守卫队刚刚喝完茶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bʌŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːd] ,

and	had	turned	into	their	bunks	for	a	smoke	and	a	read	,
和	有	转向	进入	他们的	上下铺	为了	一个	抽烟	和	一个	读	,

他们回到铺位上，准备抽烟看书。

[wen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [gɒt] [ʌp] [ˌəʊvə'hed] .

when	a	frightful	clamour	and	trampling	of	feet	got	up	overhead	.
什么时候	一个	可怕	叫嚣	和	践踏	的	脚	得到	向上	开销	.

这时，头顶传来一阵可怕的喧闹声和脚步声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

In	a	moment	every	one	was	on	deck	,	where	all	was	in	the	wildest	hurry	and	confusion	.
在	一个	片刻	每一个	一	曾是	在	甲板	,	在哪里	全部	曾是	在	这	最狂野的	匆忙	和	困惑	.

转眼间，所有人都涌上了甲板，那里一片混乱，一片慌乱。

- [ə; eɪ] [mæn] ['əʊvəbɔːd] ! - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] .

'	A	man	overboard	!	'	was	the	cry	.
-	一个	男人	落水	!	-	曾是	这	哭	.

"有人落水了！"有人喊道。

- [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Who	is	it	?
-	WHO	是	它	?

'是谁?

[huː] [ɪz] [gɒn] ? - [ɑːskt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

Who	is	gone	?	'	asked	half	-	a	-	dozen	voices	.
WHO	是	已消失	?	-	问	一半	-	一个	-	打	声音	.

"谁走了？"六个人同时问道。

- ['dʒɒnsn] ! - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ɪk'saɪtɪdli] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rəʊp] .

'	Johnson	!	'	answered	the	second	mate	,	excitedly	hauling	at	a	rope	.
-	约翰逊	!	-	回答	这	第二	伴侣	,	兴奋地	运输	在	一个	绳索	.

"约翰逊！"二副兴奋地拉着绳子回答道。

- [hɔːl] [ʌp][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meit] ,
' **Haul up the mainsail ! ' shouted the mate ,**
- 运输 向上 这 主帆 ! - 喊叫 这 伴侣 ,

“升起主帆！”大副喊道。

[ɪn] [təʊnz] [ðæt] [rʌŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] .
in tones that rung clear and high above the uproar .
在 音调 那 梯子 清除 和 高的 多于 这 骚动 .

声音清晰洪亮，盖过了喧闹声。

- [slæk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] , [lædz] !
' **Slack away the sheet , lads !**
- 松弛 离开 这 床单 , 小伙子们 !

“把床单松开，伙计们！”

[beə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kluː] ['gɑːnits] . -
Bear down on the clew garnets . '
熊 向下 在 这 线索 石榴石 . -

集中火力攻击石榴石。

[ɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] :
All was in vain :
全部 曾是 在 徒劳 :

一切都是徒劳：

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd]
the sea was so high that the ship could not be brought round to the wind
这 海 曾是 所以 高的 那 这 船 可以 不是 是 带来 圆形的 到 这 风
,
,
,

海浪太大，船无法逆风转向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] .
and the captain would not hear of a boat being launched .
和 这 队长 会 不是 听到 的 一个 船 存在 发射 .

船长根本不愿听到有船下水的消息。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] , - [hiː; hi] ['veri] ['dʒʌstli] [sed] , - [pʊt][mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dʒepədi] . -
' **It would only , ' he very justly said , ' put more lives in jeopardy . '**
- 它 会 仅有的 , - 他 非常 公正地 说 , - 放 更多的 生活 在 危险边缘 . -

“这样做只会，”他非常公正地说，“让更多的人的生命处于危险之中。”

[wɪð] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [æt; ət] [iːtʃ] [mɑːst] - [hed] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz]
With breathless excitement the look - outs at each mast - head strained their eyes
和 喘不过气 激动 这 看 - 出局 在 每个 桅杆 - 头 紧张 他们的 眼睛
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [naɪt] .
into the darkness of the wild night .
进入 这 黑暗 的 这 荒野 夜晚 .

桅杆顶端的瞭望员们屏住呼吸，兴奋地眯起眼睛，凝视着漆黑的夜空。

[ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['maʊntən] [haɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [kɔːk] [ə'pɒn]
The black waves were tumbling mountain high , and there , like a cork upon
这 黑色的 波浪 是 翻滚 山 高的 , 和 那里 , 喜欢 一个 软木 之上
[ðə; ði] ['biləu] ,
the billows ,
这 波澜 ,

黑色的巨浪翻滚着，直冲云霄，而就在那里，就像一个软木塞堵在波涛之上，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['draʊnɪŋ] ['mesmeɪt] , ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] [ə'stɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .
was their drowning messmate , slowly drifting astern to his doom .
曾是 他们的 溺水 同居伴侣 , 缓慢地 漂流 倒车 到 他的 厄运 .

是他们溺水的同伴，慢慢地漂向船尾，走向灭亡。

[ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ][veɪns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['breθləs] ['wɔtʃə, 'wɔː-] .

A	**cold**	**shudder**	**ran**	**through**	**the**	**veins**	**of**	**the**	**breathless**	**watchers**	**.**
一个	寒冷的	不寒而栗	跑	通过	这	静脉	的	这	喘不过气	观察者	.

一阵寒意袭遍屏住呼吸的旁观者们的全身。

[kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help][hɪm] ?

Could	**nothing**	**be**	**done**	**to**	**help**	**him**	**?**
可以	没有什么	是	完毕	到	帮助	他	?

难道就没有什么办法能帮帮他吗?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么!

[ðə; ðɪ] ['helmzmən] [θruː] [hɪm][ə; eɪ][laɪf] - [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**helmsman**	**threw**	**him**	**a**	**life**	**-**	**buoy**	**as**	**he**	**passed**	**;**	**perhaps**	**he**	**seized**	**it**	**,**
这	舵手	扔	他	一个	生活	-	浮标	作为	他	通过了	;	也许	他	查获	它	,

舵手经过他身边时扔给他一个救生圈；也许他抓住了它。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt] : [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

perhaps	**he**	**did**	**not**	**:**	**he**	**was**	**never**	**seen**	**again**	**.**
也许	他	做过	不是	:	他	曾是	绝不	已见	再次	.

或许他并没有：他从此再也没有出现过。

[ɒn][ðə; ðɪ] 26th ['februəri] [ðeɪ] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] ,

On	**the**	**26th**	**February**	**they**	**reached**	**New**	**York**	**;**	**and**	**after**	**unloading**	**their**	**tea**	**,**
在	这	26th	二月	他们	达到	新的	约克	;	和	后	卸货	他们的	茶	,

2月26日，他们抵达纽约；卸下茶叶后，

[tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][greɪn][ænd; ənd]['rezɪn] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ðɪ] 15th

took	**in**	**a**	**cargo**	**of**	**grain**	**and**	**resin**	**,**	**and**	**sailed**	**for**	**London**	**on**	**the**	**15th**
采取	在	一个	货物	的	粮食	和	树脂	,	和	航行	为了	伦敦	在	这	15th

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

of	**March**	**.**
的	行进	.

装载了谷物和树脂，于 3 月 15 日启程前往伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'leɪd(ə)n] [wɪð]

It	**was**	**a**	**bad**	**season**	**of**	**the**	**year**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**was**	**overladen**	**with**
它	曾是	一个	坏的	季节	的	这	年	,	和	这	船	曾是	超载	和

[greɪn] ,

grain	**,**
粮食	,

这是一年中收成不好的季节，而且船上装载的粮食超载了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌni'læstik] ['kɑːgəʊ] .

which	**makes**	**a**	**peculiarly**	**heavy**	**and**	**unelastic**	**cargo**	**.**
哪个	制作	一个	奇特地	重的	和	缺乏弹性	货物	.

这使得货物异常沉重且缺乏弹性。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] , ['stɔːmi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] , [gruː] ['grædʒuəli] [wɜːs] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] 23d [ɒv; əv]

The	**weather**	**,**	**stormy**	**from**	**the**	**first**	**,**	**grew**	**gradually**	**worse**	**until**	**the**	**23d**	**of**
这	天气	,	暴风雨	从	这	第一的	,	生长	逐步地	更糟	直到	这	23d	的

[mɑːtʃ] ,

March	**,**
行进	,

天气从一开始就阴雨连绵，并且逐渐恶化，直到3月23日。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] ['freʃənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst]
when **the** **gale** **freshened** **into** **a** **tempest** **,** **and** **that** **again** **into** **the** **wildest**
什么时候 这 大风 清新 进入 一个 暴风雨 , 和 那 再次 进入 这 最狂野的
[kən'siːvəb(ə)l] ['hʌrɪkən] .
conceivable **hurricane** **.**
可以想象的 飓风 .

当狂风增强成暴风雨，暴风雨又增强成难以想象的飓风时。

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['aʊəz] ['fʊləʊd] ; [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [laɪk] ['maʊntənz]
Some **frightful** **hours** **followed** **;** **the** **waves** **rolled** **along** **the** **bulwarks** **like** **mountains**
一些 可怕 小时 随后 ; 这 波浪 滚动 沿着 这 堡垒 喜欢 山脉
[ɒv; əv] ['blækɪʃ] [griːn] ['wɔːtə(r)] ;
of **blackish** **green** **water** **;**
的 黑褐色 绿色的 水 ;

接下来的几个小时令人胆战心惊；海浪像黑绿色的水山一样沿着舷墙翻滚；

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['fɪəf(ə)l] ,
the **roar** **of** **wind** **and** **sea** **was** **inconceivably** **fearful** **,**
这 吼 的 风 和 海 曾是 难以想象 可怕 ,

风浪的咆哮声令人难以置信地恐惧。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [kruː] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'məʊnɪˌæk] .
and **suggested** **to** **the** **shivering** **crew** **the** **idea** **of** **something** **demoniac** **.**
和 建议 到 这 瑟瑟发抖 全体人员 这 主意 的 某物 恶魔 .

于是，他向瑟瑟发抖的船员们提出了一个与恶魔有关的想法。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt][tuː; tə][ɔːl] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði][seɪlz][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ,
At **last** **it** **became** **evident** **to** **all** **,** **that** **unless** **the** **sails** **could** **be** **got** **rid** **of** **,**
在 最后的 它 成为 明显 到 全部 , 那 除非 这 帆 可以 是 得到 摆脱 的 ,

最终所有人都明白，除非能去掉帆，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['faʊndə(r)] .
the **ship** **would** **founder** **.**
这 船 会 创始人 .

这艘船会沉没。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ?
Who **was** **to** **risk** **his** **life** **in** **the** **attempt** **?**
WHO 曾是 到 风险 他的 生活 在 这 试图 ?

谁将冒着生命危险参与这次尝试?

[wɒt] ['hɪərəʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [diːd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ?
What **hero** **would** **be** **found** **to** **do** **this** **deed** **of** **courage** **?**
什么 英雄 会 是 成立 到 做 这 契据 的 勇气 ?

哪位英雄会挺身而出，做出如此英勇的事迹?

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði]['aʊə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][dʒæk]['ændərsən] , [ə; eɪ]
As **usual** **the** **hour** **brought** **the** **man** **in** **the** **person** **of** **Jack** **Andersen** **,** **a**
作为 通常 这 小时 带来 这 男人 在 这 人 的 杰克 安徒生 , 一个
['swiːdɪʃ] ['seɪlə(r)] .
Swedish **sailor** **.**
瑞典 水手 .

和往常一样，时间一到，这个人出现了，他叫杰克·安德森，是一位瑞典水手。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
With **his** **open** **knife** **between** **his** **teeth** **,**
和 他的 打开 刀 之间 他的 牙齿 ,

他嘴里叼着一把打开的刀，

[ðɪs] [breɪv] ['feləʊ] [spræŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbəd] [dek] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [si:] [wɪtʃ]
this **brave** **fellow** **sprang** **along** **the** **encumbered** **deck** **undaunted** **by** **a** **heavy** **sea** **which**
这 勇敢的 同伴 弹簧 沿着 这 负担 甲板 无所畏惧 经过 一个 重的 海 哪个
[brəʊk] ['əʊvə(r)][hɪm] ;
broke **over** **him** **;**
打破 超过 他 ;

这位勇敢的家伙毫不畏惧地沿着拥挤的甲板跳跃，任由巨浪拍打着他；

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][laʊd][ɪk'spləʊʒ(ə)n][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ; [ðə; ði][lɑ:st][seɪl][wɒz; wəz] [gɒn] ,
and **soon** **a** **loud** **explosion** **told** **of** **his** **success** **;** **the** **last** **sail** **was** **gone** **,**
和 很快 一个 大声 爆炸 讲述 的 他的 成功 ; 这 最后的 帆 曾是 已消失 ,

很快，一声巨响宣告了他的成功；最后一张帆也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [kwi:n] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['helpləs] [lɒg][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] .
and **the** **Sea** **Queen** **lay** **like** **a** **helpless** **log** **upon** **the** **waters** **.**
和 这 海 女王 躺 喜欢 一个 无助 日志 之上 这 水 .

海后号像一根无助的木头一样躺在水面上。

[æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ə'kɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [si:] ['grædʒuəli]
At **three** **in** **the** **morning** **a** **lull** **occurred** **,** **and** **the** **wind** **and** **sea** **gradually**
在 三 在 这 早晨 一个 麻痹 发生 , 和 这 风 和 海 逐步地
[went] [daʊn] ;
went **down** **;**
去 向下 ;

凌晨三点，风浪渐渐平息；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'tɪnjʊɪŋ] { - }
but **the** **vessel** **continuing** **{** **523** **}**
但 这 血管 继续 { - }

但该船继续{523}

[tu:; tə][sɪŋk] [di:pə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['laɪtn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to **sink** **deeper** **in** **the** **water** **,** **it** **was** **necessary** **to** **lighten** **her** **,**
到 下沉 更深 在 这 水 , 它 曾是 必要的 到 减轻 她 ,

为了让她沉入水中更深，必须减轻她的体重。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] [ɒv; əv]['kɑ:gəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] .
and **fifty** **tons** **of** **cargo** **were** **thrown** **overboard** **.**
和 五十 吨 的 货物 是 抛掷 落水 .

五十吨货物被抛入海中。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['welkəm]
The **sacrifice** **saved** **her** **;** **and** **on** **the** **1st** **of** **April** **they** **sighted** **the** **welcome**
这 牺牲 已保存 她 ; 和 在 这 1st 的 四月 他们 目击者 这 欢迎
['lɪzəd] [laɪt] .
Lizard **light** **.**
蜥蜴 光 .

她的牺牲救了她；4 月 1 日，他们看到了令人欣喜的蜥蜴之光。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒn] [bɔ:d] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:m] ,
As **for** **the** **suffering** **and** **discomfort** **on** **board** **subsequent** **to** **the** **storm** **,**
作为 为了 这 痛苦 和 不适 在 木板 随后的 到 这 风暴 ,
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪnkən'si:vəbl] .
it **was** **simply** **inconceivable** **.**
它 曾是 简单地 不可思议 .

至于风暴过后船上人员所遭受的痛苦和不适，简直难以想象。

['aʊə(r)] [ə'prɛntɪsɪz] [tʃest] ['flətɪd] ['bɒtəm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɒg] - [bʊk] , [wɪtʃ]

Our	apprentice's	chest	floated	bottom	up	for	days	;	and	his	log	-	book	,	which
我们的	学徒的	胸部	漂浮	底部	向上	为了	天	;	和	他的	日志	-	书	,	哪个

[wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

was	locked	up	in	it	,
曾是	已锁定	向上	在	它	,

我们学徒的箱子底部朝上漂浮了好几天；而他锁在箱子里的航海日志，

[gɒt][ə; eɪ] ['θʌrə] ['səʊkɪŋ] , [wɪtʃ] ['fɔ:tʃənətli] [dɪd][nɒt]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

got	a	thorough	soaking	,	which	fortunately	did	not	render	it	illegible	,
得到	一个	彻底	浸泡	,	哪个	幸运的是	做过	不是	使成为	它	无法辨认	,

被彻底浸湿了，所幸并没有弄得字迹模糊不清。

[els] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][laɪf]

else	we	should	have	missed	a	very	graphic	and	interesting	narrative	of	life
别的	我们	应该	有	错过	一个	非常	形象的	和	有趣的	叙述	的	生活

[æt; ət] [si:] .

at	sea	.
在	海	.

否则我们就会错过一段生动有趣的海上生活描写。

- ['əʊnli] ['traɪflz] . -

'	ONLY	TRIFLES	.	'
-	仅有的	琐事	.	-

“只有琐事。”

[wen] ['temptɪd] [tu:; tə] [skɔ:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dju:tiz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ,

When	tempted	to	scorn	the	little	duties	of	our	calling	,
什么时候	受诱惑	到	轻蔑	这	小的	职责	的	我们的	呼叫	,

当我们想要轻视我们职业中那些微不足道的职责时，

[let][ˌju: 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .

let	us	think	of	such	sayings	as	the	following	.
让	我们	思考	的	这样的	谚语	作为	这	下列的	.

让我们思考一下以下这些说法。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət]['maɪk(ə)l]['ændʒəloʊz]['stju:diəʊ] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['ɑ:tɪst] ,

One	day	a	visitor	at	Michael	Angelo's	studio	remarked	to	that	great	artist	,
一	天	一个	游客	在	迈克尔	安杰洛的	工作室	评论	到	那	伟大的	艺术家	,

有一天，一位访客在米开朗基罗的工作室里对这位伟大的艺术家说：

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sɜ:t(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] - ['tʌtʃɪz] - ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

who	had	been	describing	certain	little	finishing	'	touches	'	lately	given	to	a
WHO	有	到过	描述	肯定	小的	精加工	-	触摸	-	最近	给定	到	一个

['stætʃu:] — - [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['traɪflz] . -

statue	—	'	But	these	are	only	trifles	.	'
雕像	—	-	但	这些	是	仅有的	琐事	.	-

最近有人在描述一座雕像的一些小小的“润色”——“但这只是小事一桩。”

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ; - [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['traɪflz] [meɪk] [pə'fekʃ(ə)n]

'	It	may	be	so	,	'	replied	the	sculptor	;	'	but	recollect	that	trifles	make	perfection
-	它	可能	是	所以	,	-	回复	这	雕塑家	;	-	但	追忆	那	琐事	制作	完美

,

,

,

“也许是这样，”雕塑家回答说，“但记住，细节成就完美。”

[ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l] . -

and	perfection	is	no	trifle	.	'
和	完美	是	不	琐事	.	-

追求完美绝非小事。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] [puː'sæŋ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

In	the	same	spirit	the	great	painter	Poussin	accounted	for	his	reputation	in
在	这	相同的	精神	这	伟大的	画家	普桑	已记录	为了	他的	名声	在

[ðiːz] [wɜːdz] — - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] . -

these	words	—	'	Because	I	have	neglected	nothing	.	'
这些	字	—	-	因为	我	有	被忽视的	没有什么	.	-

秉持着同样的精神，伟大的画家普桑用这样的话来解释他的声誉——“因为我没有疏忽任何事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæntʃestə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [ðæt] , [ɒn][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,

It	is	related	of	a	Manchester	manufacturer	,	that	,	on	retiring	from	business	,
它	是	有关的	的	一个	曼彻斯特	制造商	,	那	,	在	退休	从	商业	,

据说，一位曼彻斯特的制造商在退休时，

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nəʊblmən] .

he	purchased	an	estate	from	a	certain	nobleman	.
他	购买	一个	财产	从	一个	肯定	贵族	.

他从一位贵族手中购买了一处庄园。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dʒʌst]

The	arrangement	was	that	he	should	have	the	house	with	all	its	furniture	just
这	安排	曾是	那	他	应该	有	这	房子	和	全部	它是	家具	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

as	it	stood	.
作为	它	站立	.

约定是他可以拥有这栋房子以及里面所有的家具，一切都保持原样。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

On	taking	possession	,	however	,	he	found	that	a	cabinet	which	was	in	the
在	采取	拥有	,	然而	,	他	成立	那	一个	内阁	哪个	曾是	在	这

['ɪnvəntri] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ;

inventory	had	been	removed	;
存货	有	到过	已移除	;

然而，在接收货物时，他发现清单上的一个柜子被移走了；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] : - [wel] ,

and	on	applying	to	the	former	owner	about	it	,	the	latter	said	:	'	Well	,
和	在	申请	到	这	以前的	所有者	关于	它	,	这	后者	说	:	-	出色地	,

当向原业主询问此事时，后者说：“嗯，

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

I	certainly	did	order	it	to	be	removed	;
我	当然	做过	命令	它	到	是	已移除	;

我确实下令将其移除；

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn][səʊ]

but	I	hardly	thought	you	would	have	cared	for	so	trifling	a	matter	in	so
但	我	几乎	想法	你	会	有	关心	为了	所以	琐事	一个	事情	在	所以

[lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] . - -

large	a	purchase	.	'	'
大的	一个	购买	.	-	-

但我很难相信你会在如此大宗的交易中如此在意一件小事。

[maɪ] [lɔːd] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ɔːl][maɪ][laɪf] [ə'tendɪd] [tuː; tə]['traɪflz] ,

My	lord	,	'	was	the	reply	,	'	if	I	had	not	all	my	life	attended	to	trifles	,
我的	主	,	-	曾是	这	回复	,	-	如果	我	有	不是	全部	我的	生活	参加	到	琐事	,

“大人，”他回答说，“如果我一生没有专注于琐事，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]

I	should	not	have	been	able	to	purchase	this	estate	;	and	excuse	me	for
我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	购买	这	财产	;	和	原谅	我	为了

['seɪɪŋ] [səʊ] ,

saying	so	,
说	所以	,

我本不应该买下这处房产；请原谅我这么说。

[pə'hæps] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [kɛəd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['traɪflz] ,

perhaps	if	your	lordship	had	cared	more	about	trifles	,
也许	如果	你的	领主	有	关心	更多的	关于	琐事	,

或许，如果大人能更在意一些琐事的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . -

you	might	not	have	had	occasion	to	sell	it	.	'
你	可能	不是	有	有	场合	到	卖	它	.	-

你可能没有机会卖掉它。

- [əʊ] , [wʌts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ? -

'	Oh	,	what's	the	good	of	doing	this	and	that	?	'
-	哦	,	是什么	这	好的	的	正在做	这	和	那	?	-

"哦，做这个做那个有什么好处呢？"

[wiː; wɪ] [seɪ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [weə(r)] [kwɪk] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)]

we	say	in	reference	to	departments	of	our	business	where	quick	returns	are
我们	说	在	参考	到	部门	的	我们的	商业	在哪里	快的	返回	是

[nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

not	forthcoming	,
不是	即将推出	,

我们指的是公司中那些无法快速获得回报的部门。

[ɔː(r)] [weə(r)] [sək'ses] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [steə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] .

or	where	success	does	not	at	once	stare	us	in	the	face	.
或者	在哪里	成功	做	不是	在	一次	盯	我们	在	这	脸	.

或者说，成功并非唾手可得。

[wen] ['fræŋklɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsətɪ] ,

When	Franklin	made	his	discovery	of	the	identity	of	lightning	and	electricity	,
什么时候	富兰克林	制成	他的	发现	的	这	身份	的	闪电	和	电	,

当富兰克林发现闪电和电的本质时，

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪsə(r)] [sɔːt] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] - [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

people	of	this	baser	sort	asked	with	a	sneer	'	Of	what	use	is	it	?	'
人们	的	这	基础	种类	问	和	一个	冷笑	-	的	什么	使用	是	它	?	-

那些低级的人带着嘲讽问道："这有什么用呢？"

[ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz] : - [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

The	philosopher's	retort	was	:	'	What	is	the	use	of	a	child	?
这	哲学家的	反驳	曾是	:	-	什么	是	这	使用	的	一个	孩子	?

哲学家反驳道："孩子有什么用呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] ! -

It	may	become	a	man	!	'
它	可能	变得	一个	男人	!	-

它可能会变成一个男人！

[ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

Apropos	of	this	remark	,
恰好	的	这	评论	,

关于这句话，

[grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [waɪl] ['duːɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

grown	-	up	people	should	remember	while	doing	improper	things	in	the	presence	of
生长	-	向上	人们	应该	记住	尽管	正在做	不当	事物	在	这	在场	的

[hɪm] [huː] [ɪz] - ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

him	who	is	'	only	a	child	,
他	WHO	是	-	仅有的	一个	孩子	,

成年人在孩子面前做不恰当的事情时应该记住，

- [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] [laɪk] [ðəm'selvz] .

'	that	he	will	one	day	become	a	man	just	like	themselves	.
-	那	他	将要	一	天	变得	一个	男人	只是	喜欢	他们自己	.

“他总有一天会变成和他们一样的人。”

['mɪstə(r)] ['keələs] ['nevəˌmaɪnd] [ænd; ənd] [mɪs] - [θɪŋk] [ðæt] [greɪt] [men] ['əʊnli] [diːl] [wɪð]

Mr	Careless	Nevermind	and	Miss	Notparticular	think	that	great	men	only	deal	with
先生	粗心	没关系	和	错过	-	思考	那	伟大的	男人	仅有的	交易	和

[greɪt] [θɪŋz] .

great	things	.
伟大的	事物	.

粗心先生和不挑剔小姐认为，伟大的人只做伟大的事。

[ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [dis'kʌvərə] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

The	most	brilliant	discoverers	were	of	a	different	opinion	.
这	最多	杰出的	发现者	是	的	一个	不同的	观点	.

但最杰出的发现者们却持不同意见。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [fækts] .

They	made	their	discoveries	by	observing	and	interpreting	simple	facts	.
他们	制成	他们的	发现	经过	观察	和	翻译	简单的	事实	.

他们通过观察和解释简单的事实而取得了发现。

[wen] [fuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

When	fools	were	walking	in	darkness	,	the	eyes	of	these	wise	men	were	in
什么时候	傻瓜	是	步行	在	黑暗	,	这	眼睛	的	这些	明智的	男人	是	在

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

当愚人在黑暗中行走时，这些智者的眼睛却长在头上。

[ˌgælɪ'liːoʊz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːvənt] [aɪ] [baɪ]

Galileo's	discovery	of	the	pendulum	was	suggested	to	his	observant	eye	by
伽利略的	发现	的	这	摆	曾是	建议	到	他的	观察者	眼睛	经过

[ə; eɪ] [læmp] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] ['piːzə] [kə'θiːdrəl] .

a	lamp	swinging	from	the	ceiling	of	Pisa	Cathedral	.
一个	灯	摇摆	从	这	天花板	的	比萨	大教堂	.

伽利略发现钟摆的原理，源于他敏锐的观察力，他看到比萨大教堂天花板上悬挂的一盏灯。

[ə; eɪ] ['spaɪdərz] [net] [sə'spendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['sæmjʊəl] [braʊn] ,

A	spider's	net	suspended	across	the	path	of	Sir	Samuel	Brown	,
一个	蜘蛛的	网	暂停	穿过	这	小路	的	先生	塞缪尔	棕色的	,

一张蜘蛛网悬在塞缪尔·布朗爵士的行进路线上。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [wʌn] ['djuːi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,

as	he	walked	one	dewy	morning	in	his	garden	,
作为	他	步行	一	露水	早晨	在	他的	花园	,

在一个露水盈盈的清晨，他漫步在自家花园里。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒmptə(r)] [ðæt] [geɪv] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ə'krɒs]

was	the	prompter	that	gave	to	him	the	idea	of	his	suspension	bridge	across
曾是	这	提词器	那	给予	到	他	这	主意	的	他的	暂停	桥	穿过

[ðə; ði] [twi:d] .

the	Tweed	.
这	粗花呢	.

正是这位提示者给了他建造横跨特威德河的悬索桥的想法。

[səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['si:wi:d] ['fləʊtɪŋ] [pɑ:st][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

So	trifling	a	matter	as	the	sight	of	seaweed	floating	past	his	ship	,
所以	琐事	一个	事情	作为	这	视线	的	海藻	漂浮的	过去的	他的	船	,

就像看到海藻从船边漂过一样微不足道的事情，

[ɪneɪbld] [kə'lʌmbəs] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði]['mju:təni] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [æt; ət][nɒt]

enabled	Columbus	to	quell	the	mutiny	which	arose	amongst	his	sailors	at	not
已启用	哥伦布	到	荡平	这	兵变	哪个	出现	在	他的	水手们	在	不是

[dɪ'skʌvərɪŋ] [lænd] ,

discovering	land	,
发现	土地	,

这使得哥伦布得以平息因未能发现陆地而引发的水手叛乱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['i:gəli] [sɔ:t] [nju:] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] .

and	to	assure	them	that	the	eagerly	sought	New	World	was	not	far	off	.
和	到	保证	他们	那	这	急切地	寻求	新的	世界	曾是	不是	远的	离开	.

并向他们保证，他们梦寐以求的新世界并不遥远。

[gal'va:ni] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ə; eɪ][frɑ:gz][leg] [twɪtʃt] [wen] [pleɪst] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['dɪfrənt] ['met(ə)lz]

Galvani	observed	that	a	frog's	leg	twitched	when	placed	in	contact	with	different	metals
伽伐尼	观察到	那	一个	青蛙的	腿	抽搐	什么时候	放置	在	接触	和	不同的	金属

,

,

,

伽伐尼观察到，当青蛙的腿接触到不同的金属时，青蛙的腿会抽搐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][fækt][ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	it	was	this	apparently	insignificant	fact	that	led	to	the	invention	of
和	它	曾是	这	显然	微不足道	事实	那	引领	到	这	发明	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgrɑ:f] .

the	electric	telegraph	.
这	电的	电报	.

正是这个看似微不足道的事实，促成了电报的发明。

[waɪl] [ə; eɪ][bæd][əb'zɜ:və(r)] [meɪ] - [gəʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [si:] [nəʊ] ['faɪəwʊd] ,

While	a	bad	observer	may	'	go	through	a	forest	and	see	no	firewood	,
尽管	一个	坏的	观察员	可能	-	去	通过	一个	森林	和	看	不	柴	,

一个观察力欠佳的人可能会"穿过一片森林却看不到任何柴火"，

- [ə; eɪ] [tru:] [sɪə(r)] [lɜ:rnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði][məʊst]

'	a	true	seer	learns	from	the	smallest	things	and	apparently	the	most
-	一个	真的	先知	学习	从	这	最小	事物	和	显然	这	最多

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pi:p(ə)l] .

insignificant	people	.
微不足道	人们	.

真正的先知能从最微小的事物和看似最不起眼的人身上学到东西。

- [sɜ:(r)] , - [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [tu:; tə][ə; eɪ][faɪn] ['dʒentlmən] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

'	Sir	,	'	said	Dr	Johnson	to	a	fine	gentleman	just	returned	from	Italy	,
-	先生	,	-	说	博士	约翰逊	到	一个	美好的	绅士	只是	返回	从	意大利	,

"先生，"约翰逊博士对一位刚从意大利回来的绅士说道。

- [sʌm; səm] [men] [wɪl] [lɜːn] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hæmpstɪd] [steɪdʒ][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv]

'	some	men	will	learn	more	in	the	Hampstead	stage	than	others	in	the	tour	of
-	一些	男人	将要	学习	更多的	在	这	汉普斯特德	阶段	比	其他的	在	这	旅游	的

['jʊərəp] . -

Europe	.	'
欧洲	.	-

“有些人在汉普斯特德的舞台上学到的东西，比其他人在欧洲巡回演出中学到的东西还要多。”

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː]

Certainly	the	power	of	little	things	can	never	be	denied	by	Englishmen	who
当然	这	力量	的	小的	事物	能	绝不	是	否认	经过	英国人	WHO

[rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪlənd][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] —

reflect	that	the	chalk	cliffs	of	their	island	have	been	built	up	by	little	animals	—
反映	那	这	粉笔	悬崖	的	他们的	岛	有	到过	建造	向上	经过	小的	动物	—

[dɪ'tektɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] — [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

detected	only	by	the	help	of	the	microscope	—	of	the	same	order	of
检测到	仅有的	经过	这	帮助	的	这	显微镜	—	的	这	相同的	命令	的

['kriːtʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði]['kɒrəl] [riːfs] .

creatures	that	have	formed	the	coral	reefs	.
生物	那	有	形成	这	珊瑚	珊瑚礁	.

英国人肯定不会否认微小事物的力量，他们会想到，他们岛上的白垩悬崖是由一些小动物建造的——这些小动物只能借助显微镜才能发现——它们与形成珊瑚礁的生物属于同一类。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Perhaps	it	is	not	too	much	to	say	that	England	owes	her	reputation	of	being
也许	它	是	不是	也	很多	到	说	那	英格兰	欠款	她	名声	的	存在

[ðə; ði] [best] ['wɜːkʃɒp] [ɪn] ['jʊərəp] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][kəʊl]

the	best	workshop	in	Europe	not	so	much	to	the	fact	that	she	is	rich	in	coal
这	最好的	车间	在	欧洲	不是	所以	很多	到	这	事实	那	她	是	富有的	在	煤炭

[ænd; ənd]['aɪən] ,

and	iron	,
和	铁	,

或许可以说，英国之所以享有“欧洲最佳工场”的美誉，与其说是因为她拥有丰富的煤炭和铁矿资源，不如说是因为她拥有丰富的煤炭和铁矿资源。

[æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkmən] [pʊt][ɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪnɪʃ] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk]

as	because	her	workmen	put	or	used	to	put	a	good	finish	on	their	work
作为	因为	她	工人	放	或者	用过的	到	放	一个	好的	结束	在	他们的	工作

.

:
.

因为她的工人们过去常常把工作做得尽善尽美。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [greɪt] [wen] [ɪts] ['leɪbərə(r)] [wɜːk] ['ɒnɪstli] ,

A	country	must	become	and	continue	great	when	its	labourers	work	honestly	,
一个	国家	必须	变得	和	继续	伟大的	什么时候	它是	劳工	工作	诚实地	,

['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] ,

paying	attention	to	detail	,
付费	注意力	到	细节	,

一个国家要想成为并保持伟大，就必须依靠其劳动者诚实工作、注重细节。

['pʊtɪŋ] ['kɒnʃəns] ['ɪntuː] ['evri] [stəʊn] [ðeɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] [neɪl] [ðeɪ] [draɪv] .

putting	conscience	into	every	stone	they	place	and	into	every	nail	they	drive	.
推杆	良心	进入	每一个	石头	他们	地方	和	进入	每一个	指甲	他们	驾驶	.

把良知融入到他们放置的每一块石头和钉入的每一颗钉子中。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv]

There	is	no	fear	of	England	declining	so	long	as	it	can	be	said	of
那里	是	不	害怕	的	英格兰	下降	所以	长的	作为	它	能	是	说	的

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstəz] [ɪn] ['stætʃuəri] ,

her	workers	what	was	said	of	the	Old	Masters	in	statuary	,
她	工人	什么	曾是	说	的	这	老的	大师	在	雕像	,

只要人们还能像过去评价古代雕塑大师那样评价英国的工匠，英国就不会衰落。

['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] - ['bɪldɪŋ] :

painting	,	and	cathedral	-	building	:
绘画	,	和	大教堂	-	建筑	:

绘画和教堂建造：

[ɪn] [ðə; ði] ['eldə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

In	the	elder	days	of	art	,
在	这	长老	天	的	艺术	,

在艺术的早期，

['bɪldəz] [rɔːt] [wɪð] ['greɪtɪst] [keə(r)]

Builders	wrought	with	greatest	care
建筑商	锻	和	最	关心

建造者们精心打造

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [pɑːt] ,

Each	minute	and	unseen	part	,
每个	分钟	和	看不见	部分	,

每一个细微而隐蔽的部分，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .

For	the	gods	are	everywhere	.
为了	这	神	是	到处	.

因为神灵无处不在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['wɜːkmənʃɪp] ,
How much of this honest workmanship ,
如何 很多 的 这 诚实的 做工 ,

这种诚实的工艺有多少是.....

[ðæt] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃəʊi] ,
that careth for little things and not merely for the large and showy ,
那 卡雷斯 为了 小的 事物 和 不是 仅仅 为了 这 大的 和 炫耀 ,

它关注的是细微之处，而不仅仅是宏大华丽的事物。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] !
is to be seen on the roof of Milan Cathedral !
是 到 是 已见 在 这 屋顶 的 米兰 大教堂 !

可以在米兰大教堂的屋顶上看到!

[hɪə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['vɪzəb(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ['fɒrɪst] [ðæt] [tɒps][ðə; ði]
Here the smallest and least visible statue of the statue forest that tops the
这里 这 最小 和 至少 可见的 雕像 的 这 雕像 森林 那 最高额 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

这里是建筑顶部雕像森林中最小、最不显眼的一座雕像。

[ɪz] [kɑːrvd] [wɪð] [kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [keə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [kən'spɪkjuəs] .
is carved with quite as great care as the largest and most conspicuous .
是 雕刻 和 相当 作为 伟大的 关心 作为 这 最大 和 最多 显眼的 .

它的雕刻精细程度丝毫不亚于最大最显眼的那些。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][sænd][ɒn]
It has been remarked that we cannot change even a particle of sand on
它 有 到过 评论 那 我们 不能 改变 甚至 一个 粒子 的 沙 在
[ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]
the sea - shore to a different place without changing at the same time the
这 海 - 支撑 到 一个 不同的 地方 没有 变化 在 这 相同的 时间 这
['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
balance of the globe .
平衡 的 这 地球 .

有人指出，即使我们把海边的一粒沙子移到另一个地方，也会同时改变地球的平衡。

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
The earth's centre of gravity will be altered by the action ,
这 地球的 中心 的 重力 将要 是 已修改 经过 这 行动 ,

地球的重心会因此而改变。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [dɪ'griː] [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɔːltəd] ;
in an infinitely small degree no doubt , but still altered ;
在 一个 无限地 小的 程度 不 怀疑 , 但 仍然 已修改 ;

毫无疑问，这种改变的程度极其微小，但仍然发生了改变;

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'sju:] [klaɪ'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪnfluəns] ['pi:pəlz] ['tempərəmənt]
and **upon** **this** **will** **ensue** **climatic** **change** **which** **may** **influence** **people's** **temperaments**
和 之上 这 将要 随之而来 气候 改变 哪个 可能 影响 人们的 性情
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] .
and **actions** **.**
和 行动 .

由此将导致气候变化，进而可能影响人们的性情和行为。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜ:d] [rɪ'faɪnmənt] ;
Of **course** **this** **is** **an** **absurd** **refinement** **;**
的 课程 这 是 一个 荒诞 精炼 ;

这当然是一种荒谬的改进;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['trɪviəl] [θɔ:t] [ænd; ənd][ækt][ɪn]
but **it** **illustrates** **the** **undoubted** **fact** **that** **the** **most** **trivial** **thought** **and** **act** **in**
但 它 图示 这 毫无疑问 事实 那 这 最多 琐碎的 想法 和 行为 在
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
our **lives** **carries** **with** **it** **a** **train** **of** **consequences** **,**
我们的 生活 携带 和 它 一个 火车 的 结果 ,

但这说明了一个不争的事实：我们生活中最微不足道的想法和行为也会带来一系列后果。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [ges] .
the **end** **of** **which** **we** **may** **never** **guess** **.**
这 结尾 的 哪个 我们 可能 绝不 猜测 .

结局我们或许永远无法预料。

[ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪflz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz]
The **veriest** **trifles** **become** **of** **importance** **in** **influencing** **our** **own** **or** **other** **people's**
这 最真实的 琐事 变得 的 重要性 在 影响 我们的 自己的 或者 其他 人们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktəz] .
lives **and** **characters** **.**
生活 和 人物 .

最微不足道的小事也会对我们自己或他人的生活和性格产生重要影响。

[wʌn] [lʊk] [meɪ] ['mæri] [ˌju: 'es] .
One **look** **may** **marry** **us** **.**
一 看 可能 结婚 我们 .

一眼就能让我们结婚。

['aʊə(r)] [prə'feʃn] [meɪ] [bi:; bi]['set(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][məʊst]['trɪviəl] ['sɜ:kəmstəns] .
Our **profession** **may** **be** **settled** **for** **us** **by** **the** **most** **trivial** **circumstance** **.**
我们的 职业 可能 是 定居 为了 我们 经过 这 最多 琐碎的 环境 .

我们的职业可能由最微不足道的因素决定。

- [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][maɪ]['mʌðə(r)] , - [sed] [west] , - [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['peɪntə(r)] . -
' **A** **kiss** **from** **my** **mother** **,** **'** **said** **West** **,** **'** **made** **me** **a** **painter** **.** **'**
- 一个 吻 从 我的 母亲 , - 说 西方 , - 制成 我 一个 画家 . -

韦斯特说：“母亲的一个吻让我成为了一名画家。”

['gəʊɪŋ]['ɪntu:][æn; ən] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] ,
Going **into** **an** **inn** **for** **refreshment** **,**
去 进入 一个 客栈 为了 清爽 ,

进客栈休息片刻，

['dɑ:ktər; draɪv] ['gʌθri] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [paʊndz] [ðə; ði]['kɒblə(r)] [ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ]
Dr **Guthrie** **saw** **a** **picture** **of** **John** **Pounds** **the** **cobbler** **of** **Portsmouth**
博士 格思里 锯 一个 图片 的 约翰 英镑 这 皮匠 的 朴茨茅斯
['ti:tʃɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [left] [baɪ] ['mɪnɪstər] ,
teaching **poor** **ragged** **children** **that** **had** **been** **left** **by** **ministers** **,**
教学 贫穷的 破烂不堪 孩子们 那 有 到过 左边 经过 部长们 ,

格思里博士看到一张照片，照片上是朴茨茅斯的鞋匠约翰·庞兹在教那些被牧师遗弃的贫困衣衫褴褛的孩子们。

['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['ru:ɪn][ɒn][ðə; ði] [stri:ts] .

ladies	,	and	gentlemen	to	go	to	ruin	on	the	streets	.
女士们	,	和	先生们	到	去	到	废墟	在	这	街道	.

女士们先生们，你们将流落街头，沦为乞丐。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

The	sight	of	this	picture	hanging	over	the	chimney	-	piece	on	that	day	,
这	视线	的	这	图片	绞刑	超过	这	烟囱	-	片	在	那	天	,

那天，我看到这幅画挂在壁炉上方，

[meɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] ['gʌθri] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['rægɪd] [sku:lz] .

made	Dr	Guthrie	the	founder	of	ragged	schools	.
制成	博士	格思里	这	创始人	的	破烂不堪	学校	.

使格思里博士成为贫民学校的创始人。

[ɒn] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksfəd] ['kɑ:lɪdʒz] [ɪz][ɪn'skraɪbd] [ðɪs] ['sɒləm] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz]

On	a	clock	in	one	of	the	Oxford	colleges	is	inscribed	this	solemn	warning	to	those
在	一个	钟	在	一	的	这	牛津	大学	是	铭文	这	庄严	警告	到	那些

[hu:] ['fænsi] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ɪz][nɒt]['mɜ:də(r)] :

who	fancy	that	killing	time	is	not	murder	:
WHO	想要	那	杀	时间	是	不是	谋杀	:

牛津大学某学院的一座钟上刻着这样一段庄严的警告，告诫那些以为消磨时间不算谋杀的人：

- [et] - ([ðə; ði] ['aʊəz] ['perɪʃ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][leɪd][tu:; tə]['aʊə(r)] [tʃɑ:dʒ]) .

Periunt	et	imputantur	(	the	hours	perish	and	are	laid	to	our	charge	)	.
-	等	-	(	这	小时	沦	和	是	铺设	到	我们的	收费	)	.

Periunt et imputantur (时间消逝，归于我们负责)。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðɪs] ['i:kwəli] [tru:] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [ɒd] ['momənts] - { - }

But	is	not	this	equally	true	of	those	'	odd	moments	'	{	524	}
但	是	不是	这	同样地	真的	的	那些	-	奇怪的	时刻	-	{	-	}

但那些"奇怪的时刻"难道不也同样如此吗？{524}

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [waɪl] [kə'mensɪŋ] [ɔ:(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

during	which	we	say	it	is	not	worth	while	commencing	or	finishing	anything	?
期间	哪个	我们	说	它	是	不是	值得	尽管	开始	或者	精加工	任何事物	?

在此期间，我们是否认为开始或完成任何事情都不值得?

['mɪstə(r)] [smaɪlz] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv]['meɪs(ə)n] [gʊd] [trænz'leɪtɪd] [lu:'kri:ʃɪəs] [waɪl] ['draɪvɪŋ]

Mr	Smiles	tells	us	that	Dr	Mason	Good	translated	Lucretius	while	driving
先生	微笑	讲述	我们	那	博士	石匠	好的	翻译	卢克莱修	尽管	驾驶

[frɒm; frəm] ['peɪʃənts] [haʊs] [tu:; tə] ['peɪʃənts] [haʊs] ;

from	patient's	house	to	patient's	house	;
从	患者	房子	到	患者	房子	;

斯迈尔斯先生告诉我们，梅森·古德医生在开车往返于病人家之间时翻译了卢克莱修的作品；

[ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] ['dɑ:wɪn] [kəm'pəʊzd] ['nɪəli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

that	Dr	Darwin	composed	nearly	all	his	works	in	the	same	way	;
那	博士	达尔文	由	几乎	全部	他的	作品	在	这	相同的	方式	;

达尔文博士几乎所有作品都是用同样的方法创作的；

[ðæt] [heɪl] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɒn] ['sɜ:kɪt] ;

that	Hale	wrote	his	Contemplations	while	travelling	on	circuit	;
那	黑尔	写道	他的	沉思	尽管	旅行	在	电路	;

黑尔在巡回演讲期间写下了他的《沉思录》；

[ðæt] [ɪ'laɪhju:] ['bɜ:rɪt] [waɪl] ['ɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ['mɑ:stəd] [ˌeɪ'ti:n]

that	Elihu	Burritt	while	earning	his	living	as	a	blacksmith	mastered	eighteen
那	以利户	伯里特	尽管	收入	他的	活的	作为	一个	铁匠	精通	十八

['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [ˌjʊərə'pi:ən]['daɪəlekt][ɪn] - [ɒd] ['momənts] ;

ancient	languages	and	twenty	-	two	European	dialects	in	'	odd	moments	;
古老的	语言	和	二十	-	二	欧洲的	方言	在	-	奇怪的	时刻	;

据说，伊莱休·伯里特在以铁匠为生的同时，利用零碎时间掌握了十八种古代语言和二十二种欧洲方言；

- [ðæt] ['mædəm] [di:] [ʒɛn'li:] [kəm'pəʊzd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɒlju:mz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

'	that	Madame	de	Genlis	composed	several	of	her	volumes	while	waiting	for
-	那	夫人	德	基因	由	一些	的	她	卷	尽管	等待	为了

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['deɪli] ['lesnz] .

the	princess	to	whom	she	gave	daily	lessons	.
这	公主	到	谁	她	给予	日常的	课程	.

据说，德·热内利斯夫人是在等待她每天授课的公主的这段时间里创作了她的几卷作品。

[kɜ:rk] [waɪt] ['lɜ:nɪd] [gri:k] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . [mɪl] [kəm'pəʊzd] ['lɒdʒɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə]

Kirke	White	learned	Greek	and	J	.	S	.	Mill	composed	Logic	as	they	walked	to
柯克	白色的	学习	希腊语	和	J	.	S	.	磨	由	逻辑	作为	他们	步行	到

[ðeə(r)]['ɑ:.fɪsɪz] .

their	offices	.
他们的	办公室	.

柯克·怀特在去办公室的路上学习了希腊语，而约翰·斯图亚特·密尔则创作了《逻辑学》。

['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [bi:; bi][nɒt][tu:; tə][ðə; ði]['məʊmənt] .

Many	of	us	get	into	a	fuss	if	the	dinner	be	not	to	the	moment	.
许多	的	我们	得到	进入	一个	大惊小怪如果		这	晚餐	是	不是	到	这	片刻	.

如果晚餐不符合当下的氛围，我们很多人都会大发脾气。

[nɒt] [səʊ][dɪd] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tʃɑ:nsələz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ækt] .

Not	so	did	D'Aguesseau	,	one	of	the	greatest	Chancellors	of	France	,	act	.
不是	所以	做过	-	,	一	的	这	最	校长	的	法国	,	行为	.

但法国最伟大的首相之一达格索却并非如此行事。

[hi:; hi] [ju:st] [ðɪs] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔ:t] - ,

He	used	this	mauvais	quart	d'heure	,
他	用过的	这	糟糕的	夸脱	-	,

他用了这款淡紫色的夸脱酒，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['vɒlju:m] [ɪn][ðə; ði]

for	he	is	said	to	have	written	a	large	and	able	volume	in	the
为了	他	是	说	到	有	书面	一个	大的	和	有能力的	体积	在	这

['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

intervals	of	waiting	for	dinner	.
间隔	的	等待	为了	晚餐	.

据说他在等晚餐的间隙写了一部篇幅很长、内容丰富的著作。

['wɛlɪŋtənz] [ɛtʃ'i:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['pɜ:sənəli]

Wellington's	achievements	were	mainly	owing	to	the	fact	that	he	personally
惠灵顿	成就	是	主要	欠款	到	这	事实	那	他	亲自

[ə'tendɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['səʊldʒəz] - ['ʃu:z] ,

attended	to	such	minutiæ	as	soldiers	'	shoes	,
参加	到	这样的	细节	作为	士兵	-	鞋	,

惠灵顿的成就主要归功于他亲自关注士兵鞋子等细枝末节。

[kæmp] - ['ket(ə)lz] , ['bɪskɪts] , [hɔ:s] - ['fɒdə(r)] ;

camp	-	kettles	,	biscuits	,	horse	-	fodder	;
营	-	水壶	,	饼干	,	马	-	饲料	;

野营水壶、饼干、马饲料；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nelsn] [ə'tendɪd] [tu:; tə]['di:teɪl][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt]

and	it	was	because	Nelson	attended	to	detail	in	respect	of	time	that
和	它	曾是	因为	纳尔逊	参加	到	细节	在	尊重	的	时间	那

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [vɪk'tɔ:riəs] .

he	was	so	victorious	.
他	曾是	所以	胜利者	.

正是因为纳尔逊在时间管理方面注重细节，他才取得了如此巨大的胜利。

- [ai] [əʊ] ， - [hiː; hi] [sed] ，
' I owe , ' he said ,
- 我 欠 ， - 他 说 ，

“我欠了，”他说。

- [ɔːl] [maɪ] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]
' all my success in life to having been always a quarter of an hour before my
- 全部 我的 成功 在 生活 到 拥有 到过 总是 一个 四分之一 的 一个 小时 前 我的
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

“我人生中的所有成功都归功于我总是比预定时间提前十五分钟到达。”

- ['evrɪ] ['məʊmənt] [lɒst] ， - [sed] [nə'pəʊlɪən] ， - [gɪvz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . -
' Every moment lost , ' said Napoleon , ' gives an opportunity for misfortune . '
- 每一个 片刻 丢失的 ， - 说 拿破仑 ， - 给予 一个 机会 为了 不幸 . -

拿破仑说：“浪费的每一刻，都可能带来不幸。”

[wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] [end] [pruːvd] — [hæd; həd]
Well would it have been for himself — as his bitter end proved — had
出色地 会 它 有 到过 为了 他自己 — 作为 他的 苦的 结尾 已证实 — 有
[ðɪs] [ˌjʊərə'piːən] ['bʊli] [nəʊn] [ə'nʌðə(r)] [fækt] — [ðæt] ['evrɪ] ['məʊmənt] ['selfɪʃli] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] [wɜːs]
this European bully known another fact — that every moment selfishly employed is worse
这 欧洲的 欺负 已知 其他 事实 — 那 每一个 片刻 自私地 受雇 是 更糟
[ðæn; ðən] [lɒst] ，
than lost ,
比 丢失的 ，

如果这位欧洲恶霸知道另一个道理——那就是，每一分每一秒的自私利用都比虚度光阴更糟糕——那对他自己来说该有多好啊，正如他悲惨的结局所证明的那样。

[ænd; ənd] - [gɪvz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ！ -
and ' gives an opportunity for misfortune ! '
和 - 给予 一个 机会 为了 不幸 ！ -

“这会带来不幸！”

[haʊ'evə(r)] ，
However ,
然而 ，

然而，

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪtə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
he attributed the defeat of the Austrians to his own greater appreciation of
他 归因于 这 击败 的 这 奥地利人 到 他的 自己的 更大的 欣赏 的
[ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [taɪm] .
the value of time .
这 价值 的 时间 .

他将奥地利人的战败归功于自己对时间价值的更深刻认识。

[waɪl] [ðeɪ] ['dɔːdl] [hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː] [ðem; ðəm] .
While they dawdled he overthrew them .
尽管 他们 磨蹭 他 推翻 他们 .

趁他们犹豫不决，他推翻了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] — [ðæt] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)]
It may be said that ' it is the pace that kills — that people nowadays are
它 可能 是 说 那 - 它 是 这 步伐 那 杀戮 — 那 人们 如今 是
[mɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] [baɪ] [ˌəuvə'wəːk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rʌst] [ʌn'juːzd] . -
more prone to wear themselves out by overworking than to rust unused . '
更多的 易于 到 穿 他们自己 出去 经过 过度劳累 比 到 锈 未使用的 . -

可以说，“节奏过快会致命——如今人们更容易因为过度劳累而精疲力竭，而不是因为闲置而生锈。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊvə(r)] - [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][wɒnt][ɒv; əv] ['meθəd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌəʊvə'wɜːk]

But	**is**	**it**	**not**	**over**	**-**	**anxiety**	**and**	**want**	**of**	**method**	**,**	**rather**	**than**	**overwork**
但	是	它	不是	超过	-	焦虑	和	想	的	方法	,	相当	比	过度劳累

, [ðæt] [kɪlz] [ˌjuː 'es] ?

,	**that**	**kills**	**us**	**?**
,	那	杀戮	我们	?

但真正害死我们的，难道不是过度焦虑和缺乏方法，而不是过度劳累吗?

[mə'θɒdɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][taɪm][ɪz][laɪk] ['pækɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ;

Methodical	**arrangement**	**of**	**time**	**is**	**like**	**packing**	**things**	**in**	**a**	**box**	**;**
有条不紊	安排	的	时间	是	喜欢	包装	事物	在	一个	盒子	;

有条不紊地安排时间就像把东西装进箱子里一样;

[ə; eɪ] [gʊd] ['pækə(r)] [wɪl] [get][ɪn][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

a	**good**	**packer**	**will**	**get**	**in**	**half**	**as**	**much**	**again**	**as**	**a**	**bad**	**one**	**.**
一个	好的	包装工	将要	得到	在	一半	作为	很多	再次	作为	一个	坏的	一	.

一个好的打包员能打包的物品比一个差的打包员多一半。

['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd][ækts][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [greɪt] [wʌnz] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

Little	**words**	**and**	**acts**	**far**	**more**	**than**	**great**	**ones**	**reveal**	**the**	**manner**	**of**	**a**	**man**
小的	字	和	行为	远的	更多的	比	伟大的	一个	揭示	这	方式	的	一个	男人

.

:
:

比起伟大的言行，细微的言语和行为更能展现一个人的品格。

[nəʊ][wʌn] — [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət] [liːst] — [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɒθ] [æz; əz][tuː; tə][rest][hɪz; ɪz]

No	**one**	**—**	**in**	**Great**	**Britain**	**at**	**least**	**—**	**could**	**be**	**such**	**a**	**Goth**	**as**	**to**	**rest**	**his**
不	一	—	在	伟大的	英国	在	至少	—	可以	是	这样的	一个	哥特	作为	到	休息	他的

[hiːlz] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ɔː(r)][tuː; tə][spɪt] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leɪdɪz]

heels	**on**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**or**	**to**	**spit**	**when**	**sitting**	**in**	**the**	**company**	**of**	**ladies**
高跟鞋	在	这	壁炉架	-	片	或者	到	吐	什么时候	坐着	在	这	公司	的	女士们

[raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

round	**a**	**fire**	**.**
圆形的	一个	火	.

至少在英国，没有人会像个哥特人那样把脚后跟放在壁炉架上，或者在和女士们围坐在火炉旁时吐痰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**is**	**not**	**,**	**however**	**,**
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['sɪnləs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðəʊz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði]

given	**to**	**all**	**to**	**continue**	**sinless**	**as**	**regards**	**those**	**many**	**little**	**things**	**that**	**mark**	**the**
给定	到	全部	到	继续	无罪	作为	问候	那些	许多	小的	事物	那	标记	这

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'faɪnd] [mæn] .

naturally	**refined**	**man**	**.**
自然	精制	男人	.

愿所有人都能在那些体现天性高尚之人的许多小事上保持无罪。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] ['ridər] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ðæn; ðən][men] , [ænd; ənd]

Women	**are**	**said**	**to**	**be**	**better**	**readers**	**of**	**character**	**than**	**men**	**,**	**and**
女性	是	说	到	是	更好的	读者	的	特点	比	男人	,	和

[pə'hæps] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðɪs] :

perhaps	**the**	**reason**	**is**	**this**	**:**
也许	这	原因	是	这	:

据说女性比男性更善于识人，原因或许在于此:

['kærəktə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]['ment(ə)l] [ʃɑ:p] -
character **is** **shewn** **by** **minutiæ** **,** **and** **the** **fine** **intuition** **or** **mental** **sharp** **-**
特点 是 展示 经过 细节 , 和 这 美好的 直觉 或者 精神的 锋利的 -
['saɪtɪdnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [di'sə:nd] ,
sightedness **by** **which** **these** **are** **discerned** **,**
视力 经过 哪个 这些 是 辨别 ,

性格体现在细节之中，而辨别这些细节则需要敏锐的直觉或头脑。

[bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][tu:; tə][men] .
belongs **to** **women** **in** **a** **greater** **degree** **than** **to** **men** **.**
属于 到 女性 在 一个 更大的 程度 比 到 男人 .

这种现象更多地发生在女性身上，而不是男性身上。

[wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] ,
Without **caring** **in** **the** **smallest** **degree** **for** **goodness** **,**
没有 关怀 在 这 最小 程度 为了 善良 ,

丝毫不关心善良，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'vɔɪd] [kraɪm][ænd; ənd][grəʊs][sɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
we **may** **avoid** **crime** **and** **gross** **sin** **because** **of** **the** **police** **,**
我们 可能 避免 犯罪 和 总的 罪 因为 的 这 警察 ,

我们或许能因为警察而避免犯罪和严重的罪恶。

[ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
or **because** **we** **desire** **to** **get** **on** **in** **the** **world** **,** **or** **because** **we** **are**
或者 因为 我们 欲望 到 得到 在 在 这 世界 , 或者 因为 我们 是
[ə'freɪd][ɒv; əv]['rɪdɪkju:l] .
afraid **of** **ridicule** **.**
害怕的 的 嘲笑 .

或许是因为我们渴望在社会上取得成功，或许是因为我们害怕被嘲笑。

[ðə; ði][test] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn]['kærəktə(r)][ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒv; əv]
The **test** **,** **therefore** **,** **of** **a** **fine** **character** **is** **attention** **to** **the** **minutiæ** **of**
这 测试 , 所以 , 的 一个 美好的 特点 是 注意力 到 这 细节 的
[kən'dʌkt] .
conduct **.**
执行 .

因此，检验一个人品格是否优秀的标准，在于他是否注重行为举止的细节。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑ:dʒ] ['dju:tiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [fɔ:st] [ə'pɒn]
Nor **does** **the** **performance** **of** **those** **large** **duties** **which** **are** **almost** **forced** **upon**
也不 做 这 表现 的 那些 大的 职责 哪个 是 几乎 强制 之上
[ˌju: 'es] [pru:v] ['aʊə(r)] [lʌv] [tu:; tə][gɒd][ɔ:(r)][tu:; tə][mæn] ['nɪəli] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [æz; əz][du:; də][ðə; ði]
us **prove** **our** **love** **to** **God** **or** **to** **man** **nearly** **so** **convincingly** **as** **do** **the**
我们 证明 我们的 爱 到 上帝 或者 到 男人 几乎 所以 令人信服地 作为 做 这
['lɪt(ə)l] ['kɒmənpleɪs] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] — [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜ:d] ,
little **commonplace** **services** **of** **love** **—** **the** **cheerful** **word** **,**
小的 平凡 服务 的 爱 — 这 快乐 单词 ,

那些几乎是被迫承担的重大职责，远不如那些平凡琐碎的爱的举动——比如一句令人愉悦的话语——更能令人信服地证明我们对上帝或对人的爱。

[ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] — [wen] ['rendəd] [nɒt] ['grʌdʒɪŋli] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
the **cup** **of** **cold** **water** **—** **when** **rendered** **not** **grudgingly** **or** **of** **necessity** **.**
这 杯子 的 寒冷的 水 — 什么时候 渲染 不是 勉强 或者 的 必要性 .

一杯冷水——当它不是勉强地、也不是迫不得已地被给予时。

[baɪ]['lɪt(ə)l][fɔksiz]['tendə(r)] [greɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['spləmən] .
By **little** **foxes** **tender** **grapes** **are** **destroyed** **,** **according** **to** **Solomon** **.**
经过 小的 狐狸 投标 葡萄 是 损毁 , 根据 到 所罗门 .

据所罗门王记载，嫩葡萄会被小狐狸毁坏。

['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] ;

Little	foxes	are	very	cunning	and	most	difficult	to	catch	;
小的	狐狸	是	非常	狡猾	和	最多	难的	到	抓住	;

小狐狸非常狡猾，很难捕捉；

[ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [temp'teiʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɒrəl] [n'eɪtʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	so	are	those	little	temptations	by	which	our	moral	natures	are
和	所以	是	那些	小的	诱惑	经过	哪个	我们的	道德	自然	是

['grædʒuəli] ['i:t(ə)n] [ə'weɪ] .

gradually	eaten	away	.
逐步地	吃	离开	.

那些小小的诱惑也是如此，它们会逐渐侵蚀我们的道德本性。

[ðə; ði]['tendə(r)] [greɪps] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [brɑ:ntʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz]

The	tender	grapes	of	many	a	Christian	branch	are	destroyed	by	such	little	foxes
这	投标	葡萄	的	许多	一个	基督教	分支	是	损毁	经过	这样的	小的	狐狸

[æz; əz]['tempə(r)] ,

as	temper	,
作为	脾气	,

许多基督徒的嫩芽都被脾气这种小狐狸摧毁了。

[ˌdɪskən'tent] , ['ævərɪs] , ['vænəti] .

discontent	,	avarice	,	vanity	.
不满	,	贪婪	,	虚荣	.

不满、贪婪、虚荣。

['meni] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][sɪnz] [ji:ld] [tu:; tə] [ði:z] .

Many	who	could	resist	much	greater	sins	yield	to	these	.
许多	WHO	可以	抵抗	很多	更大的	罪孽	屈服	到	这些	.

许多原本能够抵制更大罪恶的人，却屈服于这些罪恶。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɔ:(r)][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

There	is	an	excitement	in	the	very	greatness	of	a	trial	or	temptation	which
那里	是	一个	激动	在	这	非常	伟大	的	一个	审判	或者	诱惑	哪个

[i'neibl] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] ;

enables	us	to	resist	it	;
启用	我们	到	抵抗	它	;

考验或诱惑的巨大性本身就蕴含着一种激励，使我们能够抵抗它；

[waɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)]['lɪt(ə)l][fɔksiz][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

while	the	chase	after	little	foxes	is	dull	and	uninteresting	.
尽管	这	追赶	后	小的	狐狸	是	乏味的	和	无聊	.

而追逐小狐狸的过程却枯燥乏味。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] [wi:; wi]['ænəlaɪz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['ru:ɪnd]

No	wonder	that	when	we	analyse	the	lives	of	those	who	have	ruined
不	想知道	那	什么时候	我们	分析	这	生活	的	那些	WHO	有	毁坏

[ðəm'selvz] ['mɒrəli] ,

themselves	morally	,
他们自己	道德上	,

难怪当我们分析那些道德败坏的人的生活时，

[wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]

we	generally	discover	that
我们	一般来说	发现	那

我们通常会发现

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lu:t]

It	was	the	little	rift	within	the	lute
它	曾是	这	小的	裂痕	之内	这	琵琶

那是鲁特琴上的一道小裂缝。

[ðæt] , ['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] , ['sləʊli] ['saɪlənst] [ɔ:l] ;
That , ever widening , slowly silenced all ;
那 , 曾经 扩大 , 缓慢地 沉默 全部 ;

那道不断扩大的屏障，慢慢地让一切都安静了下来；

[ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪtɪd] [spek] [ɪn] ['gɑ:nə] [fru:t] ,
Or little pitted speck in garnered fruit ,
或者 小的 凹坑 斑点 在 获得 水果 ,

或者采摘的水果中带有小坑的斑点，

[ðæt] , ['rɒtɪŋ] ['ɪnwəd] , ['sləʊli] ['məʊldə(r)] [ɔ:l] .
That , rotting inward , slowly mouldered all .
那 , 腐烂 向内 , 缓慢地 腐朽的 全部 .

那东西从内部开始腐烂，慢慢地侵蚀了一切。

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [sək'sesf(ə)l] , ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)][eɪm][baɪ] - [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
How many people are almost successful , missing their aim by ' Oh , such a little !
如何 许多 人们 是 几乎 成功的 , 丢失的 他们的 目的 经过 - 哦 , 这样的 一个 小的 !
-
'
-
-

有多少人几乎成功了，却因为"哦，就差那么一点点！"而功亏一篑？

[ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [meɪk] [ɔ:(r)][mɑ:(r)][ˌju: 'es] .
Minutiæ in these cases make or mar us .
细节 在 这些 案例 制作 或者 马尔 我们 .

在这些情况下，细节决定成败。

- [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] , - [sed] [kən'fju:ʃəs] ,
' If I am building a mountain , ' said Confucius ,
- 如果 我 是 建筑 一个 山 , - 说 孔子 ,

孔子说："如果我建造一座山，

- [ænd; ənd][stɒp] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['bɑ:skɪtfʊl] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ai][hæv; həv]
' and stop before the last basketful of earth is placed on the summit , I have
- 和 停止 前 这 最后的 满篮 的 地球 是 放置 在 这 首脑 , 我 有
[feɪld] . -
failed . '
失败的 . -

"在最后一篮泥土被放置在山顶之前就停止攀登，我失败了。"

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [lɒst] [baɪ][hɑ:f][ə; eɪ] [mɑ:k] .
The examination is lost by half a mark .
这 考试 是 丢失的 经过 一半 一个 标记 .

考试以0.5分之差失利。

[wʌn] [nek] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn] .
One neck nearer and the race would have been won .
一 脖子 更近 和 这 种族 会 有 到过 韩元 .

如果再靠近一个颈位，比赛就赢了。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efət] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
The slightest additional effort would have turned the tide of war .
这 丝毫 额外的 努力 会 有 转向 这 潮 的 战争 .

哪怕多付出一点点努力，就能扭转战局。

- [ðaʊ] [ɑ:t] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] , - [wɜ:(r); wə(r)] ['spləm] [wɜ:dz] ,
' Thou art not far from the kingdom of God , ' were solemn words ,
- 你 艺术 不是 远的 从 这 王国 的 上帝 , - 是 庄严 字 ,

"你离神的国不远了，"这是庄严的话语。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɔːlməʊst][ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] .

marking	the	terrible	difference	between	almost	and	altogether	.
标记	这	糟糕的	不同之处	之间	几乎	和	共	.

标志着"几乎"和"完全"之间可怕的差别。

[ə; eɪ] [mə'sɒnɪk] ['ɪnsɪdənt] .

A	MASONIC	INCIDENT	.
一个	共济会	事件	.

共济会事件。

[wen] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['kænzəs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	Territory	of	Kansas	applied	to	the	government	at	Washington	for
什么时候	这	领土	的	堪萨斯州	应用	到	这	政府	在	华盛顿	为了

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] — [naʊ] ['nɪəli] ['twenti] -

the	privilege	of	adding	another	star	to	the	national	flag	—	now	nearly	twenty	-
这	特权	的	添加	其他	星星	到	这	国家的	旗帜	—	现在	几乎	二十	-

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən]

five	years	ago	—	conflicting	interests	were	involved	in	the	very	important	question
五	年	前	—	冲突	兴趣	是	涉及	在	这	非常	重要的	问题

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

as	to	whether	she	should	enter	the	Union	as	a	free	or	a	slave	state	.
作为	到	无论	她	应该	进入	这	联盟	作为	一个	自由的	或者	一个	奴隶	状态	.

大约二十五年前，堪萨斯领地向华盛顿政府申请在国旗上增加一颗星的特权时，在堪萨斯领地应该以自由州还是蓄奴州的身份加入联邦这一非常重要的问题上，存在着利益冲突。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ˌæbəu'liʃənist][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ]

Some	of	the	foremost	abolitionists	of	the	North	were	determined	that	no
一些	的	这	首先	废奴主义者	的	这	北	是	决定	那	不

['terətri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ;

territory	should	be	added	to	the	Union	as	a	slave	state	;
领土	应该	是	额外	到	这	联盟	作为	一个	奴隶	状态	;

北方一些最杰出的废奴主义者决心不让任何领土以蓄奴州的身份加入联邦；

['sʌðənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['rezəluːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Southerners	were	equally	resolute	that	the	limits	of	slavery	should	no	longer
南方人	是	同样地	坚决	那	这	限制	的	奴隶制	应该	不	更长

[biː; bi] ['sɜːkəmskraɪbd] ;

be	circumscribed	;
是	限定的	;

南方人同样坚决认为，奴隶制的界限不应再受到限制；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdərət] ['tempə(r)] ,

while	others	,	affecting	a	more	moderate	temper	,
尽管	其他的	,	影响	一个	更多的	缓和	脾气	,

而另一些人则表现得较为温和，

['ɒfəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [huː]

offered	to	leave	the	settlement	of	the	matter	to	the	people	themselves	who
提供	到	离开	这	沉降	的	这	事情	到	这	人们	他们自己	WHO

[sɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

sought	the	more	extended	national	relationship	.
寻求	这	更多的	扩展	国家的	关系	.

提议将此事交由寻求更广泛国家关系的人民自己来解决。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪk][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃn] .

At	this	time	the	public	mind	was	in	a	highly	excited	condition	.
在	这	时间	这	民众	头脑	曾是	在	一个	高度	兴奋的	状况	.

当时公众情绪高度激动。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] - ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] - — [pɑ:st] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

The	effect	of	the	iniquitous	'	Fugitive	Slave	Law	'	—	passed	in	a	spirit	of
这	影响	的	这	不义的	-	逃犯	奴隶	法律	-	—	通过了	在	一个	精神	的

[kən,sɪli'eɪʃn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

conciliation	towards	the	South	,
和解	向	这	南	,

这项本着对南方采取和解态度而通过的、极其不公正的"逃奴法"的影响是:

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [vəʊt] ,

and	for	assisting	which	,	by	his	vote	,
和	为了	协助	哪个	,	经过	他的	投票	,

并因协助此事，投了赞成票。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] ['dænjəl]['webstə(r)]['sækrɪfaɪst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜ:nd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] —

the	illustrious	Daniel	Webster	sacrificed	much	of	his	well	-	earned	reputation	—
这	杰出	丹尼尔	韦伯斯特	牺牲	很多	的	他的	出色地	-	获得	名声	—

[hæd; həd][nɒt][daɪd] [ə'weɪ] [wen] ,

had	not	died	away	when	,
有	不是	死亡	离开	什么时候	,

杰出的丹尼尔·韦伯斯特牺牲了他来之不易的声誉——在他去世时，他的名声还没有完全消逝。

[ɪn] - , [ðə; ði]['stætʃu:t][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊt]['ɪntu:] ['præktɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]

in	1852	,	the	statute	was	suddenly	put	into	practical	operation	in	the	city	of
在	-	,	这	法令	曾是	突然	放	进入	实际的	手术	在	这	城市	的

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

1852年，该法令突然在波士顿市投入实际实施。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪ'næktɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel][ɪn] [ə'merɪkən]

and	a	scene	was	there	enacted	which	is	without	a	parallel	in	American
和	一个	场景	曾是	那里	已颁布	哪个	是	没有	一个	平行线	在	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

当时上演的一幕，在美国历史上是绝无仅有的。

[ə; eɪ]['ni:grəʊ] [nemd] [bɜ:nz] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] , ['set(ə)ld][ɪn] ['bɒstən] ,

A	negro	named	Burns	having	escaped	from	bondage	,	settled	in	Boston	,
一个	黑人	命名	烧伤	拥有	逃脱	从	束缚	,	定居	在	波士顿	,

一个名叫伯恩斯的黑人逃离奴役后，定居在波士顿。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hæd; həd] [ɜ:nd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪtə(r)][æt; ət]

and	for	some	years	had	earned	an	honest	living	as	a	waiter	at
和	为了	一些	年	有	获得	一个	诚实的	活的	作为	一个	服务员	在

[həʊ'telz][ænd; ənd][ɪn] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜ:(r); wə(r)]

hotels	and	in	sundry	other	occupations	in	which	men	of	his	race	were
酒店	和	在	杂项	其他	职业	在	哪个	男人	的	他的	种族	是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'geɪdʒd] .

accustomed	to	be	engaged	.
习惯	到	是	已订婚的	.

多年来，他一直靠在酒店当服务员以及从事其他各种他所在种族的人通常从事的职业来维持生计。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] [em'paʊəd] ['sleɪvˌhəʊldə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['rʌnəˌwei] ['ɪntu:] [fri:] [steɪts]

The	Fugitive	Slave	Law	empowered	slaveholders	to	follow	runaways	into	free	states
这	逃犯	奴隶	法律	赋权	奴隶主	到	跟随	逃亡者	进入	自由的	各州

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] [ˌðeə'frɒm] ;

and	remove	them	therefrom	;
和	消除	他们	由此	;

《逃奴法》赋予奴隶主权力，可以追捕逃亡奴隶到自由州，并将他们带离那里；

[ænd; ənd] [bɜːnz] - ['əʊnə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] ['weərəbaʊts] , [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði]

and	Burns	'	owner	having	discovered	the	fugitive's	whereabouts	,	resolved	on	the
和	烧伤	-	所有者	拥有	发现	这	逃犯的	下落	,	已解决	在	这

['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] [raɪts] .

exercise	of	his	newly	-	acquired	rights	.
锻炼	的	他的	新	-	获得	权利	.

伯恩斯的主人发现了逃犯的下落，决定行使他新获得的权利。

[bɜːnz] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][dʒeɪl] .

Burns	was	arrested	and	lodged	in	jail	.
烧伤	曾是	被捕	和	已提交	在	监狱	.

伯恩斯被逮捕并关押在监狱里。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .

The	news	spread	with	the	speed	and	effect	of	an	electric	shock	.
这	消息	传播	和	这	速度	和	影响	的	一个	电的	震惊	.

消息传播之快、影响之大，如同触电一般。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [muːvd] .

The	whole	city	was	moved	.
这	所有的	城市	曾是	已搬	.

整个城市都搬迁了。

[wɪð] { - }

With	{	525	}
和	{	-	}

525

['juːθfl] ['ɑːdə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ([ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

youthful	ardour	many	of	the	students	of	Harvard	College	(	located	at	the
青春	热情	许多	的	这	学生	的	哈佛大学	大学	(	位于	在	这

['neɪbərɪŋ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ]) [ə'seil] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

neighbouring	suburb	of	Cambridge	)	assailed	the	prison	,
邻接	市郊	的	剑桥	)	遭受攻击	这	监狱	,

哈佛学院（位于剑桥市郊）的许多学生怀着青春的热情，袭击了监狱。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsəbl] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] .

with	a	view	to	the	forcible	liberation	of	the	captive	.
和	一个	看法	到	这	强制的	解放	的	这	俘虏	.

目的是为了强行解救被俘人员。

[səʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði]['raɪət] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [pɔː'tentəs] ['æspekt] ,

So	quickly	had	the	riot	assumed	a	portentous	aspect	,
所以	迅速地	有	这	暴动	假定	一个	不祥的	方面	,

骚乱很快就呈现出不祥之兆的景象。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd]['səʊldʒəri][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kwel]

that	a	large	force	of	police	and	soldiery	was	called	into	requisition	to	quell
那	一个	大的	力量	的	警察	和	士兵	曾是	称为	进入	征用	到	荡平

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

the	disturbance	.
这	干扰	.

为了平息骚乱，当局征召了大量警察和士兵。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [sək'si:dɪd] [ɪn][æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd][ɪn]

The	representatives	of	the	law	succeeded	in	at	once	restoring	peace	and	in
这	代表	的	这	法律	成功了	在	在	一次	恢复	和平	和	在

['pleɪsɪŋ] [ɪn] ['kʌstədi] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] [hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd]

placing	in	custody	many	of	the	students	and	other	citizens	who	had	attempted
放置	在	保管	许多	的	这	学生	和	其他	公民	WHO	有	尝试过

,

,

,

执法人员成功地恢复了秩序，并将许多试图参与骚乱的学生和其他市民拘留。

[ðəʊ] [ɪn][veɪn] , [tu:; tə]['rendə(r)][ə; eɪ][hju:'meɪn] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ə'prest] ['feləʊ] - ['kri:tʃə(r)] .

though	in	vain	,	to	render	a	humane	service	to	an	oppressed	fellow	-	creature	.
尽管	在	徒劳	,	到	使成为	一个	人道	服务	到	一个	受压迫者	同伴	-	生物	.

即使徒劳，也要为受压迫的同胞提供人道主义帮助。

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] — ['sʌndeɪ] — [feɪld] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ]

The	quiet	of	the	following	day	—	Sunday	—	failed	to	allay	the	excitement	which
这	安静的	的	这	下列的	天	—	星期日	—	失败的	到	巷	这	激动	哪个

[hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

had	seized	the	public	mind	.
有	查获	这	民众	头脑	.

第二天——星期日——的平静并没有平息公众心中的激动情绪。

[æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]

As	the	people	issued	from	the	various	places	of	worship	the	proceedings
作为	这	人们	发布	从	这	各种各样的	地方	的	崇拜	这	诉讼程序

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [fɔ:md] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θi:m] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

of	the	previous	day	formed	the	general	theme	of	conversation	;
的	这	以前的	天	形成	这	一般的	主题	的	对话	;

人们从各个礼拜场所出来后，前一天的活动成了他们谈论的主要话题；

[gru:ps] [ɒv; əv]['i:gə(r)] ['sɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

groups	of	eager	citizens	were	to	be	seen	here	and	there	discussing	the
团体	的	渴望的	公民	是	到	是	已见	这里	和	那里	讨论	这

['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['pə:pitreit] [ɪn][ðə; ði] ['veri] - ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] - [ɪt'self] .

outrage	which	had	been	perpetrated	in	the	very	'	cradle	of	liberty	'	itself	.
暴行	哪个	有	到过	实施	在	这	非常	-	摇篮	的	自由	-	本身	.

到处都能看到一群群热切的市民在讨论发生在“自由摇篮”的这起暴行。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪbəreɪtɪd] ['ʃɔ:tli]

Those	who	had	been	placed	under	arrest	were	,	however	,	liberated	shortly
那些	WHO	有	到过	放置	在下面	逮捕	是	,	然而	,	解放	不久

['ɑ:ftəwədz] ;

afterwards	;
然后	;

然而，那些被逮捕的人不久后就被释放了；

[ænd; ənd][səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['li:g(ə)l] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜ:(r); wə(r)]['set(ə)ld] ,

and	so	soon	as	the	necessary	legal	preliminaries	were	settled	,
和	所以	很快	作为	这	必要的	合法的	预备工作	是	定居	,

因此，一旦必要的法律前期手续办妥，

[ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)]

arrangements	were	made	for	the	transfer	of	the	negro	to	his	owner
安排	是	制成	为了	这	转移	的	这	黑人	到	他的	所有者

.

:

.

已安排将这名黑人移交给他的主人。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] ,

Early	on	the	morning	of	his	removal	,
早期的	在	这	早晨	的	他的	移动	,

在他被带走的那天清晨，

[ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [kləʊzd] [ə'genst] [ɔːl]

the	streets	in	the	neighbourhood	of	the	jail	were	strictly	closed	against	all
这	街道	在	这	邻里	的	这	监狱	是	严格	关闭	反对	全部

['træfɪk] ,

traffic	,
交通	,

监狱附近的街道已严格封闭，禁止一切车辆通行。

[baɪ][rəʊps] , ['gɑːdɪd] [baɪ][pə'liːs] , ['trævɝsɪŋ] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] .

by	ropes	,	guarded	by	police	,	traversing	their	approaches	.
经过	绳索	,	守卫	经过	警察	,	穿越	他们的	方法	.

用绳索围起来，由警察把守，横穿他们的通道。

[ə; eɪ] ['kænən] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [steps] ; [ænd; ənd] ,

A	cannon	was	placed	in	position	on	the	court	-	house	steps	;	and	,
一个	大炮	曾是	放置	在	位置	在	这	法庭	-	房子	步骤	;	和	,

一门大炮被放置在法院台阶上；

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] [ə'genst] ['eni] ['prɒbəb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət]['reskjuː][ɒn][ðə; ði]

still	further	to	secure	the	captive	against	any	probable	attempt	at	rescue	on	the
仍然	更远	到	安全的	这	俘虏	反对	任何	可能	试图	在	救援	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

part	of	the	populace	,
部分	的	这	民众	,

为了进一步确保俘虏的安全，防止民众进行任何可能的营救行动，

[ðə; ði] [pə'liːs] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [drɔːn] ['seɪbəz] ,

the	police	,	supported	by	cavalry	in	the	rear	with	drawn	sabres	,
这	警察	,	有	经过	骑兵	在	这	后部	和	绘制	军刀	,

警察在后方骑兵的支援下，骑兵们拔出了马刀。

[laɪnd][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

lined	the	thoroughfares	through	which	he	had	to	walk	to	the	harbour	,
衬里	这	干道	通过	哪个	他	有	到	走	到	这	港口	,

他必须步行前往港口，沿途的道路两旁都站满了人。

[weə(r)] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm] ['saʊθwədz] .

where	a	vessel	was	in	readiness	to	convey	him	southwards	.
在哪里	一个	血管	曾是	在	准备就绪	到	传达	他	向南	.

那里有一艘船已经准备好送他往南走。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [siːn] ,

To	add	significance	to	this	extraordinary	scene	,
到	添加	意义	到	这	非凡的	场景	,

为了增加这一非凡场景的意义，

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][ɒn] [rəʊps] ['rʌnɪŋ] [daɪ'ægənəli][frɒm; frəm][ðə; ði]

a	coffin	was	suspended	in	mid	-	air	on	ropes	running	diagonally	from	the
一个	棺材	曾是	暂停	在	中	-	空气	在	绳索	跑步	对角线	从	这

['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ,

upper	windows	of	the	four	corners	of	Washington	Street	,
上	视窗	的	这	四	角落	的	华盛顿	街道	,

一口棺材悬挂在半空中，绳索从华盛顿街四个街角的上层窗户斜向垂下。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌintəˈsektid] [baɪ] [skuːl] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [steɪt] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [iːst]
where **it** **is** **intersected** **by** **School** **Street** **on** **the** **west** **and** **State** **Street** **on** **the** **east**
在哪里 它 是 相交 经过 学校 街道 在 这 西方 和 状态 街道 在 这 东方

— [ðə; ði][ˈævənjuːs] [θruː] [wɪtʃ] [bɜːnz] [wʊd] [pɑːs] — [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn]
— **the** **avenues** **through** **which** **Burns** **would** **pass** **—** **and** **most** **of** **the** **buildings** **in**
— 这 途径 通过 哪个 烧伤 会 经过 — 和 最多 的 这 建筑物 在

[ðɪs] [ləʊˈkæləti][wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] .
this **locality** **were** **draped** **in** **mourning** **.**
这 地点 是 垂坠的 在 丧 .

西侧与学校街相交，东侧与州街相交——伯恩斯将要经过的这两条街道——而这一地区的大多数建筑物都披上了丧服。

[sʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][wɒz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [spekˈtetər] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð]
Such **space** **as** **was** **available** **for** **spectators** **was** **filled** **to** **overflowing** **with**
这样的 空间 作为 曾是 可用的 为了 观众 曾是 已填 到 溢出 和

[ɪkˈspektənt] [ˈsɪtəznz] .
expectant **citizens** **.**
怀孕 公民 .

观众席上挤满了翘首以盼的市民，所有可供观众入场的空间都已人满为患。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈmæsɪz] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
The **surging** **masses** **swayed** **to** **and** **fro** **with** **excitement** **;**
这 滔滔 群众 摇摆 到 和 弗 和 激动 ;

汹涌的人群兴奋地来回摇摆；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [əˈpɪəd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
and **when** **the** **slave** **appeared** **in** **charge** **of** **the** **officials** **,**
和 什么时候 这 奴隶 出现 在 收费 的 这 官员 ,

当奴隶出现并掌管官员时，

[ðə; ði] [mˈɜːməd] [ˌeksiˈkreiʃən][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [bʌt; bət] [lɔː] - [əbˈzɜːvɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] [əˈrəʊz]
the **murmured** **execrations** **of** **an** **indignant** **but** **law** **-** **observing** **multitude** **arose**
这 低声说道 诅咒 的 一个 愤怒 但 法律 - 观察 民众 出现

[æz; əz] [ˈɪnsens] .
as **incense** **.**
作为 香 .

愤怒但守法的民众低声咒骂，如同烈火般升腾而起。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [rɪˈsiːvd] [hɪm][ɒn] [bɔːd] ,
The **ship** **lying** **in** **the** **harbour** **received** **him** **on** **board** **,**
这 船 说谎 在 这 港口 已收到 他 在 木板 ,

停泊在港口的船上接他上了船。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] [suːn] [wɑːft, wɔft, wæft][hɪm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˈeni]
and **a** **fair** **wind** **soon** **wafted** **him** **beyond** **the** **reach** **of** **any**
和 一个 公平的 风 很快 飘散 他 超过 这 抵达 的 任何

[ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [ˈsɪmpəθi] .
manifestation **of** **Northern** **sympathy** **.**
表现 的 北方 同情 .

一阵顺风很快将他吹离了北方任何同情之心的影响范围。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk][ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ˈnɔːðən] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [ˈkænzəs] ,
Such **,** **then** **,** **was** **the** **state** **of** **public** **or** **,** **rather** **,** **Northern** **feeling** **when** **Kansas** **,**
这样的 , 然后 , 曾是 这 状态 的 民众 或者 , 相当 , 北方 感觉 什么时候 堪萨斯州 ,

这就是堪萨斯州当时公众，或者更确切地说是北方民众的感受。

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːniən] .
as **already** **stated** **,** **applied** **for** **admission** **into** **the** **Union** **.**
作为 已经 声明 , 应用 为了 入学 进入 这 联盟 .

如前所述，已申请加入联盟。

[ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə'dɒptɪd]

The	slaveholders	of	the	South	,	and	all	in	sympathy	with	them	,	adopted
这	奴隶主	的	这	南	,	和	全部	在	同情	和	他们	,	已采用

['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ænd; ənd] ,

measures	for	influencing	and	,
措施	为了	影响	和	,

南方奴隶主以及所有同情他们的人，都采取措施来影响和.....

[ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]['kænzəs][ɒn] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

indeed	,	of	controlling	public	opinion	in	Kansas	on	this	great	question	;	and	to
的确	,	的	控制	民众	观点	在	堪萨斯州	在	这	伟大的	问题	;	和	到

[ə'tʃiːv] [ðɪs] [end] ,

achieve	this	end	,
达到	这	结尾	,

事实上，其目的在于控制堪萨斯州公众舆论，使其在这个重大问题上占据主导地位；为了达到这一目的，

['mɜːsənəri] ['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['fɒstə(r)] [sʌtʃ] - [sleɪv] - [prəu'kliviti] [æz; əz] [mait]

mercenary	agents	were	employed	to	foster	such	'	slave	'	proclivities	as	might
雇佣兵	代理人	是	受雇	到	促进	这样的	-	奴隶	-	倾向	作为	可能

[biː; bi] [ə'pærənt] ,

be	apparent	,
是	明显	,

雇佣兵被用来培养可能显露出的"奴隶"倾向。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'stɪl][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	to	instil	them	into	the	minds	of	the	people	,
和	到	灌输	他们	进入	这	思想	的	这	人们	,

并将它们灌输到人们的脑海中，

[ɪf] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [tɪndʒd] [wɪð] - [friː] - ['tendənsiz] .

if	their	political	sentiments	were	found	to	be	tinged	with	'	free	'	tendencies	.
如果	他们的	政治的	情感	是	成立	到	是	带点色调	和	-	自由的	-	倾向	.

如果发现他们的政治情感带有"自由"倾向。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ðɪs] ['vɜːtʃuəli] [ək'nɒlɪdʒd] ,

Not	only	was	this	virtually	acknowledged	,
不是	仅有的	曾是	这	几乎	已确认	,

这一点不仅几乎得到了所有人的认可，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz]

but	it	was	discovered	that	preparations	had	been	made	for	the	exercise
但	它	曾是	发现	那	准备工作	有	到过	制成	为了	这	锻炼

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

of	physical	force	if	need	be	.
的	身体的	力量	如果	需要	是	.

但后来发现，当局已经做好了必要时使用武力的准备。

[ðə; ði] ['nɔːðənə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndˌ]

The	Northerners	,	and	more	especially	the	abolitionists	of	the	New	England
这	北方人	,	和	更多的	尤其	这	废奴主义者	的	这	新的	英格兰

[steɪts] ,

States	,
各州	,

北方人，尤其是新英格兰各州的废奴主义者，

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

impelled	by	a	righteous	impulse	to	neutralise	,	as	far	as	lay	in	their	power	,
被迫	经过	一个	正义	冲动	到	中和	,	作为	远的	作为	躺	在	他们的	力量	,

出于正义感，力图尽可能地予以中和，

['evri] [ʌn'skru:pjələs] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'stend] [sleɪv] ['terətri] , [sent] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði]
every **unscrupulous** **endeavour** **to** **extend** **slave** **territory** **,** **sent** **arms** **to** **the**
每一个 无良的 努力 到 延长 奴隶 领土 , 发送 武器 到 这
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants **,**
居民 ,

任何企图扩张奴隶领地的卑鄙行径，都向当地居民提供武器。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [fɔ:s] [wɪð] [fɔ:s] .
to **enable** **them** **to** **meet** **force** **with** **force** **.**
到 使能够 他们 到 见面 力量 和 力量 .

使他们能够以暴制暴。

['dʒeləsi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'sendənsi] ['kʌlmineit] [ɪn] [ə'gresɪv] ['meʒəz] ['bi:ɪŋ] [ə'dɒptɪd] [baɪ]
Jealousy **of** **political** **ascendency** **culminated** **in** **aggressive** **measures** **being** **adopted** **by**
妒忌 的 政治的 优势 达到顶峰 在 挑衅的 措施 存在 已采用 经过
[ðə; ði][prəʊ] - ['sleɪvəri] ['pɑ:ti] .
the **pro** **-** **slavery** **party** **.**
这 专业 - 奴隶制 派对 .

对政治权力的嫉妒最终导致支持奴隶制的政党采取了激进措施。

['espiənɑ:ʒ] , [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] ['i:vəlz] , [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] : [men][wɜ:(r); wə(r)] [tɑ:d] [ænd; ənd]
Espionage **,** **with** **its** **attendant** **evils** **,** **was** **organised** **:** **men** **were** **tarred** **and**
间谍 , 和 它是 服务员 罪恶 , 曾是 有组织的 : 男人 是 焦油 和
['feðəd] ,
feathered **,**
羽毛 ,

间谍活动及其伴随的种种罪恶被组织起来：人们被涂上焦油和羽毛，

[ænd; ənd] ['rɪdn] [ɒn][ə; eɪ][reɪl][ɔ:(r)] [lintʃ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] - ['bɔ:də(r)]['wɔ:feə(r)] - [wɒz; wəz][æn; ən]
and **ridden** **on** **a** **rail** **or** **lynched** **,** **until** **the** **'** **border** **warfare** **'** **was** **an**
和 骑 在 一个 轨 或者 被私刑处死 , 直到 这 - 边界 战争 - 曾是 一个
[ək'nɒlɪdʒd] [fækt] .
acknowledged **fact** **.**
已确认 事实 .

要么被绑在铁轨上示众，要么被私刑处死，直到"边境战争"成为公认的事实。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] [nemd] [es] — — , ['strɒŋli] [im'bju:] [wɪð]
At **this** **juncture** **,** **a** **literary** **gentleman** **named** **S** **—** **—** **,** **strongly** **imbued** **with**
在 这 契机 , 一个 文学 绅士 命名 S — — , 强烈 注入 和
['nɔ:ðən] [zi:l] ,
Northern **zeal** **,**
北方 热情 ,

此时，一位名叫S——的文人绅士，深受北方热情的影响，

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] ['wɜ:ði]
but **lacking** **the** **discretion** **which** **should** **accompany** **every** **important** **and** **worthy**
但 缺乏 这 审慎 哪个 应该 陪伴 每一个 重要的 和 值得
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
undertaking **,**
承诺 ,

但却缺乏处理任何重要且有价值的事情都应有的谨慎态度。

[dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] ,
decided **on** **venturing** **into** **the** **midst** **of** **the** **disturbance** **,**
决定 在 冒险 进入 这 中间 的 这 干扰 ,

决定冒险进入骚乱中心，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪtɪŋ] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən] -

for	the	purpose	of	advocating	anti	-	slavery	principles	by	establishing	an	'
为了	这	目的	的	倡导	反对	-	奴隶制	原则	经过	建立	一个	-

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] - ['njuːzpeɪpə(r)] .

abolition	'	newspaper	.
废除	-	报纸	.

为了倡导反奴隶制原则，创办了一份"废奴"报纸。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [taɪp] , ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'plaɪənsɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

He	took	a	printing	-	press	,	type	,	paper	,	and	such	appliances	as	were
他	采取	一个	印刷	-	按	,	类型	,	纸	,	和	这样的	电器	作为	是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

他拿来了印刷机、活字、纸张和所需的其他器具。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [nɒt] [diˈtɜː] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ]

His	wife	,	not	deterred	by	the	length	of	the	journey	or	the	dangers	which
他的	妻子	,	不是	威慑	经过	这	长度	的	这	旅行	或者	这	危险	哪个

[ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

attended	it	,
参加	它	,

他的妻子并未因路途遥远和沿途危险而退缩，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['perələs] ['entəpraɪz] .

insisted	on	accompanying	him	on	his	perilous	enterprise	.
坚持	在	随同	他	在	他的	危险的	企业	.

坚持要陪同他进行这项危险的冒险活动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [hiː; hi]['set(ə)ld][nɪə(r)] [fɔːt]

After	a	journey	of	about	one	thousand	five	hundred	miles	,	he	settled	near	Fort
后	一个	旅行	的	关于	一	千	五	百	英里	,	他	定居	靠近	堡

['levənwɜːθ] ,

Leavenworth	,
利文沃思	,

经过大约一千五百英里的旅程，他在莱文沃斯堡附近定居下来。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts]

not	far	from	the	Missouri	river	,	and	soon	completed	his	arrangements
不是	远的	从	这	密苏里州	河	,	和	很快	完全的	他的	安排

[fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

for	starting	his	paper	.
为了	开始	他的	纸	.

离密苏里河不远，他很快就完成了创办报纸的各项安排。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

Considering	his	surroundings	,
考虑	他的	周围环境	,

考虑到他所处的环境，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

it	was	not	likely	that	any	great	length	of	time	would	elapse	before	he
它	曾是	不是	可能	那	任何	伟大的	长度	的	时间	会	流逝	前	他

[ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn'truːdə(r)] .

acquired	a	reputation	as	a	dangerous	political	intruder	.
获得	一个	名声	作为	一个	危险的	政治的	入侵者	.

不出多久，他就会落得个危险的政治入侵者的名声。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪʃuː] ['stɑːtld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪ'mensli] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['ænti] - ['sleɪvəri]

His	first	issue	startled	the	people	immensely	;	but	whether	his	anti	-	slavery
他的	第一的	问题	惊慌	这	人们	非常	;	但	无论	他的	反对	-	奴隶制

['veɪgəriz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ,

vagaries	,	as	they	were	considered	,
反复无常	,	作为	他们	是	经过考虑的	,

他的第一期刊物令民众大为震惊；但是，他那些反奴隶制的反复无常的言论，当时人们是如何看待的呢?

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'zent] , [ɔː(r)] [lɑːft] [æt; ət][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] [tə'merəti] ,

should	be	resented	,	or	laughed	at	as	an	evidence	of	playful	temerity	,
应该	是	怨恨	,	或者	笑了	在	作为	一个	证据	的	顽皮的	鲁莽	,

应该受到憎恨，或者被视为顽皮无礼的表现而被嘲笑。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [muːt] - [pɔɪnt] .

was	for	the	moment	a	moot	-	point	.
曾是	为了	这	片刻	一个	争议	-	观点	.

目前来看，这还是个无关紧要的问题。

[ðə; ði] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lɑːfɪŋ] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə; eɪ]

The	times	,	however	,	were	not	laughing	times	,	and	he	was	speedily	a
这	时代	,	然而	,	是	不是	笑	时代	,	和	他	曾是	迅速地	一个

[mɑːkt] [mæn] .

marked	man	.
标记	男人	.

然而，当时的时代并不轻松，他很快就成了众矢之的。

[ˌɪntɪ'meɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['prəʊses] [nəʊn] [æz; əz] - [ˌʌndə'graʊnd] -

Intimations	were	conveyed	to	him	by	the	process	known	as	'	underground	'
暗示	是	传递	到	他	经过	这	过程	已知	作为	-	地下	-

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌri] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

that	he	had	better	relinquish	his	undertaking	and	hurry	home	to	the	east
那	他	有	更好的	放弃	他的	承诺	和	匆忙	家	到	这	东方

;
;
;

通过被称为"地下"的方式，有人向他暗示，他最好放弃这项事业，赶紧回东方的家；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒn] - [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðiːz] [hɪnts] ,

and	that	in	the	event	of	his	non	-	compliance	with	these	hints	,
和	那	在	这	事件	的	他的	非	-	遵守	和	这些	提示	,

如果他不听从这些暗示，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɑːtiz] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðeə(r)]['speʃ(ə)l]

he	would	be	waited	upon	by	certain	parties	who	made	such	matters	their	special
他	会	是	等待	之上	经过	肯定	各方	WHO	制成	这样的	事情	他们的	特别的

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

vocation	.
职业	.

某些专门从事此类事务的人会来拜访他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'seɪvəri] ['dʒɜːn(ə)l] .

In	spite	of	these	warnings	,	he	continued	to	publish	his	unsavoury	journal	.
在	尽管如此	的	这些	警告	,	他	持续	到	发布	他的	令人不快的	杂志	.

尽管有人发出警告，他还是继续出版他那令人不齿的日记。

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [sɜː'veɪləns] [ænd; ənd] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wiːl]

Amongst	those	who	assumed	the	surveillance	and	guardianship	of	the	public	weal
在	那些	WHO	假定	这	监视	和	监护	的	这	民众	福利

, [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ,

,	political	and	moral	,
,	政治的	和	道德	,

在那些承担起监督和守护公共福祉、政治和道德责任的人当中，

[wɒz; wəz][wʌn] [dɪk] [em] — — . [dɪk] [wɒz; wəz][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl]
was **one** **Dick** **M** **—** **—** **.** **Dick** **was** **reputed** **to** **have** **been** **of** **respectable**
曾是 一 迪克 M — — . 迪克 曾是 知名 到 有 到过 的 可敬
['peərəntɪdʒ] ,
parentage **,**
亲子关系 ,

这个人名叫迪克·M——。据说迪克出身名门，家境殷实。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [deɪz] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] ['sɜ·klz] ;
and **to** **have** **spent** **his** **early** **days** **in** **peaceful** **circles** **;**
和 到 有 花费 他的 早期的 天 在 和平 界 ;

他早年生活在和平的环境中;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] [tʃɑ:md] [hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)]
but **the** **allurements** **of** **a** **desperado's** **life** **charmed** **him** **away** **to** **the** **sphere**
但 这 诱惑 的 一个 - 生活 迷住了 他 离开 到 这 领域
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .
of **action** **in** **which** **he** **was** **now** **engaged** **.**
的 行动 在 哪个 他 曾是 现在 已订婚的 .

但是，亡命之徒的生活的诱惑让他沉迷其中，最终走上了现在这条不归路。

[hɪz; ɪz][belt][wɒz; wəz]['æmpli] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ɔ:(r)] [dɪ'fens] ,
His **belt** **was** **amply** **supplied** **with** **the** **means** **of** **offence** **or** **defence** **,**
他的 腰带 曾是 充足的 供应 和 这 方法 的 罪行 或者 防御 ,

他的腰带上配备了充足的进攻或防御武器。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] - [ə'pɜ:tɪnənsɪz] - [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] ;
just **as** **his** **'** **appurtenances** **'** **might** **be** **required** **;**
只是 作为 他的 - 附属物 - 可能 是 必需的 ;

正如他可能需要的"附属品"一样;

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌkwɪzə'tɔ:riəl][maɪ'greɪʃənz][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ɔ:(r)][nɒt] ,
and **whether** **accompanied** **in** **his** **inquisitorial** **migrations** **by** **his** **followers** **or** **not** **,**
和 无论 伴随 在 他的 审讯式 迁移 经过 他的 追随者 或者 不是 ,

无论他进行宗教裁判所式的迁徙时是否有追随者陪伴，

['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [felt] .
never **failed** **to** **make** **his** **presence** **felt** **.**
绝不 失败的 到 制作 他的 在场 毛毡 .

他总是能给人留下深刻的印象。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [dɪk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜ:sti] ['rʌfiən] [ðæt]
In **short** **,** **Dick** **was** **one** **of** **the** **most** **daring** **and** **blood** **-** **thirsty** **ruffians** **that**
在 短的 , 迪克 曾是 一 的 这 最多 大胆 和 血 - 渴 恶棍 那
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'kaʊntəd] ,
could **be** **encountered** **,**
可以 是 遭遇 ,

简而言之，迪克是人们所能遇到的最胆大妄为、最嗜血成性的恶棍之一。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [dɪs'meɪ] [wɒz; wəz] ['waɪdspred] .
and **wherever** **he** **presented** **himself** **,** **dismay** **was** **widespread** **.**
和 无论 他 呈现 他自己 , 沮丧 曾是 广泛 .

他所到之处，都引起了广泛的恐慌。

['veri] ['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][es] — — [wɒz; wəz] ['prɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə][ɪts]
Very **early** **one** **morning** **,** **as** **S** **—** **—** **was** **printing** **his** **paper** **preparatory** **to** **its**
非常 早期的 一 早晨 , 作为 S — — 曾是 印刷 他的 纸 预备 到 它是
[ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] ,
distribution **,**
分配 ,

一天清晨，S——正在印刷报纸准备分发时，

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] ['entəd] .

his	office	door	was	opened	and	several	men	entered	.
他的	办公室	门	曾是	打开	和	一些	男人	进入	.

他的办公室门开了，几个男人走了进来。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð] ; [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wɒz; wəz] [smæʃt] ,

The	ceremony	of	a	formal	introduction	was	dispensed	with	;	his	printing	-	press	was	smashed	,
这	仪式	的	一个	正式的	介绍	曾是	分发	和	;	他的	印刷	-	按	曾是	粉碎	,

正式的介绍仪式被省略了；他的印刷机被砸碎了。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪt'self] ['kwɪkli] [di'mɔliʃt] . { - }

his	property	destroyed	,	and	the	office	itself	quickly	demolished	.	{	526	}
他的	财产	损毁	,	和	这	办公室	本身	迅速地	已拆除	.	{	-	}

他的财产被毁，办公室本身也很快被拆毁。{526}

[dɪk] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'restɪd] [es] — — ;

Dick	—	for	it	was	he	—	and	his	comrades	arrested	S	—	—	;
迪克	—	为了	它	曾是	他	—	和	他的	同志们	被捕	S	—	—	;

迪克——因为正是他——和他的同伴逮捕了S——；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['i:stwəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

but	his	wife	was	permitted	to	take	leave	of	her	husband	on	promising	to	return	eastward	without	delay	.
但	他的	妻子	曾是	允许	到	拿	离开	的	她	丈夫	在	有前途	到	返回	向东	没有	延迟	.

但他的妻子获准离开丈夫，并承诺立即返回东方。

[ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [meɪ] ['redɪli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ;

The	parting	,	under	such	circumstances	,	may	readily	be	imagined	;
这	离别	,	在下面	这样的	情况	,	可能	容易	是	想象	;

在这种情况下，离别的情景很容易想象；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] , [nəʊ] ['ri:znəbl] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [wɒz; wəz][left] ;

but	in	the	absence	of	efficient	protection	to	life	and	property	,	no	reasonable	alternative	was	left	;
但	在	这	缺席	的	高效的	保护	到	生活	和	财产	,	不	合理的	选择	曾是	左边	;

但由于缺乏对生命和财产的有效保护，也就没有其他合理的替代方案了；

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] .

the	separation	must	be	.
这	分离	必须	是	.

必须进行分离。

[es] — — [wɒz; wəz] ['spi:dəli] ['mɑ:tʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['eskɔ:t] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

S	—	—	was	speedily	marched	by	his	ignominious	escort	towards	the	Missouri	.
S	—	—	曾是	迅速地	行军	经过	他的	可耻	护送	向	这	密苏里州	.

S——被他那群耻辱的押送员迅速押往密苏里河。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][tu:; tə] - [strɪŋ] [ʌp] - [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [tri:] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [met] [wɪð] ;

It	was	usual	in	such	cases	to	'	string	up	'	the	delinquent	to	the	first	tree	the	parties	met	with	;
它	曾是	通常	在	这样的	案例	到	-	细绳	向上	-	这	不良少年	到	这	第一的	树	这	各方	遇见	和	;

在这种情况下，通常会把违法者"吊"在双方遇到的第一棵树上；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	on	this	occasion	it	was	intended	to	convey	the	prisoner	to	such	a
但	在	这	场合	它	曾是	故意的	到	传达	这	囚犯	到	这样的	一个

[pleɪs] [æz; əz] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'vest][ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

place	as	might	enable	them	to	invest	their	proceedings	with	more	than	the
地方	作为	可能	使能够	他们	到	投资	他们的	诉讼程序	和	更多的	比	这

['kʌstəməri] [spek'tækjələ(r)] [ɪ'fekt] .

customary	spectacular	effect	.
习惯	壮观的	影响	.

但这一次，目的是将囚犯押送到一个能够让他们的行动产生比通常更引人注目的效果的地方。

[sʌtʃ] [ˌdespə'rɑ:dəu] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)]['mænli]['dɪgnəti][tu:; tə]['træv(ə)l][fɑ:(r)] [wɪ'ðaʊt]

Such	desperadoes	considered	it	beneath	their	manly	dignity	to	travel	far	without
这样的	亡命之徒	经过考虑的	它	下面	他们的	男子气概	尊严	到	旅行	远的	没有

[rɪ'freʃmənt] ;

refreshment	;
清爽	;

这些亡命之徒认为，长途跋涉而不补充能量有损他们的男子气概；

[ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [su:n] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [θɜ:st] .

they	therefore	soon	stopped	at	a	tavern	to	satisfy	their	conventional	thirst	.
他们	所以	很快	停止	在	一个	酒馆	到	满足	他们的	传统的	口渴	.

因此，他们很快便在一家酒馆停下来，以满足他们平常的口渴需求。

[es] — — [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ,

S	—	—	was	placed	in	an	arm	-	chair	at	the	end	of	the	saloon	,
S	—	—	曾是	放置	在	一个	手臂	-	椅子	在	这	结尾	的	这	酒吧	,

S——被安排坐在沙龙尽头的一把扶手椅上，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laundʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:(r)] .

while	the	masters	of	the	situation	lounged	around	the	bar	.
尽管	这	大师	的	这	情况	休闲	大约	这	酒吧	.

而掌控局势的人则悠闲地在酒吧里消磨时光。

['prez(ə)ntli] , [dɪk] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

Presently	,	Dick	sauntered	up	to	his	captive	and	entered	into	conversation	with
目前	,	迪克	漫步	向上	到	他的	俘虏	和	进入	进入	对话	和

[hɪm] .

him	.
他	.

这时，迪克慢悠悠地走到俘虏面前，和他攀谈起来。

- [wɑ:l] , ['streɪndʒə(r)] , - [sed] [dɪk] , - [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hɑ:] - [steɪd] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k]

'	Wal	,	stranger	,	'	said	Dick	,	'	I	reckon	you	had	better	ha	'	stayed	at	New	York
-	沃尔	,	陌生人	,	-	说	迪克	,	-	我	估计	你	有	更好的	哈	-	入住	在	新的	约克

,

,

,

"沃尔，陌生人，"迪克说，"我觉得你最好还是待在纽约。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['kænzəs] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['nəʊʃ(ə)nz][əʊ] - [jʊən] ;

instead	of	coming	to	Kansas	with	them	abolition	notions	o	'	yourn	;
反而	的	未来	到	堪萨斯州	和	他们	废除	概念	o	-	你的	;

而不是带着你的废奴思想来到堪萨斯州；

[wi:; wi][dəʊnt][wɒnt][nəʊ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][aʊt][æt; ət]['kænzəs] . -

we	don't	want	no	abolition	out	at	Kansas	.	'
我们	不	想	不	废除	出去	在	堪萨斯州	.	-

我们不希望堪萨斯州废除奴隶制。

- [ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , - [es] — — ['maɪldli] ['ɑːnsə(r)d] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

'	I	did	not	come	out	here	,	'	S	—	—	mildly	answered	,	'	for	the	purpose	of
-	我	做过	不是	来	出去	这里	,	-	S	—	—	轻微地	回答	,	-	为了	这	目的	的

[kriː'eɪtɪŋ] ['dɪskɔːd] ,

creating	discord	,
创建	Discord	,

"我来这里不是为了制造不和，"S——温和地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] ; [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] ['prɒm(ə)lgeɪt] [v'juːz]

for	it	already	existed	;	but	simply	and	honestly	to	promulgate	views
为了	它	已经	存在	;	但	简单地	和	诚实地	到	颁布	浏览

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] ,

which	,	in	my	conscience	,
哪个	,	在	我的	良心	,

因为它早已存在；但简单而诚实地宣扬那些我凭良心认为……的观点，

[ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ; [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] . -

I	believe	to	be	right	;	and	I	did	it	because	it	is	right	.	'
我	相信	到	是	正确的	;	和	我	做过	它	因为	它	是	正确的	.	-

我认为我的做法是对的；我这样做是因为它是正确的。

- [wɑːl] , - ['blʌstə] [dɪk] , - [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [meɪ] [duː; də] [ə'weɪ] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,

'	Wal	,	'	blustered	Dick	,	'	that	kind	of	talk	may	do	away	at	New	York	,
-	沃尔	,	-	虚张声势	迪克	,	-	那	种类	的	讲话	可能	做	离开	在	新的	约克	,

"沃尔，"迪克咆哮道，"那种言论可能会毁了纽约。"

[bʌt; bət][ai] - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - [aʊt] [hɪə(r)] .

but	I	cal'late	it	won't	amount	to	nothin	'	out	here	.
但	我	-	它	惯于	数量	到	什么也没有	-	出去	这里	.

但我估计在这里不会有什么结果。

[ai][kænt] [bɪ'liːv] ['eni][mæn] [wʊd] [biː; bi] [setʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][duː; də] [setʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] -

I	can't	believe	any	man	would	be	sech	a	fool	as	to	do	sech	a	thing	'
我	不能	相信	任何	男人	会	是	sech	一个	傻子	作为	到	做	sech	一个	事物	-

[kɔːz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

cause	he	believes	it	right	.
原因	他	相信	它	正确的	.

我无法相信有人会愚蠢到去做这种事，仅仅因为他认为自己是对的。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['nəʊhaʊ] . -

I	don't	believe	you	,	nohow	.	'
我	不	相信	你	,	无论如何	.	-

我一点也不相信你。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [es] — — , - [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ai] [bɪ'lɒŋ]

'	Well	,	'	replied	S	—	—	,	'	if	you	were	a	member	of	a	society	I	belong
-	出色地	,	-	回复	S	—	—	,	-	如果	你	是	一个	成员	的	一个	社会	我	属于

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

"嗯，"S——回答说，"如果你是我所属社团的成员，

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . -

you	would	believe	me	.	'
你	会	相信	我	.	-

你会相信我的。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['streɪndʒə(r)] ? - [ɑːskt] [dɪk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['wʌndəmənt] .

'	What	do	you	mean	,	stranger	?	'	asked	Dick	with	an	air	of	wonderment	.
-	什么	做	你	意思是	,	陌生人	?	-	问	迪克	和	一个	空气	的	惊奇	.

"陌生人，你这是什么意思？"迪克带着惊奇的神情问道。

[es] — — , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ['ɔːlməʊst]
S — — , conscious of the hopelessness of his position , and fearing almost
S — — , 有意识的 的 这 绝望 的 他的 位置 , 和 害怕 几乎
['məʊməntrəli] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
momentarily to be put to death ,
片刻 到 是 放 到 死亡 ,

S——意识到自己处境绝望，几乎一时之间就害怕会被处死，

['ventʃəd] :
ventured :
冒险 :

冒险尝试：

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] - — [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪn]
' If you were a mason ' — accompanying the remark with a certain sign
- 如果 你 是 一个 石匠 - — 随同 这 评论 和 一个 肯定 符号
['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — - [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . -
usual in such emergencies — ' you would believe me . '
通常 在 这样的 紧急情况 — - 你 会 相信 我 . -

"如果你是石匠——"说完这句话时，还做了个在这种紧急情况下常用的手势——"你就会相信我了。"

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðɪs] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['vɪlənz] [pruːvd]
To his utter amazement and infinite satisfaction , this chief of villains proved
到 他的 说出 惊愕 和 无限 满意 , 这 首席 的 反派 已证实
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['friːmeɪsn] ,
to be a freemason ,
到 是 一个 共济会 ,

令他无比惊讶和欣喜的是，这个恶棍头目竟然是一名共济会员。

['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['repjətəb(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][es] — —
having joined the fraternity in his reputable days , and fortunately for S — —
拥有 加入 这 兄弟会 在 他的 信誉良好的 天 , 和 幸运的是 为了 S — —
, [stɪl] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
, still respected his obligations .
, 仍然 受人尊敬 他的 义务 .

他加入兄弟会时正值风光无限，幸运的是，他仍然恪守着自己的义务。

- [wɑːl] , ['brʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['ɔːkwəd] , - [sed] [dɪk] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [ænd; ənd]
' Wal , brother , this is a kind o ' awkward , ' said Dick , in an altered and
- 沃尔 , 兄弟 , 这 是 一个 种类 o - 尴尬的 , - 说 迪克 , 在 一个 已修改 和
['frendli] [təʊn] ;
friendly tone ;
友好的 语气 ;

"沃尔，兄弟，这有点尴尬，"迪克用一种改变的、友好的语气说道；

- [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [juː; jʊ] .
' but I reckon I must save you .
- 但 我 估计 我 必须 节省 你 .

但我认为我必须救你。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['ʌgli] [ðəʊ] , [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz] .
The boys will be mighty ugly though , when they see how things is .
这 男孩们 将要 是 强大的 丑陋的 尽管 , 什么时候 他们 看 如何 事物 是 .

不过，当这些男孩们看到事情的真相时，他们的表情会非常难看。

[naʊ] , [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['stiːmə(r)] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Now , when you hear the steamer whistle as she comes down the river ,
现在 , 什么时候 你 听到 这 汽船 哨 作为 她 来 向下 这 河 ,

现在，当你听到汽船沿河而下时发出汽笛声，

[kiːp] [kləʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː][ɒn] [bɔːd] .

keep	close	to	me	,	and	follow	me	on	board	.
保持	关闭	到	我	,	和	跟随	我	在	木板	.

跟紧我，跟我一起上船。

[aɪl] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ɒn] [dek] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ðiˈkæpən] ,

I'll	lock	you	in	a	cabin	on	deck	,	and	as	I	know	the	cap'n	,
患病的	锁	你	在	一个	舱	在	甲板	,	和	作为	我	知道	这	船长	,

我会把你锁在甲板上的船舱里，而且我知道船长.....

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

I'll	make	it	all	right	.
患病的	制作	它	全部	正确的	.

我会处理好的。

[bʌt; bət] [lʊk] [əˈlaɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] . -

But	look	alive	when	she	comes	.	'
但	看	活	什么时候	她	来	.	-

但当她来的时候，你要精神抖擞。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][tuː; tə][weɪt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [əˈnaʊnst] [ðə; ði]

They	had	not	to	wait	many	minutes	before	a	shrill	whistle	announced	the
他们	有	不是	到	等待	许多	分钟	前	一个	尖锐	哨	宣布	这

- [əˈraɪv(ə)l] .

steamer's	arrival	.
-	到达	.

没过几分钟，一声尖锐的汽笛声就宣告了轮船的到来。

[ɔːl] [left][ðə; ði] [ˈtævən] [təˈgeðə(r)] , [dɪk] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [es] — — [baɪ][ðə; ði][ɑːm]

All	left	the	tavern	together	,	Dick	marching	ahead	,	and	holding	S	—	—	by	the	arm
全部	左边	这	酒馆	一起	,	迪克	行军	前方	,	和	保持	S	—	—	经过	这	手臂

,

,

,

众人一同离开了酒馆，迪克走在前面，挽着S——的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [ˈliːdɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈkæptɪv] .

as	if	leading	an	unwilling	captive	.
作为	如果	领导	一个	不情愿	俘虏	.

就像押送一个不情愿的俘虏一样。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [stept] [ɒn][ðə; ði][plæŋk] [θrəʊn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈpæsndʒər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn]

As	these	two	stepped	on	the	plank	thrown	out	for	passengers	to	walk	on
作为	这些	二	步	在	这	板	抛掷	出去	为了	乘客	到	走	在

[frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə] [dek] ,

from	bank	to	deck	,
从	银行	到	甲板	,

当这两人踏上从岸边到甲板之间为乘客铺设的木板时，

[ðə; ði] - [bɔɪz] - [ɪnˈtjuːɪtɪvli] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [təˈwɔːdz]

the	'	boys	'	intuitively	perceived	the	state	of	things	,	and	made	a	rush	towards
这	-	男孩们	-	直觉上	感知	这	状态	的	事物	,	和	制成	一个	匆忙	向

[ðə; ði][plæŋk] .

the	plank	.
这	板	.

"男孩们"凭直觉察觉到了情况，便冲向了木板。

[dɪk] [wɒz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] .

Dick	was	equal	to	the	occasion	.
迪克	曾是	平等的	到	这	场合	.

迪克完全胜任了这次机会。

- [naʊ] , [bɔɪz] , [meɪk] [træks] ! -
' **Now** , **boys** , **make** **tracks** ! '
- 现在 , 男孩们 , 制作 轨道 ! -

“好了，孩子们，快跑！”

[sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [meɪd] [ə'biːdiəns] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
said **he** **in** **a** **tone** **and** **manner** **that** **made** **obedience** **other** **than** **impossible** **.**
说 他 在 一个 语气 和 方式 那 制成 服从 其他 比 不可能的 .

他的语气和方式让人除了服从别无选择。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [wɪð'druː] , ['mʌtərɪŋ] [θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They **accordingly** **withdrew** **,** **muttering** **threats** **of** **vengeance** **at** **the** **loss** **of** **their**
他们 因此 退出 , 喃喃自语 威胁 的 复仇 在 这 损失 的 他们的
[preɪ] .
prey **.**
猎物 .

于是他们撤退了，嘴里还嘟囔着失去猎物后要报复的威胁。

[dɪk] ['hʌrid] [es] — — ['ɪntuː][ə; eɪ] [dek] ['kæbɪn] ,
Dick **hurried** **S** **—** **—** **into** **a** **deck** **cabin** **,**
迪克 慌忙 S — — 进入 一个 甲板 舱 ,

迪克匆匆把S——带进了甲板舱，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi]
and **without** **waiting** **for** **any** **expression** **of** **thanks** **for** **the** **service** **he**
和 没有 等待 为了 任何 表达 的 谢谢 为了 这 服务 他
[hæd; həd] ['rendəd] ,
had **rendered** **,**
有 渲染 ,

他甚至没有等对方表达任何感谢，就完成了他所提供的服务。

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] - ['kæpən] , - [ə'kɔːdɪŋ]
locked **the** **door** **,** **and** **hastened** **to** **make** **all** **right** **with** **the** **'** **cap'n** **,** **'** **according**
已锁定 这 门 , 和 加快 到 制作 全部 正确的 和 这 - 船长 , - 根据
[tuː; tə] ['prɒmɪs] .
to **promise** **.**
到 承诺 .

锁上门，然后赶紧按照约定去和“船长”解决一切问题。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [muːvd] , [ðə; ði]['pæd(ə)lz] [rɪ'vɒlvd] ,
In **a** **few** **moments** **the** **engines** **moved** **,** **the** **paddles** **revolved** **,**
在 一个 很少 时刻 这 发动机 已搬 , 这 桨 旋转 ,

片刻之后，引擎启动，桨叶开始旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] ['luːɪs] .
and **the** **steamer** **was** **under** **weigh** **for** **St** **Louis** **.**
和 这 汽船 曾是 在下面 称重 为了 英石 路易斯 .

轮船正驶往圣路易斯。

[hɪə(r)][es] — — [ˌdisim'bɑːk] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːltən] , [ænd; ənd] [ðens]
Here **S** **—** **—** **disembarked** **;** **and** **again** **taking** **steamer** **for** **Alton** **,** **and** **thence**
这里 S — — 下船 ; 和 再次 采取 汽船 为了 奥尔顿 , 和 因此
[kɑːz][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
cars **to** **Cincinnati** **,**
汽车 到 辛辛那提 ,

S——在此下船；然后再次乘轮船前往奥尔顿，再从那里乘汽车前往辛辛那提。

[wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
was **not** **long** **in** **meeting** **his** **wife** **in** **New** **York** **.**
曾是 不是 长的 在 会议 他的 妻子 在 新的 约克 .

不久后，他在纽约遇到了他的妻子。

[es] — — - [es]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

S	—	—	'	s	anti	-	slavery	sentiments	continued	to	the	last	as	strong	as	in	his
S	—	—	-	s	反对	-	奴隶制	情感	持续	到	这	最后的	作为	强的	作为	在	他的

['ɜːli] [deɪz] ,

early	days	,
早期的	天	,

S——的反奴隶制情绪一直延续到他生命的最后，并且和早年一样强烈。

[ðəʊ] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['evə(r)]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

though	,	having	an	ever	vivid	recollection	of	his	visit	to	the	south	-	west	,
尽管	,	拥有	一个	曾经	生动	回忆	的	他的	访问	到	这	南	-	西方	,

然而，他对西南之旅却始终记忆犹新。

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [θiːm] [gruː] ['sʌmwɒt] ['fiːb(ə)l] .

his	utterance	on	this	particular	theme	grew	somewhat	feeble	.
他的	发声	在	这	特别的	主题	生长	有些	微弱	.

他在这方面的发言变得有些无力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['tɒpɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wækst] ['eləkwənt] ,

There	was	one	topic	,	however	,	on	which	he	waxed	eloquent	,
那里	曾是	一	话题	,	然而	,	在	哪个	他	打蜡	雄辩	,

然而，有一个话题他却滔滔不绝地谈了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə] ['friːmeɪsnri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns]

and	that	was	his	gratitude	to	freemasonry	for	having	,	under	Providence
和	那	曾是	他的	感激	到	共济会	为了	拥有	,	在下面	普罗维登斯

, [prɪ'zɜːvd] [hɪm][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [deθ] .

,	preserved	him	from	certain	death	.
,	保存完好	他	从	肯定	死亡	.

这是他对共济会的感激之情，感谢共济会在上帝的庇佑下让他免于一死。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

FIGHTING	FOR	LIFE	.
斗争	为了	生活	.

为生命而战。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [welʃ] [kəʊl] - [maɪn] .

A	STORY	OF	A	WELSH	COAL	-	MINE	.
一个	故事	的	一个	威尔士语	煤炭	-	矿	.

一个威尔士煤矿的故事。

[ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] [weər'evə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['spəʊkən] ,

In	all	parts	of	the	habitable	globe	wherever	the	English	language	is	spoken	,
在	全部	部分	的	这	适宜居住	地球	无论	这	英语	语言	是	说	,

在所有适宜居住的、使用英语的地方，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːt] [æt; ət]

a	thrill	of	admiration	must	have	passed	through	every	English	heart	at
一个	刺激	的	钦佩	必须	有	通过了	通过	每一个	英语	心	在

[ðə; ði] [breɪv] [diːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

the	brave	deed	which	was	,
这	勇敢的	契据	哪个	曾是	,

每一个英国人的心中，想必都涌起一股钦佩之情，因为这是一起勇敢的壮举。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] [kəʊl] - [pɪt][æt; ət]

in	the	earlier	part	of	this	year	,	accomplished	in	the	Welsh	coal	-	pit	at	Troedyrhiw
在	这	早些时候	部分	的	这	年	,	完成	在	这	威尔士语	煤炭	-	坑	在	特罗德里乌

.

:
.

今年早些时候，在威尔士特罗德里乌煤矿完成了这项工作。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [bʌt; bət]

There	are	times	when	a	display	of	national	pride	is	not	only	justifiable	but
那里	是	时代	什么时候	一个	展示	的	国家的	自豪	是	不是	仅有的	合理的	但

['nesəsəri] ;

necessary	;
必要的	;

有些时候，展现民族自豪感不仅是正当的，而且是必要的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪktəri] [geɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hju:'mænəti] [wen] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [həʊl]

and	it	is	a	splendid	victory	gained	for	humanity	when	we	see	a	whole
和	它	是	一个	灿烂	胜利	获得	为了	人类	什么时候	我们	看	一个	所有的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

当我们看到整个国家取得胜利时，这对于人类来说就是一场辉煌的胜利。

['hi:dləs] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

heedless	of	every	other	event	which	is	taking	place	around	her	,
鲁莽	的	每一个	其他	事件	哪个	是	采取	地方	大约	她	,

她对周围发生的一切浑然不觉。

['hæŋɪŋ] ['breθləsli] [ænd; ənd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [feɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

hanging	breathlessly	and	with	anxious	face	over	the	mouth	of	a	pit	in	which
绞刑	气喘吁吁	和	和	焦虑的	脸	超过	这	嘴	的	一个	坑	在	哪个

[ə; eɪ] [fju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['maɪnəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [deθ]

a	few	poor	miners	are	engaged	in	a	hand	-	to	-	hand	struggle	with	Death
一个	很少	贫穷的	矿工	是	已订婚的	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	和	死亡

;

;
;

他气喘吁吁、神情焦虑地悬在矿井口，几个可怜的矿工正在井下与死神进行殊死搏斗；

['tɔ:tʃəd] [wɪð] [daut] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['maɪnəz] [ɪn] [ðə; ði]

tortured	with	doubts	as	to	whether	the	imprisoned	miners	in	the	Troedyrhiw
受折磨	和	疑虑	作为	到	无论	这	被监禁	矿工	在	这	特罗德里乌

['kɒliəri] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

Colliery	would	endure	their	fearful	hardships	long	enough	to	enable	themselves	to
煤矿	会	忍受	他们的	可怕	艰辛	长的	足够的	到	使能够	他们自己	到

[bi:; bi] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪv] .

be	snatched	from	a	living	grave	.
是	抢夺	从	一个	活的	严重	.

他饱受煎熬，怀疑被囚禁在特罗德里乌煤矿的矿工们是否能够忍受可怕的苦难足够长的时间，从而被从活死人堆里救出来。

['hæpɪli] , [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Happily	,	they	did	so	,	and	were	saved	by	the	indomitable	bravery	of	their
快乐地	,	他们	做过	所以	,	和	是	已保存	经过	这	不屈不挠	勇敢	的	他们的

['feləʊ] - ['maɪnəz] .

fellow	-	miners	.
同伴	-	矿工	.

幸运的是，他们做到了，并因矿工同伴们的英勇无畏而获救。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɪz][wʌn][mɔ:(r)]['splendɪd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

The	whole	story	is	one	more	splendid	instance	of	the	noble	qualities	which	are
这	所有的	故事	是	一	更多的	灿烂	实例	的	这	高贵	品质	哪个	是

[ɪ'neɪt] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [fɔ:m] [ðə; ði]['sɪnju:][ænd; ənd][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv]

innate	in	the	breasts	of	those	who	form	the	sinew	and	the	backbone	of
先天	在	这	乳房	的	那些	WHO	形式	这	腱子	和	这	骨干	的

['brɪt(ə)n] ;

Britain	;
英国	;

整个故事再次精彩地展现了构成英国筋骨和脊梁的人们心中固有的高尚品质；

['kwɒlətiz] [ðæt] [hæv; həv] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] ['glɔ:ri][ɪn][wɔ:(r)][ɔ:(r)] [pi:s] , [ænd; ənd]

qualities	that	have	won	for	her	undying	glory	in	war	or	peace	,	and
品质	那	有	韩元	为了	她	不朽	荣耀	在	战争	或者	和平	,	和

[baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] .

by	flood	and	field	.
经过	洪水	和	场地	.

正是这些品质，让她在战争或和平时期，在洪水和田野中，赢得了永恒的荣耀。

[haʊ] ['breɪvli] [deθ] [kæn; kən][bi:; bi] [feɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] [fɔ:t] ['i:v(ə)n][ɪn] ['momənts]

How	bravely	death	can	be	faced	,	and	how	bravely	fought	even	in	moments
如何	勇敢地	死亡	能	是	面对	,	和	如何	勇敢地	战斗	甚至	在	时刻

[ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

of	doubt	and	despair	,
的	怀疑	和	绝望	,

面对死亡可以多么勇敢，即使在怀疑和绝望的时刻，也能多么勇敢地与之抗争。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['terəb(ə)l]['perilz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'kaʊntəd] , [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðɪs]

and	at	the	risk	of	terrible	perils	deliberately	encountered	,	is	shewn	by	this
和	在	这	风险	的	糟糕的	危险	故意地	遭遇	,	是	展示	经过	这

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

这个故事表明，即使冒着遭遇可怕危险的风险，也要勇往直前。

[ə; eɪ]['maɪnərz][laɪf][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [greɪv] ['stʌdi] ,

A	miner's	life	is	at	all	times	a	subject	for	grave	study	,
一个	矿工的	生活	是	在	全部	时代	一个	主题	为了	严重	学习	,

矿工的生活始终是值得深入研究的课题。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][baɪ][mɪə(r)] [nə'sesəti] [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

for	he	must	by	mere	necessity	be	a	brave	man	,
为了	他	必须	经过	仅仅	必要性	是	一个	勇敢的	男人	,

因为他必然是一个勇敢的人。

['nəʊɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðæt] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [hi:; hi] ['lɪtərəli] ['kæriz]

knowing	as	he	does	that	every	time	he	descends	the	shaft	he	literally	carries
会心	作为	他	做	那	每一个	时间	他	下降	这	轴	他	字面上地	携带

[hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	life	with	him	in	his	hands	.
他的	生活	和	他	在	他的	双手	.

他深知，每次下井，他都把自己的生命握在手中。

[ɪn'di:d] [ðɪs] [θɔ:t] [mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɑ:d(ə)nd] [mæn] ;

Indeed	this	thought	must	cross	the	mind	of	the	most	hardened	man	;
的确	这	想法	必须	叉	这	头脑	的	这	最多	硬化	男人	;

即使是最铁石心肠的人，也一定会想到这一点；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

and	when	he	reaches	the	pit	,	the	feeling	must	be	intensified	,
和	什么时候	他	到达	这	坑	,	这	感觉	必须	是	加强	,

当他到达深渊时，这种感觉一定会更加强烈。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [wɪð] ['evri] [step] [hi:; hi] [teɪks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

for	here	his	responsibility	increases	with	every	step	he	takes	along	the
为了	这里	他的	责任	增加	和	每一个	步	他	需要	沿着	这

['glɪsnɪŋ] [blæk] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] .

glistening	black	galleries	of	the	mine	.
闪闪发光	黑色的	画廊	的	这	矿	.

在这里，他沿着闪闪发光的黑色矿井巷道每走一步，他的责任就增加一分。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][hi:; hi][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [naʊ] [ɪn]

Not	only	has	he	his	own	life	,	but	also	the	lives	of	others	,	now	in
不是	仅有的	有	他	他的	自己的	生活	,	但	还	这	生活	的	其他的	,	现在	在

[hɪz; ɪz][hændz] ; { - }

his	hands	;	{	527	}
他的	双手	;	{	-	}

他不仅掌握了自己的生命，也掌握了他人的生命；{527}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [meɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [kən'saɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	striking	of	a	match	may	in	an	instant	consign	hundreds	of	his
和	这	引人注目	的	一个	匹配	可能	在	一个	立即的	交付	数百	的	他的

['feləʊ] - ['kri:tʃəz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

fellow	-	creatures	to	a	fearful	death	in	the	bowels	of	the	earth	.
同伴	-	生物	到	一个	可怕	死亡	在	这	肠道	的	这	地球	.

划燃一根火柴，瞬间便可能将数百个同类送入地底深处，惨遭死亡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtərz] ['prɪvəlɪdʒ] , [sʌm; səm] [fju:] [j'iəz] [sɪns] ,

It	was	the	writer's	privilege	,	some	few	years	since	,
它	曾是	这	作家的	特权	,	一些	很少	年	自从	,

这是几年前作家享有的特权。

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][kəʊl] - [pɪts][ɪn] ['ɪŋglənd] —

to	pay	a	visit	to	one	of	the	largest	and	finest	coal	-	pits	in	England	—
到	支付	一个	访问	到	一	的	这	最大	和	最好的	煤炭	-	坑	在	英格兰	—

[ðə; ði] ['kɒlɪəri] ,

the	Sheepbridge	Colliery	,
这	希普布里奇	煤矿	,

去参观英格兰最大、最好的煤矿之一——希普布里奇煤矿，

[nɪə(r)] ['tʃestəfi:ld] ; [ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stend][ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

near	Chesterfield	;	the	galleries	of	which	extend	in	several	directions	for	a	long
靠近	切斯特菲尔德	;	这	画廊	的	哪个	延长	在	一些	方向	为了	一个	长的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

靠近切斯特菲尔德；其廊道向多个方向延伸很长一段距离，

['kʌvərɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [bɪ'ni:θ]

covering	altogether	about	three	miles	of	ground	,	and	passing	in	one	place	beneath
覆盖	共	关于	三	英里	的	地面	,	和	通过	在	一	地方	下面

[ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] .

a	small	lake	.
一个	小的	湖	.

全长约三英里，其中有一处从一个小湖底穿过。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] ,

The	sensation	one	experiences	on	descending	the	shaft	,
这	感觉	一	经历	在	下降	这	轴	,

沿竖井向下攀爬时所感受到的感觉

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ['feɪdɪŋ] ['ræpɪdli][frɒm; frəm] [vju:] , [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ;

and	seeing	the	light	of	day	fading	rapidly	from	view	,	is	almost	indescribable	;
和	看到	这	光	的	天	褪色	快速	从	看法	,	是	几乎	无法形容	;

眼睁睁看着白昼的光芒迅速消失，那种感觉几乎难以形容；

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][ðə; ði][maɪnd]

and	is	only	equalled	by	the	exquisite	feeling	of	relief	which	pervades	the	mind
和	是	仅有的	等于	经过	这	精美的	感觉	的	宽慰	哪个	普遍存在	这	头脑

[ɒn][wʌns] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

on	once	again	returning	to	the	surface	.
在	一次	再次	返回	到	这	表面	.

只有重返水面后那种如释重负的美妙感觉才能与之媲美。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['vɪzɪt] , [wɪtʃ] ,

An	amusing	incident	occurred	during	our	visit	,	which	,
一个	有趣	事件	发生	期间	我们的	访问	,	哪个	,

在我们访问期间发生了一件趣事，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [hɪ'lærəti][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [wʊd] [si:m] [ɒn]

though	it	was	the	cause	of	much	hilarity	at	the	moment	,	would	seem	on
尽管	它	曾是	这	原因	的	很多	欢闹	在	这	片刻	,	会	似乎	在

[rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ,

reflection	to	be	,
反射	到	是	,

虽然当时引起了很多人的哄笑，但事后看来，似乎是这样：

[pə'tʃɑ:ns] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['meni] [greɪt] [dɪ'zɑ:stəs] [ɪn][kəʊl] - [maɪnz] .

perchance	,	the	innocent	cause	of	many	great	disasters	in	coal	-	mines	.
或许	,	这	清白的	原因	的	许多	伟大的	灾难	在	煤炭	-	矿井	.

这或许是煤矿中许多重大灾难的无辜原因。

[æz; əz][ɪz] ['prɒbəbli] [wel] [nəʊn] , [ðə; ði]['maɪnəz][ɪn] ['meni] [pɪts] ,

As	is	probably	well	known	,	the	miners	in	many	pits	,
作为	是	大概	出色地	已知	,	这	矿工	在	许多	坑	,

众所周知，许多矿井中的矿工们

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [fri:] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] - [dæmp][ɔ:(r)][gæs] , [wɜ:k] [baɪ]

especially	in	those	which	are	considered	free	from	fire	-	damp	or	gas	,	work	by
尤其	在	那些	哪个	是	经过考虑的	自由的	从	火	-	潮湿	或者	气体	,	工作	经过

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ,

the	light	of	candles	,
这	光	的	蜡烛	,

尤其是在那些被认为没有煤气或毒气的地方，要借助蜡烛的光亮进行作业。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stʌk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][kəʊl] ,

which	are	stuck	here	and	there	against	the	walls	of	coal	,
哪个	是	卡住	这里	和	那里	反对	这	墙壁	的	煤炭	,

它们零星地粘在煤墙上，

[ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

a	reserve	of	candles	lying	near	at	hand	.
一个	预订	的	蜡烛	说谎	靠近	在	手	.

手边备着一些蜡烛。

[ði:z] ['kænd(ə)ls] ,

These	candles	,
这些	蜡烛	,

这些蜡烛，

[ðə; ði][ræts] — [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] — [meɪk] [fri:] [ju:z][ɒv; əv] [wen]

the	rats	—	the	only	living	companions	of	the	miners	—	make	free	use	of	when
这	老鼠	—	这	仅有的	活的	同伴	的	这	矿工	—	制作	自由的	使用	的	什么时候

[ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ;

they	can	get	a	chance	;
他们	能	得到	一个	机会	;

老鼠是矿工们唯一的活物伙伴，它们一有机会就肆意妄为；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kəʊl] ,

and	while	we	were	watching	the	digging	of	some	coal	,
和	尽管	我们	是	观看	这	挖掘	的	一些	煤炭	,

当我们观看煤炭开采作业时，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [keɪm] ['stelθɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]

one	of	these	creatures	came	stealthily	up	to	the	spot	and	ran	off	with	the
一	的	这些	生物	来了	悄悄地	向上	到	这	点	和	跑	离开	和	这

['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][ɪts] [maʊθ] .

lighted	candle	in	its	mouth	.
照明	蜡烛	在	它是	嘴	.

其中一只生物悄悄地来到那里，嘴里叼着点燃的蜡烛跑开了。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [fluː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rɒbə(r)] ;

A	volley	of	coal	and	curses	flew	after	the	robber	;
一个	截击	的	煤炭	和	诅咒	飞翔	后	这	强盗	;

强盗身后，煤炭和咒骂声四起；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kept][ɒn][ɪts] [kɔːs] [ʌn'tɪl][bəʊθ][ræt][ænd; ənd]['kænd(ə)l] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

but	it	kept	on	its	course	until	both	rat	and	candle	disappeared	from	view	.
但	它	保留	在	它是	课程	直到	两个都	鼠	和	蜡烛	消失	从	看法	.

但它继续向前，直到老鼠和蜡烛都消失在视线中。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)]['stɔːri] .

But	to	our	story	.
但	到	我们的	故事	.

但回到我们的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th ['eɪprəl] ,

It	was	on	the	evening	of	the	11th	April	,
它	曾是	在	这	晚上	的	这	11th	四月	,

那是4月11日晚上，

[wen] [ðə; ði]['maɪnəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒliəri] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

when	the	miners	in	the	Troedyrhiw	Colliery	were	leaving	their	work	,
什么时候	这	矿工	在	这	特罗德里乌	煤矿	是	离开	他们的	工作	,

当特罗德里乌煤矿的矿工们下班离开工作岗位时，

[ðæt] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

that	a	roar	of	rushing	waters	was	heard	.
那	一个	吼	的	匆忙	水	曾是	听到	.

只听见一阵奔腾的水声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] ['pɪtmən] ,

The	sound	is	one	that	is	too	well	known	to	the	ears	of	experienced	pitmen	,
这	声音	是	一	那	是	也	出色地	已知	到	这	耳朵	的	经验丰富的	矿工	,

对于经验丰富的矿工来说，这种声音再熟悉不过了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][wʌns][fled][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	men	at	once	fled	to	the	shaft	and	were	raised	to	the
和	这	男人	在	一次	逃亡	到	这	轴	和	是	提高	到	这

['sɜːfɪs] ;

surface	;
表面	;

于是，这些人立即逃到竖井，并被提升到地面；

[bʌt; bət][ɒn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] , [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] — [men][ænd; ənd]

but	on	arrival	at	the	pit's	mouth	,	fourteen	of	their	number	—	men	and
但	在	到达	在	这	坑的	嘴	,	十四	的	他们的	数字	—	男人	和

[bɔɪz] — [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

boys	—	were	seen	to	be	missing	.
男孩们	—	是	已见	到	是	丢失的	.

但到达矿井口后，发现他们当中有 14 人（包括男人和男孩）失踪了。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

In	an	instant	and	without	the	slightest	hesitation	,
在	一个	立即的	和	没有	这	丝毫	犹豫	,

瞬间，毫不犹豫，

[ˌvɔlən'tiəz] ['nəʊbli] [stʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['reskjuː] , [ænd; ənd]

volunteers	nobly	stood	forward	to	undertake	the	task	of	rescue	,	and
志愿者	高贵地	站立	向前	到	承担	这	任务	的	救援	,	和

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][pɪt] [ə'gen] ,

immediately	descended	the	pit	again	,
立即地	下降	这	坑	再次	,

志愿者们英勇地挺身而出，承担起救援任务，并立即再次下到矿井中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['maɪnəz][tuː; tə][ðə; ði] - [bæŋk]

for	the	purpose	,	if	possible	,	of	bringing	their	fellow	-	miners	to	the	'	bank
为了	这	目的	,	如果	可能的	,	的	带来	他们的	同伴	-	矿工	到	这	-	银行

- [ɪn] ['seɪfti] .

'	in	safety	.
-	在	安全	.

目的是尽可能将他们的矿工同伴安全带到"河岸"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [θruː] [sʌm; səm][əʊld]

It	was	found	that	the	water	had	broken	into	the	mine	through	some	old
它	曾是	成立	那	这	水	有	破碎的	进入	这	矿	通过	一些	老的

[ə'bændənd] ['wɜːkɪŋz] ,

abandoned	workings	,
弃	运作	,

经查明，水是从一些废弃的旧矿井通道渗入矿井的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [stɔːlz] , ['hedɪŋz] , [ænd; ənd] ['gæləriz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	was	flowing	into	all	the	stalls	,	headings	,	and	galleries	into	which	the
和	曾是	流动	进入	全部	这	摊位	,	标题	,	和	画廊	进入	哪个	这

[maɪn][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

mine	was	divided	.
矿	曾是	分割	.

矿井被划分成的所有巷道、巷道和巷道里都充满了矿渣。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv]

The	volunteers	found	also	that	all	the	workings	within	a	few	hundred	yards	of
这	志愿者	成立	还	那	全部	这	运作	之内	一个	很少	百	码	的

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

the	bottom	of	the	shaft	were	filled	with	water	up	to	the	roof	,
这	底部	的	这	轴	是	已填	和	水	向上	到	这	屋顶	,

志愿者们还发现，井底几百码范围内的所有巷道都充满了水，水位一直淹到井顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['mɪsɪŋ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	at	first	concluded	that	all	the	fourteen	missing	ones	were
和	它	曾是	在	第一的	结束	那	全部	这	十四	丢失的	一个	是

['draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

最初人们认为失踪的十四人全部溺水身亡。

[ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [hɜːd] ,

A	knocking	was	,	however	,	heard	,
一个	敲门	曾是	,	然而	,	听到	,

然而，一阵敲击声传来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][kən'faɪnd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɔ:l][ɒv; əv][kəʊl][ək'sesəb(ə)l]

as	if	some	of	the	men	were	confined	behind	a	wall	of	coal	accessible
作为	如果	一些	的	这	男人	是	受限	在后面	一个	墙	的	煤炭	可访问

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ;

from	the	outside	;
从	这	外部	;

就好像有些人被困在一堵煤墙后面，只能从外面进入；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][kʌt] [θru:] [ðɪs] [wɔ:l] ,

and	the	volunteers	at	once	determined	to	cut	through	this	wall	,
和	这	志愿者	在	一次	决定	到	切	通过	这	墙	,

志愿者们立即决定突破这堵墙。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] [twelv] [jɑ:rdz] [θɪk] .

which	they	believed	to	be	about	twelve	yards	thick	.
哪个	他们	相信	到	是	关于	十二	码	厚的	.

他们认为厚度约为十二码。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [men] [wɜ:kt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪd] [tu:] ;

The	imprisoned	men	worked	from	their	side	too	;
这	被监禁	男人	工作	从	他们的	边	也	;

被监禁的人们也从他们的角度出发进行努力；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

and	in	a	few	hours	the	obstruction	was	so	far	removed	as	to	enable
和	在	一个	很少	小时	这	梗阻	曾是	所以	远的	已移除	作为	到	使能够

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tiz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

the	two	parties	to	speak	to	each	other	.
这	二	各方	到	说话	到	每个	其他	.

几个小时后，障碍就被完全清除，双方得以进行对话。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [men][wɒz; wəz] , [ðæt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [ɒn]

The	tale	of	the	imprisoned	men	was	,	that	the	water	was	rapidly	gaining	on
这	故事	的	这	被监禁	男人	曾是	,	那	这	水	曾是	快速	获得	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

被囚禁者们讲述的故事是，水正在迅速淹没他们。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [θru:] [ðə; ði][kəʊl][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

and	one	of	them	struck	through	the	coal	to	escape	from	the	rising
和	一	的	他们	击	通过	这	煤炭	到	逃脱	从	这	上升

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

其中一人冲破煤层，逃离不断上涨的洪水。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn]['perəl] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [pɑ:st] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt]

But	from	one	peril	they	immediately	passed	to	another	,	for	a	violent
但	从	一	危险	他们	立即地	通过了	到	其他	,	为了	一个	暴力

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɒləʊd] ,

explosion	followed	,
爆炸	随后	,

但他们刚摆脱一种危险，就又陷入了另一种危险，因为随后发生了剧烈的爆炸。

[ænd; ənd][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['tɒməs] ['mɔ:gən] ,

and	one	poor	fellow	,	Thomas	Morgan	,
和	一	贫穷的	同伴	,	托马斯	摩根	,

还有一位可怜的家伙，托马斯·摩根

[wɒz; wəz] [faʊnd] [dʒæmd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][həʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

was	found	jammed	to	death	in	the	hole	which	had	been	cut	.
曾是	成立	卡住	到	死亡	在	这	洞	哪个	有	到过	切	.

人们发现他被卡在挖好的洞里，已经死亡。

[ðɪs] [sæd]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pent] [ʌp]

This	sad	accident	was	caused	by	the	sudden	escape	of	air	which	was	pent	up
这	伤心	事故	曾是	导致	经过	这	突然	逃脱	的	空气	哪个	曾是	五角星	向上

[ɪn][ðə; ði] - [stɔːl] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

in	the	'	stall	'	in	which	they	had	stood	out	of	the	way	of	the	water	,
在	这	-	摊位	-	在	哪个	他们	有	站立	出去	的	这	方式	的	这	水	,

这场不幸的事故是由于他们为了躲避水流而站在"失速"位置，导致积聚在里面的空气突然逸出造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][həʊl] [θruː] [ðə; ði][kəʊl][ɪn][səʊ]['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['mænə(r)]

and	the	act	of	making	the	hole	through	the	coal	in	so	sudden	a	manner
和	这	行为	的	制作	这	洞	通过	这	煤炭	在	所以	突然	一个	方式

[wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

was	equivalent	to	applying	a	match	to	a	heap	of	powder	or	pulling	the
曾是	相等的	到	申请	一个	匹配	到	一个	堆	的	粉末	或者	拉	这

['trɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

trigger	of	a	gun	.
扳机	的	一个	枪	.

以如此突然的方式在煤层上打孔，就好比在一堆火药上点燃一根火柴，或者扣动枪的扳机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

It	was	fortunate	they	were	not	all	killed	by	the	explosion	.
它	曾是	幸运	他们	是	不是	全部	被杀	经过	这	爆炸	.

幸运的是，他们并非全部都在爆炸中丧生。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['nɔkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['fɑːðə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði][maɪn] ;

After	this	,	knockings	were	heard	farther	on	in	the	mine	;
后	这	,	敲门声	是	听到	更远	在	在	这	矿	;

此后，矿井深处传来敲击声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][naɪn][men]

and	it	was	soon	made	evident	that	the	position	of	the	other	nine	men
和	它	曾是	很快	制成	明显	那	这	位置	的	这	其他	九	男人

[wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][dʒʌst] [riːtʃt] .

was	worse	than	that	of	the	miners	just	reached	.
曾是	更糟	比	那	的	这	矿工	只是	达到	.

很快，人们就发现其他九名矿工的处境比刚刚到达的矿工们还要糟糕。

[ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hedɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	wall	behind	which	they	were	imprisoned	was	in	a	heading	that	was
这	墙	在后面	哪个	他们	是	被监禁	曾是	在	一个	标题	那	曾是

[ɪn'taɪəli] ['flʌdɪd] ,

entirely	flooded	,
完全	被淹	,

他们被囚禁的那堵墙位于一个完全被水淹没的区域。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn]

and	they	could	only	be	reached	after	part	of	the	water	had	been
和	他们	可以	仅有的	是	达到	后	部分	的	这	水	有	到过

[pʌmpt] [aʊt] .

pumped	out	.
泵	出去	.

只有在部分积水被抽出后，才能到达那里。

['daɪvəz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [huː] [went] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] ,

Divers	were	here	employed	,	who	went	boldly	into	the	flood	,
潜水员	是	这里	受雇	,	WHO	去	大胆地	进入	这	洪水	,

这里雇佣了潜水员，他们勇敢地潜入洪水中。

[ænd; ənd] ['gæləntli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [prə'si:d] [θru:] [ðə; ði][hɑ:f][maɪl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [leɪ]

and	gallantly	endeavoured	to	proceed	through	the	half	mile	of	water	which	lay
和	英勇地	努力	到	继续	通过	这	一半	英里	的	水	哪个	躺

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['maɪnəz] ;

between	the	shaft	and	the	imprisoned	miners	;
之间	这	轴	和	这	被监禁	矿工	;

他英勇地尝试穿越横亘在竖井和被囚禁矿工之间的半英里水域;

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

but	these	were	unwillingly	compelled	to	relinquish	the	attempt	.
但	这些	是	不情愿地	被迫	到	放弃	这	试图	.

但他们被迫放弃了尝试。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

On	Monday	,	however	,	four	days	after	the	flooding	of	the	mine	,
在	周一	,	然而	,	四	天	后	这	洪水	的	这	矿	,

然而，在矿井被淹四天后的星期一，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'dju:st] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [θru:]

the	water	was	so	far	reduced	as	to	allow	the	work	of	cutting	through
这	水	曾是	所以	远的	减少	作为	到	允许	这	工作	的	切割	通过

[ðə; ði][kəʊl][tu:; tə][bi:; bi] [kə'menst] .

the	coal	to	be	commenced	.
这	煤炭	到	是	开始	.

水位已经大幅下降，可以开始开采煤炭了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [pɔ:z] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]

And	here	we	must	pause	to	mention	that	this	was	done	with	a
和	这里	我们	必须	暂停	到	提到	那	这	曾是	完毕	和	一个

['paʊəf(ə)l] ['pʌmpɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

powerful	pumping	apparatus	,
强大的	抽水	设备	,

这里我们必须停下来提一下，这是用一台强大的抽水设备完成的。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [ə'plaɪənsɪz] ,

which	,	with	all	its	appliances	,
哪个	,	和	全部	它是	电器	,

它及其所有设备，

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['fɪtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:]

had	to	be	properly	and	cautiously	fitted	up	before	it	could	be	put	into
有	到	是	适当地	和	谨慎地	适配	向上	前	它	可以	是	放	进入

[sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

successful	operation	.
成功的	手术	.

必须经过妥善谨慎的安装才能投入成功运行。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][faɪv] [deɪz] [naʊ] ,

The	poor	fellows	below	had	been	without	food	for	some	five	days	now	,
这	贫穷的	伙伴们	以下	有	到过	没有	食物	为了	一些	五	天	现在	,

下面这些可怜的人已经五天没吃东西了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]

and	it	thus	became	a	question	of	patient	endurance	on	the	one	hand
和	它	因此	成为	一个	问题	的	病人	耐力	在	这	一	手

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'si:sɪŋ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['efəts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	of	unceasing	labour	and	noble	efforts	on	the	other	.
和	的	不断	劳动	和	高贵	努力	在	这	其他	.

因此，一方面需要耐心忍耐，另一方面需要不懈努力和崇高奋斗。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][men] [wɜːk] [mɔː(r)]['nəʊbli][ðæn; ðən][dɪd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['duːɪŋ] [ɔːl]

And	never	did	men	work	more	nobly	than	did	those	who	were	thus	doing	all
和	绝不	做过	男人	工作	更多的	高贵地	比	做过	那些	WHO	是	因此	正在做	全部

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'vəʊtɪd] ['kɒmreɪdz] .

that	lay	in	the	power	of	man	to	save	the	lives	of	their	devoted	comrades	.
那	躺	在	这	力量	的	男人	到	节省	这	生活	的	他们的	奉献	同志们	.

从来没有人比那些竭尽全力去拯救他们忠诚战友生命的人的举动更崇高了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['efəts] , [haʊ'evə(r)] , [deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [rɪ'zʌlt] ,

In	spite	of	their	indefatigable	efforts	,	however	,	day	after	day	passed	by	without	any	apparent	result	,
在	尽管如此	的	他们的	不懈	努力	,	然而	,	天	后	天	通过了	经过	没有	任何	明显	结果	,

然而，尽管他们不懈努力，日复一日，却没有任何明显的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [θruː] ['fɔːti] [jɑːrdz][ɒv; əv]['sɒlɪd][kəʊl] ,

for	they	had	to	cut	through	forty	yards	of	solid	coal	,
为了	他们	有	到	切	通过	四十	码	的	坚硬的	煤炭	,

因为他们必须凿穿四十码厚的实心煤层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [wɔːl] [bɪ'keɪm] ['θɪnə(r)] .

and	the	difficulty	increased	as	the	intervening	wall	became	thinner	.
和	这	困难	增加	作为	这	介入	墙	成为	更薄	.

随着中间墙壁变薄，难度也随之增加。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [wiː; wi][rɪ'maɪnd]['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mens] [blɒk] [ɒv; əv][kəʊl][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [pə(r)]['aʊə(r)] .

The	anxiety	of	all	concerned	may	be	imagined	when	we	remind	our	readers	that	this	immense	block	of	coal	could	only	be	penetrated	at	the	rate	of	a	yard	per	hour	.
这	焦虑	的	全部	担心的	可能	是	想象	什么时候	我们	提醒	我们的	读者	那	这	巨大	堵塞	的	煤炭	可以	仅有的	是	渗透	在	这	速度	的	一个	院子	每	小时	.

当我们提醒读者，这块巨大的煤块只能以每小时一码的速度开采时，所有相关人员的焦虑之情便可想而知了。

[bʌt; bət]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv][men] [wɜːkt] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ziːl] [ʌn'tɪl][æt; ət] [leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [wɪð] [sək'ses] .

But	relays	of	men	worked	night	and	day	with	unremitting	zeal	until	at	length	their	efforts	were	rewarded	with	success	.
但	继电器	的	男人	工作	夜晚	和	天	和	不懈	热情	直到	在	长度	他们的	努力	是	奖励	和	成功	.

但是，人们日夜不停地辛勤工作，最终他们的努力得到了回报，取得了成功。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [men][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [di'livərə] ,

The	imprisoned	men	were	heard	,	and	were	able	not	only	to	speak	to	their	deliverers	,
这	被监禁	男人	是	听到	,	和	是	有能力的	不是	仅有的	到	说话	到	他们的	送货员	,

被囚禁的人得以发声，他们不仅能够与解救他们的人交谈，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] .

but	also	to	give	directions	as	to	the	course	of	the	cuttings	.
但	还	到	给	方向	作为	到	这	课程	的	这	插条	.

但也要对插条的生长方向给出指导。

- [meɪk] [heɪst] !

'	Make	haste	!
-	制作	匆忙	!

'赶快!

[meɪk] [heɪst] ！ -
make **haste** **！** **'**
制作 匆忙 ！ -

快点！

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [nɜːvd] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]
was **the** **plaintive** **cry** **which** **now** **nerved** **the** **hands** **and** **arms** **of** **the** **heroic**
曾是 这 哀怨 哭 哪个 现在 神经质 这 双手 和 武器 的 这 英勇
['wɜːkəz] ，
workers **，**
工人 ，

这是此刻激励着英勇工人们挥舞双手和手臂的哀鸣声。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [ðʌs] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
for **it** **was** **like** **a** **voice** **from** **the** **grave** **which** **thus** **reached** **their** **ears** **.**
为了 它 曾是 喜欢 一个 嗓音 从 这 严重 哪个 因此 达到 他们的 耳朵 .

因为这声音仿佛来自坟墓，就这样传到了他们的耳中。

['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ，
Questioned **as** **to** **their** **mode** **of** **existence** **in** **the** **mine** **，**
被质问 作为 到 他们的 模式 的 存在 在 这 矿 ，

当被问及他们在矿井中的生存方式时，

[ðə; ði] ['prɪznər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ，[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri]
the **prisoners** **said** **they** **had** **eaten** **absolutely** **nothing** **，** **that** **they** **were** **all** **very**
这 囚犯 说 他们 有 吃 绝对地 没有什么 ， 那 他们 是 全部 非常
[wiːk] ，
weak **，**
虚弱的 ，

囚犯们说他们什么都没吃，都非常虚弱。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] .
and **two** **of** **their** **number** **were** **completely** **prostrated** **.**
和 二 的 他们的 数字 是 完全地 俯卧 .

其中两人完全倒地不起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)] ，
There **were** **only** **four** **men** **and** **a** **boy** **there** **，**
那里 是 仅有的 四 男人 和 一个 男生 那里 ，

那里只有四个男人和一个男孩。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feloʊz] ，[ænd; ənd][hæd; həd] ，[æz; əz] [sɪns]
the **other** **four** **having** **been** **cut** **off** **from** **their** **fellows** **，** **and** **had** **，** **as** **since**
这 其他 四 拥有 到过 切 离开 从 他们的 伙伴们 ， 和 有 ， 作为 自从
[æsə'teind] ， ['perɪʃt] .
ascertained **，** **perished** **.**
已确定 ， 遇难 .

其余四人与同伴失散，后来证实已经遇难。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pɪtiəsli] [im'plɔː] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
The **little** **boy** **piteously** **implored** **the** **workers** **to** **make** **a** **hole** **for** **him** **to**
这 小的 男生 可怜地 恳求 这 工人 到 制作 一个 洞 为了 他 到
[kriːp] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
creep **through** **to** **his** **mother** **.**
潜行者 通过 到 他的 母亲 .

小男孩可怜兮兮地恳求工人们挖个洞让他爬出去见妈妈。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] ，[ðə; ði] [breɪv] { - }
But **in** **spite** **of** **their** **willing** **hearts** **，** **the** **brave** **{** **528** **}**
但 在 尽管如此 的 他们的 愿意的 心 ， 这 勇敢的 { - }

但尽管他们心甘情愿，勇敢者{528}

['tɔilə] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [prə'si:d] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

toilers	**were**	**compelled**	**to**	**proceed**	**more**	**slowly**	**and**	**cautiously**	**than**	**before**	**,**
辛勤劳作者	是	被迫	到	继续	更多的	缓慢地	和	谨慎地	比	前	,

劳动者被迫比以前更加缓慢谨慎地开展工作。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][dɪ'zɑ:stə(r)] ,

in	**order**	**to**	**prevent**	**the**	**recurrence**	**of**	**a**	**second**	**disaster**	**,**
在	命令	到	防止	这	复发	的	一个	第二	灾难	,

为了防止再次发生灾难，

[baɪ][ðə; ði] [tu:] ['sʌd(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][pent] - [ʌp][eə(r)] .

by	**the**	**too**	**sudden**	**escape**	**of**	**the**	**pent**	**-**	**up**	**air**	**.**
经过	这	也	突然	逃脱	的	这	五角星	-	向上	空气	.

由于积聚的空气突然逸出。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,

And	**in**	**addition**	**to**	**this**	**,**
和	在	添加	到	这	,

除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɔ:(r)] [kɪld] [baɪ]

there	**was**	**great**	**danger**	**of**	**themselves**	**being**	**engulfed**	**in**	**the**	**waters**	**or**	**killed**	**by**
那里	曾是	伟大的	危险	的	他们自己	存在	吞噬	在	这	水	或者	被杀	经过

[ðə; ði][gæs] ,

the	**gas**	**,**
这	气体	,

他们极有可能被海水吞没或被毒气毒死。

[wɪtʃ] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ʌn'welkəm] ['prez(ə)ns] [felt] .

which	**soon**	**began**	**to**	**make**	**its**	**unwelcome**	**presence**	**felt**	**.**
哪个	很快	开始	到	制作	它是	不受欢迎	在场	毛毡	.

很快，它那令人不快的存在就开始显现出来。

[fu:d] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [tju:b] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [men] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tju:b] [dɪd] [nɒt]

Food	**was**	**passed**	**along**	**a**	**tube**	**to**	**the**	**imprisoned**	**men**	**;**	**but**	**the**	**tube**	**did**	**not**
食物	曾是	通过了	沿着	一个	管子	到	这	被监禁	男人	;	但	这	管子	做过	不是

[wɜ:k] [wel] ,

work	**well**	**,**
工作	出色地	,

食物通过管道输送给囚犯；但是管道运转不佳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd]

and	**it**	**was**	**eventually**	**found**	**that**	**they**	**had**	**not**	**received**	**the**	**much**	**-**	**desired**
和	它	曾是	最终	成立	那	他们	有	不是	已收到	这	很多	-	想要的

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	**.**
清爽	.

最终发现，他们并没有得到期待已久的茶点。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði][həʊl][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'prest]

At	**the**	**last**	**moment**	**,**	**when**	**the**	**hole**	**had**	**been**	**made**	**and**	**the**	**compressed**
在	这	最后的	片刻	,	什么时候	这	洞	有	到过	制成	和	这	压缩

[eə(r)][wɒz; wəz][let] [aʊt] ,

air	**was**	**let**	**out**	**,**
空气	曾是	让	出去	,

在最后一刻，当孔洞被打好，压缩空气被释放出来时，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][gæs] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]

a	rush	of	gas	took	place	which	put	out	all	the	lamps	and	compelled	the
一个	匆忙	的	气体	采取	地方	哪个	放	出去	全部	这	灯	和	被迫	这

['wɜ:kəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [bæŋk] . -

workers	to	return	to	the	'	bank	.	'
工人	到	返回	到	这	-	银行	.	-

一阵煤气喷涌而出，熄灭了所有的灯，迫使工人们返回"河岸"。

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][tu:; tə] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz]

What	must	have	been	the	horror	of	that	moment	to	those	poor	fellows
什么	必须	有	到过	这	恐怖	的	那	片刻	到	那些	贫穷的	伙伴们

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maɪn] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd]

within	the	mine	when	they	heard	the	retreating	footsteps	of	their	anxiously	awaited
之内	这	矿	什么时候	他们	听到	这	撤退	脚步声	的	他们的	焦虑地	等待中

[di'livərə] !

deliverers	!
送货员	!

矿井里那些可怜的矿工们听到焦急等待的救援人员的脚步声渐渐远去时，他们该是多么恐惧啊！

['glu:mi] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒspekt] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

Gloomy	indeed	was	the	prospect	at	this	critical	moment	,
阴沉	的确	曾是	这	前景	在	这	批判的	片刻	,

在这个关键时刻，前景确实黯淡无光。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə]['aɪðə(r)] ['pɑ:ti]

for	it	had	now	become	a	question	of	life	and	death	to	either	party
为了	它	有	现在	变得	一个	问题	的	生活	和	死亡	到	任何一个	派对

;

;
;

因为这对于双方来说都已是生死攸关的问题了；

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['reskju:d] [ðʌs] [fɑ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][left]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]

but	were	the	men	who	had	been	rescued	thus	far	to	be	left	after	all
但	是	这	男人	WHO	有	到过	获救	因此	远的	到	是	左边	后	全部

[tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['hʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

to	the	death	which	seemed	to	hunger	for	them	?
到	这	死亡	哪个	似乎	到	饥饿	为了	他们	?

但是，那些迄今为止获救的人，最终难道都要被遗弃，任由死亡吞噬吗?

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] !

Perish	the	thought	!
沦	这	想法	!

千万别有这种想法！

[ænd; ənd] ['perɪʃ] ['rɑ:ðə(r)] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [nəʊ]

and	perish	rather	every	Englishman	who	stood	at	the	pit's	mouth	than	that	no
和	沦	相当	每一个	英国人	WHO	站立	在	这	坑的	嘴	比	那	不

[ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['stɔ:ri][ɒv; əv] [ðəʊz]

attempt	should	be	made	to	complete	and	crown	the	splendid	story	of	those
试图	应该	是	制成	到	完全的	和	王冠	这	灿烂	故事	的	那些

[pɑ:st] [eɪt] [deɪz] .

past	eight	days	.
过去的	八	天	.

宁愿所有站在矿井口的英国人都丧命，也不愿人们放弃努力去完成和完善过去八天的辉煌故事。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][gæs] - [tʃɑ:dʒd] [maɪn] ['bi:ɪŋ] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi]

The	danger	of	carrying	lights	in	the	gas	-	charged	mine	being	too	great	to	be
这	危险	的	携带	灯	在	这	气体	-	带电	矿	存在	也	伟大的	到	是

[ɪg'nɔ:d] ,

ignored	,
忽略	,

在充满瓦斯的矿井中携带照明设备危险性极大，不容忽视。

[breɪv] [men] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [læmps][tu:; tə][ðə; ði]

brave	men	came	forward	and	volunteered	to	go	down	without	lamps	to	the
勇敢的	男人	来了	向前	和	自愿	到	去	向下	没有	灯	到	这

['reskju:][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['maɪnəz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz]

rescue	of	the	five	miners	whom	it	was	now	known	were	the	only	ones
救援	的	这	五	矿工	谁	它	曾是	现在	已知	是	这	仅有的	一个

[hu:] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [taɪm] .

who	had	survived	that	fearful	time	.
WHO	有	幸存下来	那	可怕	时间	.

勇敢的人们挺身而出，自愿不带灯下井去营救那五名矿工，而现在人们知道，他们是那场可怕灾难中唯一的幸存者。

[daʊn] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [pɪt] , ['kæriɪŋ] [fu:d] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Down	they	went	into	the	black	pit	,	carrying	food	with	them	,
向下	他们	去	进入	这	黑色的	坑	,	携带	食物	和	他们	,

他们带着食物，下到黑坑里去。

[ænd; ənd][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [həʊl][ə; eɪ]['gælənt]['kɒliə(r)] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [fed]

and	on	making	another	hole	a	gallant	collier	went	into	the	mine	and	fed
和	在	制作	其他	洞	一个	英勇	煤矿	去	进入	这	矿	和	美联储

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] .

the	poor	fellows	.
这	贫穷的	伙伴们	.

又凿了一个洞，一位勇敢的矿工下到矿井里，给那些可怜的矿工们提供了食物。

[ɔ:l] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][hɪm] !

All	honour	to	him	!
全部	荣誉	到	他	!

向他致敬！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [di:d] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['kʌləs] [ɒn][ðə; ði]

It	was	a	greater	deed	than	the	capture	of	an	enemy's	colours	on	the
它	曾是	一个	更大的	契据	比	这	捕获	的	一个	敌人的	颜色	在	这

['bætlfi:ld] .

battlefield	.
战场	.

这比在战场上缴获敌军军旗还要伟大。

[ðə; ði]['reskju:d] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

The	rescued	men	and	the	boy	were	then	brought	to	the	surface	,
这	获救	男人	和	这	男生	是	然后	带来	到	这	表面	,

获救的男子和男孩随后被带到水面。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənst] ['dɑ:ktərz] , [hu:] [prə'naʊnst] ['feɪvərəbli] [ɒn]

and	placed	under	the	care	of	experienced	doctors	,	who	pronounced	favourably	on
和	放置	在下面	这	关心	的	经验丰富的	医生	,	WHO	发音	有利	在

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

their	condition	.
他们的	状况	.

并由经验丰富的医生进行治疗，医生们对他们的病情做出了积极的评价。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [lɒŋ] ['wɪəri] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd]

For	ten	long	weary	days	they	had	languished	in	the	darkness	of	what	seemed
为了	十	长的	厌倦	天	他们	有	萎靡不振	在	这	黑暗	的	什么	似乎

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] ,

to	them	a	living	tomb	,
到	他们	一个	活的	墓	,

他们在黑暗中煎熬了整整十天，那里对他们来说就像一座活生生的坟墓。

[jet] [ðeɪ] [mˈɜːməd] [nɒt] ,

yet	they	murmured	not	,
然而	他们	低声说道	不是	,

但他们没有抱怨，

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

but	lifted	up	their	united	voices	in	prayer	to	the	great	Creator	of	all	.
但	抬起	向上	他们的	团结的	声音	在	祷告	到	这	伟大的	创作者	的	全部	.

但他们齐声向伟大的造物主祈祷。

[ðə; ði] [ɪnˈtuːmmənt] [ɒv; əv][naɪn][men] , [faɪv][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

The	entombment	of	nine	men	,	five	of	whom	were	known	to	be	in	a
这	窀穸	的	九	男人	,	五	的	谁	是	已知	到	是	在	一个

['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,

certain	place	,
肯定	地方	,

九名男子被埋葬，其中五人已知埋葬在某个特定地点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['fɔːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][kəʊl] ,

and	could	be	saved	by	cutting	through	some	forty	yards	of	coal	,
和	可以	是	已保存	经过	切割	通过	一些	四十	码	的	煤炭	,

可以通过切割掉大约四十码的煤层来挽救它。

[meɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌn][ɒv; əv][taɪm] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

made	the	question	one	of	time	and	dogged	perseverance	on	one	side	,
制成	这	问题	一	的	时间	和	顽强	毅力	在	一	边	,

这使得问题变成了时间和坚韧不拔的毅力的问题。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪnˈdjʊərəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	of	hunger	and	patient	endurance	on	the	other	.
和	的	饥饿	和	病人	耐力	在	这	其他	.

另一方面，还有饥饿感和耐心忍耐力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt][ðə; ði] ['riːəli] ['splendɪd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	just	on	such	occasions	as	these	that	the	really	splendid	qualities	of	the
它	是	只是	在	这样的	场合	作为	这些	那	这	真的	灿烂	品质	的	这

['kɒliə(r)] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][bəʊld] [rɪˈliːf] ,

collier	shew	themselves	in	bold	relief	,
煤矿	展示	他们自己	在	大胆的	宽慰	,

正是在这样的场合，煤矿工人真正光辉的品质才得以充分展现。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['pɪtmən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

and	turn	a	pitman	into	a	hero	.
和	转动	一个	皮特曼	进入	一个	英雄	.

把一个矿工变成英雄。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs]

Such	a	deed	as	this	was	certain	to	attract	the	sympathy	of	the	gracious
这样的	一个	契据	作为	这	曾是	肯定	到	吸引	这	同情	的	这	亲切

['leɪdi] [huː] [hæz; həz]['evə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][æt; ət] [hɑːt] ;

Lady	who	has	ever	the	welfare	of	her	people	at	heart	;
女士	WHO	有	曾经	这	福利	的	她	人们	在	心	;

这样的善举一定会赢得这位仁慈的夫人的同情，她始终把人民的福祉放在心上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['heɪs(ə)nd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ]

and	the	Queen	hastened	at	once	to	give	expression	to	the	national	feeling
和	这	女王	加快	在	一次	到	给	表达	到	这	国家的	感觉

[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [breɪv] [men] ,

of	admiration	for	these	brave	men	,
的	钦佩	为了	这些	勇敢的	男人	,

女王立即着手表达全国人民对这些勇敢战士的钦佩之情。

[baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbət] ['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [laɪf][æt; ət] [siː] [tuː; tə]

by	extending	the	institution	of	the	Albert	Medal	for	saving	life	at	sea	to
经过	扩展	这	机构	的	这	阿尔伯特	勋章	为了	保存	生活	在	海	到

['sɪmələ(r)][ækts] [pə'fɔːmd] [ɒn][lænd] ,

similar	acts	performed	on	land	,
相似的	行为	执行	在	土地	,

通过将表彰海上救生行为的阿尔伯特奖章制度扩展到陆地上类似的救生行为，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [welʃ] ['maɪnəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'sɪpɪənt]

and	giving	directions	that	these	humble	Welsh	miners	should	be	the	first	recipients
和	给予	方向	那	这些	谦逊的	威尔士语	矿工	应该	是	这	第一的	收件人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

of	the	honour	.
的	这	荣誉	.

并指示将这些谦逊的威尔士矿工列为首批荣誉获得者。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['əʊpənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,

A	national	subscription	was	also	opened	by	the	Lord	Mayor	,
一个	国家的	订阅	曾是	还	打开	经过	这	主	市长	,

市长还启动了一项全国募捐活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuːd][ænd; ənd][ðeə(r)][ɹ'ɛskjuːəz] ,

and	a	large	sum	collected	for	the	rescued	and	their	rescuers	,
和	一个	大的	和	集	为了	这	获救	和	他们的	救援人员	,

此外，还为获救人员和救援人员筹集了一大笔款项。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

sufficient	to	place	them	beyond	the	reach	of	poverty	,
充足的	到	地方	他们	超过	这	抵达	的	贫困	,

足以让他们摆脱贫困，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['ɪŋgləənd] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [let][daɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

and	shew	the	world	that	England	will	not	willingly	let	die	the	remembrance	of
和	展示	这	世界	那	英格兰	将要	不是	心甘情愿	让	死	这	纪念	的

[æz; əz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk][ə; eɪ] [diːd] [æz; əz]['evə(r)] [greis] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

as	noble	and	heroic	a	deed	as	ever	graced	the	annals	of	a	Christian
作为	高贵	和	英勇	一个	契据	作为	曾经	恩赐	这	志	的	一个	基督教

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

向世界表明，英国绝不会轻易让这段如同基督教民族历史上最崇高、最英勇的事迹被遗忘。

[kwæk] ['medsn; 'medɪsn] .

QUACK	MEDICINE	.
嘎嘎	药品	.

庸医。

['aʊə(r)]['eɪbli] ['kɒndʌktid] [kən'temp(ə)rəri] , [ðə; ði] [kwiːn] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['juːsf(ə)l][rɪ'mɑːrks]

Our	ably	conducted	contemporary	,	The	Queen	,	has	the	following	useful	remarks
我们的	能够	实施	当代的	,	这	女王	,	有	这	下列的	有用	评论

[ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [kwæk] ['medsn; 'medɪsn] :

on	the	use	of	Quack	Medicine	:
在	这	使用	的	嘎嘎	药品	:

我们这位品行端正的同代人，女王陛下，对庸医的使用有以下几点有益的见解：

- [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [kwæk] ['medsn; 'medɪsn][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [streŋθ] [prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə][ðə; ði]

-	The	belief	in	quack	medicine	is	one	which	exists	in	strength	proportioned	to	the
-	这	信仰	在	嘎嘎	药品	是	一	哪个	存在	在	力量	比例匀称	到	这

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

ignorance	of	the	persons	who	take	it	.
无知	的	这	人	WHO	拿	它	.

“人们对庸医的信仰程度与接受它的人的无知程度成正比。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [tʃɑ:ms] , [tu:; tə][sʌm; səm][maɪndz] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] " ['dɒktə(r)] "

There	are	certain	charms	,	to	some	minds	,	in	being	able	to	"	doctor	"
那里	是	肯定	魅力	,	到	一些	思想	,	在	存在	有能力的	到	"	医生	"

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

有些人认为，能够“自我治疗”具有某种魅力。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒpəli] ['ɔ:θəraɪzd] ['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] .

and	to	do	without	the	properly	authorised	medical	practitioner	.
和	到	做	没有	这	适当地	授权	医疗的	实践者	.

而且无需经过正规授权的医疗从业人员的诊治。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ði:z] [p'ɜ:sənz] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] ,

There	seems	to	be	with	these	persons	a	sense	that	,
那里	似乎	到	是	和	这些	人	一个	感觉	那	,

这些人似乎有一种感觉，

[ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [fi:] [fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [geɪnd]

in	not	having	paid	a	fee	for	advice	,	they	have	in	a	manner	gained
在	不是	拥有	有薪酬的	一个	费用	为了	建议	,	他们	有	在	一个	方式	获得

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们没有支付咨询费，从某种意义上说，他们反而有所收获。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]

There	appears	to	be	also	a	love	of	experiment	,	with	a	sense	behind	it
那里	出现	到	是	还	一个	爱	的	实验	,	和	一个	感觉	在后面	它

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们似乎也热爱实验，其背后蕴含着这样一种理念：

[ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'sperɪmənt] [feɪlz] ,

if	their	own	experiment	fails	,
如果	他们的	自己的	实验	失败	,

如果他们自己的实验失败了，

[ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [wɜ:st] [fɔ:l] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [skɪld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə'mend][ðeə(r)] [mɪ'steɪks] ,

they	can	at	worst	fall	back	on	the	skilled	physician	to	amend	their	mistakes	,
他们	能	在	最差	落下	后退	在	这	熟练	医生	到	修正	他们的	错误	,

最坏的情况是，他们可以依靠技术娴熟的医生来纠正他们的错误。

[ænd; ənd][tu:; tə][set][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd]

and	to	set	them	up	again	according	to	the	known	and	acknowledged
和	到	放	他们	向上	再次	根据	到	这	已知	和	已确认

[ru:lz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

rules	and	practices	of	medical	science	.
规则	和	实践	的	医疗的	科学	.

并按照医学科学中已知的和公认的规则和实践重新进行设置。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

Moreover	there	is	a	kind	of	belief	in	empirical	treatment	,
而且	那里	是	一个	种类	的	信仰	在	经验	治疗	,

此外，还有一种对实证治疗的信仰，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] " [sə'vaɪv(ə)l] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] [ɪn] [tʃɑːms] [ænd; ənd]

which	is	probably	a	"	survival	"	from	the	ancient	belief	in	charms	and
哪个	是	大概	一个	"	生存	"	从	这	古老的	信仰	在	魅力	和

['wɪtʃkrɑːft] ;

witchcraft	;
巫术	;

这很可能是古代人们对符咒和巫术信仰的"遗存"；

[els] [haʊ] [kæn; kən]['piːp(ə)l] ['pɒsəbli] [pʊt] [trʌst] [ɪn] ['medsnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzd] [æz; əz]

else	how	can	people	possibly	put	trust	in	medicines	which	are	advertised	as
别的	如何	能	人们	可能	放	相信	在	药物	哪个	是	广告	作为

['biːɪŋ] [ə'dæptɪd][tuː; tə][kjʊə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['θʌrəli] ['difə] ['kærəktəz] ?

being	adapted	to	cure	all	manner	of	diseases	of	thoroughly	differing	characters	?
存在	改编	到	治愈	全部	方式	的	疾病	的	彻底	不同	人物	?

否则，人们怎么可能相信那些宣称可以治愈各种性质迥异的疾病的药物呢?

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [kwæk] ['medsnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'griːz] .

'	But	even	among	quack	medicines	there	are	degrees	.
-	但	甚至	之中	嘎嘎	药物	那里	是	学位	.

"但即使是伪科学药物也有等级之分。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['medɪk(ə)l][men] ['redɪli] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] ,

There	are	some	of	which	ordinary	medical	men	readily	avail	themselves	,
那里	是	一些	的	哪个	普通的	医疗的	男人	容易	可用	他们自己	,

有些药物普通医生都能轻易使用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] .

and	which	under	proper	direction	may	be	found	really	useful	.
和	哪个	在下面	恰当的	方向	可能	是	成立	真的	有用	.

在适当的指导下，它们可能会非常有用。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [p'ɜːsənz] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn]

The	danger	with	regard	to	them	is	that	persons	finding	such	to	be	useful	in
这	危险	和	看待	到	他们	是	那	人	寻找	这样的	到	是	有用	在

[ðə; ði]['dəʊsɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðeə(r)]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər] ,

the	doses	prescribed	by	their	medical	advisers	,
这	剂量	规定	经过	他们的	医疗的	顾问	,

这些药物的危险之处在于，有些人可能认为按照医生处方的剂量服用这些药物是有益的，

[teɪk] ['dəʊsɪz][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [wɪtʃ] [pruːv] ['hɜːtfl] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l][ɪn]

take	doses	on	their	own	responsibility	,	which	prove	hurtful	,	sometimes	even	fatal	in
拿	剂量	在	他们的	自己的	责任	,	哪个	证明	伤人的	,	有时	甚至	致命的	在

[ðeə(r)] [ɪ'fekts] .

their	effects	.
他们的	效果	.

他们自行承担服用剂量的风险，结果却造成了伤害，有时甚至会致命。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] — [ðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] ['veri] [fjuː] —

On	the	other	hand	there	are	a	few	—	though	we	must	confess	very	few	—
在	这	其他	手	那里	是	一个	很少	—	尽管	我们	必须	承认	非常	很少	—

[huːz] ['vɜːtjuːz] ['tʃiːfli] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ;

whose	virtues	chiefly	arise	from	the	faith	with	which	they	are	taken	;
谁	美德	主要	出现	从	这	信仰	和	哪个	他们	是	已采取	;

另一方面，也有少数人——虽然我们必须承认人数很少——他们的美德主要源于他们所持有的信仰；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪˈnɒkjuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]

and	these	are	as	innocuous	to	the	patient	as	they	are	profitable
和	这些	是	作为	无害的	到	这	病人	作为	他们	是	有利可图

['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['vendə(r)] .

only	to	the	vendor	.
仅有的	到	这	小贩	.

这些药物对患者无害，但对商家却有利可图。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [klɑːs] — [ɪn][fækt][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] — [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['pɒzətɪvli]

But	a	very	large	class	—	in	fact	by	far	the	largest	—	are	really	positively
但	一个	非常	大的	班级	—	在	事实	经过	远的	这	最大	—	是	真的	积极地

['hɜːtfl] .

hurtful	.
伤人的	.

但是人数众多的班级——实际上是人数最多的班级——真的会造成很大的伤害。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['taɪtlz] [wɪtʃ] [gɪv] [nəʊ]['riːəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd]

They	are	described	by	titles	which	give	no	real	idea	of	their	character	and
他们	是	描述	经过	标题	哪个	给	不	真实的	主意	的	他们的	特点	和

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

它们的名称并不能真正体现它们的特点和构成，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ]['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːm] .

and	they	are	taken	by	people	much	to	their	harm	.
和	他们	是	已采取	经过	人们	很多	到	他们的	伤害	.

人们拿走它们，却给别人带来了很大的伤害。

- [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]

'	In	a	recent	number	of	the	Lancet	the	public	were	warned	against	a
-	在	一个	最近的	数字	的	这	《柳叶刀》	这	民众	是	警告	反对	一个

['siːmɪŋli] ['hɑːmləs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

seemingly	harmless	preparation	,
似乎	无害	准备	,

"最近几期《柳叶刀》杂志警告公众警惕一种看似无害的制剂，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

from	the	effects	of	which	a	medical	man	had	found	some	of	his
从	这	效果	的	哪个	一个	医疗的	男人	有	成立	一些	的	他的

['peɪʃ(ə)nts] ['sɪəriəsli] ['sʌfərɪŋ] .

patients	seriously	suffering	.
患者	严重地	痛苦	.

一位医生发现，他的一些病人因此遭受了严重的痛苦。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ləʊzəndʒɪz] [kɔːld] " ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl]['ləʊzəndʒɪz] " [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒli] [juːst]

He	found	that	lozenges	called	"	castor	-	oil	lozenges	"	were	being	largely	used
他	成立	那	锭剂	称为	"	蓖麻	-	油	锭剂	"	是	存在	很大程度上	用过的

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,

among	his	patients	,
之中	他的	患者	,

他发现，他的病人中很多人正在使用一种叫做"蓖麻油锭剂"的锭剂。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm]

who	were	under	the	impression	that	they	were	taking	castor	-	oil	in	a	form
WHO	是	在下面	这	印象	那	他们	是	采取	蓖麻	-	油	在	一个	形式

['slaɪtli] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn] .

slightly	less	disagreeable	than	the	usual	one	.
轻微地	较少的	令人不快的	比	这	通常	一	.

他们以为自己服用的蓖麻油形式比通常的蓖麻油稍微好一些。

[ɒn] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [l'əʊzəndʒɪz] [kən'teɪnd] [θriː] [greɪnz] [ɒv; əv]

On	examination	he	found	that	each	of	these	lozenges	contained	three	grains	of
在	考试	他	成立	那	每个	的	这些	锭剂	包含	三	谷物	的

['kæləmel] ;

calomel	;
甘汞	;

经检查，他发现每粒锭剂中含有三粒甘汞；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [huː]

and	it	is	not	a	matter	of	astonishment	that	he	found	some	persons	who
和	它	是	不是	一个	事情	的	惊讶	那	他	成立	一些	人	WHO

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪ'vɪə(r)] [mɜː'kjʊəriəl] [ˌsælɪ'veɪʃn] .

had	taken	them	suffering	from	severe	mercurial	salivation	.
有	已采取	他们	痛苦	从	严重	水银	唾液分泌	.

毫不奇怪，他发现一些服用过这些药物的人出现了严重的汞中毒流涎症状。

[hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðiːz] [l'əʊzəndʒɪz] [səʊld] [baɪ] ['grəusəz] , ['ɒɪlmən] , ['tʃɑːndlə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

He	has	found	these	lozenges	sold	by	grocers	,	oilmen	,	chandlers	,	and	even
他	有	成立	这些	锭剂	卖	经过	杂货商	,	石油大亨	,	钱德勒	,	和	甚至

[baɪ] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['kemɪsts] ,

by	surgeons	and	chemists	,
经过	外科医生	和	化学家	,

他发现杂货商、石油商、蜡烛商，甚至外科医生和化学家都在出售这些锭剂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [greɪt] .

and	the	mischief	done	has	been	very	great	.
和	这	恶作剧	完毕	有	到过	非常	伟大的	.

而且造成的破坏非常严重。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɑːsks] ['weðə(r)] [ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ækt] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt]

The	writer	of	the	letter	asks	whether	the	Adulteration	Act	cannot	be	brought
这	作家	的	这	信	问	无论	这	掺假	行为	不能	是	带来

[tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [sel] [ðɪs] " [pə'nɪʃəs] [kən'fekʃənəri] ;

to	bear	upon	those	who	sell	this	"	pernicious	confectionery	;
到	熊	之上	那些	WHO	卖	这	"	有害	糖果	;

信中作者询问，是否可以对那些出售这种"有害糖果"的人适用《掺假法》；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] .

"	but	the	bringing	an	Act	to	bear	upon	an	evil	is	a	slow	process	.
"	但	这	带来	一个	行为	到	熊	之上	一个	邪恶的	是	一个	慢的	过程	.

但是，通过立法来遏制邪恶是一个缓慢的过程。

[ðə; ði] [truː] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [kwæk] ['medsn; 'medɪsn] [ɪz] [ɪn'taɪə(r)]

The	true	preventive	of	mischief	from	the	use	of	quack	medicine	is	entire
这	真的	预防	的	恶作剧	从	这	使用	的	嘎嘎	药品	是	全部的

['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ɪts] [juːz] . -

abstinence	from	its	use	.	'
节制	从	它是	使用	.	-

预防庸医危害的真正方法是完全戒除使用庸医。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] ?

Who	can	doubt	the	propriety	of	this	advice	?
WHO	能	怀疑	这	礼	的	这	建议	?

谁会质疑这条建议的恰当性呢?

[let] [kwæk] ['medsnz] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'bændənd] .

Let	quack	medicines	be	universally	abandoned	.
让	嘎嘎	药物	是	普遍地	弃	.

应该全面摒弃伪劣药物。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
Transcriber's **Note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **:**
转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

转录者注——本文已作如下修改：

[peɪdʒ] - : [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] — [biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] .
Page **525** **:** **he** **to** **be** **—** **be** **waited** **upon** **.**
页 - : 他 到 是 — 是 等待 之上 .

第 525 页：他要被——被侍奉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神